叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 三个窃贼的故事(the Stories Of The Three Burglars) 000001

2. 三个窃贼的故事(the Stories Of The Three Burglars) 000002

3. 三个窃贼的故事(the Stories Of The Three Burglars) 000003

4. 三个窃贼的故事(the Stories Of The Three Burglars) 000004

5. 三个窃贼的故事(the Stories Of The Three Burglars) 000005

6. 三个窃贼的故事(the Stories Of The Three Burglars) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三个窃贼的故事(The Stories of the Three Burglars)

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['bɜːrglər]
The **Stories** **of** **the** **Three** **Burglars**
这 故事 的 这 三 窃贼

三个窃贼的故事

[baɪ] [fræŋk] [ɑːr] . STOCKTON1889
By **FRANK** **R** **.** **STOCKTON1889**
经过 坦率 拉 . STOCKTON1889

作者：弗兰克·R·斯托克顿，1889年

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['bɜːrglər]
THE **STORIES** **OF** **THE** **THREE** **BURGLARS**
这 故事 的 这 三 窃贼

三个窃贼的故事

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] ['neɪbərhʊd] , [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz]
I **am** **a** **householder** **in** **a** **pleasant** **country** **neighbourhood** **,** **about** **twenty** **miles**
我 是 一个 户主 在 一个 令人愉快的 国家 邻里 , 关于 二十 英里
[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
from **New** **York** **.**
从 新的 约克 .

我是一位住在环境优美的乡村社区的房主，距离纽约大约20英里。

[maɪ]['fæməli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [waɪf] , ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] , [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] , [eɪdʒd] [tuː] ,
My **family** **consists** **of** **myself** **and** **wife** **,** **our** **boy** **,** **George** **William** **,** **aged** **two** **,**
我的 家庭 由 的 我 和 妻子 , 我们的 男生 , 乔治 威廉 , 老年人 二 ,
[tuː] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ,
two **maid** **-** **servants** **,**
二 女佣 - 仆人 ,

我家有我和妻子，我们两岁的儿子乔治·威廉，还有两个女佣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] ,
and **a** **man** **;** **but** **in** **the** **summer** **we** **have** **frequent** **visitors** **,**
和 一个 男人 ; 但 在 这 夏天 我们 有 频繁 访客 ,

还有一位男士；但夏天我们经常有访客，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz]
and **at** **the** **time** **of** **which** **I** **am** **about** **to** **write** **my** **Aunt** **Martha** **was**
和 在 这 时间 的 哪个 我 是 关于 到 写 我的 阿姨 玛莎 曾是
['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
staying **with** **us** **.**
入住 和 我们 .

在我即将写下这些文字的时候，我的玛莎阿姨正和我们住在一起。

[maɪ] [haʊs] [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
My **house** **is** **large** **and** **pleasant** **,**
我的 房子 是 大的 和 令人愉快的 ,

我的房子宽敞舒适。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['neɪbərz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd] [jet]

and	we	have	neighbours	near	enough	for	social	purposes	and	yet
和	我们	有	邻居	靠近	足够的	为了	社会的	目的	和	然而

[nɑːt] [tuː] [nɪr] [ɔːr] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rʊrəl]['æspekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

not	too	near	or	too	many	to	detract	from	the	rural	aspect	of	our
不是	也	靠近	或者	也	许多	到	减损	从	这	乡村的	方面	的	我们的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

我们的邻居离得足够近，便于社交，但又不会太近或太多，以至于破坏我们周围乡村环境的特色。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['pærədaɪs] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['trʌbld] [baɪ] [mə'skiːtoʊz]

But	we	do	not	live	in	a	paradise	;	we	are	occasionally	troubled	by	mosquitoes
但	我们	做	不是	居住	在	一个	天堂	;	我们	是	偶尔	麻烦	经过	蚊子

[ænd; ənd] ['bɜːrglər] .

and	burglars	.
和	窃贼	.

但我们并非生活在天堂；我们偶尔也会受到蚊子和窃贼的困扰。

[ə'genst] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'nɔɪənsiz] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd]

Against	the	first	of	these	annoyances	we	have	always	been	able	to	guard
反对	这	第一的	的	这些	烦心事	我们	有	总是	到过	有能力的	到	警卫

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

对于第一种烦扰，我们一直都有办法保护自己。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

at	least	in	a	measure	,
在	至少	在	一个	措施	,

至少在某种程度上，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə]

and	our	man	and	the	cook	declare	that	they	have	become	so	used	to
和	我们的	男人	和	这	厨师	宣布	那	他们	有	变得	所以	用过的	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][maɪnd][ðem; ðəm] ;

them	that	they	do	not	mind	them	;
他们	那	他们	做	不是	头脑	他们	;

我们的人和厨师都表示，他们已经习惯了这些东西，并不介意它们；

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['bɜːrglər] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə]

but	to	guard	against	burglars	is	much	more	difficult	,	and	to	become	used	to
但	到	警卫	反对	窃贼	是	很多	更多的	难的	,	和	到	变得	用过的	到

[ðem; ðəm] [wʊd] ,

them	would	,
他们	会	,

但是防范窃贼要困难得多，而且要习惯他们的存在则需要付出更多努力。

[aɪ] [θɪŋk] , [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['præktɪs] .

I	think	,	require	a	great	deal	of	practice	.
我	思考	,	要求	一个	伟大的	交易	的	实践	.

我认为这需要大量的练习。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd]

For	several	months	before	the	period	of	this	narrative	our	neighbourhood	had
为了	一些	几个月	前	这	时期	的	这	叙述	我们的	邻里	有

[bɪn] ['sʌbdʒekt][tuː; tə]['vɪzɪts][frʌm; frəm] ['bɜːrglər] .

been	subject	to	visits	from	burglars	.
到过	主题	到	访问	从	窃贼	.

在本文所述时期之前的几个月里，我们社区一直饱受窃贼光顾之苦。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [ænd; ənd] [rɔbd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

From	time	to	time	houses	had	been	entered	and	robbed	,	and	the
从	时间	到	时间	房屋	有	到过	进入	和	被抢劫	,	和	这

[ə'fendəz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dɪ'tektɪd] .

offenders	had	never	been	detected	.
罪犯	有	绝不	到过	检测到	.

时不时会有房屋被闯入抢劫，但犯罪分子从未被抓获。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [pə'liːs] [fɔːrs] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

We	had	no	police	force	,	not	even	a	village	organization	.
我们	有	不	警察	力量	,	不是	甚至	一个	村庄	组织	.

我们没有警察部队，甚至连村委会都没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ]

There	was	a	small	railway	station	near	our	house	,	and	six	miles	away
那里	曾是	一个	小的	铁路	车站	靠近	我们的	房子	,	和	六	英里	离开

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] .

was	the	county	town	.
曾是	这	县	镇	.

我家附近有一个小火车站，六英里外就是县城。

[fɔːr; fər]['faɪər][ænd; ənd] [pə'liːs] [prə'tekʃn] [iːtʃ] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]

For	fire	and	police	protection	each	household	was	obliged	to	depend	upon
为了	火	和	警察	保护	每个	家庭	曾是	有义务	到	依赖	之上

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

在消防和警务方面，每户人家都必须依靠自己。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bər'glerɪəs] ['entərˌpraɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

Before	the	beginning	of	the	burglarious	enterprises	in	our	midst	,
前	这	开始	的	这	入室盗窃	企业	在	我们的	中间	,

在我们中间发生盗窃活动之前，

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [prə'tekʃn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; ['sʌmtaɪmz]

we	had	not	felt	the	need	of	much	protection	in	this	direction	;	sometimes
我们	有	不是	毛毡	这	需要	的	很多	保护	在	这	方向	;	有时

['poʊltri] [wʌz; wəz]['stoʊlən] ,

poultry	was	stolen	,
家禽	曾是	被盗	,

我们之前并没有觉得需要在这方面采取太多防范措施；有时家禽会被偷。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər]

but	this	was	a	rare	occurrence	,	and	,	although	windows	and	doors	were
但	这	曾是	一个	稀有的	发生	,	和	,	虽然	视窗	和	门	是

['dʒen(ə)rəli] ['fɑːsənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

generally	fastened	for	the	night	,
一般来说	系紧	为了	这	夜晚	,

但这实属罕见，而且，尽管门窗通常在夜间都会紧闭，

[ðɪs] ['leɪbər] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kən'sɪdərd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən] ['nesəseri] .

this	labour	was	often	considered	much	more	troublesome	than	necessary	.
这	劳动	曾是	经常	经过考虑的	很多	更多的	麻烦的	比	必要的	.

这项工作通常被认为比必要的要麻烦得多。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] .

But	now	a	great	change	had	taken	place	in	the	feelings	of	our	community	.
但	现在	一个	伟大的	改变	有	已采取	地方	在	这	情怀	的	我们的	社区	.

但现在我们社区的氛围发生了巨大的变化。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['rɑːbəri] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [læf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	first	robbery	occurred	the	neighbours	were	inclined	to	laugh	about	it	,
什么时候	这	第一的	抢劫	发生	这	邻居	是	倾斜	到	笑	关于	它	,

第一次盗窃案发生时，邻居们都忍不住嘲笑它。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['kæptɪn] ['hʌbɝdz] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp]['æftər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	say	that	Captain	Hubbard's	habit	of	sitting	up	after	the	rest	of	his
和	到	说	那	队长	哈伯德的	习惯	的	坐着	向上	后	这	休息	的	他的

['fæməli][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd] [fə'getiŋ] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]

family	had	gone	to	bed	and	then	retiring	and	forgetting	to	close	the
家庭	有	已消失	到	床	和	然后	退休	和	遗忘	到	关闭	这

[frʌnt] [dɔːr] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [træmp] .

front	door	had	invited	the	entrance	of	a	passing	tramp	.
正面	门	有	受邀	这	入口	的	一个	通过	流浪汉	.

据说，哈伯德船长习惯在家人都上床睡觉后还待在屋里，然后自己却忘记关上前门，这引来了路过的流浪汉。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [haʊs] , [wer] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [hæd; həd]

But	when	a	second	and	a	third	house	,	where	windows	and	doors	had
但	什么时候	一个	第二	和	一个	第三	房子	,	在哪里	视窗	和	门	有

[nɑːt] [bɪn] [left] ['oʊpən] ,

not	been	left	open	,
不是	到过	左边	打开	,

但是，当调查第二栋和第三栋房子时，这些房子的门窗都没有敞开，

[hæd; həd] [bɪn] ['entərd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [dɪ'spɔɪld] , ['piːp(ə)l] ['siːst] [tuː; tə] [læf] ;

had	been	entered	,	and	,	in	a	measure	,	despoiled	,	people	ceased	to	laugh	;
有	到过	进入	,	和	,	在	一个	措施	,	掠夺	,	人们	停止	到	笑	;

被占领，并在某种程度上遭到掠夺后，人们不再欢笑；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['merimənt] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	if	there	had	been	any	merriment	at	all	on	the	subject	,
和	如果	那里	有	到过	任何	欢乐	在	全部	在	这	主题	,

如果这件事上曾经有过任何欢笑的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pri'kɔːʃənz]

it	would	have	been	caused	by	the	extraordinary	and	remarkable	precautions
它	会	有	到过	导致	经过	这	非凡的	和	卓越	防范措施

['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [θiːvz] [baɪ] [naɪt] .

taken	against	the	entrance	of	thieves	by	night	.
已采取	反对	这	入口	的	窃贼	经过	夜晚	.

这很可能是由于采取了非同寻常、卓有成效的夜间防盗措施所致。

[ðə; ði] ['loʊdɪd] ['pɪst(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

The	loaded	pistol	became	the	favourite	companion	of	the	head	of	the	house	;
这	已加载	手枪	成为	这	最喜欢的	伴侣	的	这	头	的	这	房子	;

这把上了膛的手枪成了这家主人的挚爱；

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [wɑːtʃ] - [dɔːgz] [bɔːt] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] ['lɑːks] , [nuː]

those	who	had	no	watch	-	dogs	bought	them	;	there	were	new	locks	,	new
那些	WHO	有	不	手表	-	狗	买	他们	;	那里	是	新的	锁	,	新的

[boʊlts] , [nuː] ['fɑːsnɪŋz] .

bolts	,	new	fastenings	.
螺栓	,	新的	紧固件	.

没有看门狗的人都买了看门狗；有了新的锁、新的螺栓、新的紧固件。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'troʊl][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

At	one	time	there	was	a	mounted	patrol	of	young	men	,	which	,	however	,
在	一	时间	那里	曾是	一个	安装	巡逻	的	年轻的	男人	,	哪个	,	然而	,

曾有一支由年轻人组成的骑警队，然而，

[wʌz; wəz] [su:n] ['broʊkən] [ʌp] [baɪ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] .

was	soon	broken	up	by	their	mothers	.
曾是	很快	破碎的	向上	经过	他们的	母亲们	.

很快就被他们的母亲们拆散了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['bɜ:gləri:z] [kən'tɪnju:d] .

But	this	trouble	was	unavailing	,	for	at	intervals	the	burglaries	continued	.
但	这	麻烦	曾是	徒劳无功	,	为了	在	间隔	这	入室盗窃	持续	.

但这些努力都无济于事，因为盗窃案还是时不时地发生。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['θɪərɪz] [wɜ:r; wər] [brəʊtʃt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði]

As	a	matter	of	course	a	great	many	theories	were	broached	as	to	the
作为	一个	事情	的	课程	一个	伟大的	许多	理论	是	已提出	作为	到	这

['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ˌhɪðər'tu:] ['pi:sf(ə)l] ['neɪbərhʊd] .

reasons	for	this	disturbance	in	our	hitherto	peaceful	neighbourhood	.
原因	为了	这	干扰	在	我们的	迄今为止	和平	邻里	.

自然而然地，人们提出了许多理论来解释我们原本平静的社区为何会发生这种骚乱。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['sentərz] [ʌv; əv] [kraɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

We	were	at	such	a	distance	from	the	ordinary	centres	of	crime	that	it
我们	是	在	这样的	一个	距离	从	这	普通的	中心	的	犯罪	那	它

[wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [prə'feʃən(ə)l] ['bɜ:rglər] [wʊd] ['hɑ:rdli] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

was	generally	considered	that	professional	burglars	would	hardly	take	the	trouble	to
曾是	一般来说	经过考虑的	那	专业的	窃贼	会	几乎	拿	这	麻烦	到

[get] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɔ:r] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌju: 'es] ,

get	to	us	or	to	get	away	from	us	,
得到	到	我们	或者	到	得到	离开	从	我们	,

我们距离通常的犯罪中心很远，所以人们普遍认为，职业窃贼不太可能费力来到我们这里，或者从我们这里逃脱。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔ:r] ,

and	that	,	therefore	,
和	那	,	所以	,

因此，

[ðə; ði] [ə'fensɪz] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ˌʌnsə'spektɪd] ['pɜ:sənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

the	offences	were	probably	committed	by	unsuspected	persons	living	in	this	part	of
这	罪行	是	大概	坚定的	经过	意想不到的	人	活的	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] [hæd; həd] ['i:zi] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [wɪtʃ] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ]

the	country	who	had	easy	means	of	determining	which	houses	were	worth
这	国家	WHO	有	简单的	方法	的	确定	哪个	房屋	是	值得

['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ænd; ənd] [wʌt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['entrəns] [wʊd] [bi:; bi] [moʊst] ['fi:zəb(ə)l] .

breaking	into	and	what	method	of	entrance	would	be	most	feasible	.
打破	进入	和	什么	方法	的	入口	会	是	最多	可行的	.

这些犯罪行为很可能是由居住在该地区的、毫不知情的人所为，他们很容易就能确定哪些房屋值得入室盗窃，以及哪种入室盗窃方法最可行。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [sʌm; səm] ['fæməliz] , [ˌhɪðər'tu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] ['fæməliz] , [hæd; həd] ['fɔ:lən]

In	this	way	some	families	,	hitherto	regarded	as	respectable	families	,	had	fallen
在	这	方式	一些	家庭	,	迄今为止	认为	作为	可敬	家庭	,	有	倒下

['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

under	suspicion	.
在下面	怀疑	.

就这样，一些原本被认为是体面的家庭，也受到了怀疑。

[soʊ] [fɑ:r] ,

So	far	,
所以	远的	,

迄今为止，

[maɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [haʊs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]

mine	**was**	**the**	**only**	**house**	**of**	**any**	**importance**	**within**	**the**	**distance**	**of**	**a**	**mile**
矿	曾是	这	仅有的	房子	的	任何	重要性	之内	这	距离	的	一个	英里

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['bɜːrglər] .

from	**the**	**station**	**which**	**had**	**not**	**in**	**some**	**way**	**suffered**	**from**	**burglars**	**.**
从	这	车站	哪个	有	不是	在	一些	方式	遭受	从	窃贼	.

在距离车站一英里范围内，我家是唯一一栋没有遭受过盗窃的重要房屋。

[ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [ə'fendəz] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

In	**one**	**or**	**two**	**of**	**these**	**cases**	**the**	**offenders**	**had**	**been**	**frightened**	**away**	**before**	**they**
在	一	或者	二	的	这些	案例	这	罪犯	有	到过	害怕	离开	前	他们

[hæd; həd] [dʌn] ['eni] ['ʌðər] ['ɪndʒəri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] ;

had	**done**	**any**	**other**	**injury**	**than**	**the**	**breaking**	**of**	**a**	**window**	**-**	**shutter**	**;**
有	完毕	任何	其他	受伤	比	这	打破	的	一个	窗户	-	快门	;

其中一两起案件中，犯罪分子在造成除打破百叶窗以外的任何伤害之前就被吓跑了；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] ['eni] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wət'evər] .

but	**we**	**had**	**been**	**spared**	**any**	**visitation**	**whatever**	**.**
但	我们	有	到过	幸存	任何	探视	任何	.

但我们却完全免于任何探视。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vɪdiəs] [dɪ'stɪŋkʃn] .

After	**a**	**time**	**we**	**began**	**to**	**consider**	**that**	**this**	**was**	**an**	**invidious**	**distinction**	**.**
后	一个	时间	我们	开始	到	考虑	那	这	曾是	一个	令人厌恶的	区别	.

一段时间后，我们开始认为这是一种令人不快的区别。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [ðæt] ['rɔbəz] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd]

Of	**course**	**we**	**did**	**not**	**desire**	**that**	**robbers**	**should**	**break**	**into**	**our**	**house**	**and**
的	课程	我们	做过	不是	欲望	那	强盗	应该	休息	进入	我们的	房子	和

[stiːl] ,

steal	**,**
偷	,

我们当然不希望强盗闯入我们家行窃。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'plaɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] ['rɔbəz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

but	**it**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**implied**	**insult**	**that**	**robbers**	**should**	**think**	**that**	**our**
但	它	曾是	一个	种类	的	暗示	侮辱	那	强盗	应该	思考	那	我们的

[haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] .

house	**was**	**not**	**worth**	**breaking**	**into**	**.**
房子	曾是	不是	值得	打破	进入	.

但这其实是一种隐含的侮辱，仿佛在说强盗应该认为我们的房子不值得他们闯入。

[wiː; wi] [kən'traɪvd] , [haʊ'evər] ,

We	**contrived**	**,**	**however**	**,**
我们	人为的	,	然而	,

然而，我们却精心策划了这一切。

[tuː; tə] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [ðɪs] [ɪm'plaɪd] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz]

to	**bear**	**up**	**under**	**this**	**implied**	**contempt**	**and**	**even**	**under**	**the**	**facetious**	**imputations**
到	熊	向上	在下面	这	暗示	鄙视	和	甚至	在下面	这	滑稽的	推断

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['laɪvli] ['neɪbərz] ,

of	**some**	**of**	**our**	**lively**	**neighbours**	**,**
的	一些	的	我们的	热闹	邻居	,

忍受这种隐晦的蔑视，甚至是忍受我们一些活泼邻居的戏谑指责，

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['nʌθɪŋ] ,

who	**declared**	**that**	**it**	**looked**	**very**	**suspicious**	**that**	**we**	**should**	**lose**	**nothing**	**,**
WHO	声明	那	它	看起来	非常	可疑的	那	我们	应该	失去	没有什么	,

有人宣称，我们竟然什么都没损失，这非常可疑。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rldli] [gʊdz] , [waɪl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els]

and	even	continue	to	add	to	our	worldly	goods	,	while	everybody	else
和	甚至	继续	到	添加	到	我们的	世俗	商品	,	尽管	大家	别的

[wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [æb'strækʃənz] .

was	suffering	from	abstractions	.
曾是	痛苦	从	抽象	.

我们甚至还在不断增加我们的物质财富，而其他人却在为抽象概念而苦恼。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

I	did	not	,	however	,
我	做过	不是	,	然而	,

但我没有。

[ə'laʊ] ['eni] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['vɪdʒɪləns] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli] .

allow	any	relaxation	in	my	vigilance	in	the	protection	of	my	house	and	family	.
允许	任何	松弛	在	我的	警觉	在	这	保护	的	我的	房子	和	家庭	.

容不得我放松警惕，疏忽保护我的房屋和家人。

[maɪ] [taɪm] [tu:; tə] ['sʌfər] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [ə'raɪv] [æt; ət][ɔ:l] ;

My	time	to	suffer	had	not	yet	arrived	,	and	it	might	not	arrive	at	all	;
我的	时间	到	遭受	有	不是	然而	到达的	,	和	它	可能	不是	到达	在	全部	;

我受苦的时候还没有到来，而且可能根本不会到来；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] .

but	if	it	did	come	it	should	not	be	my	fault	.
但	如果	它	做过	来	它	应该	不是	是	我的	过错	.

但如果真的发生了，那也不应该是我的错。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [pri'kɔ:ʃənz] [maɪ] ['neɪbərz] [hæd; həd]['teɪkən]

I	therefore	carefully	examined	all	the	new	precautions	my	neighbours	had	taken
我	所以	小心	检查	全部	这	新的	防范措施	我的	邻居	有	已采取

[ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [θi:vz] ,

against	the	entrance	of	thieves	,
反对	这	入口	的	窃贼	,

因此，我仔细查看了邻居们为防止盗贼入室而采取的所有新措施。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][ə'dɑ:ptɪd][ðem; ðəm] .

and	where	I	approved	of	them	I	adopted	them	.
和	在哪里	我	得到正式认可的	的	他们	我	已采用	他们	.

凡是我认可的，我都采纳了。

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] .

Of	some	of	these	my	wife	and	I	did	not	approve	.
的	一些	的	这些	我的	妻子	和	我	做过	不是	批准	.

我和妻子并不赞同其中一些做法。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][tɪn][pæn] [kən'teɪnɪŋ] ['aɪərn] [spu:nz] , [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] ,

For	instance	,	a	tin	pan	containing	iron	spoons	,	the	dinner	bell	,
为了	实例	,	一个	锡	平底锅	包含	铁	勺子	,	这	晚餐	钟	,

例如，装有铁勺的锡盘、餐铃、

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑ:rdwer] ['bæləns] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	miscellaneous	collection	of	hardware	balanced	on	the	top	stair	of	the
和	一个	各种各样的	收藏	的	硬件	均衡	在	这	顶部	楼梯	的	这

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

楼梯最上面一级台阶上还堆放着各种各样的五金配件。

[ænd; ənd][soʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][faɪn][kɔːrdz][ðæt][ə; eɪ] [θiːf] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wʊd] [send]

and	so	connected	with	fine	cords	that	a	thief	coming	up	the	stairs	would	send
和	所以	连接	和	美好的	绳索	那	一个	贼	未来	向上	这	楼梯	会	发送

[ˌaɪ 'tiː] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

it	rattling	and	bounding	to	the	bottom	,
它	嘎嘎作响	和	边界	到	这	底部	,

它用细绳连接，以至于小偷上楼时会让它发出嘎嘎作响的声音，并弹跳到楼下。

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'feɪvər] .

was	looked	upon	by	us	with	great	disfavour	.
曾是	看起来	之上	经过	我们	和	伟大的	不受欢迎	.

我们对此非常不屑。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] , ['weðər] [baɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['æksɪdənt][ɔːr][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	descent	of	the	pan	,	whether	by	innocent	accident	or	the	approach	of	a
这	下降	的	这	平底锅	,	无论	经过	清白的	事故	或者	这	方法	的	一个

['bɜːrglər] ,

burglar	,
窃贼	,

平底锅的下降，无论是无意的意外还是窃贼的接近，

[maɪt] [θroʊ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] ,

might	throw	our	little	boy	into	a	fit	,
可能	扔	我们的	小的	男生	进入	一个	合身	,

可能会让我们的小儿子大哭大闹，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fraɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] ,

to	say	nothing	of	the	terrible	fright	it	would	give	my	Aunt	Martha	,
到	说	没有什么	的	这	糟糕的	惊吓	它	会	给	我的	阿姨	玛莎	,

更别提这会给我的玛莎阿姨带来多大的惊吓了。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klætər]

who	was	a	maiden	lady	of	middle	age	,	and	not	accustomed	to	a	clatter
WHO	曾是	一个	少女	女士	的	中间	年龄	,	和	不是	习惯	到	一个	哒

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

in	the	night	.
在	这	夜晚	.

她是一位中年未婚女子，不习惯夜里传来嘈杂声。

[ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [maɪ][waɪf] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] , [nɔːr] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] ['eni]

A	bull	-	dog	in	the	house	my	wife	would	not	have	,	nor	,	indeed	,	a	dog	of	any
一个	公牛	-	狗	在	这	房子	我的	妻子	会	不是	有	,	也不	,	的确	,	一个	狗	的	任何

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

我妻子绝不会在家里养斗牛犬，事实上，她也不会养任何种类的狗。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

George	William	was	not	yet	old	enough	to	play	with	dogs	,	especially	a	sharp
乔治	威廉	曾是	不是	然而	老的	足够的	到	玩	和	狗	,	尤其	一个	锋利的

[wʌn] ;

one	;
一	;

乔治·威廉年纪还小，不能和狗玩耍，尤其是不能和凶猛的狗玩耍；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɑːrp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn]

and	if	the	dog	was	not	sharp	it	was	of	no	use	to	have	him	in
和	如果	这	狗	曾是	不是	锋利的	它	曾是	的	不	使用	到	有	他	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

如果狗不够聪明，把它养在家里就毫无用处。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['bɜːrglər] - [ə'lɑːrm][ʃiː; ʃi] ['strɔːŋli] ['ɔbʤiktid] .

To	the	ordinary	burglar	-	alarm	she	strongly	objected	.
到	这	普通的	窃贼	-	警报	她	强烈	反对	.

她强烈反对普通的防盗警报器。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['haʊzɪz] [wer] [ðiːz] [θɪŋz] [went] [ɔːf][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

She	had	been	in	houses	where	these	things	went	off	of	their	own	accord	,
她	有	到过	在	房屋	在哪里	这些	事物	去	离开	的	他们的	自己的	符合	,

[ə'keɪʒənɪŋ] [greɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ;

occasioning	great	consternation	;
导致	伟大的	惊愕	;

她曾到过一些房子，在那里，这些事情会自行发生，引起极大的恐慌；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	,	besides	,
和	,	除了	,

此外，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [θiːvz] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

she	said	that	if	thieves	got	into	the	house	she	did	not	want	to	know	it	and
她	说	那	如果	窃贼	得到	进入	这	房子	她	做过	不是	想	到	知道	它	和

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

she	did	not	want	me	to	know	it	;
她	做过	不是	想	我	到	知道	它	;

她说，如果小偷进了房子，她不想知道，也不想让我知道；

[ðə; ði] ['kwɪkər] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər]

the	quicker	they	found	what	they	came	for	and	went	away	with	it	the	better
这	更快	他们	成立	什么	他们	来了	为了	和	去	离开	和	它	这	更好的

.

:

.

他们越快找到自己想要的东西并带着它离开越好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [kept] [aʊt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ;

Of	course	,	she	wished	them	kept	out	,	if	such	a	thing	were	possible	;
的	课程	,	她	希望	他们	保留	出去	,	如果	这样的	一个	事物	是	可能的	;

当然，如果可能的话，她希望他们都被拒之门外；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ɪn] , ['aʊər; ɑːr]['duːti][æz; əz] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

but	if	they	did	get	in	,	our	duty	as	parents	of	the	dearest	little	boy	was
但	如果	他们	做过	得到	在	,	我们的	责任	作为	父母	的	这	亲爱的	小的	男生	曾是

[nɑːn] - [ˌɪntər'fɪrəns] .

non	-	interference	.
非	-	干涉	.

但如果他们真的进来了，作为我们最亲爱的小男孩的父母，我们的责任是不干涉。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [slept] ,

She	insisted	,	however	,	that	the	room	in	which	the	loveliest	of	children	slept	,
她	坚持	,	然而	,	那	这	房间	在	哪个	这	最可爱的	的	孩子们	睡着了	,

然而，她坚持认为，最可爱的孩子睡觉的房间，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ɑːr'selvz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ˌæbsə'luːtli] ['bɜːrglər]

and	which	was	also	occupied	by	ourselves	,	should	be	made	absolutely	burglar
和	哪个	曾是	还	占领	经过	我们自己	,	应该	是	制成	绝对地	窃贼

[pruːf] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːbʤekt] ,

proof	;	and	this	object	,
证明	;	和	这	目的	,

而我们自己也曾居住的那处房屋，应该做到绝对防盗；而这个目的，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [boʊlts][ænd; ənd] [tʃeɪnz] , [aɪ] ['flætərd] [maɪ'self][aɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] .

by	means	of	extraordinary	bolts	and	chains	,	I	flattered	myself	I	accomplished	.
经过	方法	的	非凡的	螺栓	和	链条	,	我	受宠若惊	我	我	完成	.

我自以为凭借着非凡的螺栓和链条，完成了任务。

[maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

My	Aunt	Martha	had	a	patent	contrivance	for	fastening	a	door	that	she	always
我的	阿姨	玛莎	有	一个	专利	装置	为了	紧固	一个	门	那	她	总是

[juːst] ,

used	,
用过的	,

我姑妈玛莎有一个她一直使用的、获得专利的门锁装置。

['weðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['merɪt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] .

whether	at	home	or	travelling	,	and	in	whose	merit	she	placed	implicit	confidence	.
无论	在	家	或者	旅行	,	和	在	谁	优点	她	放置	隐式	信心	.

无论是在家还是旅行，她都对他的能力充满信心。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

Therefore	we	did	not	feel	it	necessary	to	be	anxious	about	her	;
所以	我们	做过	不是	感觉	它	必要的	到	是	焦虑的	关于	她	;

因此，我们觉得没有必要为她担心；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [slept] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	servants	slept	at	the	top	of	the	house	,
和	这	仆人	睡着了	在	这	顶部	的	这	房子	,

仆人们睡在房子的顶楼。

[wer] [θiːvz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] .

where	thieves	would	not	be	likely	to	go	.
在哪里	窃贼	会	不是	是	可能	到	去	.

盗贼不太可能去的地方。

" [ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [slaɪt] [ju: 'es][baɪ][ðer; ðər] ['æbsəns] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ,

"	They	may	continue	to	slight	us	by	their	absence	,	"	said	my	wife	,
"	他们	可能	继续	到	轻微	我们	经过	他们的	缺席	,	"	说	我的	妻子	,

“他们可能会继续缺席，以此来怠慢我们，”我的妻子说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ju: 'es][baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns]

"	but	I	do	not	believe	that	they	will	be	able	to	frighten	us	by	their	presence
"	但	我	做	不是	相信	那	他们	将要	是	有能力的	到	吓唬	我们	经过	他们的	在场

.

:
.

“但我并不认为他们的出现能够吓倒我们。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['iːzəli] [kən'tentɪd] [æz; əz][maɪ] [waɪf] .

"	I	was	not	,	however	,	so	easily	contented	as	my	wife	.
"	我	曾是	不是	,	然而	,	所以	容易地	满足	作为	我的	妻子	.

然而，我却不像我的妻子那样容易满足。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] [ænd; ənd]

Of	course	I	wished	to	do	everything	possible	to	protect	George	William	and
的	课程	我	希望	到	做	一切	可能的	到	保护	乔治	威廉	和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

the	rest	of	the	family	,
这	休息	的	这	家庭	,

我当然希望尽一切可能保护乔治·威廉和他的家人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːpərti] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	was	also	very	anxious	to	protect	our	property	in	all	parts	of	the
但	我	曾是	还	非常	焦虑的	到	保护	我们的	财产	在	全部	部分	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

但我同时也非常渴望保护我们房子里所有地方的财产安全。

['ðerfɔːr] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

Therefore	,	in	addition	to	everything	else	I	had	done	,
所以	,	在	添加	到	一切	别的	我	有	完毕	,

因此，除了我所做的其他一切之外，

[aɪ] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [men] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fiˊlounjəsli]

I	devised	a	scheme	for	interfering	with	the	plans	of	men	who	should	feloniously
我	设计	一个	方案	为了	干扰	和	这	计划	的	男人	WHO	应该	重罪地

[breɪk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

break	into	our	home	.
休息	进入	我们的	家	.

我设计了一个方案，用来干扰那些企图非法闯入我们家的人的计划。

['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

After	a	consultation	with	a	friend	,
后	一个	咨询	和	一个	朋友	,

与朋友商量后，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][nɑːr'kɑːtɪk] [drʌgz] ,

who	was	a	physician	greatly	interested	in	the	study	of	narcotic	drugs	,
WHO	曾是	一个	医生	非常	感兴趣的	在	这	学习	的	麻醉剂	药物	,

他是一位对麻醉药品研究非常感兴趣的医生，

[aɪ][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['teɪstləs] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [pɪˈkjuːliər] ['oʊdər] ,

I	procured	a	mixture	which	was	almost	tasteless	and	without	peculiar	odour	,
我	采购	一个	混合物	哪个	曾是	几乎	无味	和	没有	奇特	气味	,

我弄到了一种几乎没有味道也没有异味的混合物，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [wʊd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [θroʊ] [æn; ən]

and	of	which	a	small	quantity	would	in	less	than	a	minute	throw	an
和	的	哪个	一个	小的	数量	会	在	较少的	比	一个	分钟	扔	一个

['ɔːrd(ə)neri][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] .

ordinary	man	into	a	state	of	unconsciousness	.
普通的	男人	进入	一个	状态	的	无意识	.

少量即可在不到一分钟的时间内使普通人失去知觉。

[ðə; ði]['poʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,

The	potion	was	,	however	,
这	药水	曾是	,	然而	,

然而，这药水却是.....

[noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ɪts] [ɪˈfekts] [ðæn; ðən] [ðæt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts] [wɪtʃ] [wʊd]

no	more	dangerous	in	its	effects	than	that	quantity	of	ardent	spirits	which	would
不	更多的	危险的	在	它是	效果	比	那	数量	的	热心	烈酒	哪个	会

[kɔːz] [ɪnˈtaɪər] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .

cause	entire	insensibility	.
原因	全部的	麻木	.

其危害程度并不比足以使人完全失去知觉的烈酒更大。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

After	the	lapse	of	several	hours	,
后	这	失效	的	一些	小时	,

几个小时过去后，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [wʊd] [rɪ'kʌvər] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt]

the	person	under	the	influence	of	the	drug	would	recover	consciousness	without
这	人	在下面	这	影响	的	这	药品	会	恢复	意识	没有

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

服用该药物的人无需帮助即可恢复意识。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ɔːl] [kən'tɪndʒənsiːz] [maɪ] [frend] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

But	in	order	to	provide	against	all	contingencies	my	friend	prepared	a	powerful
但	在	命令	到	提供	反对	全部	应急措施	我的	朋友	准备	一个	强大的

['æntidoʊt] ,

antidote	,
解毒剂	,

但为了应对各种突发情况，我的朋友准备了一种强效解药。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'vaɪv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌn'kɑːnʃəs] [baɪ]

which	would	almost	immediately	revive	one	who	had	been	made	unconscious	by
哪个	会	几乎	立即地	复活	一	WHO	有	到过	制成	无意识	经过

['aʊər; ɑːr]['poʊʃ(ə)n] .

our	potion	.
我们的	药水	.

这种药剂几乎可以立即唤醒被其致昏迷的人。

[ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][juːz][baɪ] ['ʌðər] .

The	scheme	that	I	had	devised	may	possibly	have	been	put	into	use	by	others	.
这	方案	那	我	有	设计	可能	可能	有	到过	放	进入	使用	经过	其他的	.

我设计的方案可能已经被其他人采用了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

But	of	this	I	know	not	.
但	的	这	我	知道	不是	.

但我对此并不了解。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	it	a	good	scheme	and	determined	to	experiment	with	it	,
我	想法	它	一个	好的	方案	和	决定	到	实验	和	它	,

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	,	if	possible	,
和	,	如果	可能的	,

我认为这是一个不错的方案，并决定进行试验，而且，如果可能的话，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][træp] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ə; eɪ]['bɜːrglər] .

to	make	a	trap	which	should	catch	a	burglar	.
到	制作	一个	陷阱	哪个	应该	抓住	一个	窃贼	.

设下陷阱，抓住窃贼。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðɪs] [plæn][tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] [frend] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] .

I	would	reveal	this	plan	to	no	one	but	my	friend	the	physician	and	my	wife	.
我	会	揭示	这	计划	到	不	一	但	我的	朋友	这	医生	和	我的	妻子	.

除了我的医生朋友和我的妻子，我不会把这个计划告诉任何人。

['siːkrəsi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ɪts] [sək'ses] .

Secrecy	would	be	an	important	element	in	its	success	.
保密	会	是	一个	重要的	元素	在	它是	成功	.

保密是其成功的重要因素。

['aʊər; ɑːr]['laɪbreri][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	library	was	a	large	and	pleasant	room	on	the	ground	floor	of	the
我们的	图书馆	曾是	一个	大的	和	令人愉快的	房间	在	这	地面	地面	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我们的图书馆是位于房子一楼的一个宽敞舒适的房间。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][set][maɪ][træp] .

and	here	I	set	my	trap	.
和	这里	我	放	我的	陷阱	.

我在这里设下陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]['æftər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

It	was	my	habit	to	remain	in	this	room	an	hour	or	so	after	the	rest	of
它	曾是	我的	习惯	到	保持	在	这	房间	一个	小时	或者	所以	后	这	休息	的

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

the	family	had	gone	to	bed	,
这	家庭	有	已消失	到	床	,

我习惯在家人都睡下后，独自在这个房间里待上一个小时左右。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] ,

and	,	as	I	was	an	early	riser	,
和	,	作为	我	曾是	一个	早期的	立管	,

而且，由于我习惯早起，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə]['entər]

I	was	always	in	it	again	before	it	was	necessary	for	a	servant	to	enter
我	曾是	总是	在	它	再次	前	它	曾是	必要的	为了	一个	仆人	到	进入

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

it	in	the	morning	.
它	在	这	早晨	.

我总是比仆人早上进屋的时间早到得多。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Before	leaving	the	library	for	the	night	I	placed	in	a	conspicuous	position	in	the
前	离开	这	图书馆	为了	这	夜晚	我	放置	在	一个	显眼的	位置	在	这

[ruːm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ,

room	a	small	table	,
房间	一个	小的	桌子	,

晚上离开图书馆前，我把一张小桌子放在房间里显眼的位置。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪ] ['hoʊldɪŋ] [tuː] [di'kæntəz] ['pɑːrʃəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪn] ,

on	which	was	a	tray	holding	two	decanters	partially	filled	with	wine	,
在	哪个	曾是	一个	托盘	保持	二	醒酒器	部分	已填	和	葡萄酒	,

托盘上放着两个装有半瓶葡萄酒的醒酒器。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [red] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] .

in	the	one	red	and	in	the	other	white	.
在	这	一	红色的	和	在	这	其他	白色的	.

一件是红色的，另一件是白色的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪ] [æn; ən]['oʊpən][bɑːks][ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [θriː] [waɪn] -

There	was	also	upon	the	tray	an	open	box	of	biscuit	and	three	wine	-
那里	曾是	还	之上	这	托盘	一个	打开	盒子	的	饼干	和	三	葡萄酒	-

['glæsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

托盘上还有一盒打开的饼干和三个酒杯。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

two	of	them	with	a	little	wine	at	the	bottom	.
二	的	他们	和	一个	小的	葡萄酒	在	这	底部	.

其中两瓶底部还有些许酒。

[aɪ] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'freʃmənts] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli]

I	took	pains	to	make	it	appear	that	these	refreshments	had	been	recently
我	采取	疼痛	到	制作	它	出现	那	这些	茶点	有	到过	最近

[pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] .

partaken	of	.
参与	的	.

我煞费苦心地让这些茶点看起来像是最近才被享用过的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪskɪt] [krʌmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪ] ,

There	were	biscuit	crumbs	upon	the	tray	,
那里	是	饼干	面包屑	之上	这	托盘	,

托盘上有一些饼干屑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [waɪn] [wʌz; wəz] ['freʃli] [spɪld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [ðə; ði][træp]

and	a	drop	or	two	of	wine	was	freshly	spilled	upon	it	every	time	the	trap
和	一个	降低	或者	二	的	葡萄酒	曾是	新鲜的	洒了	之上	它	每一个	时间	这	陷阱

[wʌz; wəz] [set] .

was	set	.
曾是	放	.

每次设下陷阱时，都会有那么一两滴新鲜的葡萄酒洒在上面。

[ðə; ði] ['teɪbl] , [ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	table	,	thus	arranged	,	was	left	in	the	room	during	the	night	,
这	桌子	,	因此	安排	,	曾是	左边	在	这	房间	期间	这	夜晚	,

桌子这样布置好后，就留在房间里过夜了。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd]

and	early	in	the	morning	I	put	the	tray	and	its	contents	into	a	closet	and
和	早期的	在	这	早晨	我	放	这	托盘	和	它是	内容	进入	一个	壁橱	和

[lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

locked	it	up	.
已锁定	它	向上	.

清晨，我把托盘和里面的东西放进壁橱里，然后锁上了壁橱。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][nɑːr'kɑːtɪk][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents]

A	portion	of	my	narcotic	preparation	was	thoroughly	mixed	with	the	contents
一个	部分	的	我的	麻醉剂	准备	曾是	彻底	混合	和	这	内容

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'kæntəz] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃəns] [ðæt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [wʊd]

of	each	of	the	decanters	in	such	proportions	that	a	glass	of	the	wine	would
的	每个	的	这	醒酒器	在	这样的	比例	那	一个	玻璃	的	这	葡萄酒	会

[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

be	sufficient	to	produce	the	desired	effect	.
是	充足的	到	生产	这	想要的	影响	.

将一部分麻醉制剂与每个醒酒器中的内容物充分混合，比例使得一杯酒就足以产生预期的效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [men] [huː] ,

It	was	my	opinion	that	there	were	few	men	who	,
它	曾是	我的	观点	那	那里	是	很少	男人	WHO	,

我认为，这样的人寥寥无几。

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [wɔːk] [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] ['leɪbər] [ɪn] ['fɔːrsəbli] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr][ə; eɪ]

after	a	night	walk	and	perhaps	some	labour	in	forcibly	opening	a	door	or	a
后	一个	夜晚	走	和	也许	一些	劳动	在	强制	开幕	一个	门	或者	一个

['wɪndoʊ] - [ʃʌtər] ,

window	-	shutter	,
窗户	-	快门	,

经过夜间散步，或许还要费些力气才能强行打开门或窗户，

[wʊd] [nɑːt] [siːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][self] - [ɪm'poʊzd] [tæsk][tuː; tə]

would	not	cease	for	a	moment	in	pursuance	of	their	self	-	imposed	task	to
会	不是	停止	为了	一个	片刻	在	追究	的	他们的	自己	-	强加	任务	到

[pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [soʊ] [kən'viːniəntli] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['ɔkjuːpənts]

partake	of	the	refreshments	so	conveniently	left	behind	them	by	the	occupants
参加	的	这	茶点	所以	方便	左边	在后面	他们	经过	这	居住者

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] .

of	the	house	when	they	retired	to	rest	.
的	这	房子	什么时候	他们	退休	到	休息	.

他们一刻不停地履行着自己给自己设定的任务——享用屋里其他人休息时特意留下的茶点。

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [sə'maɪziz] [biː; bi] [kə'rekt] , [aɪ] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] , [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [haʊs] [biː; bi]

Should	my	surmises	be	correct	,	I	might	reasonably	expect	,	should	my	house	be
应该	我的	推测	是	正确的	,	我	可能	合理	预计	,	应该	我的	房子	是

['broʊkən]['ɪntuː] ,

broken	into	,
破碎的	进入	,

如果我的推测正确，我可以合理地预期，如果我的房子被盗，

[tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɜːrglər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

to	find	an	unconscious	burglar	in	the	library	when	I	went	down	in	the	morning	.
到	寻找	一个	无意识	窃贼	在	这	图书馆	什么时候	我	去	向下	在	这	早晨	.

早上我下楼去图书馆时，发现一个昏迷不醒的窃贼。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

And	I	was	sure	,	and	my	wife	agreed	with	me	,
和	我	曾是	当然	,	和	我的	妻子	同意	和	我	,

我确信这一点，我的妻子也同意我的看法。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ]['bɜːrglər][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

that	if	I	should	find	a	burglar	in	that	room	or	any	other	part	of	the	house	,
那	如果	我	应该	寻找	一个	窃贼	在	那	房间	或者	任何	其他	部分	的	这	房子	,

如果我在那个房间或房子的任何其他地方发现窃贼，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [wʌn] .

it	was	highly	desirable	that	he	should	be	an	unconscious	one	.
它	曾是	高度	理想	那	他	应该	是	一个	无意识	一	.

他最好处于昏迷状态。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [aɪ][set][maɪ]['bɜːrglər][træp] ,

Night	after	night	I	set	my	burglar	trap	,
夜晚	后	夜晚	我	放	我的	窃贼	陷阱	,

我夜复一夜地设置了防盗陷阱，

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

and	morning	after	morning	I	locked	it	up	in	the	closet	.
和	早晨	后	早晨	我	已锁定	它	向上	在	这	壁橱	.

每天早上我都把它锁进壁橱里。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪg'zæktlɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [test]

I	cannot	say	that	I	was	exactly	disappointed	that	no	opportunity	offered	to	test
我	不能	说	那	我	曾是	确切地	失望的	那	不	机会	提供	到	测试

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][maɪ][plæn] ,

the	value	of	my	plan	,
这	价值	的	我的	计划	,

我不能说我对没有机会检验我的计划价值感到失望，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

but	it	did	seem	a	pity	that	I	should	take	so	much	trouble	for	nothing	.
但	它	做过	似乎	一个	遗憾	那	我	应该	拿	所以	很多	麻烦	为了	没有什么	.

但想到我费了这么多功夫却一无所获，确实有点可惜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] ['eni] ['bɜːgləriːz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

It	had	been	some	weeks	since	any	burglaries	had	been	committed	in	the
它	有	到过	一些	周	自从	任何	入室盗窃	有	到过	坚定的	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

附近已经好几周没有发生过入室盗窃案了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪskriːənts] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðɪs]

and	it	was	the	general	opinion	that	the	miscreants	had	considered	this
和	它	曾是	这	一般的	观点	那	这	恶棍	有	经过考虑的	这

[fiːld] [wɜːrkt] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [træns'fəːd] [ðer; ðər] ['leɪbər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] - ['peɪɪŋ] [pleɪs]

field	worked	out	and	had	transferred	their	labours	to	a	better	-	paying	place
场地	工作	出去	和	有	转移	他们的	劳动	到	一个	更好的	-	付费	地方

.

:
.

人们普遍认为，这些不法分子认为这片领域已经开发殆尽，于是将他们的劳动转移到了收入更高的领域。

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ʌn'wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts]

The	insult	of	having	been	considered	unworthy	the	attention	of	the	knights
这	侮辱	的	拥有	到过	经过考虑的	不配	这	注意力	的	这	骑士

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['dʒɪmi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

of	the	midnight	jimmy	remained	with	us	,
的	这	午夜	吉米	剩余	和	我们	,

被午夜吉米骑士团视为不值得关注的耻辱，一直萦绕在我们心头。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd]

but	as	all	our	goods	and	chattels	also	remained	with	us	we	could
但	作为	全部	我们的	商品	和	动产	还	剩余	和	我们	我们	可以

[ə'fɔːrd] [tuː; tə] [brʊk] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] .

afford	to	brook	the	indignity	.
买得起	到	溪	这	侮辱	.

但由于我们所有的货物和动产都还留在我们身边，所以我们能够忍受这种屈辱。

[æz; əz][ðə; ði][træp][kɔːst] ['nʌθɪŋ] [maɪ] [waɪf] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt]

As	the	trap	cost	nothing	my	wife	did	not	object	to	my	setting	it	every	night
作为	这	陷阱	成本	没有什么	我的	妻子	做过	不是	目的	到	我的	环境	它	每一个	夜晚

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

for	the	present	.
为了	这	展示	.

由于这个陷阱不需要任何成本，所以我妻子目前并不反对我每晚都设置它。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

Something	might	happen	,	she	remarked	,
某物	可能	发生	,	她	评论	,

她说道：“可能会发生些什么事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ;

and	it	was	just	as	well	to	be	prepared	in	more	ways	than	one	;
和	它	曾是	只是	作为	出色地	到	是	准备	在	更多的	方式	比	一	;

做好多方面的准备总是没错的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːzətɪv] .

but	there	was	a	point	upon	which	she	was	very	positive	.
但	那里	曾是	一个	观点	之上	哪个	她	曾是	非常	积极的	.

但她也曾有过非常积极的看法。

" [wen] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	When	George	William	is	old	enough	to	go	about	the	house	by	himself	,	"	she	said	,
"	什么时候	乔治	威廉	是	老的	足够的	到	去	关于	这	房子	经过	他自己	,	"	她	说	,

“等乔治·威廉长大到可以自己在家走动的时候，”她说。

" [ðoʊz] [di'kæntəz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [left] [ɪk'spoʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	those	decanters	must	not	be	left	exposed	upon	the	table	.
"	那些	醒酒器	必须	不是	是	左边	裸露	之上	这	桌子	.

“这些醒酒器不能放在桌子上显眼的地方。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd]

Of	course	I	do	not	expect	him	to	go	about	the	house	drinking	wine	and
的	课程	我	做	不是	预计	他	到	去	关于	这	房子	喝	葡萄酒	和

['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][faindz] ,

everything	that	he	finds	,
一切	那	他	发现	,

当然，我并不指望他到处喝酒，把找到的任何东西都喝个精光。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestɪgeɪtɪv]

but	there	is	no	knowing	what	a	child	in	the	first	moments	of	his	investigative
但	那里	是	不	会心	什么	一个	孩子	在	这	第一的	时刻	的	他的	调查

[ɪg'zɪstəns] [meɪ] [duː] .

existence	may	do	.
存在	可能	做	.

但是，谁也无法预料一个孩子在探索求知的最初时刻会做出什么事来。

" [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

"	For	myself	,
"	为了	我	,

就我个人而言，

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] ['taɪərd][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [maɪ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɑːrs] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd]

I	became	somewhat	tired	of	acting	my	part	in	this	little	farce	every	night	and
我	成为	有些	疲劳的	的	表演	我的	部分	在	这	小的	闹剧	每一个	夜晚	和

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我渐渐厌倦了每天早晚都要在这场小闹剧中扮演自己的角色。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][aɪ][ˌeɪ 'em] [sloʊ] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

but	when	I	have	undertaken	anything	of	this	sort	I	am	slow	to	drop	it	.
但	什么时候	我	有	已	任何事物	的	这	种类	我	是	慢的	到	降低	它	.

但是，一旦我开始做这类事情，我就很难轻易放弃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][set][maɪ][træp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

It	was	about	three	weeks	since	I	had	begun	to	set	my	trap	when	I	was
它	曾是	关于	三	周	自从	我	有	开始	到	放	我的	陷阱	什么时候	我	曾是

[ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] .

awakened	in	the	night	by	a	sudden	noise	.
觉醒	在	这	夜晚	经过	一个	突然	噪音	.

我开始设陷阱大约三周后，一天晚上我被一阵突如其来的噪音惊醒。

[aɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][maɪ][waɪf] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sliːpɪli] , —

I	sat	up	in	bed	,	and	as	I	did	so	my	wife	said	to	me	sleepily	,	—
我	卫星	向上	在	床	,	和	作为	我	做过	所以	我的	妻子	说	到	我	昏昏欲睡地	,	—

我从床上坐了起来，这时妻子睡眼惺忪地对我说：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['θʌndər] ?

Was	it	thunder	?
曾是	它	雷	?

是打雷吗?

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] !
There **it** **is** **again** **!**
那里 它 是 再次 !

它又出现了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstaːtiŋ] [ʌp] .
" **she** **exclaimed** **,** **starting** **up** **.**
" 她 惊呼 , 开始 向上 .

她惊呼一声，开始行动。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kræʃ] !
" **What** **a** **crash** **!**
" 什么 一个 碰撞 !

“好大的车祸！”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ˈsʌmwer] .
It **must** **have** **struck** **somewhere** **.**
它 必须 有 击 某处 .

它肯定击中了某个地方。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
" **I** **did** **not** **answer** **.**
" 我 做过 不是 回答 .

我没有回答。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθʌndər] .
It **was** **not** **thunder** **.**
它 曾是 不是 雷 .

那不是雷声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
It **was** **something** **in** **the** **house** **,**
它 曾是 某物 在 这 房子 ,

是房子里的东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [pərˈhæps][maɪ][træp][hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] .
and **it** **flashed** **into** **my** **mind** **that** **perhaps** **my** **trap** **had** **been** **sprung** **.**
和 它 闪光灯 进入 我的 头脑 那 也许 我的 陷阱 有 到过 弹簧 .

我突然意识到，我的陷阱可能已经设好了。

[aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [dres] .
I **got** **out** **of** **bed** **and** **began** **rapidly** **to** **dress** **.**
我 得到 出去 的 床 和 开始 快速 到 裙子 .

我下了床，开始迅速穿衣服。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [ˈæŋkʃəsli] [æskt] [maɪ][waɪf] .
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **?** **"** **anxiously** **asked** **my** **wife** **.**
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 焦虑地 问 我的 妻子 .

“你打算怎么办？”妻子焦急地问道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [sed] [aɪ] . [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]
" **I'm** **going** **to** **see** **what** **has** **happened** **,** **"** **said** **I** **.** **At** **that** **moment** **there** **was**
" 我是 去 到 看 什么 有 发生 , " 说 我 . 在 那 片刻 那里 曾是
[əˈnʌðər] [nɔɪz] .
another **noise** **.**
其他 噪音 .

“我去看看发生了什么事，”我说。就在这时，又传来一阵响声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][laɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhevi] [ˈfutsteps] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θʌmp] ;
This **was** **like** **two** **or** **three** **heavy** **footsteps** **,** **followed** **by** **a** **sudden** **thump** **;**
这 曾是 喜欢 二 或者 三 重的 脚步声 , 随后 经过 一个 突然 扑通 ;

这就像两三声沉重的脚步声，随后是一声闷响；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	it	was	not	so	loud	as	the	others	.
但	它	曾是	不是	所以	大声	作为	这	其他的	.

但它不像其他几只那么吵。

" [dʒɑːn] , " [kraɪd] [maɪ] [waɪf] , " [dəunt][stɜːr][æn; ən] [ɪntʃ] , [its] ['bɜːrglər] !

"	John	,	"	cried	my	wife	,	"	don't	stir	an	inch	,	it's	burglars	!
"	约翰	,	"	哭	我的	妻子	,	"	不	搅拌	一个	英寸	,	它是	窃贼	!

“约翰，”我妻子喊道，“千万别动，是窃贼！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	and	she	sprang	out	of	bed	and	seized	me	by	the	arm	.
"	和	她	弹簧	出去	的	床	和	查获	我	经过	这	手臂	.

“她猛地从床上跳起来，一把抓住我的胳膊。”

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['biːɪŋ]

"	I	must	go	down	,	"	I	said	;	"	but	there	is	really	no	reason	for	your	being
"	我	必须	去	向下	,	"	我	说	;	"	但	那里	是	真的	不	原因	为了	你的	存在

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

“我必须下去，”我说；“但你真的没有理由害怕。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl]['deɪvɪd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [maɪ]['pɪst(ə)l] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ]['deɪndʒər] .

I	shall	call	David	,	and	shall	carry	my	pistol	,	so	there	is	really	no	danger	.
我	将	称呼	大卫	,	和	将	携带	我的	手枪	,	所以	那里	是	真的	不	危险	.

我会打电话给大卫，并且会带上我的手枪，所以真的没有危险。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [dɪ'kæmpt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [ðæt]

If	there	are	thieves	in	the	house	they	have	probably	decamped	by	this	time	—	that
如果	那里	是	窃贼	在	这	房子	他们	有	大概	撤离	经过	这	时间	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

如果房子里有窃贼，他们这个时候可能已经逃走了——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,

if	they	are	able	to	do	so	,
如果	他们	是	有能力的	到	做	所以	,

如果他们能够做到这一点的话，

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [nɔɪz] [wʊd] [ə'weɪkən] [ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst]

for	of	course	they	must	know	that	noise	would	awaken	the	soundest
为了	的	课程	他们	必须	知道	那	噪音	会	觉醒	这	最响亮的

['sliːpɚz] .

sleepers	.
卧铺	.

他们当然知道，噪音会吵醒最沉睡的人。

" [maɪ] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][maɪ][ɑːrm]

"	My	wife	looked	at	me	and	then	slowly	withdrew	her	hands	from	my	arm
"	我的	妻子	看起来	在	我	和	然后	缓慢地	退出	她	双手	从	我的	手臂

.

:
.

“我的妻子看着我，然后慢慢地把手从我的胳膊上抽了回来。”

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	promise	me	,	"	she	said	,
"	你	承诺	我	,	"	她	说	,

“你答应我，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['bɜːrglər] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [juː; jʊ] [wɪl]
" if you find a burglar downstairs in the possession of his senses you will
" 如果 你 寻找 一个 窃贼 楼下 在 这 拥有 的 他的 感官 你 将要
[ɪ'miːdiətli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] ?
immediately come back to me and George William ?
立即地 来 后退 到 我 和 乔治 威廉 ?

“如果你在楼下发现一个神志清醒的窃贼，你会立即回来告诉我，还有乔治·威廉？”

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [kloʊðz] , [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd]
" I promised her , and , slipping on some clothes , I went out into the second
" 我 承诺 她 , 和 , 滑倒 在 一些 衣服 , 我 去 出去 进入 这 第二
- ['stɔːri] [hɔːl] .
- story hall .
- 故事 大厅 .

“我答应了她，然后套上衣服，走到二楼的走廊里。”

[aɪ] ['kærid] [noʊ] [laɪt] .
I carried no light .
我 携带 不 光 .

我没带照明设备。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [sterz] [aɪ] [hɜːrd] ['deɪvɪd] , [maɪ][mæn] ,
Before I had reached the bottom of the back stairs I heard David , my man ,
前 我 有 达到 这 底部 的 这 后退 楼梯 我 听到 大卫 , 我的 男人 ,
['kʌmɪŋ] [daʊn] .
coming down .
未来 向下 .

我还没走到后楼梯底部，就听到我的男人大卫下来了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['bɜːrglər][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
To be sure it was he and not a burglar I spoke to him in a low
到 是 当然 它 曾是 他 和 不是 一个 窃贼 我 辐 到 他 在 一个 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

为了确认是他本人而不是窃贼，我压低声音和他说话。

[maɪ]['pɪst(ə)l] [reɪzd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] .
my pistol raised in case of an unsatisfactory reply .
我的 手枪 提高 在 案件 的 一个 不令人满意 回复 .

我举起了手枪，以防得到不满意的答复。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [nɔɪz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː]
" I heard that noise , sir , " he whispered , " and was going down to see
" 我 听到 那 噪音 , 先生 , " 他 低声说道 , " 和 曾是 去 向下 到 看
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
about it . "
关于 它 . "

“先生，我听到了那个声音，”他低声说，“正要下去看看呢。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [ɪf] [ɪts] [θiːvz] ?
" Are you ready if it's thieves ?
" 是 你 准备好 如果 它是 窃贼 ?

“如果是小偷，你准备好了吗？”

" [aɪ] ['wɪspəd] .
" I whispered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['bɪskɪt] - ['biːtər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	have	got	the	biscuit	-	beater	,	"	he	replied	.
"	我	有	得到	这	饼干	-	击打者	,	"	他	回复	.

“我有饼干搅拌器，”他回答说。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

"	Come	on	,	then	,	"	said	I	,	and	we	went	downstairs	.
"	来	在	,	然后	,	"	说	我	,	和	我们	去	楼下	.

“那就走吧，”我说，然后我们下了楼。

[aɪ][hæd; həd] [left] [noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ðer; ðər] [naʊ] ,

I	had	left	no	light	in	the	library	,	but	there	was	one	there	now	,
我	有	左边	不	光	在	这	图书馆	,	但	那里	曾是	一	那里	现在	,

我原本没在图书馆里留灯，但现在那里有一盏灯了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

and	it	shone	through	the	open	door	into	the	hallway	.
和	它	闪耀	通过	这	打开	门	进入	这	门厅	.

光线透过敞开的门照进走廊。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

We	stopped	and	listened	.
我们	停止	和	听着	.

我们停下来倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

There	was	no	sound	,	and	then	slowly	and	cautiously	we	approached	the
那里	曾是	不	声音	,	和	然后	缓慢地	和	谨慎地	我们	接近	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

door	of	the	library	.
门	的	这	图书馆	.

周围一片寂静，然后我们慢慢地、小心翼翼地走向图书馆的门口。

[ðə; ði] [siːn] [aɪ] [bɪ'held] [ə'staʊndɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [aɪ] [spræŋ] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː]

The	scene	I	beheld	astounded	me	,	and	involuntarily	I	sprang	back	a	step	or	two
这	场景	我	观看	震惊	我	,	和	不由自主	我	弹簧	后退	一个	步	或者	二

.

:
.

眼前的景象令我震惊不已，我不由自主地后退了一两步。

[soʊ][dɪd]['deɪvɪd] ;

So	did	David	;
所以	做过	大卫	;

大卫也是如此；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [ɔːr] [dɪ'fens] .

but	in	an	instant	we	saw	that	there	was	no	need	of	retreat	or	defence	.
但	在	一个	立即的	我们	锯	那	那里	曾是	不	需要	的	撤退	或者	防御	.

但转眼间，我们就意识到没有必要撤退或防御。

[stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [leɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ,

Stretched	upon	the	floor	,	not	far	from	the	doorway	,	lay	a	tall	man	,
拉伸	之上	这	地面	,	不是	远的	从	这	门口	,	躺	一个	高的	男人	,

一个高个男子横躺在地板上，离门口不远。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]

his	face	upturned	to	the	light	of	a	bull's	-	eye	lantern	which	stood	by	the
他的	脸	翻转	到	这	光	的	一个	公牛的	-	眼睛	灯笼	哪个	站立	经过	这

['mæntl] - [piːs] .

mantel	-	piece	.
壁炉架	-	片	.

他仰起脸，看向壁炉架旁一盏圆形灯笼的光芒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'sensəb(ə)l]

His	eyes	were	shut	,	and	it	was	evident	that	he	was	perfectly	insensible
他的	眼睛	是	关闭	,	和	它	曾是	明显	那	他	曾是	完美	麻木不仁

.

:

.

他双眼紧闭，显然已经完全失去了知觉。

[nɪr] [baɪ] , [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] , ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [di'kæntəz] , [leɪ] [ə'nʌðər]

Near	by	,	in	the	wreck	of	the	small	table	,	glasses	,	and	decanters	,	lay	another
靠近	经过	,	在	这	破坏	的	这	小的	桌子	,	眼镜	,	和	醒酒器	,	躺	其他

[mæn] ,

man	,
男人	,

在附近，散落着小桌子、玻璃杯和醒酒器的残骸中，躺着另一名男子。

[ə'pærəntli] [ʌv; əv]['hevɪərðən'er] [bɪld] .

apparently	of	heavier	build	.
显然	的	较重	建造	.

体型似乎比较壮硕。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] .

He	also	was	as	still	as	a	corpse	.
他	还	曾是	作为	仍然	作为	一个	尸体	.

他一动不动，像具尸体一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [bæk] , [hæf] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

A	little	further	back	,	half	sitting	on	the	floor	,
一个	小的	更远	后退	,	一半	坐着	在	这	地面	,

再往后一点，半坐在地上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,

with	the	upper	part	of	his	body	resting	against	the	lounge	,
和	这	上	部分	的	他的	身体	休息	反对	这	休息室	,

他上半身倚靠在躺椅上，

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [mæsk]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

was	another	man	with	a	black	mask	over	his	face	.
曾是	其他	男人	和	一个	黑色的	面具	超过	他的	脸	.

还有一名戴着黑色面罩的男子。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ded] ? " [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

"	Are	they	dead	?	"	exclaimed	David	,	in	an	undertone	of	horror	.
"	是	他们	死的	?	"	惊呼	大卫	,	在	一个	底色	的	恐怖	.

“他们死了吗？”大卫惊恐地问道。

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][maɪ][træp] .

"	No	,	"	said	I	,	"	they	are	not	dead	;	they	have	been	caught	in	my	trap	.
"	不	,	"	说	我	,	"	他们	是	不是	死的	;	他们	有	到过	捕捉	在	我的	陷阱	.

“不，”我说，“他们没有死；他们只是落入了我的陷阱。”

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [praʊd] [ˌegzʌl'teɪʃn]

"	And	I	must	admit	that	the	consciousness	of	this	created	a	proud	exultation
"	和	我	必须	承认	那	这	意识	的	这	创建	一个	自豪的	大喜

[ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

of	spirit	within	me	.
的	精神	之内	我	.

“我必须承认，意识到这一点让我内心充满了自豪和喜悦。”

[aɪ][hæd; həd] [ˌəuvə'mætʃt] [ðiːz] ['ræskəlz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɔsˌtreɪtid] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

I	had	overmatched	these	rascals	;	they	were	prostrated	before	me	.
我	有	实力悬殊	这些	无赖	;	他们	是	俯卧	前	我	.

我完全压制了这些恶棍；他们匍匐在我面前。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] , ['deɪvɪd][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

If	one	of	them	moved	,	David	and	I	could	kill	him	.
如果	一	的	他们	已搬	,	大卫	和	我	可以	杀	他	.

如果他们之中有人动一下，我和大卫就能杀了他。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['kɪlɪŋ] , [nɔːr] ['eni] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

But	I	did	not	believe	there	would	be	any	killing	,	nor	any	moving	for	the	present	.
但	我	做过	不是	相信	那里	会	是	任何	杀	,	也不	任何	移动	为了	这	展示	.

但我认为目前不会发生任何杀戮，也不会有任何行动。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['wɪspər] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

In	a	high	whisper	,	which	could	have	been	heard	distinctly	all	over	the	house	,
在	一个	高的	耳语	,	哪个	可以	有	到过	听到	明显地	全部	超过	这	房子	,

他用一种高亢的耳语声说道，声音在整个房子里都清晰可闻。

[maɪ] [waɪf] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

my	wife	now	called	to	me	from	the	top	of	the	stairs	.
我的	妻子	现在	称为	到	我	从	这	顶部	的	这	楼梯	.

这时，我的妻子从楼梯顶上喊我。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	What	has	happened	?
"	什么	有	发生	?

发生了什么事?

" [aɪ] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] .

"	I	stepped	quickly	to	the	stairway	.
"	我	步	迅速地	到	这	楼梯	.

我快步走向楼梯。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] ,

"	Everything	is	all	right	,	"	I	said	in	a	loud	,	distinct	voice	,
"	一切	是	全部	正确的	,	"	我	说	在	一个	大声	,	清楚的	嗓音	,

“一切都好，”我用响亮而清晰的声音说道。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ] [waɪf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔːr][ə'lɑːrm] .

intended	to	assure	my	wife	that	there	was	no	necessity	for	caution	or	alarm	.
故意的	到	保证	我的	妻子	那	那里	曾是	不	必要性	为了	警告	或者	警报	.

目的是为了让我的妻子放心，无需保持警惕或惊慌。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] . "

"	I	will	be	with	you	presently	.	"
"	我	将要	是	和	你	目前	.	"

“我马上就到。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] ,

"	I	am	glad	to	hear	that	nothing	is	the	matter	,	"	said	Aunt	Martha	,
"	我	是	高兴的	到	听到	那	没有什么	是	这	事情	,	"	说	阿姨	玛莎	,

“听到没事就太好了，”玛莎阿姨说。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

now	for	the	first	time	opening	her	door	.
现在	为了	这	第一的	时间	开幕	她	门	.

现在，她第一次打开了家门。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	I	was	afraid	something	had	happened	.
"	我	曾是	害怕的	某物	有	发生	.

我当时很害怕出了什么事。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ˌʌp'sterz] .

"	But	I	had	business	to	attend	to	before	I	could	go	upstairs	.
"	但	我	有	商业	到	出席	到	前	我	可以	去	楼上	.

“但我上楼之前还有事要办。”

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðɪs] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['bɜːrglər] ,

In	thinking	over	and	arranging	this	plan	for	the	capture	of	burglars	,
在	思维	超过	和	安排	这	计划	为了	这	捕获	的	窃贼	,

在思考和制定抓捕窃贼的计划时，

[aɪ][hæd; həd] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ɪts] ['veriəs] ['prɑːsesɪz] ,

I	had	carefully	considered	its	various	processes	,
我	有	小心	经过考虑的	它是各种各样的		流程	,

我仔细考虑过它的各种流程，

[ænd; ənd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsiːz] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;

and	had	provided	against	all	the	contingencies	I	could	think	of	;
和	有	假如	反对	全部	这	应急措施	我	可以	思考	的	;

并且我已经考虑到了所有我能想到的意外情况；

['ðerfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

therefore	I	was	not	now	obliged	to	deliberate	what	I	should	do	.
所以	我	曾是	不是	现在	有义务	到	商榷	什么	我	应该	做	.

因此，我现在无需考虑我应该做什么。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] , " [sed] [aɪ][tuː; tə]['deɪvɪd] ,

"	Keep	your	eye	on	them	,	"	said	I	to	David	,
"	保持	你的	眼睛	在	他们	,	"	说	我	到	大卫	,

“盯紧他们，”我对大卫说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvz] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	and	if	one	of	them	moves	be	ready	for	him	.
"	和	如果	一	的	他们	移动	是	准备好	为了	他	.

“如果他们中有人行动，就要做好准备。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

The	first	thing	to	do	is	to	tie	them	hand	and	foot	.
这	第一的	事物	到	做	是	到	领带	他们	手	和	脚	.

首先要做的就是把他们的手脚绑起来。

" [aɪ] ['kwɪkli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] ,

"	I	quickly	lighted	a	lamp	,
"	我	迅速地	照明	一个	灯	,

我迅速点亮了一盏灯，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑːzɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kɑːt(ə)n]

and	then	took	from	another	shelf	of	the	closet	a	large	coil	of	strong	cotton
和	然后	采取	从	其他	架子	的	这	壁橱	一个	大的	线圈	的	强的	棉布

[roʊp] ,

rope	,
绳索	,

然后从衣柜的另一个架子上取下一大卷结实的棉绳，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

which	I	had	provided	for	such	an	occasion	as	the	present	.
哪个	我	有	假如	为了	这样的	一个	场合	作为	这	展示	.

我为此特意准备了一些东西，以备不时之需。

" [naʊ] , " [sed] [aɪ][tuː; tə]['deɪvɪd] ,

"	Now	,	"	said	I	to	David	,
"	现在	,	"	说	我	到	大卫	,

“现在，”我对大卫说，

" [aɪ] [wɪl] [taɪ][ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][tuː; tə] [nɑːk] ['oʊvər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː]

"	I	will	tie	them	while	you	stand	by	to	knock	over	any	one	of	them	who
"	我	将要	领带	他们	尽管	你	站立	经过	到	敲	超过	任何	一	的	他们	WHO

[ə'tempts] [tuː; tə][get] [ʌp] .

attempts	to	get	up	.
尝试	到	得到	向上	.

“我会把他们绑起来，你则在一旁待命，如果有人试图站起来，就把他们打倒在地。”

" [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ]['ɔːrdərz][wʌz; wəz]

"	The	instrument	with	which	David	was	prepared	to	carry	out	my	orders	was
"	这	乐器	和	哪个	大卫	曾是	准备	到	携带	出去	我的	订单	曾是

[ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][wʌn] .

a	formidable	one	.
一个	强大	一	.

“大卫准备用来执行我命令的工具非常强大。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [maɪ]['fæməli][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] " ['merilənd] ['bɪskɪt] ,

In	the	days	of	my	youth	my	family	was	very	fond	of	"	Maryland	biscuit	,
在	这	天	的	我的	青年	我的	家庭	曾是	非常	喜爱	的	"	马里兰州	饼干	,

在我年轻的时候，我的家人非常喜欢“马里兰饼干”。

" [wɪtʃ] [oʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['delɪkəsi] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['beɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['paʊndɪd]

"	which	owes	much	of	its	delicacy	to	the	fact	that	before	baking	it	is	pounded
"	哪个	欠款	很多	的	它是	美味	到	这	事实	那	前	烘烤	它	是	猛击

[ænd; ənd] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hevi] ['aɪərn] .

and	beaten	by	a	piece	of	heavy	iron	.
和	被打败	经过	一个	片	的	重的	铁	.

“其口感细腻很大程度上归功于烘烤前用一块重铁捶打和敲打这一事实。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [juːst] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] ,

Some	people	used	one	kind	of	a	beater	and	some	another	,
一些	人们	用过的	一	种类	的	一个	击打者	和	一些	其他	,

有些人用一种打蛋器，有些人用另一种。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [klʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər]

but	we	had	had	made	for	the	purpose	a	heavy	iron	club	a	little	over
但	我们	有	有	制成	为了	这	目的	一个	重的	铁	俱乐部	一个	小的	超过

[ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ,

a	foot	long	,
一个	脚	长的	,

但我们为此特制了一根略长于一英尺的重型铁棒。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

large	and	heavy	at	one	end	and	a	handle	at	the	other	.
大的	和	重的	在	一	结尾	和	一个	处理	在	这	其他	.

一端又大又重，另一端有把手。

[ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] ['haʊshoʊld] ['merilənd] ['bɪskɪts] [wɜːr; wər] ['nevər] [meɪd] ,

In	my	present	household	Maryland	biscuits	were	never	made	,
在	我的	展示	家庭	马里兰州	饼干	是	绝不	制成	,

在我现在的家里，我们从来没做过马里兰饼干。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [ðɪs] ['aɪərn] ['bi:tər] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,

but	I	had	preserved	this	iron	beater	as	a	memento	of	my	boyhood	,
但	我	有	保存完好	这	铁	击打者	作为	一个	纪念	的	我的	童年	,

但我一直保存着这个铁制打蛋器，作为我童年时代的纪念品。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɜ:gləri:z] [bɪ'gæn][ɪn]['aʊər; ɑ:r][və'sɪnəti][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['deɪvɪd][tu:; tə] [ki:p]

and	when	the	burglaries	began	in	our	vicinity	I	gave	it	to	David	to	keep
和	什么时候	这	入室盗窃	开始	在	我们的	附近	我	给予	它	到	大卫	到	保持

[ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

in	his	room	,
在	他的	房间	,

后来我们附近开始发生入室盗窃案，我就把它交给大卫放在他的房间里。

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɪf] ['nesəseri] .

to	be	used	as	a	weapon	if	necessary	.
到	是	用过的	作为	一个	武器	如果	必要的	.

必要时可用作武器。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

I	did	not	allow	him	to	have	a	pistol	,
我	做过	不是	允许	他	到	有	一个	手枪	,

我不允许他拥有手枪。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['seɪfti] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [naɪt] [ə'lɑ:rm] ,

having	a	regard	for	my	own	safety	in	a	sudden	night	alarm	,
拥有	一个	看待	为了	我的	自己的	安全	在	一个	突然	夜晚	警报	,

考虑到夜间突发警报时自身安全，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] [ðæn; ðən]

and	nothing	could	be	more	formidable	in	a	hand	-	to	-	hand	encounter	than
和	没有什么	可以	是	更多的	强大	在	一个	手	-	到	-	手	遇到	比

[ðɪs] [skʌl] - ['krʌʃɪŋ] [klʌb] .

this	skull	-	crushing	club	.
这	颅骨	-	压碎	俱乐部	.

在近身搏斗中，没有什么比这根能粉碎头骨的棍棒更可怕的了。

[aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔ:l][mæn] ,

I	began	with	the	tall	man	,
我	开始	和	这	高的	男人	,

我先从那个高个子男人开始。

[ænd; ənd]['ræpɪdli] [taɪd][hɪz; ɪz] [fi:t] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [twɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][æz; əz]

and	rapidly	tied	his	feet	together	with	many	twists	of	the	rope	and	as
和	快速	系	他的	脚	一起	和	许多	曲折	的	这	绳索	和	作为

['meni] [nɑ:ts] .

many	knots	.
许多	绳结	.

然后迅速用绳子绕了很多圈，打了很多结，把他的双脚绑在一起。

[aɪ] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪ'kjʊr]

I	then	turned	him	over	and	tied	his	elbows	behind	him	in	the	same	secure
我	然后	转向	他	超过	和	系	他的	肘部	在后面	他	在	这	相同的	安全的

[wei] .

way	.
方式	.

然后我把他翻过来，用同样牢固的方式把他的手肘绑在背后。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [ə; eɪ][mæn][baɪ]

I	had	given	so	much	thought	to	the	best	method	of	securing	a	man	by
我	有	给定	所以	很多	想法	到	这	最好的	方法	的	确保	一个	男人	经过

[kɔːrdz] ,

cords	,
绳索	,

我曾仔细思考过用绳索捆绑一个人的最佳方法，

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] ['feloʊ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [wen] [aɪ][hæd; həd]

that	I	do	not	think	this	fellow	could	possibly	have	released	himself	when	I	had
那	我	做	不是	思考	这	同伴	可以	可能	有	发布	他自己	什么时候	我	有

['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

finished	with	him	.
完成的	和	他	.

我认为，在我解决掉他之后，这个人不可能自行脱身。

['deɪvɪd][wʌz; wəz] [əu'beiŋ] [maɪ]['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [men] ;

David	was	obeying	my	orders	and	keeping	a	strict	watch	on	the	prostrate	men	;
大卫	曾是	服从	我的	订单	和	保持	一个	严格的	手表	在	这	前列腺	男人	;

大卫遵照我的命令，严密监视着那些趴在地上的人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][iˈməuʃənz][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]

but	his	emotions	of	amazement	were	so	great	that	he	could	not	keep
但	他的	情绪	的	惊愕	是	所以	伟大的	那	他	可以	不是	保持

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

但他内心的惊奇之情如此强烈，以至于无法抑制。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	is	the	matter	with	them	,	sir	?	"	he	said	.
"	什么	是	这	事情	和	他们	,	先生	?	"	他	说	.

“他们怎么了，先生？”他问道。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [soʊ] ? "

"	How	did	they	come	so	?	"
"	如何	做过	他们	来	所以	?	"

他们怎么会变成这样?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	There	is	no	time	for	talking	now	,	"	I	answered	.
"	那里	是	不	时间	为了	说	现在	,	"	我	回答	.

“现在没时间说话了，”我回答道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði][men] [hæv; həv] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] .

"	I	will	tell	you	all	about	it	when	the	men	have	been	secured	.
"	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	什么时候	这	男人	有	到过	安全	.

“等那些人被抓获后，我会把一切都告诉你们。”

" [aɪ] [naʊ] [tɜːrnd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['restɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]

"	I	now	turned	my	attention	to	the	man	who	was	partly	resting	against	the
"	我	现在	转向	我的	注意力	到	这	男人	WHO	曾是	部分	休息	反对	这

[laʊndʒ] .

lounge	.
休息室	.

“我随即把注意力转向了那个半倚在沙发上的男人。”

[aɪ][fɜːrst][taɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

I	first	tied	his	feet	,	and	before	letting	him	down	to	the	floor	,
我	第一的	系	他的	脚	,	和	前	出租	他	向下	到	这	地面	,

我先绑住了他的脚，然后才把他放到地板上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [aɪ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæsk] ,

so	as	to	get	to	his	arms	,	I	removed	his	hat	and	his	mask	,
所以	作为	到	得到	到	他的	武器	,	我	已移除	他的	帽子	和	他的	面具	,

为了够到他的胳膊，我摘下了他的帽子和口罩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] ['mʌzlɪn] .

which	was	made	of	black	muslin	.
哪个	曾是	制成	的	黑色的	细棉布	.

它是用黑色细棉布制成的。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['biədlis] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] -

I	was	surprised	to	see	the	beardless	face	of	a	young	and	very	good	-
我	曾是	惊讶	到	看	这	无胡须	脸	的	一个	年轻的	和	非常	好的	-

['lʊkɪŋ] [mæn] .

looking	man	.
寻找	男人	.

看到一位年轻英俊的男子竟然没有胡须，我感到很惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

He	was	well	dressed	,	and	had	the	general	appearance	of	a	person
他	曾是	出色地	穿着	,	和	有	这	一般的	外貌	的	一个	人

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [θi'ætrɪk(ə)l] ['sɜːrkl] .

belonging	to	theatrical	circles	.
属于	到	戏剧	界	.

他衣着考究，一副戏剧界人士的模样。

[wen] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] , [aɪ][toʊld]['deɪvɪd][hiː; hi] [maɪt] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɪskɪt] -

When	his	arms	had	been	tied	,	I	told	David	he	might	lay	down	his	biscuit	-
什么时候	他的	武器	有	到过	系	,	我	讲述	大卫	他	可能	躺	向下	他的	饼干	-

['biːtər] ,

beater	,
击打者	,

当他双臂被绑住后，我告诉大卫他可以放下他的饼干搅拌器了。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd][mæn] ,

and	help	me	with	the	third	man	,
和	帮助	我	和	这	第三	男人	,

帮我解决第三个人。

[huː] [wʌz; wəz]['bædli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] .

who	was	badly	mixed	up	with	the	débris	of	the	refreshments	.
WHO	曾是	糟糕	混合	向上	和	这	碎片	的	这	茶点	.

他与散落的茶点残渣混杂在一起。

[wiː; wi] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

We	hauled	him	out	and	tied	him	up	.
我们	拖拽	他	出去	和	系	他	向上	.

我们把他拖出来绑了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] , [bʌt; bət] ['veri] ['hevi] ,

He	was	rather	a	short	man	,	but	very	heavy	,
他	曾是	相当	一个	短的	男人	,	但	非常	重的	,

他个子不高，但体重很重。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [smæʃ] - [ʌp][hiː; hi]

and	I	could	see	no	signs	of	his	having	been	hurt	by	the	smash	-	up	he
和	我	可以	看	不	标志	的	他的	拥有	到过	伤害	经过	这	粉碎	-	向上	他

[meɪd] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] .

made	in	falling	.
制成	在	坠落	.

我看不出他有任何因摔倒受伤的迹象。

[wiː; wi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] ['bɜːrglər] [fɔːr; fər][ɑːrmz] .

We	now	proceeded	to	search	the	insensible	burglars	for	arms	.
我们	现在	继续	到	搜索	这	麻木不仁	窃贼	为了	武器	.

接下来，我们对昏迷不醒的窃贼进行了武器搜查。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tɔːl] [mæn][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'vɑːlvər] , [ə; eɪ] ['hevi] ['bɪli] ,

Upon	the	tall	man	we	found	a	large	revolver	,	a	heavy	billy	,
之上	这	高的	男人	我们	成立	一个	大的	左轮手枪	,	一个	重的	比利	,

我们在那个高个子男人身上发现了一把大号左轮手枪，一把沉重的警棍。

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bleɪdɪd] [naɪf] .

which	seemed	as	if	it	had	seen	service	,	and	a	long	-	bladed	knife	.
哪个	似乎	作为	如果	它	有	已见	服务	,	和	一个	长的	-	带刃的	刀	.

它看起来像是服役过的，还有一把长刃刀。

[ðə; ði] [staʊt] [mæn] ['kærid] [tuː] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['pistlz] ,

The	stout	man	carried	two	double	-	barrelled	pistols	,
这	肥硕	男人	携带	二	双倍的	-	桶装	手枪	,

这个身材魁梧的男子携带了两把双管手枪。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɔːr] [ə; eɪ] [bræs] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	upon	one	of	the	fingers	of	his	right	hand	wore	a	brass	ring	with	a
和	之上	一	的	这	手指	的	他的	正确的	手	穿着	一个	黄铜	戒指	和	一个

['mɜːrdərəs] - ['lʊkɪŋ] ['aɪərn] [proʊ'tuːbərəns] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

murderous	-	looking	iron	protuberance	upon	it	,
杀人犯	-	寻找	铁	突起	之上	它	,

他右手的一根手指上戴着一枚黄铜戒指，戒指上有一个看起来很凶狠的铁质凸起。

[wɪtʃ] , [wen] ['drɪvn] ['fɔːrwərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrm] , [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] ['deɪndʒərəs]

which	,	when	driven	forward	by	his	powerful	arm	,	was	probably	more	dangerous
哪个	,	什么时候	驱动	向前	经过	他的	强大的	手臂	,	曾是	大概	更多的	危险的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪli] .

than	a	billy	.
比	一个	比利	.

当它被他强壮的手臂推动向前时，它可能比警棍更危险。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wiː; wi] [faʊnd] [noʊ][ɑːrmz][æt; ət][ɔːl] ,

Upon	the	younger	man	we	found	no	arms	at	all	,
之上	这	年轻	男人	我们	成立	不	武器	在	全部	,

我们在那个年轻人身上没有发现任何武器。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['hændbʊk] [ɑːn]['sɪv(ə)l]

and	his	hip	pocket	contained	nothing	but	a	small	handbook	on	civil
和	他的	时髦的	口袋	包含	没有什么	但	一个	小的	手册	在	民用

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

engineering	.
工程	.

他的裤兜里只有一本土木工程小手册。

[aɪ] [naʊ] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['deɪvɪd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]

I	now	briefly	explained	to	David	the	nature	of	the	trap	which	had	caught	the
我	现在	简要地	解释	到	大卫	这	自然	的	这	陷阱	哪个	有	捕捉	这

['bɜːrglər] .

burglars	.
窃贼	.

我向大卫简要地解释了抓住窃贼的陷阱的性质。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

He	gazed	upon	me	with	a	face	glowing	with	amazed	admiration	.
他	凝视	之上	我	和	一个	脸	发光	和	惊叹	钦佩	.

他凝视着我，脸上满是惊叹和钦佩。

" [wʌt] [ə; eɪ] [hed] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] , [sɜːr] !
" What a head you have got , sir !
" 什么 一个 头 你 有 得到 , 先生 !

“先生，您真是头脑清醒啊！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt]
" I don't believe there is another man in this State who would have thought of that
" 我 不 相信 那里 是 其他 男人 在 这 状态 WHO 会 有 想法 的 那
.
:
.

“我不认为本州还有其他人会想到这一点。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] , [sɜːr] ; [hæŋ] - [ɪm] ?
And what are you going to do with them now , sir ; hang ' em ?
和 什么 是 你 去 到 做 和 他们 现在 , 先生 ; 悬挂 - 呃 ?

那您现在打算怎么处置他们呢，先生？把他们绞死吗?

[ðæts] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [haʊndz] ! "
That's what ought to be done with them , the hounds ! "
那就是 什么 应该 到 是 完毕 和 他们 , 这 猎犬 ! "

就该那样处置这些猎犬!

" [ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , " [aɪ] ['ænsər] , " [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,
" All I shall do , " I answered , " will be to keep them till daylight ,
" 全部 我 将 做 , " 我 回答 , " 将要 是 到 保持 他们 直到 日光 ,

“我所能做的，”我回答说，“就是把他们留到天亮。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [æt; ət] - ,
and then I shall send word to the sheriff at Kennertown ,
和 然后 我 将 发送 单词 到 这 警长 在 - ,

然后我会派人通知肯纳敦的警长。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][send] ['ɑːfəsərz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
and have him send officers for them . "
和 有 他 发送 警官 为了 他们 . "

让他派人去抓他们。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [ɪkˈskleɪmd] ['deɪvɪd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] .
" Upon my word , " exclaimed David , " they are in the worst kind of a box .
" 之上 我的 单词 , " 惊呼 大卫 , " 他们 是 在 这 最差 种类 的 一个 盒子 .

“我发誓，”大卫惊呼道，“他们被装在最糟糕的箱子里。”

" [naʊ] [maɪ] [waɪf] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .
" Now my wife called me again .
" 现在 我的 妻子 称为 我 再次 .

“现在我妻子又给我打电话了。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" What in the world are you doing down there ?
" 什么 在 这 世界 是 你 正在做 向下 那里 ?

“你到底在下面干什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ˌʌpˈsterz] ?
" she called ; " why don't you come upstairs ?
" 她 称为 ; " 为什么 不 你 来 楼上 ?

她喊道：“你为什么不上楼来？”

" [ðɪs] [əˈnɔɪd] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌpˈsterz] .

"	This	annoyed	me	,	for	I	was	not	yet	ready	to	go	upstairs	.
"	这	恼怒	我	,	为了	我	曾是	不是	然而	准备好	到	去	楼上	.

“这让我很恼火，因为我还没准备好上楼。”

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈsʌsɪteɪt] [ðiːz] ['fɛloʊz] ,

I	wished	to	resuscitate	these	fellows	,
我	希望	到	复苏	这些	伙伴们	,

我本想救活这些人，

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['stuːpər][wʌz; wəz][soʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [pərˈhæps] [ðeɪ]

for	their	stupor	was	so	profound	that	I	began	to	fear	that	perhaps	they
为了	他们的	昏迷	曾是	所以	深刻的	那	我	开始	到	害怕	那	也许	他们

[hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər]

had	taken	too	much	of	the	drug	and	ought	to	be	brought	to	their
有	已采取	也	很多	的	这	药品	和	应该	到	是	带来	到	他们的

['sensɪz] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

senses	as	speedily	as	possible	.
感官	作为	迅速地	作为	可能的	.

因为他们的昏迷程度如此之深，以至于我开始担心他们可能服用了过量的药物，应该尽快让他们恢复意识。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['sɪriəs] ['ɪndʒəriz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə]

This	feeling	was	due	more	to	my	desire	that	serious	injuries	should	not	occur	to
这	感觉	曾是	到期的	更多的	到	我的	欲望	那	严肃的	受伤	应该	不是	发生	到

[ðə; ði]['ræskəlz] [waɪl] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [kənˈsɜːrn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	rascals	while	in	my	house	than	to	any	concern	for	them	.
这	无赖	尽管	在	我的	房子	比	到	任何	忧虑	为了	他们	.

这种感觉更多是出于我不想让这些小家伙在我家受重伤的愿望，而不是出于对他们的任何关心。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [aɪ] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

"	My	dear	,	"	said	I	,	stepping	to	the	bottom	of	the	stairs	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	我	,	步进	到	这	底部	的	这	楼梯	,

“亲爱的，”我一边说着，一边走到楼梯底部。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [daʊn] [hɪr] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː]

"	I	have	some	things	to	attend	to	down	here	which	will	occupy	me	a	few
"	我	有	一些	事物	到	出席	到	向下	这里	哪个	将要	占据	我	一个	很少

['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ;

minutes	longer	;
分钟	更长	;

“我这里还有些事情要处理，还需要几分钟时间；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

then	I	will	come	up	to	you	.	"
然后	我	将要	来	向上	到	你	.	"

那我就会上前去。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][kæn; kən] [weɪt] ,

"	I	can't	imagine	what	the	things	are	,	"	she	said	,	"	but	I	suppose	I	can	wait	,
"	我	不能	想象	什么	这	事物	是	,	"	她	说	,	"	但	我	认为	我	能	等待	,

“我无法想象那些东西是什么，”她说，“但我想我可以等。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	and	she	went	into	her	room	and	closed	her	door	after	her	.
"	和	她	去	进入	她	房间	和	关闭	她	门	后	她	.

然后她走进自己的房间，关上了门。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɜːrglər] ['æftər] [ðeɪ]

I	now	began	to	consider	what	was	to	be	done	with	the	burglars	after	they
我	现在	开始	到	考虑	什么	曾是	到	是	完毕	和	这	窃贼	后	他们

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] .

had	been	resuscitated	.
有	到过	复苏	.

我开始考虑在救活这些窃贼之后该如何处置他们。

[maɪ] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

My	first	impulse	was	to	rid	the	house	of	them	by	carrying	them	out	of
我的	第一的	冲动	曾是	到	摆脱	这	房子	的	他们	经过	携带	他们	出去	的

[dɔːz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sensɪz] [ðer; ðər] .

doors	and	bringing	them	to	their	senses	there	.
门	和	带来	他们	到	他们的	感官	那里	.

我的第一反应是把他们赶出房子，把他们带到外面去，让他们清醒过来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] .

But	there	was	an	objection	to	this	plan	.
但	那里	曾是	一个	异议	到	这	计划	.

但这项计划遭到了反对。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['hevi] ['fɛloʊz] [tuː; tə] ['kæri] ,

They	would	be	pretty	heavy	fellows	to	carry	,
他们	会	是	漂亮的	重的	伙伴们	到	携带	,

它们背起来会相当重。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	as	it	would	be	absolutely	necessary	to	watch	them	until	they	could
和	作为	它	会	是	绝对地	必要的	到	手表	他们	直到	他们	可以

[biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,

be	given	into	the	charge	of	the	officers	of	the	law	,
是	给定	进入	这	收费	的	这	警官	的	这	法律	,

而且，必须监视他们直到将他们移交给执法人员为止，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,

I	did	not	want	to	stay	out	of	doors	to	do	this	,
我	做过	不是	想	到	停留	出去	的	门	到	做	这	,

我不想为了做这件事而待在户外。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ,

for	the	night	air	was	raw	and	chilly	,
为了	这	夜晚	空气	曾是	生的	和	寒冷	,

因为夜里的空气又冷又冷。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	I	therefore	determined	to	keep	them	in	the	house	.
和	我	所以	决定	到	保持	他们	在	这	房子	.

因此，我决定把它们留在家里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] ['betər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

And	as	they	could	be	resuscitated	better	in	a	sitting	position	,
和	作为	他们	可以	是	复苏	更好的	在	一个	坐着	位置	,

而且，由于坐姿更容易进行复苏，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [set] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

they	must	be	set	up	in	some	way	or	other	.
他们	必须	是	放	向上	在	一些	方式	或者	其他	.

它们必须以某种方式设立。

[aɪ] [kən'sʌltid] ['deɪvɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

I	consulted	David	on	the	subject	.
我	咨询	大卫	在	这	主题	.

我曾就此事咨询过大卫。

" [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] - [ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'^in] [ðə; ði] [wɔːl] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	might	put	'	em	up	with	their	backs	agin	the	wall	,	sir	,	"	said	he	,
"	你	可能	放	-	呃	向上	和	他们的	背部	再次	这	墙	,	先生	,	"	说	他	,

“先生，您或许可以让他们背靠着墙站着，”他说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɜːrti] [biːsts] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['peɪpər] .

"	but	the	dirty	beasts	would	spoil	the	paper	.
"	但	这	肮脏的	野兽	会	剧透	这	纸	.

但是这些肮脏的畜生会弄脏纸张。

[aɪ] ['wʊdnt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] .

I	wouldn't	keep	them	in	a	decent	room	like	this	.
我	不会	保持	他们	在	一个	体面的	房间	喜欢	这	.

我不会把它们放在像这样的像样的房间里。

[aɪ'd] [hɔːl] - [ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['eniweɪ] .

I'd	haul	'	em	out	into	the	kitchen	,	anyway	.
ID	运输	-	呃	出去	进入	这	厨房	,	反正	.

反正我都会把它们搬到厨房去。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [ðer; ðər] ,

"	But	as	they	were	already	in	the	library	I	decided	to	let	them	stay	there	,
"	但	作为	他们	是	已经	在	这	图书馆	我	决定	到	让	他们	停留	那里	,

“但既然他们已经在图书馆里了，我就决定让他们待在那里。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	to	get	them	as	speedily	as	possible	into	some	position	in	which	they
和	到	得到	他们	作为	迅速地	作为	可能的	进入	一些	位置	在	哪个	他们

[maɪt] [rɪ'meɪn] .

might	remain	.
可能	保持	.

并尽快让他们处于某种可以长期待下去的位置。

[aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['wʊd(ə)n] ['set(ə)l] [ɔːr] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [wɪtʃ]

I	bethought	me	of	a	heavy	wooden	settle	or	bench	with	back	and	arms	which
我	思考	我	的	一个	重的	木制的	定居	或者	长椅	和	后退	和	武器	哪个

[stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [pi'ɑːzə] .

stood	on	the	side	piazza	.
站立	在	这	边	广场	.

我想起了一座沉重的木制长椅或凳子，有靠背和扶手，立在侧廊上。

[wɪð; wɪθ] ['deɪvɪdz] [help] [aɪ] [brɔːt] [ðɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bæk]

With	David's	help	I	brought	this	into	the	room	and	placed	it	with	its	back
和	大卫的	帮助	我	带来	这	进入	这	房间	和	放置	它	和	它是	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

to	the	window	.
到	这	窗户	.

在戴维的帮助下，我把它搬进房间，背对着窗户放置好。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [aɪ] [tuː; tə] ['deɪvɪd] , " [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] ,

"	Now	,	then	,	"	said	I	to	David	,	"	we	will	put	them	on	this	bench	,
"	现在	,	然后	,	"	说	我	到	大卫	,	"	我们	将要	放	他们	在	这	长椅	,

“那么，”我对大卫说，“我们就把他们放在这张长凳上。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [taɪ] [ðem; ðəm] [fæst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	tie	them	fast	to	it	.
和	我	将要	领带	他们	快速地	到	它	.

我会把它们牢牢地绑在上面。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

We	cannot	be	too	careful	in	securing	them	,	for	if	one	of	them	were
我们	不能	是	也	小心	在	确保	他们	,	为了	如果	一	的	他们	是

[tuː; tə][get] [luːs] ,

to	get	loose	,
到	得到	松动的	,

我们必须格外小心地固定它们，因为如果其中一个松脱了，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] . "

even	without	arms	,	there	is	no	knowing	what	trouble	he	might	make	.	"
甚至	没有	武器	,	那里	是	不	会心	什么	麻烦	他	可能	制作	.	"

即使没有武器，也无法预料他会制造什么麻烦。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [ɪf] [aɪm][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv]

"	Well	,	sir	,	"	said	David	,	"	if	I'm	to	handle	them	at	all	,	I'd	rather	have
"	出色地	,	先生	,	"	说	大卫	,	"	如果	我是	到	处理	他们	在	全部	,	ID	相当	有

[ðem; ðəm] [ded] ,

them	dead	,
他们	死的	,

“先生，”大卫说，“如果我非要碰上他们，我宁愿他们死掉。”

[æz; əz][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðæn; ðən][hæv; həv][ðem; ðəm][ə'laɪv] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] ,

as	I	hope	they	are	,	than	have	them	alive	;	but	you	needn't	be	afraid	,
作为	我	希望	他们	是	,	比	有	他们	活	;	但	你	不必	是	害怕的	,

[sɜːr] ,

sir	,
先生	,

我希望他们平安无事，而不是让他们活着；但您不必害怕，先生。

[ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [get] [luːs] .

that	any	one	of	them	will	get	loose	.
那	任何	一	的	他们	将要	得到	松动的	.

他们中的任何一个都有可能逃脱。

[ɪf] [aɪ] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪl] [kræk] [ðə; ði] ['ræskəlz] [skʌl] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

If	I	see	any	signs	of	that	I'll	crack	the	rascal's	skull	in	a	jiffy	.
如果	我	看	任何	标志	的	那	患病的	裂缝	这	无赖的	颅骨	在	一个	瞬间	.

如果我发现任何这种迹象，我立马就会把那小子脑袋打爆。

" [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə][get] [ðoʊz] [θriː] [men][ɑːn]

"	It	required	a	great	deal	of	tugging	and	lifting	to	get	those	three	men	on
"	它	必需的	一个	伟大的	交易	的	拉扯	和	举重	到	得到	那些	三	男人	在

[ðə; ði] [bentʃ] ,

the	bench	,
这	长椅	,

“要把那三个人抬到长凳上，费了好大劲儿。”

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm][ðer; ðər][saɪd][baɪ][saɪd] , [ðer; ðər] ['hedz] ['hæŋɪŋ] ['lɪstləsli] , [sʌm; səm]

but	we	got	them	there	side	by	side	,	their	heads	hanging	listlessly	,	some
但	我们	得到	他们	那里	边	经过	边	,	他们的	头部	绞刑	百无聊赖地	,	一些

[wʌn] [wei] , [sʌm; səm] [ə'nʌðər] .

one	way	,	some	another	.
一	方式	,	一些	其他	.

但我们还是把它们并排摆放在那里，它们的头无精打采地垂着，有的朝这边，有的朝那边。

[aɪ] [ðen] [taɪd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .

I	then	tied	each	one	of	them	firmly	to	the	bench	.
我	然后	系	每个	一	的	他们	牢牢	到	这	长椅	.

然后我把它们一个个牢牢地绑在长凳上。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [wen] [aɪ] [ə'gen] [hɜːrd] [maɪ] ['waɪfs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]

I	had	scarcely	finished	this	when	I	again	heard	my	wife's	voice	from	the	top
我	有	几乎	完成的	这	什么时候	我	再次	听到	我的	妻子的	嗓音	从	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

of	the	stairs	.
的	这	楼梯	.

我刚写完这些，就又听到妻子的声音从楼梯顶上传来。

" [ɪf] ['eni] [paɪps] [hæv; həv] [bɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] ,

"	If	any	pipes	have	burst	,	"	she	called	down	,
"	如果	任何	管道	有	爆裂	,	"	她	称为	向下	,

“如果有水管爆裂，”她朝楼下喊道。

" [tel] ['deɪvɪd][nɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [nuː] [mɪlk] - [pænz] . "

"	tell	David	not	to	catch	the	water	in	the	new	milk	-	pans	.	"
"	告诉	大卫	不是	到	抓住	这	水	在	这	新的	牛奶	-	平底锅	.	"

“告诉大卫不要用新牛奶盆接水。”

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Very	well	,	"	I	replied	,	"	I'll	see	to	it	,
"	非常	出色地	,	"	我	回复	,	"	患病的	看	到	它	,

“好的，”我回答说，“我会处理的。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

"	and	was	rejoiced	to	hear	again	the	shutting	of	the	bedroom	door	.
"	和	曾是	欣喜若狂	到	听到	再次	这	关闭	的	这	卧室	门	.

“听到卧室门关上的声音，我感到很高兴。”

[aɪ] [naʊ] ['sætʃəreɪtɪd][ə; eɪ] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [maːrks]

I	now	saturated	a	sponge	with	the	powerful	preparation	which	Dr	.	Marks
我	现在	饱和	一个	海绵	和	这	强大的	准备	哪个	博士	.	分数

[hæd; həd] [prɪ'perd] [æz; əz][æn; ən] ['æntidoʊt] ,

had	prepared	as	an	antidote	,
有	准备	作为	一个	解毒剂	,

我随即用马克斯医生配制的强效解毒剂浸透了一块海绵。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['bɜːrglər] .

and	held	it	under	the	nose	of	the	tall	burglar	.
和	握住	它	在下面	这	鼻子	的	这	高的	窃贼	.

然后把它举到高个窃贼的鼻子底下。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf]

In	less	than	twenty	seconds	he	made	a	slight	quivering	in	his	face	as	if
在	较少的	比	二十	秒	他	制成	一个	轻微	颤抖	在	他的	脸	作为	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sniːz] ,

he	were	about	to	sneeze	,
他	是	关于	到	喷嚏	,

不到二十秒，他的脸就微微颤抖了一下，好像要打喷嚏似的。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi][dɪd] [sniːz] ['slaɪtli] .

and	very	soon	he	did	sneeze	slightly	.
和	非常	很快	他	做过	喷嚏	轻微地	.

很快，他就轻轻打了个喷嚏。

[ðen] [hiː; hi] [sniːzd] ['vaɪələntli] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	he	sneezed	violently	,	raised	his	head	,	and	opened	his	eyes	.
然后	他	打喷嚏	暴力	,	提高	他的	头	,	和	打开	他的	眼睛	.

然后他猛地打了个喷嚏，抬起头，睁开了眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [geɪzd] ['blæŋkli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['stuːpɪdli] [æt; ət]

For	a	moment	he	gazed	blankly	before	him	,	and	then	looked	stupidly	at
为了	一个	片刻	他	凝视	茫然地	前	他	,	和	然后	看起来	愚蠢地	在

['deɪvɪd][ænd; ənd][æt; ət][ˌem 'iː] .

David	and	at	me	.
大卫	和	在	我	.

他茫然地凝视着前方片刻，然后呆呆地看着大卫和我。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

But	in	an	instant	there	flashed	into	his	face	the	look	of	a	wild	beast	.
但	在	一个	立即的	那里	闪光灯	进入	他的	脸	这	看	的	一个	荒野	兽	.

但就在那一瞬间，他脸上闪过一丝野兽般的神色。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] , ['glɪtərɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

His	quick	,	glittering	eye	took	in	the	whole	situation	at	a	glance	.
他的	快的	,	闪闪发光	眼睛	采取	在	这	所有的	情况	在	一个	瞥一眼	.

他那双敏锐闪亮的眼睛一眼就把整个情况尽收眼底。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [oʊθ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['muːvmənt]

With	a	furious	oath	he	threw	himself	forward	with	such	a	powerful	movement
和	一个	狂怒	誓言	他	扔	他自己	向前	和	这样的	一个	强大的	移动

[ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bentʃ] .

that	he	nearly	lifted	the	bench	.
那	他	几乎	抬起	这	长椅	.

他怒吼一声，猛地向前扑去，力道之大几乎把长凳都掀翻了。

" [stɑːp] [ðæt] , " [sed] ['deɪvɪd] , [huː] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn] [klʌb] [ˌʌp'lɪftɪd] .

"	Stop	that	,	"	said	David	,	who	stood	near	him	with	his	iron	club	uplifted	.
"	停止	那	,	"	说	大卫	,	WHO	站立	靠近	他	和	他的	铁	俱乐部	提升	.

“住手！”大卫说着，举起了手中的铁棍，站在他旁边。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [ə'gen] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] .

"	If	you	do	that	again	I'll	let	you	feel	this	.
"	如果	你	做	那	再次	患病的	让	你	感觉	这	.

“如果你再这样做，我就让你尝尝这个滋味。”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	The	man	looked	at	him	with	a	fiery	flash	in	his	eyes	,
"	这	男人	看起来	在	他	和	一个	火热	闪光	在	他的	眼睛	,

“那人目光灼灼地瞪着他，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	then	he	looked	at	me	,
和	然后	他	看起来	在	我	,

然后他看着我，

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][maɪ]['pɪst(ə)l] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	I	stood	holding	the	muzzle	of	my	pistol	within	two	feet	of	his	face	.
作为	我	站立	保持	这	枪口	的	我的	手枪	之内	二	脚	的	他的	脸	.

我当时站在那里，枪口离他的脸不到两英尺。

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

The	black	and	red	faded	out	of	his	countenance	.
这	黑色的	和	红色的	褪色	出去	的	他的	面容	.

他脸上的黑红色渐渐褪去了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [peɪl] .

He	became	pale	.
他	成为	苍白	.

他脸色变得苍白。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

He	glanced	at	his	companions	bound	and	helpless	.
他	瞥了一眼	在	他的	同伴	边界	和	无助	.

他瞥了一眼被捆绑着、无助的同伴们。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪərli] .

His	expression	now	changed	entirely	.
他的	表达	现在	已更改	完全	.

他的表情完全变了。

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd]

The	fury	of	the	wild	beast	was	succeeded	by	a	look	of	frightened
这	愤怒	的	这	荒野	兽	曾是	成功了	经过	一个	看	的	害怕

[səb'dʒekʃ(ə)n] .

subjection	.
隶属	.

野兽的狂怒过后，取而代之的是恐惧和顺从的神情。

[geɪzɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][maɪ]['pɪst(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

Gazing	very	anxiously	at	my	pistol	,	he	said	,	in	a	voice	which	,	though	agitated	,
凝视	非常	焦虑地	在	我的	手枪	,	他	说	,	在	一个	嗓音	哪个	,	尽管	激动	,

他焦急地盯着我的手枪，用一种激动的声音说道：

[wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] : —

was	low	and	respectful	:	—
曾是	低的	和	尊重	:	—

语气低沉而恭敬：——

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	does	this	mean	?
"	什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What	are	you	going	to	do	?
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tɜːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪst(ə)l] ?

Will	you	please	turn	away	the	muzzle	of	that	pistol	?
将要	你	请	转动	离开	这	枪口	的	那	手枪	?

请你把枪口转开好吗?

" [aɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['stedinəs] [ʌv; əv][hænd] , [ænd; ənd] ['ænsər] :

"	I	took	no	notice	of	this	indication	of	my	steadiness	of	hand	,	and	answered	:
"	我	采取	不	注意	的	这	指示	的	我的	稳定性	的	手	,	和	回答	:

—

—

—

“我没有注意到这表明我手很稳，回答道：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['ʌðər] ['skaʊndrəlz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] ,

"	I	am	going	to	bring	these	other	scoundrels	to	their	senses	,
"	我	是	去	到	带来	这些	其他	无赖	到	他们的	感官	,

“我要让这些恶棍清醒过来。”

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][dʒeɪl] ,

and	early	in	the	morning	the	three	of	you	will	be	on	your	way	to	jail	,
和	早期的	在	这	早晨	这	三	的	你	将要	是	在	你的	方式	到	监狱	,

明天一大早，你们三个就会被送进监狱。

[wer] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] . "

where	I	hope	you	may	remain	for	the	rest	of	your	lives	. "
在哪里	我	希望	你	可能	保持	为了	这	休息	的	你的	生活	. "

我希望你们能永远留在这里。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [kɪld] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [ðer; ðər] , " [sed] ['deɪvɪd] ,

"	If	you	don't	get	killed	on	your	way	there	,	"	said	David	,
" 如果	你	不	得到	被杀	在	你的	方式	那里	,	"	说	大卫	,	

“如果你在去那里的路上没被杀的话，”大卫说，

[ɪn] [huːz] ['nɜːrvəs] [hænd] [ðə; ði] ['hevi] ['bɪskɪt] - ['biːtər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz]

in	whose	nervous	hand	the	heavy	biscuit	-	beater	was	almost	as	dangerous	as
在	谁	紧张的	手	这	重的	饼干	-	击打者	曾是	几乎	作为	危险的	作为

[maɪ] ['pɪst(ə)l] .

my	pistol	.
我的	手枪	.

那只沉重的饼干搅拌器在他紧张的手中几乎和我的手枪一样危险。

[ðə; ði] [staʊt] [mæn] [huː] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɪn]

The	stout	man	who	sat	in	the	middle	of	the	bench	was	twice	as	long	in
这	肥硕	男人	WHO	卫星	在	这	中间	的	这	长椅	曾是	两次	作为	长的	在

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

reviving	as	had	been	his	companion	,
复苏	作为	有	到过	他的	伴侣	,

坐在长椅中间的那个身材魁梧的男人，恢复过来的时间是他同伴的两倍。

[huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

who	watched	the	operation	with	intense	interest	.
WHO	观看	这	手术	和	激烈的	兴趣	.

他们饶有兴趣地观看了这场行动。

[wen] [ðə; ði] ['bɜːrli] ['skaʊndrəl] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] ,

When	the	burly	scoundrel	finally	became	conscious	,
什么时候	这	魁梧的	恶棍	最后	成为	有意识的	,

当那个彪形大汉终于恢复意识时，

[hiː; hi] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪli] [grɪn] ;

he	sat	for	a	few	minutes	gazing	at	the	floor	with	a	silly	grin	;
他	卫星	为了	一个	很少	分钟	凝视	在	这	地面	和	一个	愚蠢的咧嘴笑	;	

他呆呆地坐在那里，盯着地板，脸上带着傻笑，过了几分钟；

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]

then	he	raised	his	head	and	looked	first	at	one	of	his	companions	and
然后	他	提高	他的	头	和	看起来	第一的	在	一	的	他的	同伴	和

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

then	at	the	other	,
然后	在	这	其他	,

然后他抬起头，先看了看他的一个同伴，又看了看另一个。

[geɪzd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] , [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

gazed	for	an	instant	at	me	and	David	,	tried	to	move	his	feet	,
凝视	为了	一个	立即的	在	我	和	大卫	,	尝试	到	移动	他的	脚	,

他看了我和大卫一眼，然后试图挪动双脚。

[geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [wʌn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

gave	a	pull	at	one	arm	and	then	at	the	other	,
给予	一个	拉	在	一	手臂	和	然后	在	这	其他	,

他先拉了一下一只胳膊，然后又拉了一下另一只胳膊。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [hɑːrd] [ænd; ənd] [fæst] ,

and	when	he	found	he	was	bound	hard	and	fast	,
和	什么时候	他	成立	他	曾是	边界	难的	和	快速地	,

当他发现自己被牢牢捆绑住时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪər][ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	face	turned	as	red	as	fire	and	he	opened	his	mouth	,
他的	脸	转向	作为	红色的	作为	火	和	他	打开	他的	嘴	,

他的脸涨得通红，张开了嘴，

['weðər] [tuː; tə] [swer] [ɔːr] [jel] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

whether	to	swear	or	yell	I	know	not	.
无论	到	发誓	或者	叫喊	我	知道	不是	.

我不知道该骂人还是该大喊大叫。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ʌtəd] [mɔːr]

I	had	already	closed	the	door	,	and	before	the	man	had	uttered	more
我	有	已经	关闭	这	门	,	和	前	这	男人	有	说出	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] [saʊnd] ,

than	a	premonitory	sound	,
比	一个	预兆	声音	,

我已经关上了门，那人还没来得及发出任何声音，只是发出了一声预兆般的低语，

['deɪvɪd][hæd; həd] [klæpt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

David	had	clapped	the	end	of	his	bludgeon	against	his	mouth	.
大卫	有	鼓掌	这	结尾	的	他的	棍棒	反对	他的	嘴	.

大卫用棍子的末端猛击自己的嘴巴。

" [teɪst] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Taste	that	,	"	he	said	,
"	品尝	那	,	"	他	说	,

“尝尝，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'stɜːrb] [ðɪs] ['fæməli][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	and	you	know	what	you	will	get	if	you	disturb	this	family	with	any	of	your
"	和	你	知道	什么	你	将要	得到	如果	你	打扰	这	家庭	和	任何	的	你的

[vaɪl] - - [ænd; ənd] ['swerɪn] - . "

vile	cursin	'	and	swearin	'	.	"
卑鄙的	-	-	和	发誓	-	.	"

“你知道如果你用你那些下流的咒骂声打扰这个家庭，你会有什么下场。”

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

"	Look	here	,	"	said	the	tall	man	,	suddenly	turning	to	the	other	with	an	air
"	看	这里	,	"	说	这	高的	男人	,	突然	转弯	到	这	其他	和	一个	空气

[ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

of	authority	,
的	权威	,

“听着，”高个子男人突然转向另一个人，语气带着权威。

" [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][dəunt] [spiːk] [tɪl] [jʊə(r)] ['spoʊkən][tuː; tə] .

"	keep	your	mouth	shut	and	don't	speak	till	you're	spoken	to	.
"	保持	你的	嘴	关闭	和	不	说话	直到	你是	说	到	.

“闭嘴，别人不跟你说话，你就别说话。”

[maɪnd] [ðæt] , [naʊ] , [ɔːr] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Mind	that	,	now	,	or	these	gentlemen	will	make	it	the	worse	for	you	.
头脑	那	,	现在	,	或者	这些	先生们	将要	制作	它	这	更糟	为了	你	.

现在就记住这一点，否则这些先生们会让你的处境变得更糟。

" ['deɪvɪd] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

"	David	grinned	as	he	took	away	his	club	.
"	大卫	咧嘴一笑	作为	他	采取	离开	他的	俱乐部	.

大卫咧嘴一笑，拿走了他的球杆。

" [aɪ'd]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'd	gentlemen	you	,	"	he	said	,	"	if	I	could	get	half	a	chance	to	do	it	.
"	ID	先生们	你	,	"	他	说	,	"	如果	我	可以	得到	一半	一个	机会	到	做	它	.

“如果我能有半个机会，我一定会对你彬彬有礼，”他说。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrglər] [meɪn'teɪnd] [ɪts] ['rednəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	The	face	of	the	heavy	burglar	maintained	its	redness	,	but	he	kept	his	mouth
"	这	脸	的	这	重的	窃贼	维持	它是	发红	,	但	他	保留	他的	嘴

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

“那个身材魁梧的窃贼脸色依然通红，但他却紧闭双唇。”

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

When	the	younger	man	was	restored	to	his	senses	,
什么时候	这	年轻	男人	曾是	恢复	到	他的	感官	,

当年轻人恢复意识后，

[hɪz; ɪz] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

his	full	consciousness	and	power	of	perception	seemed	to	come	to	him	in
他的	满的	意识	和	力量	的	洞察力	似乎	到	来	到	他	在

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

他的意识和感知能力仿佛瞬间完全恢复。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['dedli] [waɪt] ,

His	eyes	flashed	from	right	to	left	,	he	turned	deadly	white	,
他的	眼睛	闪光灯	从	正确的	到	左边	,	他	转向	致命	白色的	,

他的眼睛从右闪到左，脸色变得惨白。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪrli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'wer] [ðæt]

and	then	merely	moving	his	arms	and	legs	enough	to	make	himself	aware	that
和	然后	仅仅	移动	他的	武器	和	腿	足够的	到	制作	他自己	意识到的	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] ,

he	was	bound	,
他	曾是	边界	,

然后，他只是动了动胳膊和腿，就足以让他意识到自己被绑住了。

[hiː; hi][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

he	sat	perfectly	still	and	said	not	a	word	.
他	卫星	完美	仍然	和	说	不是	一个	单词	.

他一动不动地坐着，一句话也没说。

[aɪ] [naʊ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [maɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	now	felt	that	I	must	go	and	acquaint	my	wife	with	what	had	happened	,
我	现在	毛毡	那	我	必须	去	和	熟人	我的	妻子	和	什么	有	发生	,

我当时觉得我必须去把发生的事情告诉妻子。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ]

or	otherwise	she	would	be	coming	downstairs	to	see	what	was	keeping	me	so
或者	否则	她	会	是	未来	楼下	到	看	什么	曾是	保持	我	所以

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

否则她就会下楼来看看我为什么这么久还没回来。

['deɪvɪd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

David	declared	that	he	was	perfectly	able	to	keep	guard	over	them	,	and
大卫	声明	那	他	曾是	完美	有能力的	到	保持	警卫	超过	他们	,	和

[aɪ][ræn] [ˌʌp'sterz] .

I	ran	upstairs	.
我	跑	楼上	.

大卫宣称他完全有能力看管好他们，于是我跑上楼去。

['deɪvɪd] ['æftərwərd] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [tɔ:l] ['bɜ:rglər]

David	afterward	told	me	that	as	soon	as	I	left	the	room	the	tall	burglar
大卫	之后	讲述	我	那	作为	很快	作为	我	左边	这	房间	这	高的	窃贼

[ɪn'devər] [tu:; tə] [braɪb] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [roʊps] ,

endeavoured	to	bribe	him	to	cut	their	ropes	,
努力	到	贿赂	他	到	切	他们的	绳索	,

大卫后来告诉我，我一离开房间，那个高个子窃贼就试图贿赂他，让他割断绳子。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ['æftər] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [wʊd]

and	told	him	if	he	was	afraid	to	stay	behind	after	doing	this	he	would
和	讲述	他	如果	他	曾是	害怕的	到	停留	在后面	后	正在做	这	他	会

[get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] .

get	him	a	much	better	situation	than	this	could	possibly	be	.
得到	他	一个	很多	更好的	情况	比	这	可以	可能	是	.

并告诉他，如果他害怕留下来，他会给他一个比现在好得多的处境。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['deɪvɪd] ['θretnd] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪndʒəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spi:kər] [ɪf] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə'nʌðər]

But	as	David	threatened	personal	injury	to	the	speaker	if	he	uttered	another
但	作为	大卫	威胁	个人的	受伤	到	这	扬声器	如果	他	说出	其他

[wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

word	of	the	kind	,
单词	的	这	种类	,

但大卫威胁说，如果说话者再说类似的话，就要对他进行人身伤害。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [sed] [noʊ] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,

the	tall	man	said	no	more	;	but	the	stout	man	became	very	violent	and	angry	,
这	高的	男人	说	不	更多的	;	但	这	肥硕	男人	成为	非常	暴力	和	生气的	,

高个子男人不再说话；但矮个子男人却变得非常暴躁和愤怒。

['θretnɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɑ:n] [maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] .

threatening	all	sorts	of	vengeance	on	my	unfortunate	man	.
威胁	全部	排序	的	复仇	在	我的	不幸	男人	.

威胁要对我那不幸的男人进行各种报复。

['deɪvɪd] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] ['æŋgri] , [wen] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] ,

David	said	he	was	beginning	to	get	angry	,	when	the	tall	man	,
大卫	说	他	曾是	开始	到	得到	生气的	,	什么时候	这	高的	男人	,

大卫说他开始生气了，这时那个高个子男人……

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] , ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

who	seemed	to	have	much	influence	over	the	other	fellow	,	ordered	him	to
WHO	似乎	到	有	很多	影响	超过	这	其他	同伴	,	订购	他	到

[ki:p] ['kwaɪət] ,

keep	quiet	,
保持	安静的	,

那个似乎对另一个人很有影响力的人命令他闭嘴。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪərn] [klʌb] [noʊ] [daʊt] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [raɪt] .

as	the	gentleman	with	the	iron	club	no	doubt	thought	he	was	doing	right	.
作为	这	绅士	和	这	铁	俱乐部	不	怀疑	想法	他	曾是	正在做	正确的	.

那位拿着铁棍的先生无疑认为自己做的是对的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

The	young	fellow	never	said	a	word	.
这	年轻的	同伴	绝不	说	一个	单词	.

这个年轻人一句话也没说。

[wen] [aɪ] [toʊld] [maɪ] [waɪf] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [θri:] ['bɜ:rglər] ,

When	I	told	my	wife	that	I	had	caught	three	burglars	,
什么时候	我	讲述	我的	妻子	那	我	有	捕捉	三	窃贼	,

当我告诉妻子我抓住了三个窃贼时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] ;

and	they	were	fast	bound	in	the	library	,	she	nearly	fainted	;
和	他们	是	快速地	边界	在	这	图书馆	,	她	几乎	昏厥	;

他们被紧紧地绑在图书馆里，她几乎晕倒了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ri'vaivd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]

and	when	I	had	revived	her	she	begged	me	to	promise	that	I	would	not
和	什么时候	我	有	复活	她	她	乞求	我	到	承诺	那	我	会	不是

[goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [retʃiz] .

go	downstairs	again	until	the	police	had	carried	away	the	horrible	wretches	.
去	楼下	再次	直到	这	警察	有	携带	离开	这	可怕	可怜虫	.

当我把她救醒后，她恳求我答应她，在警察把那些可怕的恶棍带走之前，我绝不会再下楼。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

But	I	assured	her	that	it	was	absolutely	necessary	for	me	to	return
但	我	保证	她	那	它	曾是	绝对地	必要的	为了	我	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .

to	the	library	.
到	这	图书馆	.

但我向她保证，我必须回到图书馆。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

She	then	declared	that	she	would	go	with	me	,
她	然后	声明	那	她	会	去	和	我	,

然后她宣布她会跟我一起去。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃer] [maɪ] [feɪt] .

and	if	anything	happened	she	would	share	my	fate	.
和	如果	任何事物	发生	她	会	分享	我的	命运	.

如果发生什么事，她将与我同归于尽。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [taɪd] [fæst] [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [muːv] ,

"	Besides	,	"	she	said	,	"	if	they	are	tied	fast	so	they	can't	move	,
"	除了	,	"	她	说	,	"	如果	他们	是	系	快速地	所以	他们	不能	移动	,

“此外，”她说，“如果他们被绑得紧紧的，动弹不得，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] .

I	should	like	to	see	what	they	look	like	.
我	应该	喜欢	到	看	什么	他们	看	喜欢	.

我很想看看它们长什么样。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] .

I	never	saw	a	burglar	.
我	绝不	锯	一个	窃贼	.

我从没见过窃贼。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] ,

"	I	did	not	wish	my	wife	to	go	downstairs	,
"	我	做过	不是	希望	我的	妻子	到	去	楼下	,

“我不希望我妻子下楼，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['ɔbdʒiktɪŋ] , [aɪ] [kən'sentid] .

but	as	I	knew	there	would	be	no	use	in	objecting	,	I	consented	.
但	作为	我	知道	那里	会	是	不	使用	在	反对	,	我	同意	.

但我知道反对也没用，所以我同意了。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [drest] [hɜːr'self] , ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

She	hastily	dressed	herself	,	making	me	wait	for	her	;
她	草草	穿着	她自己	,	制作	我	等待	为了	她	;

她匆匆穿好衣服，让我等她；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] ,

and	when	she	left	the	room	she	locked	the	door	on	the	sleeping	George	William	,
和	什么时候	她	左边	这	房间	她	已锁定	这	门	在	这	睡眠	乔治	威廉	,

她离开房间时，把门锁上了，乔治·威廉还在熟睡。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get][æt; ət][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .

in	order	that	no	one	should	get	at	him	during	her	absence	.
在	命令	那	不	一	应该	得到	在	他	期间	她	缺席	.

以免在她不在的时候有人接近他。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] ['mɑːrθəz] [ruːm]

As	we	passed	the	head	of	the	stairs	,	the	door	of	my	Aunt	Martha's	room
作为	我们	通过了	这	头	的	这	楼梯	,	这	门	的	我的	阿姨	玛莎的	房间

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

当我们经过楼梯口时，玛莎阿姨的房门开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [kəm'pliːtli] [drest] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn] ,

and	there	she	stood	,	completely	dressed	,	with	her	bonnet	on	,
和	那里	她	站立	,	完全地	穿着	,	和	她	引擎盖	在	,

她站在那里，衣着完整，头戴帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðər] [bæg][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	a	little	leather	bag	in	her	hand	.
和	一个	小的	皮革	包	在	她	手	.

她手里还拿着一个小皮包。

" [aɪ] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]

"	I	heard	so	much	talking	and	so	much	going	up	and	down	stairs	that	I	thought
"	我	听到	所以	很多	说	和	所以	很多	去	向上	和	向下	楼梯	那	我	想法

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

I	had	better	be	ready	to	do	whatever	had	to	be	done	.
我	有	更好的	是	准备好	到	做	任何	有	到	是	完毕	.

“我听到很多说话声，还有很多人上上下下地走动，我想我最好做好准备，去做任何必须做的事情。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['faɪər] ? "

Is	it	fire	?	"
是	它	火	?	"

是着火了吗?

" [noʊ] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ; " [its] [θriː] ['bɜːrglər] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

"	No	,	"	said	my	wife	;	"	it's	three	burglars	tied	in	a	bunch	in	the	library	.
"	不	,	"	说	我的	妻子	;	"	它是	三	窃贼	系	在	一个	束	在	这	图书馆	.

“不，”我妻子说，“是三个窃贼被绑在一起关在图书馆里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

I	am	going	down	to	see	them	.
我	是	去	向下	到	看	他们	.

我要下去看看他们。

" [maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn]

"	My	Aunt	Martha	gasped	,	and	looked	as	if	she	were	going	to	sit	down	on
"	我的	阿姨	玛莎	倒吸一口气	,	和	看起来	作为	如果	她	是	去	到	坐	向下	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

“我姑妈玛莎倒吸了一口气，看起来像是要坐在地板上。”

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

"	Goodness	gracious	!
"	善良	亲切	!

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [aɪl] [goʊ] [tuː] .

"	she	said	,	"	if	you're	going	I'll	go	too	.
"	她	说	,	"	如果	你是	去	患病的	去	也	.

她说："如果你要去，我也去。"

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] .

I	can't	let	you	go	alone	,	and	I	never	did	see	a	burglar	.
我	不能	让	你	去	独自的	,	和	我	绝不	做过	看	一个	窃贼	.

我不能让你独自一人去，而且我也没有看到窃贼。

" [aɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr]

"	I	hurried	down	and	left	the	two	ladies	on	the	stairs	until	I	was	sure
"	我	慌忙	向下	和	左边	这	二	女士们	在	这	楼梯	直到	我	曾是	当然

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] ;

everything	was	still	safe	;
一切	曾是	仍然	安全的	;

"我赶紧下楼，把两位女士留在楼梯上，直到我确定一切都安全了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

and	when	I	saw	that	there	had	been	no	change	in	the	state	of	affairs	,
和	什么时候	我	锯	那	那里	有	到过	不	改变	在	这	状态	的	事务	,

当我看到情况没有任何改变时，

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

I	told	them	to	come	down	.
我	讲述	他们	到	来	向下	.

我叫他们下来。

[wen] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] ['tɪmɪdli] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbreri] [dɔːr] ,

When	my	wife	and	Aunt	Martha	timidly	looked	in	at	the	library	door	,
什么时候	我的	妻子	和	阿姨	玛莎	胆怯地	看起来	在	在	这	图书馆	门	,

当我的妻子和玛莎阿姨怯生生地望向图书馆门口时，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

the	effect	upon	them	and	the	burglars	was	equally	interesting	.
这	影响	之上	他们	和	这	窃贼	曾是	同样地	有趣的	.

这件事对他们和窃贼的影响同样有趣。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [iːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] ['hʌdld] [ðəm'selvz]

The	ladies	each	gave	a	start	and	a	little	scream	,	and	huddled	themselves
这	女士们	每个	给予	一个	开始	和	一个	小的	尖叫	,	和	蜷缩着	他们自己

[kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

close	to	me	,
关闭	到	我	,

女士们都吓了一跳，发出了一声短促的尖叫，然后紧紧地依偎在我身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['bɜːrglər] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [ðæt] [ɪk'sprest] [mɔːr]

and	the	three	burglars	gazed	at	them	with	faces	that	expressed	more
和	这	三	窃贼	凝视	在	他们	和	面孔	那	表达	更多的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

astonishment	than	any	I	had	ever	seen	before	.
惊讶	比	任何	我	有	曾经	已见	前	.

三个窃贼瞪着他们，脸上露出我从未见过的惊讶表情。

[ðə; ði] [staʊt] ['feloʊ] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	stout	fellow	gave	vent	to	a	smothered	exclamation	,	and	the	face	of	the
这	肥硕	同伴	给予	发泄	到	一个	窒息	感叹	,	和	这	脸	的	这

[jʌŋ] [mæn] [flʌʃt] ,

young	man	flushed	,
年轻的	男人	酡	,

那个壮汉压抑着声音惊呼出声，年轻人的脸涨得通红。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][spoʊk] .

but	not	one	of	them	spoke	.
但	不是	一	的	他们	辐	.

但他们中没有一个人开口说话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][taɪd][fæst] ? " ['wɪspəd] [maɪ] [ænt] ['mɑːrθə][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Are	you	sure	they	are	tied	fast	?	"	whispered	my	Aunt	Martha	to	me	.
"	是	你	当然	他们	是	系	快速地	?	"	低声说道	我的	阿姨	玛莎	到	我	.

“你确定它们绑得很牢吗？”玛莎阿姨低声问我。

" ['pɜːrfɪktli] , " [aɪ] ['ænsər] ;

"	Perfectly	,	"	I	answered	;
"	完美	,	"	我	回答	;

“完全正确，”我回答道；

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

"	if	I	had	not	been	sure	I	should	not	have	allowed	you	to	come	down	.
"	如果	我	有	不是	到过	当然	我	应该	不是	有	允许	你	到	来	向下	.

“如果我当时没有把握，我就不应该让你下来。”

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [pɪkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [stept] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Thereupon	the	ladies	picked	up	courage	and	stepped	further	into	the	room	.
"	于是	这	女士们	挑选	向上	勇气	和	步	更远	进入	这	房间	.

于是，女士们鼓起勇气，继续往房间里走去。

" [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd]['deɪvɪd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [maɪ] [ænt] ;

"	Did	you	and	David	catch	them	?	"	asked	my	aunt	;
"	做过	你	和	大卫	抓住	他们	?	"	问	我的	阿姨	;

“你和戴维抓住他们了吗？”我姑姑问；

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	and	how	in	the	world	did	you	do	it	?	"
"	和	如何	在	这	世界	做过	你	做	它	?	"

“你到底是怎么做到的？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [aɪ] [sed] ,

"	I'll	tell	you	all	about	that	another	time	,	"	I	said	,
"	患病的	告诉	你	全部	关于	那	其他	时间	,	"	我	说	,

“以后有机会再详细跟你说吧，”我说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [siːn] [wʌt]

"	and	you	had	better	go	upstairs	as	soon	as	you	two	have	seen	what
"	和	你	有	更好的	去	楼上	作为	很快	作为	你	二	有	已见	什么

[sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['kaʊərdli] ['bɜːrglər] [huː] [sniːk] [ɔːr] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

sort	of	people	are	these	cowardly	burglars	who	sneak	or	break	into	the	houses	of
种类	的	人们	是	这些	胆小	窃贼	WHO	潜行	或者	休息	进入	这	房屋	的

[rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [naɪt] ,

respectable	people	at	night	,
可敬	人们	在	夜晚	,

“你们两个最好赶紧上楼，看看这些胆小如鼠的窃贼是什么样的人，竟然在夜里偷偷摸摸地闯入体面人家的房子。”

[ænd; ənd][rɑːb][ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd]['ruːɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['kɑːnʃəns]

and	rob	and	steal	and	ruin	other	people's	property	with	no	more	conscience
和	抢	和	偷	和	废墟	其他	人们的	财产	和	不	更多的	良心

[ɔːr]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ɪz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][ræts] [wɪtʃ] [stiːl] [jʊr; jər][kɔːrn] ,

or	human	feeling	than	is	possessed	by	the	rats	which	steal	your	corn	,
或者	人类	感觉	比	是	拥有	经过	这	老鼠	哪个	偷	你的	玉米	,

他们抢劫、偷窃、破坏他人的财产，毫无良知和人性，就像偷你玉米的老鼠一样。

[ɔːr][ðə; ði]['poʊlˌkæts] [wɪtʃ] [kɪl] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] . "

or	the	polecats	which	kill	your	chickens	.	"
或者	这	臭鼬	哪个	杀	你的	鸡	.	"

或者那些会杀死你家鸡的白鼬。”

" [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] , " [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]
" I can scarcely believe , " said Aunt Martha , " that that young man is a real
" 我 能 几乎 相信 , " 说 阿姨 玛莎 , " 那 那 年轻的 男人 是 一个 真实的
['bɜːrglər] .
burglar .
窃贼 .

“我简直不敢相信，”玛莎阿姨说，“那个年轻人真的是个窃贼。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] ['spoʊkən][ʌv; əv] [gləud] [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst]
" At these words the eyes of the fellow spoken of glowed as he fixed
" 在 这些 字 这 眼睛 的 这 同伴 说 的 发光 作为 他 固定的
[ðem; ðəm][ɑːn] [ænt] ['mɑːrθə] ,
them on Aunt Martha ,
他们 在 阿姨 玛莎 ,

听到这话，被提及的那个人双眼放光，目光紧紧地盯着玛莎阿姨。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
but he did not say a word ,
但 他 做过 不是 说 一个 单词 ,

但他一句话也没说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .
and the paleness which had returned to his face did not change .
和 这 苍白 哪个 有 返回 到 他的 脸 做过 不是 改变 .

他脸上的苍白依旧没有改变。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " [æskt] [maɪ][waɪf] .
" Have they told you who they are ? " asked my wife .
" 有 他们 讲述 你 WHO 他们 是 ? " 问 我的 妻子 .

“他们告诉你他们是谁了吗？”我妻子问道。

" [aɪ] ['hævnt] [æskt] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .
" I haven't asked them , " I said .
" 我 还没有 问 他们 , " 我 说 .

“我还没问过他们，”我说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ˌʌp'sterz] ? "
" And now don't you think you had better go upstairs ? "
" 和 现在 不 你 思考 你 有 更好的 去 楼上 ? "

“现在你不觉得最好上楼了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] , " [ðæt] [ðoʊz] [roʊps] [mʌst; məst][hɜːrt][ðem; ðəm] .
" It seems to me , " said Aunt Martha , " that those ropes must hurt them .
" 它 似乎 到 我 , " 说 阿姨 玛莎 , " 那 那些 绳索 必须 伤害 他们 .

“依我看，”玛莎阿姨说，“那些绳子一定很伤到他们。”

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [naʊ] [spoʊk] .
" The tall man now spoke .
" 这 高的 男人 现在 辐 .

高个子男人开口说话了。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'spektfl] ['mænər] ,
" Indeed they do , madam , " he said in a low voice and very respectful manner ,
" 的确 他们 做 , 女士 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 和 非常 尊重 方式 ,

“的确如此，夫人，”他低声说道，语气非常恭敬。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [taɪt] .
" they are very tight .
" 他们 是 非常 紧的 .

它们非常紧密。

" [aɪ][toʊld]['deɪvɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ][kɔːrdz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː]
" I told David to look at all the cords and see if any of them were too
" 我 讲述 大卫 到 看 在 全部 这 绳索 和 看 如果 任何 的 他们 是 也
['taɪtli] [drɔːn] .
tightly drawn .
紧紧 绘制 .

“我让大卫检查所有的绳子，看看有没有哪根绳子拉得太紧。”

" [ɪts] [ɔːl] ['nɑːnsens] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
" It's all nonsense , sir , " said he , when he had finished the examination ;
" 它是 全部 废话 , 先生 , " 说 他 , 什么时候 他 有 完成的 这 考试 ;

“这全是胡说八道，先生，”他考完试后说道；

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊps][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [taɪt] .
" not one of the ropes is a bit too tight .
" 不是 一 的 这 绳索 是 一个 少量 也 紧的 .

“没有一根绳子是太紧的。”

[ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ðer; ðər] ['ʌgli] [hændz] . "
All they want is a chance to pull out their ugly hands . "
全部 他们 想 是 一个 机会 到 拉 出去 他们的 丑陋的 双手 . "

他们想要的不过是露出他们丑陋的真面目罢了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] ,
" Of course , " said Aunt Martha ,
" 的 课程 , " 说 阿姨 玛莎 ,

“当然，”玛莎阿姨说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ðɪ] [nɑːts] [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
" if it would be unsafe to loosen the knots I wouldn't do it .
" 如果 它 会 是 不安全 到 松开 这 绳结 我 不会 做 它 .

“如果解开绳结不安全，我就不会这么做。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] ['prɪzn] ? "
Are they to be sent to prison ? "
是 他们 到 是 发送 到 监狱 ? "

他们要被送进监狱吗?

" [jes] , " [sed] [aɪ] ; " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [breɪks] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pə'liːs]
" Yes , " said I ; " as soon as the day breaks I shall send down for the police
" 是的 , " 说 我 ; " 作为 很快 作为 这 天 休息 我 将 发送 向下 为了 这 警察
.
:
.

“是的，”我说；“天一亮我就派人去叫警察。”

" [aɪ] [naʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [sɔː] ['ælɪs] ,
" I now heard a slight sound at the door , and turning , saw Alice ,
" 我 现在 听到 一个 轻微 声音 在 这 门 , 和 转弯 , 锯 爱丽丝 ,

“这时我听到门口传来轻微的响动，转过身，看到是爱丽丝，

['aʊər; ɑːr][meɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [huː] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
our maid of the house , who was peeping in at the door .
我们的 女佣 的 这 房子 , WHO 曾是 偷窥 在 在 这 门 .

我们家的女佣正从门口往里偷看。

['ælɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst][gɜːrl] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['prɪti] .
Alice was a modest girl , and quite pretty .
爱丽丝 曾是 一个 谦虚的 女孩 , 和 相当 漂亮的 .

爱丽丝是个谦逊的女孩，而且长得很漂亮。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	heard	the	noise	and	the	talking	,	sir	,	"	she	said	,
"	我	听到	这	噪音	和	这	说	,	先生	,	"	她	说	,

“先生，我听到了噪音和说话声，”她说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	and	when	I	found	the	ladies	had	gone	down	to	see	what	it	was	,
"	和	什么时候	我	成立	这	女士们	有	已消失	向下	到	看	什么	它	曾是	,

“当我发现女士们都下去查看发生了什么事时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː] . "

I	thought	I	would	come	too	.	"
我	想法	我	会	来	也	.	"

我也想来。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [kʊk] , " [æskt] [maɪ][waɪf] ; " [dəunt][ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['bɜːrglər] ? "

"	And	where	is	the	cook	,	"	asked	my	wife	;	"	don't	she	want	to	see	burglars	?	"
"	和	在哪里	是	这	厨师	,	"	问	我的	妻子	;	"	不	她	想	到	看	窃贼	?	"

“厨娘在哪儿？”我妻子问，“她不想见见窃贼吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['ælɪs] , ['veri] [ɪm'fætɪkli] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	answered	Alice	,	very	emphatically	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	回答	爱丽丝	,	非常	强调地	.

“一点儿也没有，”爱丽丝斩钉截铁地回答道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ]

"	As	soon	as	I	told	her	what	it	was	she	covered	up	her	head	with
"	作为	很快	作为	我	讲述	她	什么	它	曾是	她	涵盖	向上	她	头	和

[ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] ,

the	bedclothes	and	declared	,
这	床上用品	和	声明	,

“我刚告诉她那是什么，她就用被子蒙住头，说道：

[mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [get] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv]

ma'am	,	that	she	would	never	get	up	until	they	were	entirely	gone	out	of
女士	,	那	她	会	绝不	得到	向上	直到	他们	是	完全	已消失	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

夫人，她绝不会起床，直到他们全部离开房子为止。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [grɪnd] .

"	At	this	the	stout	man	grinned	.
"	在	这	这	肥硕	男人	咧嘴一笑	.

“听到这话，那个身材魁梧的男人咧嘴一笑。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ɔːl] ['kʌvər] [ʌp] [jʊr; jər] ['hedz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	you'd	all	cover	up	your	heads	,	"	he	said	.
"	我	希望	你会	全部	覆盖	向上	你的	头部	,	"	他	说	.

“我希望你们都把头遮起来，”他说。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

The	tall	man	looked	at	him	severely	,	and	he	said	no	more	.
这	高的	男人	看起来	在	他	严重	,	和	他	说	不	更多的	.

高个子男人严厉地看了他一眼，他便不再说话了。

['deɪvɪd][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] [nɪr] [ðə; ði] [θriː] ['bɜːrglər] ,

David	did	not	move	from	his	post	near	the	three	burglars	,
大卫	做过	不是	移动	从	他的	邮政	靠近	这	三	窃贼	,

大卫没有离开他守在三个窃贼附近的位置。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

but	he	turned	toward	Alice	and	looked	at	her	.
但	他	转向	朝向	爱丽丝	和	看起来	在	她	.

但他转过身去看爱丽丝。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tendər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

We	knew	that	he	had	tender	feelings	toward	the	girl	,
我们	知道	那	他	有	投标	情怀	朝向	这	女孩	,

我们知道他对那个女孩怀有温柔的感情，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

and	I	think	that	he	did	not	approve	of	her	being	there	.
和	我	思考	那	他	做过	不是	批准	的	她	存在	那里	.

我认为他不赞成她待在那里。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['stoʊlən] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [ænt] ['mɑːrθə] .

"	Have	they	stolen	anything	?	"	asked	Aunt	Martha	.
"	有	他们	被盗	任何事物	?	"	问	阿姨	玛莎	.

“他们偷了什么东西吗？”玛莎阿姨问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] , " [aɪ] [sed] ;

"	They	have	not	had	any	chance	to	take	anything	away	,	"	I	said	;
"	他们	有	不是	有	任何	机会	到	拿	任何事物	离开	,	"	我	说	;

“他们还没有机会拿走任何东西，”我说；

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən] ['eniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ,

and	my	wife	remarked	that	whether	they	had	stolen	anything	or	not	,
和	我的	妻子	评论	那	无论	他们	有	被盗	任何事物	或者	不是	,

我妻子说，不管他们有没有偷东西，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mes] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['teɪbl] .

they	had	made	a	dreadful	mess	on	the	floor	,	and	had	broken	the	table	.
他们	有	制成	一个	可怕	混乱	在	这	地面	,	和	有	破碎的	这	桌子	.

他们把地板弄得一团糟，还把桌子弄坏了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

They	should	certainly	be	punished	.
他们	应该	当然	是	受到惩罚	.

他们理应受到惩罚。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

At	this	she	made	a	motion	as	if	she	would	leave	the	room	,
在	这	她	制成	一个	运动	作为	如果	她	会	离开	这	房间	,

说着，她做了个要离开房间的动作。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ,

and	an	anxious	expression	immediately	came	on	the	face	of	the	tall	man	,
和	一个	焦虑的	表达	立即地	来了	在	这	脸	的	这	高的	男人	,

高个男子的脸上立刻浮现出焦虑的神色。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

who	had	evidently	been	revolving	something	in	his	mind	.
WHO	有	显然	到过	旋转	某物	在	他的	头脑	.

他显然一直在思考某件事。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər] ['teɪbl] ,

"	Madam	,	"	he	said	,	"	we	are	very	sorry	that	we	have	broken	your	table	,
"	女士	,	"	他	说	,	"	我们	是	非常	对不起	那	我们	有	破碎的	你的	桌子	,

“夫人，”他说，“我们非常抱歉弄坏了您的桌子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [glæs] [ænd; ənd][jʊr; jər]['kɑːrpɪt] .

and	that	we	have	damaged	some	of	your	glass	and	your	carpet	.
和	那	我们	有	损坏的	一些	的	你的	玻璃	和	你的	地毯	.

我们还损坏了您的一些玻璃和地毯。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [bʌt; bət]

I	assure	you	,	however	,	that	nothing	of	the	kind	would	have	happened	but
我	保证	你	,	然而	,	那	没有什么	的	这	种类	会	有	发生	但

[fɔːr; fər] [ðæt] [drʌgd] [waɪn] ,

for	that	drugged	wine	,
为了	那	吸毒	葡萄酒	,

但我可以向你保证，如果不是那杯下了药的酒，这一切都不会发生。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] ;

which	was	doubtless	intended	for	a	medicine	,	and	not	a	beverage	;
哪个	曾是	毫无疑问	故意的	为了	一个	药品	,	和	不是	一个	饮料	;

毫无疑问，这原本是打算用作药物，而不是饮料；

[bʌt; bət] ['wɪri] [ænd; ənd] [tʃɪld] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , ['mædəm] ,

but	weary	and	chilled	as	we	were	when	we	arrived	,	madam	,
但	厌倦	和	冷藏	作为	我们	是	什么时候	我们	到达的	,	女士	,

但是，夫人，我们到达时又累又冷。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːrd(ə)neri] [waɪn] .

we	were	glad	to	partake	of	it	,	supposing	it	ordinary	wine	.
我们	是	高兴的	到	参加	的	它	,	假如	它	普通的	葡萄酒	.

我们很乐意品尝，以为它只是普通的葡萄酒。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] [skiːm] .

"	I	could	not	help	showing	a	little	pride	at	the	success	of	my	scheme	.
"	我	可以	不是	帮助	显示	一个	小的	自豪	在	这	成功	的	我的	方案	.

“我的计划取得了成功，我不禁感到有些自豪。”

" [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [klæs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri]

"	The	refreshment	was	intended	for	fellows	of	your	class	,	and	I	am	very
"	这	清爽	曾是	故意的	为了	伙伴们	的	你的	班级	,	和	我	是	非常

[glæd][juː; jʊ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

glad	you	accepted	it	.
高兴的	你	公认	它	.

“这份茶点是为你们班的同学准备的，我很高兴你们接受了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个窃贼的故事(The Stories of the Three Burglars)

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'drest] [maɪ] [waɪf] .

"	The	tall	man	did	not	answer	me	,	but	he	again	addressed	my	wife	.
"	这	高的	男人	做过	不是	回答	我	,	但	他	再次	已解决	我的	妻子	.

“那个高个子男人没有回答我，而是再次和我妻子说话。”

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['leɪdiz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː]

"	Madam	,	"	he	said	,	"	if	you	ladies	would	remain	and	listen	to	me	a	few
"	女士	,	"	他	说	,	"	如果	你	女士们	会	保持	和	听	到	我	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

“夫人，”他说，“如果你们两位女士能留下来听我讲一会儿，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt] [ðə; ði]

I	am	sure	I	would	make	you	aware	that	there	is	much	to	extenuate	the
我	是	当然	我	会	制作	你	意识到的	那	那里	是	很多	到	减轻	这

[ə'pærənt] [ə'fens] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .

apparent	offence	which	I	have	committed	to	-	night	.
明显	罪行	哪个	我	有	坚定的	到	-	夜晚	.

我确信我会让你明白，我今晚所犯的明显罪行有很多可以减轻罪责的地方。

" [maɪ] [waɪf] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	My	wife	did	not	answer	him	,	but	turning	to	me	said	,	smiling	,
"	我的	妻子	做过	不是	回答	他	,	但	转弯	到	我	说	,	微笑	,

“我妻子没有回答他，而是转向我，笑着说：

" [ɪf] [hiː; hi] [ə'luːdz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [waɪn] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [ə'pɑːlədʒaɪz] .

"	If	he	alludes	to	their	drinking	your	wine	he	need	not	apologize	.
"	如果	他	暗示	到	他们的	喝	你的	葡萄酒	他	需要	不是	道歉	.

“如果他暗示他们喝了你的酒，他不必道歉。”

" [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd]

"	The	man	looked	at	her	with	an	expression	as	if	her	words	had
"	这	男人	看起来	在	她	和	一个	表达	作为	如果	她	字	有

[peɪnd] [hɪm; ɪm] .

pained	him	.
痛苦	他	.

“那男人看着她，脸上带着一种仿佛被她的话刺痛的表情。”

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Madam	,	"	he	said	,
"	女士	,	"	他	说	,

“夫人，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ,

"	if	you	consent	to	listen	to	my	explanations	and	the	story	of	this	affair	,
"	如果	你	同意	到	听	到	我的	解释	和	这	故事	的	这	事务	,

“如果你愿意听我解释这件事的来龙去脉，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [hɑːrʃ] . "

I	am	sure	your	feelings	toward	me	would	not	be	so	harsh	.	"
我	是	当然	你的	情怀	朝向	我	会	不是	是	所以	残酷的	.	"

我相信你对我的感情不会那么强烈。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] ,
" **Now , then , " said my Aunt Martha ,**
" 现在 , 然后 , " 说 我的 阿姨 玛莎 ,

“那么，”玛莎姨妈说道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **if he has a story to tell he ought to be allowed to tell it ,**
" 如果 他 有 一个 故事 到 告诉 他 应该 到 是 允许 到 告诉 它 ,

“如果他有故事要讲，就应该允许他讲出来。”

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .
even in a case like this .
甚至 在 一个 案件 喜欢 这 .

即使在这种情况下也是如此。

['noʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .
Nobody should be judged until he has said what he thinks he ought to say .
无人 应该 是 评判 直到 他 有 说 什么 他 思考 他 应该 到 说 .

在任何人说出他认为自己应该说的话之前，都不应该对他进行评判。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
Let us hear his story .
让 我们 听到 他的 故事 .

让我们来听听他的故事。

" [aɪ] [læft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" ['eni] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] , " [aɪ] [sed] , " [wɪl] ['prɑːbəbli] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər]
" Any statement he may make , " I said , " will probably deserve a much stronger
" 任何 陈述 他 可能 制作 , " 我 说 , " 将要 大概 应得 一个 很多 更强
[neɪm] [ðæn; ðən] ['stɔːriz] . "
name than stories . "
姓名 比 故事 . "

“他可能发表的任何声明，”我说，“都可能比‘故事’更值得冠以更响亮的名号。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [riˈmɑːkt] [maɪ] [waɪf] ;
" I think that what you say is true , " remarked my wife ;
" 我 思考 那 什么 你 说 是 真的 , " 评论 我的 妻子 ;

“我认为你说的是真的，”我妻子说道；

" [bʌt; bət] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" but still if he has a story to tell I should like to hear it .
" 但 仍然 如果 他 有 一个 故事 到 告诉 我 应该 喜欢 到 听到 它 .

“不过，如果他有什么故事要讲，我很想听听。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] ['deɪvɪd] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grʌnt] ;
" I think I heard David give a little grunt ;
" 我 思考 我 听到 大卫 给 一个 小的 咕哝 ;

“我好像听到大卫哼了一声；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [bred] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
but he was too well bred to say anything .
但 他 曾是 也 出色地 繁殖 到 说 任何事物 .

但他出身良好，什么也没说。

" ['veri] [wel] , " [sed] [aɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ,
" Very well , " said I , " if you choose to sit up and hear him talk ,
" 非常 出色地 , " 说 我 , " 如果 你 选择 到 坐 向上 和 听到 他 讲话 ,

“很好，”我说，“如果你选择坐起来听他讲话的话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ə'fer] .

it	is	your	affair	.
它	是	你的	事务	.

这是你的事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ['eniweɪ] ,

I	shall	be	obliged	to	remain	here	anyway	,
我	将	是	有义务	到	保持	这里	反正	,

无论如何，我都不得不留在这里。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

and	will	not	object	to	anything	that	will	help	to	pass	away	the	time	.
和	将要	不是	目的	到	任何事物	那	将要	帮助	到	经过	离开	这	时间	.

任何有助于打发时间的事情他都不会反对。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] .

But	these	men	must	not	be	the	only	ones	who	are	seated	.
但	这些	男人	必须	不是	是	这	仅有的	一个	WHO	是	坐着	.

但这些人一定不是唯一坐着的人。

['deɪvɪd] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [kæn; kən] [klɪr] [ə'weɪ] [ðæt] ['broʊkən] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

David	,	you	and	Alice	can	clear	away	that	broken	table	and	the	rest	of
大卫	,	你	和	爱丽丝	能	清除	离开	那	破碎的	桌子	和	这	休息	的

[ðə; ði] [stʌf] ,

the	stuff	,
这	东西	,

大卫，你和爱丽丝可以把那张破桌子和其他东西收拾干净。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	then	we	might	as	well	sit	down	and	make	ourselves	comfortable	.
和	然后	我们	可能	作为	出色地	坐	向下	和	制作	我们自己	舒服的	.

然后我们不妨坐下来，让自己舒服些。

" ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ə'proʊtʃt] ['veri] ['tɪmɪdli] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər]

"	Alice	,	with	cloth	and	brush	,	approached	very	timidly	the	scene	of	the	disaster
"	爱丽丝	,	和	布	和	刷子	,	接近	非常	胆怯地	这	场景	的	这	灾难

; [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['bɜːrglər] ,

;	but	the	younger	burglar	,
;	但	这	年轻	窃贼	,

“爱丽丝拿着布和刷子，非常胆怯地走向灾难现场；但那个年轻的窃贼，

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

who	was	nearest	to	her	,
WHO	曾是	最近的	到	她	,

离她最近的人，

[geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] [er] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

gazed	upon	her	with	such	a	gentle	and	quiet	air	that	she	did	not	seem	to
凝视	之上	她	和	这样的	一个	温和的	和	安静的	空气	那	她	做过	不是	似乎	到

[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

be	frightened	.
是	害怕	.

他用如此温柔平静的目光注视着她，以至于她似乎并不害怕。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['deɪvɪd][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [fer] ['ɔːrdər] ,

When	she	and	David	had	put	the	room	in	fair	order	,
什么时候	她	和	大卫	有	放	这	房间	在	公平的	命令	,

当她和戴维把房间收拾得井井有条之后，

[aɪ] [pleɪst] [tuː] ['iːzi] - [tʃerz] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət]

I	placed	two	easy	-	chairs	for	my	wife	and	Aunt	Martha	at	a	moderate
我	放置	二	简单的	-	椅子	为了	我的	妻子	和	阿姨	玛莎	在	一个	缓和

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrglər] ,

distance	from	the	burglars	,
距离	从	这	窃贼	,

我为妻子和玛莎阿姨准备了两把扶手椅，距离窃贼有一定的距离。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	took	another	myself	a	little	nearer	to	them	,
和	采取	其他	我	一个	小的	更近	到	他们	,

然后我自己又拍了一张离他们更近的照片，

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld]['deɪvɪd][tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,

and	then	told	David	to	seat	himself	near	the	other	end	of	the	bench	,
和	然后	讲述	大卫	到	座位	他自己	靠近	这	其他	结尾	的	这	长椅	,

然后让大卫坐在长椅的另一端附近。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] .

and	Alice	took	a	chair	at	a	little	distance	from	the	ladies	.
和	爱丽丝	采取	一个	椅子	在	一个	小的	距离	从	这	女士们	.

爱丽丝在离女士们稍远的地方坐了下来。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrglər] ,

"	Now	,	then	,	"	said	Aunt	Martha	to	the	burglars	,
"	现在	,	然后	,	"	说	阿姨	玛莎	到	这	窃贼	,

“那么，”玛莎阿姨对窃贼们说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɪn] [ɪk'stenju'eɪʃən]

"	I	would	like	very	much	to	hear	what	any	one	of	you	can	say	in	extenuation
"	我	会	喜欢	非常	很多	到	听到	什么	任何	一	的	你	能	说	在	减轻

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] [baɪ] [naɪt] .

of	having	broken	into	a	gentleman's	house	by	night	.
的	拥有	破碎的	进入	一个	绅士的	房子	经过	夜晚	.

“我很想听听你们当中谁能为自己夜间闯入一位绅士的家中辩解一番。”

" [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

"	Without	hesitation	the	tall	man	began	his	speech	.
"	没有	犹豫	这	高的	男人	开始	他的	演讲	.

高个子男人毫不犹豫地开始了演讲。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['rɑːðər] [liːn] , [kloʊz] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ,

He	had	a	long	and	rather	lean	,	close	-	shaven	face	,
他	有	一个	长的	和	相当	倾斜	,	关闭	-	剃光	脸	,

他脸型修长，略显消瘦，胡子刮得很干净。

[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndərteɪkər] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

which	at	present	bore	the	expression	of	an	undertaker	conducting	a	funeral	.
哪个	在	展示	钻孔	这	表达	的	一个	殡仪员	进行	一个	葬礼	.

目前画面呈现出殡仪员正在主持葬礼的情景。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ænt] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]

Although	it	was	my	aunt	who	had	shown	the	greatest	desire	to	hear	his
虽然	它	曾是	我的	阿姨	WHO	有	所示	这	最	欲望	到	听到	他的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

虽然最想听他讲述故事的是我的姑姑，

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

he	addressed	himself	to	my	wife	.
他	已解决	他自己	到	我的	妻子	.

他直接对我妻子说话。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

I	think	he	imagined	that	she	was	the	more	influential	person	of	the	two	.
我	思考	他	想象	那	她	曾是	这	更多的	有影响	人	的	这	二	.

我认为他想象中她是两人中更有影响力的人。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Madam	,	"	said	he	,
"	女士	,	"	说	他	,

“夫人，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli][æn; ən][aɪ'diːə]

"	I	am	glad	of	the	opportunity	of	giving	you	and	your	family	an	idea
"	我	是	高兴的	的	这	机会	的	给予	你	和	你的	家庭	一个	主意

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['mizəriz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] -

of	the	difficulties	and	miseries	which	beset	a	large	class	of	your	fellow	-
的	这	困难	和	苦难	哪个	围困	一个	大的	班级	的	你的	同伴	-

['biːɪŋs] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] ['seldəm] [hæv; həv] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

beings	of	whom	you	seldom	have	any	chance	of	knowing	anything	at	all	,
生物	的	谁	你	很少	有	任何	机会	的	会心	任何事物	在	全部	,

“我很高兴有机会让您和您的家人了解一下你们当中很大一部分人所面临的困难和苦难，而你们却很少有机会了解他们的情况。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ə'kaʊnts] .

but	of	whom	you	hear	all	sorts	of	the	most	misleading	accounts	.
但	的	谁	你	听到	全部	排序	的	这	最多	误导性的	账户	.

但你却听到了关于他的各种各样最具误导性的说法。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .

Now	,	I	am	a	poor	man	.
现在	,	我	是	一个	贫穷的	男人	.

我现在是个穷人。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mizəriz] [ðæt] ['pɑːvərti] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] .

I	have	suffered	the	greatest	miseries	that	poverty	can	inflict	.
我	有	遭受	这	最	苦难	那	贫困	能	造成	.

我曾饱受贫穷所能带来的最大苦难。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .

I	am	here	,	suspected	of	having	committed	a	crime	.
我	是	这里	,	怀疑	的	拥有	坚定的	一个	犯罪	.

我被怀疑犯了罪，所以被关在这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɪn]

It	is	possible	that	I	may	be	put	to	considerable	difficulty	and	expense	in
它	是	可能的	那	我	可能	是	放	到	大量	困难	和	费用	在

['pruːviŋ] [maɪ] ['ɪnəsns] . "

proving	my	innocence	.	"
证明	我的	无辜	.	"

我可能要花费相当大的精力和金钱才能证明自己的清白。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	shouldn't	wonder	,	"	I	interrupted	.
"	我	不应该	想知道	,	"	我	中断	.

“我不该感到奇怪，”我打断道。

[tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

To	this	remark	he	paid	no	attention	.
到	这	评论	他	有薪酬的	不	注意力	.

他对此置之不理。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [sə'poʊz] , ['mædəm] ,

"	Considering	all	this	,	"	he	continued	,	"	you	may	not	suppose	,	madam	,
"	考虑	全部	这	,	"	他	持续	,	"	你	可能	不是	认为	,	女士	,

“考虑到这一切,”他继续说道，“夫人，您或许不会认为……”

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [moʊst] [rɪ'spektəbli] [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] .

that	as	a	boy	I	was	brought	up	most	respectably	and	properly	.
那	作为	一个	男生	我	曾是	带来	向上	最多	体面地	和	适当地	.

我从小就受到非常体面和恰当的教育。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] - ['bɪldər] .

My	mother	was	a	religious	woman	,	and	my	father	was	a	boat	-	builder	.
我的	母亲	曾是	一个	宗教	女士	,	和	我的	父亲	曾是	一个	船	-	建筑商	.

我母亲是一位虔诚的信徒，我父亲是一位造船工人。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [sku:l] ,

I	was	sent	to	school	,
我	曾是	发送	到	学校	,

我被送去上学了，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑ:lər] .

and	my	mother	has	often	told	me	that	I	was	a	good	scholar	.
和	我的	母亲	有	经常	讲述	我	那	我	曾是	一个	好的	学者	.

我母亲经常夸我学习成绩好。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ,

But	she	died	when	I	was	about	sixteen	,
但	她	死亡	什么时候	我	曾是	关于	十六	,

但她去世的时候我大概十六岁。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hæd; həd] [ðɪs] [nɑ:t] ['hæpənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['i:v(ə)n]

and	I	am	sure	had	this	not	happened	I	should	never	have	been	even
和	我	是	当然	有	这	不是	发生	我	应该	绝不	有	到过	甚至

[sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

suspected	of	breaking	the	laws	of	my	country	.
怀疑	的	打破	这	法律	的	我的	国家	.

我确信，如果不是发生了这件事，我根本不会受到任何违反国家法律的怀疑。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [lu:z] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Not	long	after	her	death	my	father	appeared	to	lose	interest	in	his	business	,
不是	长的	后	她	死亡	我的	父亲	出现	到	失去	兴趣	在	他的	商业	,

她去世后不久，我父亲似乎对自己的生意失去了兴趣。

[ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] ['roʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['boʊts] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l]

and	took	to	rowing	about	the	river	instead	of	building	boats	for	other	people
和	采取	到	划船	关于	这	河	反而	的	建筑	船	为了	其他	人们

[tu:; tə] [roʊ] .

to	row	.
到	排	.

他们不再为别人造船，而是自己划船游览河流。

['veri] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

Very	often	he	went	out	at	night	,
非常	经常	他	去	出去	在	夜晚	,

他经常晚上外出，

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]

and	I	used	to	wonder	why	he	should	care	to	be	on	the	water	in	the
和	我	用过的	到	想知道	为什么	他	应该	关心	到	是	在	这	水	在	这

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

我以前常常纳闷，他为什么会在黑暗中待在水面上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

and	sometimes	in	the	rain	.
和	有时	在	这	雨	.

有时还会下雨。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - ['tɔməs] ,

One	evening	at	supper	he	said	to	me	:	'	Thomas	,
一	晚上	在	晚餐	他	说	到	我	:	-	托马斯	,

一天晚上吃晚饭时，他对我说：“托马斯，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

you	ought	to	know	how	to	row	in	the	dark	as	well	as	in	the	daytime	.
你	应该	到	知道	如何	到	排	在	这	黑暗的	作为	出色地	作为	在	这	白天	.

你应该既知道如何在白天划船，也知道如何在夜间划船。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

I	am	going	up	the	river	to	-	night	,	and	you	can	come	with	me	.	'
我	是	去	向上	这	河	到	-	夜晚	,	和	你	能	来	和	我	.	-

我今晚要沿河而上，你可以跟我一起去。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['bedtaɪm] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [per] [ʌv; əv]

"	It	was	about	my	ordinary	bedtime	when	we	took	a	boat	with	two	pair	of
"	它	曾是	关于	我的	普通的	就寝时间	什么时候	我们	采取	一个	船	和	二	一对	的

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

“那天大约是我平常的就寝时间，我们开着一艘有两对桨的小船出海了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] . "

and	we	pulled	up	the	river	about	three	miles	above	the	city	.	"
和	我们	拉	向上	这	河	关于	三	英里	多于	这	城市	.	"

我们沿着河向上游行驶了大约三英里，到达了城市上游。

" [wʌt] ['sɪti] ? " [aɪ] [æskt] .

"	What	city	?	"	I	asked	.
"	什么	城市	?	"	我	问	.

“哪个城市？”我问。

" [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	city	where	I	was	born	,	sir	,	"	he	said	,
"	这	城市	在哪里	我	曾是	出生	,	先生	,	"	他	说	,

“先生，那是我出生的城市，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [fɔːr; fər]

"	and	the	name	of	which	I	must	be	excused	from	mentioning	for
"	和	这	姓名	的	哪个	我	必须	是	已原谅	从	提及	为了

['riːz(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['perənt] .

reasons	connected	with	my	only	surviving	parent	.
原因	连接	和	我的	仅有的	幸存	父母	.

“至于他的名字，由于与我唯一的在世亲人有关的原因，我不能透露。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

There	were	houses	on	the	river	bank	,	but	they	were	not	very	near	each	other	.
那里	是	房屋	在	这	河	银行	,	但	他们	是	不是	非常	靠近	每个	其他	.

河岸边有一些房子，但彼此之间距离并不近。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [laɪts] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][dɑːrk] ,

Some	of	them	had	lights	in	them	,	but	most	of	them	were	dark	,
一些	的	他们	有	灯	在	他们	,	但	最多	的	他们	是	黑暗的	,

有些房间里有灯，但大多数都是黑的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] .

as	it	must	have	been	after	eleven	o'clock	.
作为	它	必须	有	到过	后	十一	点钟	.

当时肯定已经过了十一点。

[bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ] [ˈfɑːðər] [stɑːpt] [ˈroʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt]

Before	one	of	them	my	father	stopped	rowing	for	a	moment	and	looked
前	一	的	他们	我的	父亲	停止	划船	为了	一个	片刻	和	看起来

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [hɑːrd] .

at	it	pretty	hard	.
在	它	漂亮的	难的	.

其中一个就在我父亲停下划船的脚步，仔细地看了看。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][dɑːrk] ,

It	seemed	to	be	all	dark	,
它	似乎	到	是	全部	黑暗的	,

周围一片漆黑。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

but	as	we	pulled	on	a	little	I	saw	a	light	in	the	back	of	the	house	.
但	作为	我们	拉	在	一个	小的	我	锯	一个	光	在	这	后退	的	这	房子	.

但当我们继续往前开了一小段路后，我看到房子后面亮着灯。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [ɑːn] , [ðoʊ] [ˈpʊlɪŋ] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl]

"	My	father	said	nothing	,	but	we	kept	on	,	though	pulling	very	easy	for	a	mile
"	我的	父亲	说	没有什么	,	但	我们	保留	在	,	尽管	拉	非常	简单的	为了	一个	英里

[ɔːr] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

“我父亲什么也没说，但我们继续前行，不过前一两英里走得很慢。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] .

and	then	we	turned	and	floated	down	with	the	tide	.
和	然后	我们	转向	和	漂浮	向下	和	这	潮	.

然后我们转身，随潮水顺流而下。

- [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rest] , [ˈtɔməs] , - [sed] [hiː; hi] , - [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ˈprɪti]

'	You	might	as	well	rest	,	Thomas	,	'	said	he	,	'	for	you	have	worked	pretty
-	你	可能	作为	出色地	休息	,	托马斯	,	-	说	他	,	-	为了	你	有	工作	漂亮的

[hɑːrd] . -

hard	.	'
难的	.	-

“托马斯，你最好休息一下，”他说，“因为你已经很辛苦了。”

" [wiː; wi] [ˈfloʊtɪd] [ˈsloʊli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] ,

"	We	floated	slowly	,	for	the	tide	was	just	beginning	to	turn	,
"	我们	漂浮	缓慢地	,	为了	这	潮	曾是	只是	开始	到	转动	,

我们缓缓漂浮，因为潮水刚刚开始转向。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

and	when	we	got	near	the	house	which	I	mentioned	,
和	什么时候	我们	得到	靠近	这	房子	哪个	我	提及	,

当我们快走到我提到的那栋房子附近时，

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	noticed	that	there	was	no	light	in	it	.
我	注意到	那	那里	曾是	不	光	在	它	.

我注意到里面没有光。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːðər] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , [nɑːt]

When	we	were	about	opposite	to	it	father	suddenly	looked	up	and	said	,	not
什么时候	我们	是	关于	对面的	到	它	父亲	突然	看起来	向上	和	说	,	不是

[ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [laʊd] ,

speaking	very	loud	,
请讲	非常	大声	,

当我们走到它对面时，父亲突然抬起头，不大声地说：

- [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

'	By	George	!
-	经过	乔治	!

我的天哪！

[ɪf] [ðæt] [ˈiznt] [ˈwiljəmsn] [ˈgriːnz] [haʊs] .

if	that	isn't	Williamson	Green's	house	.
如果	那	不是	威廉姆森	青菜	房子	.

如果那不是威廉姆森·格林的房子的话。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [rəud] [ʌp] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ]

I	wasn't	thinking	of	it	when	we	rowed	up	,	and	passed	it	without	taking
我	不是	思维	的	它	什么时候	我们	划船	向上	,	和	通过了	它	没有	采取

[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

notice	of	it	.
注意	的	它	.

我们划船过来的时候我没想那么多，经过的时候也没注意到它。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈwiljəmsn] ,

I	am	sorry	for	that	,	for	I	wanted	to	see	Williamson	,
我	是	对不起	为了	那	,	为了	我	通缉	到	看	威廉姆森	,

我很抱歉，因为我原本想见威廉姆森。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ɪkˈspekt][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] . -

and	now	I	expect	he	has	gone	to	bed	.	'
和	现在	我	预计	他	有	已消失	到	床	.	-

现在我想他应该已经去睡觉了。

" - [huː] [ɪz]['mɪstər] . [griːn] ? -

"	'	Who	is	Mr	.	Green	?	'
"	-	WHO	是	先生	.	绿色的	?	-

“格林先生是谁？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

" - [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , - [sed] [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	'	He	is	an	old	friend	of	mine	,	'	said	my	father	,
"	-	他	是	一个	老的	朋友	的	矿	,	-	说	我的	父亲	,

“他是我一位老朋友，”我父亲说。

- [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] .

'	and	I	haven't	seen	him	for	some	little	while	now	.
-	和	我	还没有	已见	他	为了	一些	小的	尽管	现在	.

“我已经有一段时间没见到他了。”

[əˈbaʊt] [fɔːr] [mʌnθs] [əˈgoʊ][hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekstənt] , ['kwɑːdrənt] , [ænd; ənd]

About	four	months	ago	he	borrowed	of	me	a	sextant	,	quadrant	,	and
关于	四	几个月	前	他	借来的	的	我	一个	六分仪	,	象限	,	和

[krəˈnɑːmɪtər] .

chronometer	.
计时器	.

大约四个月前，他向我借了一台六分仪、一台象限仪和一台天文钟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnstrʊmənts] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][oʊld] ['kæptɪn] ['bɑːrni] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

They	were	instruments	I	took	from	old	Captain	Barney	in	payment	of	some
他们	是	仪器	我	采取	从	老的	队长	巴尼	在	支付	的	一些

[wɜːrk] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

work	I	did	for	him	.
工作	我	做过	为了	他	.

这些乐器是我从老巴尼船长那里得到的，作为我为他做些工作的报酬。

[aɪ] ['wɔznt] ['juːzɪn] - [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wiljəmsn] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ]['kætˌboʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	wasn't	usin	'	them	,	and	Williamson	had	bought	a	catboat	and	was
我	不是	使用	-	他们	,	和	威廉姆森	有	买	一个	猫艇	和	曾是

['stʌdiɪŋ] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ;

studying	navigation	;
学习	导航	;

我当时没用它们，而威廉姆森买了一艘双体帆船，正在学习航海；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðæt] [fæd] [naʊ] [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː]['oʊvər][ænd; ənd]

but	he	has	given	up	that	fad	now	and	has	promised	me	over	and
但	他	有	给定	向上	那	时尚	现在	和	有	承诺	我	超过	和

['oʊvər][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['ɪnstrʊmənts] ,

over	to	send	me	back	my	instruments	,
超过	到	发送	我	后退	我的	仪器	,

但他现在已经放弃了那种做法，并且一再向我保证会把我的乐器寄还给我。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	has	never	done	it	.
但	他	有	绝不	完毕	它	.

但他从未这样做过。

[ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ænd; ənd][gɑːt] - [ɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

If	I'd	thought	of	it	I	would	have	stopped	and	got	'	em	of	him	;
如果	ID	想法	的	它	我	会	有	停止	和	得到	-	呃	的	他	;

如果我当时想到了，我就会停下来把它们从他身上拿走；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

but	I	didn't	think	,	and	now	I	expect	he	has	gone	to	bed	.
但	我	没有	思考	,	和	现在	我	预计	他	有	已消失	到	床	.

但我当时没想那么多，现在我估计他已经去睡觉了。

[haʊ'evər] , [aɪl] [roʊ] [ɪn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [siː] ; [pər'hæps] ['hiːz] [ʌp] [jet] . -

However	,	I'll	row	in	shore	and	see	;	perhaps	he's	up	yet	.	'
然而	,	患病的	排	在	支撑	和	看	;	也许	他是	向上	然而	.	-

不过，我划船到岸边看看；也许他还没醒。

" [juː; jʊ] [siː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkər] [tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

"	You	see	,	ma'am	,	"	said	the	speaker	to	my	wife	,
"	你	看	,	女士	,	"	说	这	扬声器	到	我的	妻子	,

“您看，夫人，”说话的人对我妻子说，

" [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [pə'tikuːləz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

"	I'm	tellin	'	you	all	these	particulars	because	I	am	very	anxious	you	should
"	我是	告诉	-	你	全部	这些	细节	因为	我	是	非常	焦虑的	你	应该

[ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['evrɪθɪŋ] ['hæpənd] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ,

understand	exactly	how	everything	happened	on	this	night	,
理解	确切地	如何	一切	发生	在	这	夜晚	,

“我之所以把这些细节都告诉你，是因为我非常希望你能确切地了解那天晚上发生的一切。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . "

which	was	the	turning	-	point	of	my	life	.	"
哪个	曾是	这	转弯	-	观点	的	我的	生活	.	"

那是我人生的转折点。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] ; " [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] . "

"	Very	good	,	"	said	Aunt	Martha	;	"	we	want	to	hear	all	the	particulars	.	"
"	非常	好的	,	"	说	阿姨	玛莎	;	"	我们	想	到	听到	全部	这	细节	.	"

“很好，”玛莎阿姨说，“我们想听听所有细节。”

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bɜːrglər] ,

"	Well	,	then	,	"	continued	the	burglar	,
"	出色地	,	然后	,	"	持续	这	窃贼	,

“那么，”窃贼继续说道，“

" [wiː; wi] [pʊld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['griːnz] [pleɪs]

"	we	pulled	up	to	a	stone	wall	which	was	at	the	bottom	of	Green's	place
"	我们	拉	向上	到	一个	石头	墙	哪个	曾是	在	这	底部	的	青菜	地方

[ænd; ənd] [meɪd] [fæst] ,

and	made	fast	,
和	制成	快速地	,

“我们把车停在格林家地底下的一堵石墙前，然后把车停好。”

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	father	he	got	out	and	went	up	to	the	house	.
和	父亲	他	得到	出去	和	去	向上	到	这	房子	.

他下了车，然后上楼去了房子。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] ['wiljəmsn]

After	a	good	while	he	came	back	and	said	that	he	was	pretty	sure	Williamson
后	一个	好的	尽管	他	来了	后退	和	说	那	他	曾是	漂亮的	当然	威廉姆森

[griːn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

Green	had	gone	to	bed	,
绿色的	有	已消失	到	床	,

过了好一会儿他才回来，说他很确定威廉姆森·格林已经去睡觉了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə]['weɪkən] ['piːp(ə)l] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] [tuː; tə][æsk]

and	as	it	wouldn't	do	to	waken	people	up	from	their	sleep	to	ask
和	作为	它	不会	做	到	唤醒	人们	向上	从	他们的	睡觉	到	问

[ðem; ðəm][fɔːr; fər]['nɔːtɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] ,

them	for	nautical	instruments	they	had	borrowed	,
他们	为了	航海	仪器	他们	有	借来的	,

而且，把人从睡梦中叫醒去索要他们借来的航海仪器也不合适，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

he	sat	down	for	a	minute	on	the	top	of	the	wall	,
他	卫星	向下	为了	一个	分钟	在	这	顶部	的	这	墙	,

他坐在墙顶上待了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] , [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ðoʊ] .

and	then	he	slapped	his	knee	,	not	making	much	noise	,	though	.
和	然后	他	被掌掴	他的	膝盖	,	不是	制作	很多	噪音	,	尽管	.

然后他拍了拍膝盖，不过没发出多大声音。

" - [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! -

"	'	By	George	!	'
"	-	经过	乔治	!	-

“我的天哪！”

[hiː; hi] [sed] , - [æn; ən][aɪ'diːə][hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [ˌem 'iː] .

he	said	,	'	an	idea	has	just	struck	me	.
他	说	,	-	一个	主意	有	只是	击	我	.

他说：“我突然想到一个主意。”

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [trɪk] [ɑːn] ['wiljəmsn] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑːn]['mɔːrt(ə)l][mæn] .

I	can	play	the	prettiest	trick	on	Williamson	that	ever	was	played	on	mortal	man	.
我	能	玩	这	最漂亮的	诡计	在	威廉姆森	那	曾经	曾是	玩	在	凡人	男人	.

我可以对威廉姆森使出有史以来最漂亮的招数，这招对付凡人简直是天方夜谭。

[ðoʊz] [ˈɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [kiːps]

Those	instruments	are	all	in	a	box	locked	up	,	and	I	know	just	where	he	keeps
那些	仪器	是	全部	在	一个	盒子	已锁定	向上	,	和	我	知道	只是	在哪里	他	保持

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

那些乐器都放在一个上锁的盒子里，我知道他把盒子放在哪里。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

I	saw	it	not	long	ago	,
我	锯	它	不是	长的	前	,

我不久前看过。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɑːt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [bɪlt] .

when	I	went	to	his	house	to	talk	about	a	yacht	he	wants	built	.
什么时候	我	去	到	他的	房子	到	讲话	关于	一个	游艇	他	想要	建造	.

我去他家和他谈他想建造的游艇的事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈkʌmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

They	are	on	a	table	in	the	comer	of	his	bedroom	.
他们	是	在	一个	桌子	在	这	角	的	他的	卧室	.

它们放在他卧室角落的桌子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ðiˈ] [haʊs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ðiˈ] [ɪmpˈruːvmənts] [hiː; hi]

He	was	taking	me	through	the	house	to	show	me	the	improvements	he
他	曾是	采取	我	通过	这	房子	到	展示	我	这	改进	他

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

他带着我参观房子，向我展示他所做的改进。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : —

and	he	said	to	me	:	—
和	他	说	到	我	:	—

他对我说：

" - " ['mɑːrtn] , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['ɪnstrʊmənts] .

"	-	"	Martin	,	there's	your	instruments	.
"	-	"	马丁	,	有	你的	仪器	.

“马丁，你的乐器在那儿。”

[aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	won't	trouble	you	to	take	them	with	you	,
我	惯于	麻烦	你	到	拿	他们	和	你	,

我不会麻烦你把它们带走。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] ['hevi] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] ,

because	they're	heavy	and	you're	not	going	straight	home	,
因为	它们是	重的	和	你是	不是	去	直的	家	,

因为它们很重，而且你不会直接回家，

[bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɔɪn] -

but	I'll	bring	them	to	you	day	after	to	-	morrow	,	when	I	shall	be	goin	'
但	患病的	带来	他们	到	你	天	后	到	-	明天	,	什么时候	我	将	是	去	-

[jʊr; jər] [wei] . "

your	way	.	"
你的	方式	.	"

但我后天会把它们带给你，那时我就要去你那边了。

" - [naʊ] , [ðen] , - [sed] [maɪ] ['fɑːðər] , - [ðə; ði] [trɪk] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] ['wiljəmsn] [ɪz]

" ' Now , then , ' said my father , ' the trick I'm thinkin ' of playing on Williamson is

" - 现在 , 然后 , - 说 我的 父亲 , - 这 诡计 我是 思考 - 的 玩耍 在 威廉姆森 是

[ðɪs] :

this :

这 :

“那么，”我父亲说，“我打算对付威廉姆森的办法是这样的：

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [bɑːks] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ]

I'd like to take that box of instruments out of his room without his knowing

ID 喜欢 到 拿 那 盒子 的 仪器 出去 的 他的 房间 没有 他的 会心

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,

it and carry them home ,

它 和 携带 他们 家 ,

我想趁他不注意，把那箱乐器从他房间里拿走，带回家。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [hɪr] [kən'viːniənt] ;

having the boat here convenient ;

拥有 这 船 这里 方便的 ;

这里停泊着船很方便；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [mʌst; məst]

and then in a day or two to write to him and tell him I must

和 然后 在 一个 天 或者 二 到 写 到 他 和 告诉 他 我 必须

[hæv; həv] - [ɪm] ,

have ' em ,

有 - 呃 ,

然后过一两天给他写信，告诉他我一定要得到它们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [juːz] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

because I have a special use for ' em .

因为 我 有 一个 特别的 使用 为了 - 呃 .

因为我对它们有特殊用途。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [biː; bi] ['ɔːfli] [kʌt] [ʌp] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [bæk] ;

Of course he'll be awfully cut up , not having them to send back ;

的 课程 地狱 是 非常 切 向上 , 不是 拥有 他们 到 发送 后退 ;

他当然会非常伤心，因为没东西可以寄回去了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and when he comes down to my place to talk about it ,

和 什么时候 他 来 向下 到 我的 地方 到 讲话 关于 它 ,

当他来我家谈这件事的时候，

[ænd; ənd] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bɑːks] .

and after hearing all he has to say , I'll show him the box .

和 后 听力 全部 他 有 到 说 , 患病的 展示 他 这 盒子 .

听完他的陈述后，我会给他看盒子。

['hiːl] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] - [mæn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ;

He'll be the most dumbfoundedest man in this State ;

地狱 是 这 最多 - 男人 在 这 状态 ;

他将成为本州最目瞪口呆的人；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['hiːl] ['nevər] [noʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] [haʊ] [aɪ]

and if I don't choose to tell him he'll never know to his dying day how I

和 如果 我 不 选择 到 告诉 他 地狱 绝不 知道 到 他的 垂死 天 如何 我

[gɑːt] [ðæt] [bɑːks] .

got that box .

得到 那 盒子 .

如果我不告诉他，他至死都不会知道我是怎么得到那个盒子的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪz] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	if	he	lies	awake	at	night	,	trying	to	think	how	I	got	it	,
和	如果	他	谎言	醒	在	夜晚	,	尝试	到	思考	如何	我	得到	它	,

如果他夜里辗转反侧，努力回想我是怎么得到它的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [ˈprɑːpərti] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [soʊ] [lɔːŋ] . -

it	will	serve	him	right	for	keeping	my	property	from	me	so	long	.	'
它	将要	服务	他	正确的	为了	保持	我的	财产	从	我	所以	长的	.	-

他这么久一直扣留我的财产，这是他应得的。

" - [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , - [sed] [aɪ] ,

"	'	But	,	father	,	'	said	I	,
"	-	但	,	父亲	,	-	说	我	,

“但是，父亲，”我说，

- [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm; ɪm]

'	if	the	people	have	gone	to	bed	you	can't	get	into	the	house	to	play	him
-	如果	这	人们	有	已消失	到	床	你	不能	得到	进入	这	房子	到	玩	他

[jʊr; jər] [trɪk] . -

your	trick	.	'
你的	诡计	.	-

“如果人们都睡了，你就进不了房子去捉弄他了。”

" - [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] , - [sez] [hiː; hi] ; - [aɪm] [ˈræðər] [oʊld] [fɔːr; fər] [ˈklaɪmɪŋ] [maɪˈself] ,

"	'	That	can	be	managed	,	'	says	he	;	'	I'm	rather	old	for	climbing	myself	,
"	-	那	能	是	管理	,	-	说道	他	;	-	我是	相当	老的	为了	攀登	我	,

“‘那可以解决，’他说；‘我自己年纪也大了，不太适合攀爬了。’”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [ˈtɔməs] , [kæn; kən] [get] [ɪn] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .

but	I	know	a	way	by	which	you	,	Thomas	,	can	get	in	easy	enough	.
但	我	知道	一个	方式	经过	哪个	你	,	托马斯	,	能	得到	在	简单的	足够的	.

但我知道一种方法，托马斯，你可以很容易地进去。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtrelɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

At	the	back	of	the	house	is	a	trellis	with	a	grape	-	vine	running	over	it	,
在	这	后退	的	这	房子	是	一个	棚架	和	一个	葡萄	-	藤	跑步	超过	它	,

房子后面是一个棚架，葡萄藤爬满了上面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ˈʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [ˈstɔːri] [ˈwɪndoʊz] .

and	the	top	of	it	is	just	under	one	of	the	second	-	story	windows	.
和	这	顶部	的	它	是	只是	在下面	一	的	这	第二	-	故事	视窗	.

它的顶部正好位于二楼的一扇窗户下方。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [ˈtrelɪs] , [ˈtɔməs] , [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [ðæt] [ˈwɪndoʊ] - [sæʃ] [ˈveri] [ˈkerfəli] ,

You	can	climb	up	that	trellis	,	Thomas	,	and	lift	up	that	window	-	sash	very	carefully	,
你	能	爬	向上	那	棚架	,	托马斯	,	和	举起	向上	那	窗户	-	窗扇	非常	小心	,

托马斯，你可以爬上那个棚架，小心地抬起窗扇。

[ˈsoʊz] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [get] [ɪn] .

so's	not	to	make	no	noise	,	and	get	in	.
所以也是	不是	到	制作	不	噪音	,	和	得到	在	.

所以不要发出任何声音，进去吧。

[ðen] [juːl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [ruːm] ,

Then	you'll	be	in	a	back	room	,
然后	你会	是	在	一个	后退	房间	,

然后你会被安排在一个后面的房间里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ˈəupənz][ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgriːnz]

with	a	door	right	in	front	of	you	which	opens	into	Mr	.	and	Mrs	.	Green's
和	一个	门	正确的	在	正面	的	你	哪个	打开	进入	先生	.	和	太太	.	青菜

[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

你面前有一扇门，通往格林先生和格林太太的卧室。

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naɪt] [læmp] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][get]

There's	always	a	little	night	lamp	burning	in	it	,	by	which	you	can	see	to	get
有	总是	一个	小的	夜晚	灯	燃烧	在	它	,	经过	哪个	你	能	看	到	得到

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

里面总有一盏小夜灯亮着，方便你四处走动。

[ɪn][ðə; ðiˌ][ˈkɔːrnər] , [ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ðiˌ] [ruːm] ,

In	the	corner	,	on	your	right	as	you	go	into	the	room	,
在	这	角落	,	在	你的	正确的	作为	你	去	进入	这	房间	,

进入房间后，在你右手边的角落里，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɪnstrəmənt] - [bɑːks] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

is	a	table	with	my	instrument	-	box	standing	on	it	.
是	一个	桌子	和	我的	乐器	-	盒子	常设	在	它	.

那是一张桌子，我的乐器箱就放在桌子上。

[ðə; ðiˌ][bɑːks][ɪz] [ˈprɪti] [ˈhevi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][ɑːn][tɑːp][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] .

The	box	is	pretty	heavy	,	and	there	is	a	handle	on	top	to	carry	it	by	.
这	盒子	是	漂亮的	重的	,	和	那里	是	一个	处理	在	顶部	到	携带	它	经过	.

这个箱子很重，顶部有一个提手方便搬运。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [saʊnd] [əˈsliːp] ,

You	needn't	be	afraid	to	go	in	,	for	by	this	time	they	are	both	sound	asleep	,
你	不必	是	害怕的	到	去	在	,	为了	经过	这	时间	他们	是	两个都	声音	睡着了	,

你不必害怕进去，因为这时他们俩都睡得很熟。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðiˌ][bɑːks][ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [æz; əz]['dʒɪndʒərli][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

and	you	can	pick	up	the	box	and	walk	out	as	gingerly	as	a	cat	,
和	你	能	挑选	向上	这	盒子	和	走	出去	作为	小心翼翼地	作为	一个	猫	,

你可以拿起盒子，像猫一样小心翼翼地走出去。

[ˈhævɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈteɪkən][jʊr; jər] [ʃuːz] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [went] [ɪn] .

having	of	course	taken	your	shoes	off	before	you	went	in	.
拥有	的	课程	已采取	你的	鞋	离开	前	你	去	在	.

当然，进去之前你已经把鞋子脱掉了。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hænd][ðə; ðiˌ][bɑːks] [aʊt] [ðə; ðiˌ] [bæk] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Then	you	can	hand	the	box	out	the	back	window	to	me	,
然后	你	能	手	这	盒子	出去	这	后退	窗户	到	我	,

然后你可以把盒子从后窗递给我。

— [aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ]

—	I	can	climb	up	high	enough	to	reach
—	我	能	爬	向上	高的	足够的	到	抵达

——我可以爬到足够高的地方去够

[ˌaɪ ˈtiː] , — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈskʌt(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] ,

it	,	—	and	you	can	scuttle	down	,	and	we'll	be	off	,
它	,	—	和	你	能	偷偷溜走	向下	,	和	出色地	是	离开	,

——然后你就可以赶紧下去，我们这就出发。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [rɪg] [ɑːn] ['wiljəmsn] [griːn] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn] [maɪ] [bɔːrn] [deɪz] . -

having	the	best	rig	on	Williamson	Green	that	I	ever	heard	of	in	my	born	days	.	'
拥有	这	最好的	钻井平台	在	威廉姆森	绿色的	那	我	曾经	听到	的	在	我的	出生	天	.	-

“我这辈子都没听说过威廉姆森格林有这么好的钻井平台。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [bɔɪ] , [juːst] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,

"	I	was	a	very	active	boy	,	used	to	climbing	and	all	that	sort	of	thing	,
"	我	曾是	一个	非常	积极的	男生	,	用过的	到	攀登	和	全部	那	种类	的	事物	,

“我从小就非常活跃，喜欢爬山之类的活动。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ;

and	I	had	no	doubt	that	I	could	easily	get	into	the	house	;
和	我	有	不	怀疑	那	我	可以	容易地	得到	进入	这	房子	;

我毫不怀疑自己能轻易进入房子；

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['fænsi] [maɪ] ['fɑːðɚz] [skiːm] .

but	I	did	not	fancy	my	father's	scheme	.
但	我	做过	不是	想要	我的	父亲的	方案	.

但我并不赞同父亲的计划。

" - [sə'poʊz] , - [aɪ] [sed] , - [ðæt] ['mɪstər] . ['wiljəmsn] [griːn] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ;

"	'	Suppose	,	'	I	said	,	'	that	Mr	.	Williamson	Green	should	wake	up	and	see	me	;
"	-	认为	,	-	我	说	,	-	那	先生	.	威廉姆森	绿色的	应该	唤醒	向上	和	看	我	;

“假设，”我说，“威廉姆森·格林先生醒来后看到了我；

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] ?

what	could	I	say	?
什么	可以	我	说	?

我还能说什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? -

How	could	I	explain	my	situation	?	'
如何	可以	我	解释	我的	情况	?	-

我该如何解释我的处境?

" - [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , - [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .

"	'	You	needn't	say	anything	,	'	said	my	father	.
"	-	你	不必	说	任何事物	,	-	说	我的	父亲	.

“你不必说什么，”我父亲说。

- [ɪf] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [skuːt] .

'	If	he	wakes	up	blow	out	the	light	and	scoot	.
-	如果	他	醒来	向上	吹	出去	这	光	和	溜走	.

如果他醒了，就把灯吹灭，赶紧离开。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] [drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ]

If	you	happen	to	have	the	box	in	your	hand	drop	it	out	the	back	window
如果	你	发生	到	有	这	盒子	在	你的	手	降低	它	出去	这	后退	窗户

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [daʊn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	slip	down	after	it	.
和	然后	滑	向下	后	它	.

如果你手里正好拿着盒子，就把它从后窗扔出去，然后自己也跟着下去。

[hiː; hi] [wəʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] ;

He	won't	see	us	;
他	惯于	看	我们	;

他不会见到我们；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] ;

but	if	he	does	he	cannot	catch	us	before	we	get	to	the	boat	;
但	如果	他	做	他	不能	抓住	我们	前	我们	得到	到	这	船	;

但即便他这么做，也无法在我们到达船边之前抓住我们；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

but	if	he	should	,	however	,	I'll	have	to	explain	the	matter	to	him	,
但	如果	他	应该	,	然而	,	患病的	有	到	解释	这	事情	到	他	,

但如果他真的这么做了，我就得向他解释这件事了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒoʊk] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [maɪ] ['ɪnstrʊmənts] ,

and	the	joke	will	be	against	me	;	but	I	shall	get	my	instruments	,
和	这	开玩笑	将要	是	反对	我	;	但	我	将	得到	我的	仪器	,

而我将会成为笑柄；但我会拿到我的乐器。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] , ['æftər] [ɔːl] . -

which	is	the	main	point	,	after	all	.	'
哪个	是	这	主要的	观点	,	后	全部	.	-

这才是关键所在。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	I	did	not	argue	with	my	father	,
"	我	做过	不是	争论	和	我的	父亲	,

我没有和父亲争吵，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [heitid] [tuː; tə] [biː; bi] ['difəd] [wɪð; wɪθ] ,

for	he	was	a	man	who	hated	to	be	differed	with	,
为了	他	曾是	一个	男人	WHO	憎恨	到	是	不同	和	,

因为他是一个极其讨厌别人与他意见相左的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊk] .

and	I	agreed	to	help	him	carry	out	his	little	joke	.
和	我	同意	到	帮助	他	携带	出去	他的	小的	开玩笑	.

我同意帮他完成这个小玩笑。

[wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

We	took	off	our	shoes	and	walked	quietly	to	the	back	of	the	house	.
我们	采取	离开	我们的	鞋	和	步行	悄悄	到	这	后退	的	这	房子	.

我们脱下鞋子，静静地走到房子后面。

[maɪ] ['fɑːðər] [stʊd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['trelɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] ,

My	father	stood	below	,	and	I	climbed	up	the	trellis	under	the	back	window	,
我的	父亲	站立	以下	,	和	我	攀登	向上	这	棚架	在下面	这	后退	窗户	,

我父亲站在下面，我爬上了后窗下的棚架。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

which	he	pointed	out	.
哪个	他	尖	出去	.

他指出了这一点。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sæʃ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kræk] [tuː; tə] [let] [ɪn] [er] ,

The	window	-	sash	was	down	all	but	a	little	crack	to	let	in	air	,
这	窗户	-	窗扇	曾是	向下	全部	但	一个	小的	裂缝	到	让	在	空气	,

窗扇几乎完全放下，只留了一条小缝让空气流通。

[ænd; ənd] [aɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['dʒentli] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .

and	I	raised	it	so	slowly	and	gently	that	I	made	no	noise	.
和	我	提高	它	所以	缓慢地	和	轻轻地	那	我	制成	不	噪音	.

我把它举得又慢又轻，没有发出任何声音。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	without	any	trouble	at	all	I	got	into	the	room	.
然后	没有	任何	麻烦	在	全部	我	得到	进入	这	房间	.

然后我毫不费力地进了房间。

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] - [saɪzd] ['tʃeɪmbər] ,

"	I	found	myself	in	a	moderate	-	sized	chamber	,
"	我	成立	我	在	一个	缓和	-	尺寸	房间	,

我发现自己身处一个中等大小的房间里，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

into	which	a	faint	light	came	from	a	door	opposite	the	window	.
进入	哪个	一个	头晕的	光	来了	从	一个	门	对面的	这	窗户	.

窗户对面的一扇门透出微弱的光线。

['hævɪŋ] [bɪn] ['sevrəl] ['aʊərz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

Having	been	several	hours	out	in	the	night	my	eyes	had	become	so	accustomed	to
拥有	到过	一些	小时	出去	在	这	夜晚	我的	眼睛	有	变得	所以	习惯	到

['dɑːrknəs] [ðæt] [ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] .

darkness	that	this	light	was	comparatively	strong	and	I	could	see	everything	.
黑暗	那	这	光	曾是	比较	强的	和	我	可以	看	一切	.

由于在外待了几个小时，我的眼睛已经习惯了黑暗，所以这束光对我来说相对较强，我能看清一切。

" ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [maɪ] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bedsted] ,

"	Looking	about	me	my	eyes	fell	on	a	little	bedstead	,
"	寻找	关于	我	我的	眼睛	跌倒	在	一个	小的	床架	,

我环顾四周，目光落在了一张小床架上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnfənts] [aɪ] ['evər] [bɪ'held] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

on	which	lay	one	of	the	most	beautiful	infants	I	ever	beheld	in	my	life	.
在	哪个	躺	一	的	这	最多	美丽的	婴儿	我	曾经	观看	在	我的	生活	.

躺在上面的是我一生中见过的最漂亮的婴儿之一。

[ɪts] ['goʊldən] [her] [leɪ] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .

Its	golden	hair	lay	in	ringlets	upon	the	pillow	.
它是	金的	头发	躺	在	环状物	之上	这	枕头	.

它金色的头发卷曲着散落在枕头上。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

Its	eyes	were	closed	,
它是	眼睛	是	关闭	,

它的眼睛闭着。

[bʌt; bət] [ɪts] [sɔːft] [tʃiːks] [hæd; həd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['roʊzi] [tɪndʒ] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəld] [ðə; ði]

but	its	soft	cheeks	had	in	them	a	rosy	tinge	which	almost	equalled	the
但	它是柔软的	脸颊	有	在	他们	一个	红润	色调	哪个	几乎	等于	这	

['kʌlər] [ʌv; əv] [ɪts] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [lɪps] ,

colour	of	its	dainty	little	lips	,
颜色	的	它是	纤巧	小的	嘴唇	,

但它柔软的脸颊上泛着淡淡的玫瑰色，几乎与它娇嫩的小嘴唇的颜色一样鲜艳。

['slaɪtli] ['oʊpənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [briːðd] [ænd; ənd] [driːmd] .

slightly	opened	as	it	softly	breathed	and	dreamed	.
轻微地	打开	作为	它	轻轻	呼吸	和	梦见	.

它微微张开，轻轻呼吸，做着梦。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [waɪf] [lʊk] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [kiː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn]

"	At	this	point	I	saw	my	wife	look	quickly	at	the	bedroom	key	she	had	in
"	在	这	观点	我	锯	我的	妻子	看	迅速地	在	这	卧室	钥匙	她	有	在

[hɜːr; hər] [hænd] .

her	hand	.
她	手	.

“这时，我看到妻子迅速地看了一眼她手里拿着的卧室钥匙。”

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] .

I	knew	she	was	thinking	of	George	William	.
我	知道	她	曾是	思维	的	乔治	威廉	.

我知道她当时在想乔治·威廉。

" [aɪ] [stʊd] [ɪn'trænst] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bɜːrglər] , " [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [beɪb] ,

"	I	stood	entranced	,	"	continued	the	burglar	,	"	gazing	upon	this	babe	,
"	我	站立	着迷	,	"	持续	这	窃贼	,	"	凝视	之上	这	宝贝	,

“我看得入了迷，”窃贼继续说道，“凝视着这个婴儿。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [weɪst]

for	I	was	very	fond	of	children	;	but	I	remembered	that	I	must	not	waste
为了	我	曾是	非常	喜爱	的	孩子们	;	但	我	记得	那	我	必须	不是	浪费

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因为我非常喜欢孩子；但我记得我不能浪费时间，

[ænd; ənd] [stept] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

and	stepped	softly	into	the	next	room	.
和	步	轻轻	进入	这	下一个	房间	.

然后轻轻地走进隔壁房间。

[ðer; ðər][aɪ] [bɪ'held] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wiljəmsn] [griːn] [ɪn][bed] , [bəuθ][fæst] [ə'sliːp] ,

There	I	beheld	Mr	.	and	Mrs	.	Williamson	Green	in	bed	,	both	fast	asleep	,
那里	我	观看	先生	.	和	太太	.	威廉姆森	绿色的	在	床	,	两个都	快速地	睡着了	,

我看到威廉姆森·格林先生和太太躺在床上，两人都睡得很熟。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] .

the	gentleman	breathing	a	little	hard	.
这	绅士	呼吸	一个	小的	难的	.

这位先生呼吸有些急促。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [dʒʌst] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

In	a	corner	,	just	where	my	father	told	me	I	should	find	it	,
在	一个	角落	,	只是	在哪里	我的	父亲	讲述	我	我	应该	寻找	它	,

在角落里，正是我父亲告诉我应该找到的地方。

[stʊd] [ðə; ði][bɑːks][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

stood	the	box	upon	the	table	.
站立	这	盒子	之上	这	桌子	.

把盒子放在桌子上。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] .

"	But	I	could	not	immediately	pick	it	up	and	depart	.
"	但	我	可以	不是	立即地	挑选	它	向上	和	离开	.

但我不能立即拿起它离开。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	beautiful	room	in	which	I	found	myself	was	a	revelation	to	me	.
这	美丽的	房间	在	哪个	我	成立	我	曾是	一个	启示	到	我	.

我发现自己置身于一间美丽的房间，这对我来说简直是一次全新的体验。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [teɪsts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv]

Until	that	moment	I	had	not	known	that	I	had	tastes	and	sympathies	of
直到	那	片刻	我	有	不是	已知	那	我	有	口味	和	同情	的

[ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	higher	order	than	might	have	been	expected	of	the	youthful	son	of	a
一个	更高	命令	比	可能	有	到过	预期的	的	这	青春	儿子	的	一个

[boʊt] - ['bɪldər] .

boat	-	builder	.
船	-	建筑商	.

直到那一刻，我才知道，我拥有比一个造船工人的年轻儿子所应有的更高的品味和同情心。

[ðoʊz] [ɑːr'tɪstɪk] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]

Those	artistic	furnishings	aroused	within	a	love	of	the	beautiful	which	I	did	not	know
那些	艺术	家具	被唤醒	之内	一个	爱	的	这	美丽的	哪个	我	做过	不是	知道

[aɪ] [pə'zest] .

I	possessed	.
我	拥有	.

那些艺术气息浓厚的家具唤醒了我内心深处对美的热爱，而我以前从未意识到自己拥有这种热爱。

[ðə; ði]['kɑːrpəts] , [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

The	carpets	,	the	walls	,	the	pictures	,	the	hangings	in	the	windows	,	the	furniture	,
这	地毯	,	这	墙壁	,	这	图片	,	这	绞刑	在	这	视窗	,	这	家具	,

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] ,

the	ornaments	,
这	装饰品	,

地毯、墙壁、画作、窗户上的挂饰、家具、装饰品

— ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

—	everything	,	in	fact	,
—	一切	,	在	事实	,

事实上，所有的一切。

[ɪm'prest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr][goʊ] [ə'weɪ] .

impressed	me	with	such	a	delight	that	I	did	not	wish	to	move	or	go	away	.
印象深刻	我	和	这样的	一个	喜	那	我	做过	不是	希望	到	移动	或者	去	离开	.

它给我留下了如此深刻的印象，以至于我不想离开。

" ['ɪntuː][maɪ] [jʌŋ] [soʊl][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] . -

"	Into	my	young	soul	there	came	a	longing	.	'
"	进入	我的	年轻的	灵魂	那里	来了	一个	渴望	.	-

“我年轻的灵魂深处涌起一股渴望。”

[oʊ] ! -

Oh	!	'
哦	!	-

哦！ '

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	said	to	myself	,
我	说	到	我	,

我对自己说，

- [ðæt] [maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['soʊʃ(ə)l] [greɪd] [æz; əz] [ðæt] ['wɜːrði] ['kʌp(ə)l]

'	that	my	parents	had	belonged	to	the	same	social	grade	as	that	worthy	couple
-	那	我的	父母	有	属于	到	这	相同的	社会的	年级	作为	那	值得	夫妻

[rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bed] ;

reposing	in	that	bed	;
休息	在	那	床	;

“我的父母与躺在床上的那对尊贵的夫妇属于同一社会阶层；

[ænd; ənd][oʊ] !

and	oh	!
和	哦	!

哦！

[ðæt]

that
那

那

[aɪ] , [ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] ,

I	,	in	my	infancy	,
我	,	在	我的	婴儿期	,

我，在我婴儿时期，

[hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerfəli] ['nəːtʃəd] [ænd; ənd]

had	been	as	beautiful	and	as	likely	to	be	so	carefully	nurtured	and
有	到过	作为	美丽的	和	作为	可能	到	是	所以	小心	培育	和

['kʌltʃərd] [æz; əz] [ðæt] [swiːt] [beɪb] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] . -

cultured	as	that	sweet	babe	in	the	next	room	.	'
有文化的	作为	那	甜的	宝贝	在	这	下一个	房间	.	-

她本该像隔壁房间里那个可爱的婴儿一样美丽，也本该像她一样被精心呵护和培养。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

I	almost	heaved	a	sigh	as	I	thought	of	the	difference	between	these
我	几乎	喘息	一个	叹	作为	我	想法	的	这	不同之处	之间	这些

[sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ,

surroundings	and	my	own	,
周围环境	和	我的	自己的	,

想到这里和我自己所处环境的巨大差异，我不禁叹了口气。

[bʌt; bət][aɪ] [tʃekt] [maɪ'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ]

but	I	checked	myself	;	it	would	not	do	to	made	a	noise	and	spoil	my
但	我	已检查	我	;	它	会	不是	做	到	制成	一个	噪音	和	剧透	我的

['fɑːðɚz] [dʒoʊk] .

father's	joke	.
父亲的	开玩笑	.

但我克制住了自己；发出声音破坏父亲的笑话可不行。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	There	were	a	great	many	things	in	that	luxurious	apartment	which	it	would
"	那里	是	一个	伟大的	许多	事物	在	那	豪华	公寓	哪个	它	会

[hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ,

have	delighted	me	to	look	upon	and	examine	,
有	高兴极了	我	到	看	之上	和	检查	,

“那间豪华公寓里有很多东西，我很想去看看、仔细研究一番。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɔːr'bɔːr] . "

but	I	forbore	.	"
但	我	前钻孔	.	"

但我忍住了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] ; " [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni]

"	I	wish	I'd	been	there	,	"	said	the	stout	man	;	"	there	wouldn't	have	been	any
"	我	希望	ID	到过	那里	,	"	说	这	肥硕	男人	;	"	那里	不会	有	到过	任何

- - .

forbearin	'	.
-	-	.

“我真希望当时我在场，”那个壮汉说，“那样就不会有人宽容了。”

" [ðə; ði] ['spiːkər] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	The	speaker	turned	sharply	upon	him	.
"	这	扬声器	转向	尖锐地	之上	他	.

演讲者猛地转向他。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

"	Don't	you	interrupt	me	again	,	"	he	said	angrily	.
"	不	你	打断	我	再次	,	"	他	说	愤怒地	.

“你别再打断我了！”他生气地说。

[ðen] , ['ɪnstəntli] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [toʊn] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Then	,	instantly	resuming	his	deferential	tone	,	he	continued	the	story	.
然后	,	即刻	恢复	他的	尊重	语气	,	他	持续	这	故事	.

然后，他立刻恢复了恭敬的语气，继续讲述故事。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ] ['perənt] ,

"	But	I	had	come	there	by	the	command	of	my	parent	,
"	但	我	有	来	那里	经过	这	命令	的	我的	父母	,

但我奉父母之命来到这里，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mænd] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] ['traɪflɪŋ] [ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	this	command	must	be	obeyed	without	trifling	or	loss	of	time	.
和	这	命令	必须	是	服从	没有	琐事	或者	损失	的	时间	.

必须毫不拖延地执行此命令。

[maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] [ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

My	father	did	not	approve	of	trifling	or	loss	of	time	.
我的	父亲	做过	不是	批准	的	琐事	或者	损失	的	时间	.

我父亲不赞成琐事和浪费时间。

[aɪ] [muːvd] ['kwaɪətli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [bɑːks] .

I	moved	quietly	toward	the	table	in	the	corner	,	on	which	stood	my	father's	box	.
我	已搬	悄悄	朝向	这	桌子	在	这	角落	,	在	哪个	站立	我的	父亲的	盒子	.

我静静地走向角落里的桌子，桌子上放着我父亲的盒子。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][maɪ][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt]

I	was	just	about	to	put	my	hand	upon	it	when	I	heard	a	slight	movement
我	曾是	只是	关于	到	放	我的	手	之上	它	什么时候	我	听到	一个	轻微	移动

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

behind	me	.
在后面	我	.

我正要把手放在上面，这时我听到身后有轻微的动静。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [glɑːnst] ['bækwərd] .

I	gave	a	start	and	glanced	backward	.
我	给予	一个	开始	和	瞥了一眼	落后	.

我猛地一惊，回头看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wiljəmsn] [griːn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ; [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	Mr	.	Williamson	Green	turning	over	in	his	bed	;	what	if	he	should
它	曾是	先生	.	威廉姆森	绿色的	转弯	超过	在	他的	床	;	什么	如果	他	应该

[ə'weɪk] ?

awake	?
醒	?

那是威廉姆森·格林先生在床上翻身；万一他醒了怎么办?

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][flai][ænd; ənd] [liːv]

His	back	was	now	toward	me	,	and	my	impulse	was	to	fly	and	leave
他的	后退	曾是	现在	朝向	我	,	和	我的	冲动	曾是	到	飞	和	离开

['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;

everything	behind	me	;
一切	在后面	我	;

他背对着我，我当时的冲动是飞走，把一切都抛在身后；

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] ,

but	my	father	had	ordered	me	to	bring	the	box	,
但	我的	父亲	有	订购	我	到	带来	这	盒子	,

但我父亲命令我把箱子拿来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] .

and	he	expected	his	orders	to	be	obeyed	.
和	他	预期的	他的	订单	到	是	服从	.

他希望自己的命令得到执行。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	had	often	been	convinced	of	that	.
我	有	经常	到过	确信	的	那	.

我以前常常这么认为。

" [aɪ] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ,

"	I	stood	perfectly	motionless	for	a	minute	or	so	,
"	我	站立	完美	静止不动	为了	一个	分钟	或者	所以	,

我一动不动地站了大约一分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ri:kə'menst] [hɪz; ɪz]['regjələr][ænd; ənd]['veri] ['ɔ:dəbl] ['bri:ðɪŋ] [aɪ]

and	when	the	gentleman	recommenced	his	regular	and	very	audible	breathing	I
和	什么时候	这	绅士	重新开始	他的	常规的	和	非常	可听见的	呼吸	我

[felt] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][maɪ][tæsk] .

felt	it	safe	to	proceed	with	my	task	.
毛毡	它	安全的	到	继续	和	我的	任务	.

当这位先生恢复了正常且清晰可闻的呼吸时，我觉得可以安全地继续我的工作了。

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:]

Taking	hold	of	the	box	I	found	it	was	much	heavier	than	I	expected	it
采取	抓住	的	这	盒子	我	成立	它	曾是	很多	较重	比	我	预期的	它

[tu:; tə][bi:; bi] ;

to	be	;
到	是	;

拿起箱子后，我发现它比我想象的要重得多；

[bʌt; bət][aɪ] [mu:vd] ['dʒentli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ru:m] .

but	I	moved	gently	away	with	it	and	passed	into	the	back	room	.
但	我	已搬	轻轻地	离开	和	它	和	通过了	进入	这	后退	房间	.

但我轻轻地把它拿走，走进了后面的房间。

" [ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['stɑ:pɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	I	could	not	refrain	from	stopping	a	moment	by	the	side	of	the
"	那里	我	可以	不是	避免	从	停止	一个	片刻	经过	这	边	的	这

['sli:pɪŋ] [beɪb] ,

sleeping	babe	,
睡眠	宝贝	,

“我忍不住在熟睡的婴儿身边停留了一会儿，

[ə'pɑ:n] [hu:z] ['tʃerəb] - [laɪk] [feɪs] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [læmp] ['dɪmli] [ʃoʊn] .

upon	whose	cherub	-	like	face	the	light	of	the	night	lamp	dimly	shone	.
之上	谁	小天使	-	喜欢	脸	这	光	的	这	夜晚	灯	依稀	闪耀	.

夜灯的微光昏暗地照在他天使般的脸上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sli:pɪŋ] ['swi:tli] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:p]

The	little	child	was	still	sleeping	sweetly	,	and	my	impulse	was	to	stop
这	小的	孩子	曾是	仍然	睡眠	甜蜜地	,	和	我的	冲动	曾是	到	停止

[ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	kiss	it	;
和	吻	它	;

小女孩还在甜甜地睡着，我真想停下来亲亲她；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .

but	I	knew	that	this	would	be	wrong	.
但	我	知道	那	这	会	是	错误的	.

但我知道这样做是错误的。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪt] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [dʒoʊk][bi:; bi] [spɔɪld] .

The	infant	might	awake	and	utter	a	cry	and	my	father's	joke	be	spoiled	.
这	婴儿	可能	醒	和	说出	一个	哭	和	我的	父亲的	开玩笑	是	被宠坏了	.

婴儿可能会醒来哭闹，我父亲的笑话就没了。

[aɪ] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	moved	to	the	open	window	,	and	with	some	trouble	,	and	,	I	think	,
我	已搬	到	这	打开	窗户	,	和	和	一些	麻烦	,	和	,	我	思考	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [nɔɪz] ,

without	any	noise	,
没有	任何	噪音	,

我挪到敞开的窗边，费了些力气，但我想，应该没有发出任何声音。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['trelɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] .

I	succeeded	in	getting	out	upon	the	trellis	with	the	box	under	my	arm	.
我	成功了	在	获得	出去	之上	这	棚架	和	这	盒子	在下面	我的	手臂	.

我成功地带着箱子爬上了棚架。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ]

The	descent	was	awkward	,	but	my	father	was	a	tall	man	,	and	,	reaching
这	下降	曾是	尴尬的	,	但	我的	父亲	曾是	一个	高的	男人	,	和	,	到达

['ʌpwərd] ,

upward	,
向上	,

下楼的路有些别扭，但我父亲个子很高，他向上伸手，

[rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['bɜːrd(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

relieved	me	of	my	burden	before	I	got	to	the	ground	.
松了口气	我	的	我的	负担	前	我	得到	到	这	地面	.

在我落地之前，他帮我卸下了重担。

" - [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	'	I	didn't	remember	it	was	so	heavy	,	'	he	whispered	,
"	-	我	没有	记住	它	曾是	所以	重的	,	-	他	低声说道	,

“我不记得它这么重了，”他低声说道。

- [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] .

'	or	I	should	have	given	you	a	rope	to	lower	it	down	by	.
-	或者	我	应该	有	给定	你	一个	绳索	到	降低	它	向下	经过	.

或者我应该给你一根绳子，让你把它放下去。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spɔɪld] [maɪ] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

If	you	had	dropped	it	and	spoiled	my	instruments	,	and	made	a	lot	of
如果	你	有	掉落	它	和	被宠坏了	我的	仪器	,	和	制成	一个	很多	的

[nɔɪz] [bɪ'saɪdz] ,

noise	besides	,
噪音	除了	,

如果你把它摔了，弄坏了我的乐器，而且还制造了很多噪音，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] . -

I	should	have	been	angry	enough	.	'
我	应该	有	到过	生气的	足够的	.	-

我当时应该足够生气才对。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] ,

"	I	was	very	glad	my	father	was	not	angry	,
"	我	曾是	非常	高兴的	我的	父亲	曾是	不是	生气的	,

“我很高兴父亲没有生气。”

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [wiː; wi] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði][boʊt] ,

and	following	him	over	the	greensward	we	quickly	reached	the	boat	,
和	下列的	他	超过	这	绿地	我们	迅速地	达到	这	船	,

我们跟着他穿过绿茵场，很快就到了船边。

[wer] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [stoʊd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][baʊ; boʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .

where	the	box	was	stowed	away	under	the	bow	to	keep	it	from	injury	.
在哪里	这	盒子	曾是	已存放	离开	在下面	这	弓	到	保持	它	从	受伤	.

箱子被妥善存放在船头下方，以防止损坏。

" [wiː; wi] [pʊʃt] [ɔːf][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [rəud] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

"	We	pushed	off	as	quietly	as	possible	and	rowed	swiftly	down	the	river	.
"	我们	推动	离开	作为	悄悄	作为	可能的	和	划船	迅速地	向下	这	河	.

我们尽可能轻手轻脚地出发，迅速划向下游。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [drɑːpt] [maɪ] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

When	we	had	gone	about	a	mile	I	suddenly	dropped	my	oar	with	an
什么时候	我们	有	已消失	关于	一个	英里	我	突然	掉落	我的	桨	和	一个

[ˌeksklәˈmeɪʃn] [ʌv; әv] [dɪsˈmeɪ] .

exclamation	of	dismay	.
感叹	的	沮丧	.

当我们划行了大约一英里后，我突然惊叫一声，扔掉了手中的桨。

" - [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? - [kraɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .

"	'	What's	the	matter	?	'	cried	my	father	.
"	-	是什么	这	事情	?	-	哭	我的	父亲	.

“出什么事了？”我父亲喊道。

" - [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] ! -

"	'	Oh	,	I	have	done	a	dreadful	thing	!	'
"	-	哦	,	我	有	完毕	一个	可怕	事物	!	-

“哦，我做了一件可怕的事！”

[aɪ] [sed] . -

I	said	.	'
我	说	.	-

我说：“

[oʊ] , [ˈfɑːðər] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] ! -

Oh	,	father	,	I	must	go	back	!	'
哦	,	父亲	,	我	必须	去	后退	!	-

哦，父亲，我必须回去了！

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [maɪ] [ˈfɑːðər] [swɔːr] .

"	I	am	sorry	to	say	that	at	this	my	father	swore	.
"	我	是	对不起	到	说	那	在	这	我的	父亲	发誓	.

“很遗憾，我父亲当时说了脏话。”

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] ? -

"	'	What	do	you	want	to	go	back	for	?	'
"	-	什么	做	你	想	到	去	后退	为了	?	-

“你为什么要回去？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

" - [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; әv][ˌaɪ ˈtiː] !

"	'	Just	to	think	of	it	!
"	-	只是	到	思考	的	它	!

“想想就觉得！”

[aɪ][hæv; həv] [left] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] .

I	have	left	open	the	window	in	which	that	beautiful	child	was	sleeping	.
我	有	左边	打开	这	窗户	在	哪个	那	美丽的	孩子	曾是	睡眠	.

我一直开着窗户，那个漂亮的孩子就睡在里面。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [koʊld][ænd; ənd] [daɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dæmp] [er] [ʌv; әv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈbloʊɪŋ] [əˈpɑːn]

If	it	should	take	cold	and	die	from	the	damp	air	of	the	river	blowing	upon
如果	它	应该	拿	寒冷的	和	死	从	这	潮湿	空气	的	这	河	吹	之上

[ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [maɪˈself] .

it	I	should	never	forgive	myself	.
它	我	应该	绝不	原谅	我	.

如果它因河水吹来的潮湿空气而受冻而死，我永远不会原谅自己。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['trelɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn]

Oh	,	if	I	had	only	thought	of	climbing	up	the	trellis	again	and	pulling	down
哦	,	如果	我	有	仅有的	想法	的	攀登	向上	这	棚架	再次	和	拉	向下

[ðæt] [sæʃ] !

that	sash	!
那	窗扇	!

唉，要是我当时能想到再爬上棚架，把那扇窗拉下来就好了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] . -

I	am	sure	I	could	go	back	and	do	it	without	making	the	least	noise	.	'
我	是	当然	我	可以	去	后退	和	做	它	没有	制作	这	至少	噪音	.	-

我确信我可以回去把这件事做完，而且不会发出丝毫声响。

[maɪ] ['fɑːðər] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [grʌnt] [ment] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

My	father	gave	a	grunt	;	but	what	the	grunt	meant	I	do	not	know	,
我的	父亲	给予	一个	咕哝	;	但	什么	这	咕哝	意思是	我	做	不是	知道	,

我父亲哼了一声，但我不知道这哼声是什么意思。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : —

and	for	a	few	moments	he	was	silent	,	and	then	he	said	:	—
和	为了	一个	很少	时刻	他	曾是	沉默的	,	和	然后	他	说	:	—

他沉默了片刻，然后说道：——

" - ['tɔməs] , [juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ] [bæk] ; [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [tuː] [greɪt] , [ðə; ði][taɪd][ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

"	'	Thomas	,	you	cannot	go	back	;	the	distance	is	too	great	,	the	tide	is	against	us	,
"	-	托马斯	,	你	不能	去	后退	;	这	距离	是	也	伟大的	,	这	潮	是	反对	我们	,

“托马斯，你不能回头了；路途太远，形势对我们不利。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn]['aʊər; ɑːr][bedz] .

and	it	is	time	that	you	and	I	were	both	in	our	beds	.
和	它	是	时间	那	你	和	我	是	两个都	在	我们的	床	.

现在，你我都该上床睡觉了。

['nʌθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] ['beɪbi] ; [bʌt; bət] , [ə'tend] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] [naʊ] ,

Nothing	may	happen	to	that	baby	;	but	,	attend	to	my	words	now	,
没有什么	可能	发生	到	那	婴儿	;	但	,	出席	到	我的	字	现在	,

那个孩子可能不会有事；但是，现在请听我说。

[ɪf] ['eni] [hɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

if	any	harm	should	come	to	that	child	it	will	go	hard	with	you	.
如果	任何	伤害	应该	来	到	那	孩子	它	将要	去	难的	和	你	.

如果那个孩子受到任何伤害，你会非常难过。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['præktɪk(ə)l]

If	it	should	die	it	would	be	of	no	use	for	you	to	talk	about	practical
如果	它	应该	死	它	会	是	的	不	使用	为了	你	到	讲话	关于	实际的

[dʒoʊks] .

jokes	.
笑话	.

如果它死了，你再谈论恶作剧也就毫无意义了。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [deθ] .

You	would	be	held	responsible	for	its	death	.
你	会	是	握住	负责任的	为了	它是	死亡	.

你将为它的死亡负责。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː][maɪt][biː; bi][æz; əz][wel][fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]

I	was	going	to	say	to	you	that	it	might	be	as	well	for	you	not	to
我	曾是	去	到	说	到	你	那	它	可能	是	作为	出色地	为了	你	不是	到

[seɪ]['eniθɪŋ][ə'baʊt][ðɪs]['lɪt(ə)l]['ventʃər][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][siːn][haʊ]['wiljəmsn][griːn][tʊk][ðə; ði]

say	anything	about	this	little	venture	until	I	had	seen	how	Williamson	Green	took	the
说	任何事物	关于	这	小的	风险投资	直到	我	有	已见	如何	威廉姆森	绿色的	采取	这

[dʒoʊk] .

joke	.
开玩笑	.

我本来想跟你说，在我看看威廉姆森·格林对这个玩笑作何反应之前，你最好不要把这件事说出去。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][get]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['veri]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n] ,

Some	people	get	angry	with	very	little	reason	,
一些	人们	得到	生气的	和	非常	小的	原因	,

有些人很容易无缘无故地生气。

[ɔːl'ðoʊ][aɪ]['hɑːrdli][bɪ'liːv]['hiːz][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][naʊ][θɪŋz][ɑːr; ər]['dɪfrənt] .

although	I	hardly	believe	he's	that	sort	of	a	man	;	but	now	things	are	different	.
虽然	我	几乎	相信	他是	那	种类	的	一个	男人	;	但	现在	事物	是	不同的	.

虽然我很难相信他是那种人；但现在情况不同了。

[hiː; hi][θɪŋks][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðæt][tʃaɪld] , [wɪtʃ][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðeɪv][gɑːt] ;

He	thinks	all	the	world	of	that	child	,	which	is	the	only	one	they've	got	;
他	思考	全部	这	世界	的	那	孩子	,	哪个	是	这	仅有的	一	他们有	得到	;

他非常疼爱那个孩子，那是他们唯一的孩子；

[ænd; ənd][ɪf][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][steɪ][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][dʒeɪl][ɔːr][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv]['refjuːdʒ][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ]

and	if	you	want	to	stay	outside	of	jail	or	the	house	of	refuge	I	warn	you
和	如果	你	想	到	停留	外部	的	监狱	或者	这	房子	的	避难所	我	警告	你

['nevər][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][bɪn] [ðɪs] [naɪt] . -

never	to	say	a	word	of	where	you	have	been	this	night	.	'
绝不	到	说	一个	单词	的	在哪里	你	有	到过	这	夜晚	.	-

如果你想留在监狱或收容所之外，我警告你，千万不要透露你今晚去了哪里。

" [wɪð; wɪθ][ðɪs][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][roʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

"	With	this	he	began	to	row	again	,	and	I	followed	his	example	,
"	和	这	他	开始	到	排	再次	,	和	我	随后	他的	例子	,

于是他又开始划船，我也跟着划了起来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] ['hevi] [hɑːrt] .

but	with	a	very	heavy	heart	.
但	和	一个	非常	重的	心	.

但我的心情非常沉重。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [dremt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp] [naɪt] ['waɪndz] ['bloʊɪŋ] [ɪn]

All	that	night	I	dreamt	of	the	little	child	with	the	damp	night	winds	blowing	in
全部	那	夜晚	我	梦见	的	这	小的	孩子	和	这	潮湿	夜晚	风	吹	在

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

upon	it	.	"
之上	它	.	"

整夜我都梦见那个小孩，潮湿的夜风吹拂着他。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [koʊld] ? " [æskt] [ænt] ['mɑːrθə] .

"	Did	you	ever	hear	if	it	caught	cold	?	"	asked	Aunt	Martha	.
"	做过	你	曾经	听到	如果	它	捕捉	寒冷的	?	"	问	阿姨	玛莎	.

“你有没有听说它有没有着凉？”玛莎阿姨问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɜːrglər] , " [aɪ]['nevər][dɪd] .

"	No	,	"	replied	the	burglar	,	"	I	never	did	.
"	不	,	"	回复	这	窃贼	,	"	我	绝不	做过	.

“不，”窃贼回答说，“我从来没有。”

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

I	mentioned	the	matter	to	my	father	,
我	提及	这	事情	到	我的	父亲	,

我把这件事跟父亲提了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [fɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	he	said	that	he	had	great	fears	upon	the	subject	,
和	他	说	那	他	有	伟大的	恐惧	之上	这	主题	,

他说他对此事感到非常担忧。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['wiljəmsn] [griːn] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

for	although	he	had	written	to	Williamson	Green	,	asking	him	to	return
为了	虽然	他	有	书面	到	威廉姆森	绿色的	,	问	他	到	返回

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ,

the	instruments	,
这	仪器	,

虽然他曾写信给威廉姆森·格林，要求他归还乐器，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

he	had	not	seen	him	or	heard	from	him	,
他	有	不是	已见	他	或者	听到	从	他	,

他既没见过他，也没收到他的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][daɪd][ɔːr][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [sɪk] .

and	he	was	afraid	that	the	child	had	died	or	was	dangerously	sick	.
和	他	曾是	害怕的	那	这	孩子	有	死亡	或者	曾是	危险地	生病的	.

他担心孩子已经死了或者得了重病。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [sent] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [koʊst] [tuː; tə]

Shortly	after	that	my	father	sent	me	on	a	little	trip	to	the	Long	Island	coast	to
不久	后	那	我的	父亲	发送	我	在	一个	小的	旅行	到	这	长的	岛	海岸	到

[kə'lekt] [sʌm; səm] [bɪlz] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɜːrk] .

collect	some	bills	from	people	for	whom	he	had	done	work	.
收集	一些	账单	从	人们	为了	谁	他	有	完毕	工作	.

不久之后，我父亲派我去长岛海岸一趟，向他之前工作过的人收取一些账单。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

He	gave	me	money	to	stay	a	week	or	two	at	the	seashore	,
他	给予	我	钱	到	停留	一个	星期	或者	二	在	这	海滨	,

他给了我钱，让我去海边待一两个星期。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] ;

saying	that	the	change	would	do	me	good	;
说	那	这	改变	会	做	我	好的	;

他说，这种改变对我有好处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɑːlədeɪ] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'vent]

and	it	was	while	I	was	away	on	this	delightful	holiday	that	an	event
和	它	曾是	尽管	我	曾是	离开	在	这	愉快	假期	那	一个	事件

[ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][maɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] .

occurred	which	had	a	most	disastrous	effect	upon	my	future	life	.
发生	哪个	有	一个	最多	灾难性的	影响	之上	我的	未来	生活	.

就在我享受这段愉快假期的时候，发生了一件事，这件事对我未来的生活产生了极其灾难性的影响。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['bɜːrgləri] !

My	father	was	arrested	for	burglary	!
我的	父亲	曾是	被捕	为了	入室盗窃	!

我父亲因入室盗窃被捕了！

" [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] — [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃɑːkt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd]

"	It	appeared	—	and	I	cannot	tell	you	how	shocked	I	was	when	I	discovered
"	它	出现	—	和	我	不能	告诉	你	如何	震惊	我	曾是	什么时候	我	发现

[ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [dɪd][nɑːt] [kən'teɪn] ['nɔːtɪk(ə)l]

the	truth	—	that	the	box	which	I	had	carried	away	did	not	contain	nautical
这	真相	—	那	这	盒子	哪个	我	有	携带	离开	做过	不是	包含	航海

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

“我发现真相时，震惊不已——我无法形容我当时的心情——我带走的那个箱子里并没有航海仪器。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l] [pleɪt] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

but	was	filled	with	valuable	plate	and	jewels	.
但	曾是	已填	和	有价值的	盘子	和	珠宝	.

但里面却摆满了珍贵的瓷器和珠宝。

[maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːðər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

My	unfortunate	father	heard	from	a	man	who	had	been	discharged	from	the
我的	不幸	父亲	听到	从	一个	男人	WHO	有	到过	出院	从	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] — [huːz] [neɪm] ,

service	of	the	family	whose	house	he	had	visited	—	whose	name	,
服务	的	这	家庭	谁	房子	他	有	到访	—	谁	姓名	,

我那不幸的父亲从一位刚从他拜访过的那户人家退役的男子那里听说了这件事——那人的名字是，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [griːn] — [wer] [ðə; ði][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['væljuəblz] ['menʃ(ə)nd]

by	the	way	,	was	not	Green	—	where	the	box	containing	the	valuables	mentioned
经过	这	方式	,	曾是	不是	绿色的	—	在哪里	这	盒子	包含	这	贵重物品	提及

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [æt; ət] [naɪt] ,

was	always	placed	at	night	,
曾是	总是	放置	在	夜晚	,

顺便说一句，那个地方不是格林——装着上述贵重物品的盒子晚上总是放在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	he	had	also	received	accurate	information	in	regard	to	the	situation
和	他	有	还	已收到	准确的	信息	在	看待	到	这	情况

[ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	the	rooms	and	the	best	method	of	gaining	access	to	them	.
的	这	房间	和	这	最好的	方法	的	获得	使用权	到	他们	.

他还收到了有关房间情况以及进入房间的最佳方法的准确信息。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðɪs]

"	I	believe	that	some	arrangement	had	been	made	between	my	father	and	this
"	我	相信	那	一些	安排	有	到过	制成	之间	我的	父亲	和	这

[dɪs'tʃaːdʒd] ['sɜːrvənt] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

discharged	servant	in	regard	to	a	division	of	the	contents	of	the	box	,
出院	仆人	在	看待	到	一个	分配	的	这	内容	的	这	盒子	,

“我相信我父亲和这位被解雇的仆人之间曾就箱子里的东西的分配达成过某种协议。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

and	it	was	on	account	of	a	disagreement	on	this	subject	that	the	man
和	它	曾是	在	帐户	的	一个	分歧	在	这	主题	那	这	男人

[bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] ,

became	very	angry	,
成为	非常	生气的	,

正是因为在这个问题上产生了分歧，这名男子才勃然大怒。

[ænd; ənd]['æftər] ['pɑːkɪtɪŋ] [wʌt] [maɪ]['fɑːðər] [θɔːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fer] [ʃer] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd]

and	after	pocketing	what	my	father	thought	was	his	fair	share	he	departed
和	后	口袋	什么	我的	父亲	想法	曾是	他的	公平的	分享	他	已离开

[tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] ['riːdʒənz] ,

to	unknown	regions	,
到	未知	地区	,

他揣进了父亲认为他应得的那一份钱后，便消失得无影无踪。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [ə'rest] . "

leaving	behind	a	note	to	the	police	which	led	to	my	father's	arrest	.	"
离开	在后面	一个	笔记	到	这	警察	哪个	引领	到	我的	父亲的	逮捕	.	"

他留下了一张给警方的字条，导致我父亲被捕。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .

"	That	was	a	mean	trick	,	"	said	Aunt	Martha	.
"	那	曾是	一个	意思是	诡计	,	"	说	阿姨	玛莎	.

“那真是个卑鄙的伎俩，”玛莎阿姨说。

[ðə; ði]['bɜːrglər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪtfəli] .

The	burglar	looked	at	her	gratefully	.
这	窃贼	看起来	在	她	感激不尽	.

窃贼感激地看着她。

" [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [sfiəz] [ʌv; əv][laɪf] , ['mædəm] , [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] .

"	In	the	lower	spheres	of	life	,	madam	,	such	things	often	happen	.
"	在	这	降低	球体	的	生活	,	女士	,	这样的	事物	经常	发生	.

“夫人，在社会底层，这种事经常发生。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [pə'zeʃn] ,

Some	of	the	plate	and	jewels	were	found	in	my	father's	possession	,
一些	的	这	盘子	和	珠宝	是	成立	在	我的	父亲的	拥有	,

部分餐具和珠宝是在我父亲的遗物中发现的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [traɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv]

and	he	was	speedily	tried	and	sentenced	to	a	long	term	of
和	他	曾是	迅速地	尝试	和	判刑	到	一个	长的	学期	的

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

他很快被审判并被判处长期监禁。

[ænd; ənd] [naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ['leɪdiz] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['bɜːrglər] ,

And	now	,	can	you	imagine	,	ladies	,	"	said	the	tall	burglar	,
和	现在	,	能	你	想象	,	女士们	,	"	说	这	高的	窃贼	,

“现在，你们能想象吗，女士们？”高个子窃贼说道。

[ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [ə'dres] [hɪm'self] [tuː; tə] [ænt] ['mɑːrθə] , [æz; əz] [wel]

apparently	having	become	satisfied	to	address	himself	to	Aunt	Martha	,	as	well
显然	拥有	变得	使满意	到	地址	他自己	到	阿姨	玛莎	,	作为	出色地

[æz; əz][maɪ][waɪf] ,

as	my	wife	,
作为	我的	妻子	,

他似乎满足于只称呼玛莎阿姨和我的妻子为对象，

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ?

"	the	wretched	position	in	which	I	found	myself	?
"	这	可怜	位置	在	哪个	我	成立	我	?

我当时所处的悲惨境地?

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌp'breɪdid] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] .

I	was	upbraided	as	the	son	of	a	thief	.
我	曾是	责备	作为	这	儿子	的	一个	贼	.

我被斥责为窃贼之子。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

I	soon	found	myself	without	home	,	without	occupation	,	and	,	alas	!
我	很快	成立	我	没有	家	,	没有	职业	,	和	,	唉	!

我很快发现自己无家可归，没有工作，唉!

[wɪ'ðaʊt] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

without	good	reputation	.
没有	好的	名声	.

声誉不佳。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] ['vɑːlənteri] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðɚz] [kraɪm]

I	was	careful	not	to	mention	my	voluntary	connection	with	my	father's	crime
我	曾是	小心	不是	到	提到	我的	自愿	联系	和	我的	父亲的	犯罪

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][soʊ][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ]

for	fear	that	should	I	do	so	I	might	be	compelled	to	make	a	statement	which
为了	害怕	那	应该	我	做	所以	我	可能	是	被迫	到	制作	一个	陈述	哪个

[maɪt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

might	increase	the	severity	of	his	punishment	.
可能	增加	这	严重性	的	他的	惩罚	.

我小心翼翼地没有提及我自愿参与父亲犯罪的事实，因为我担心如果我提及此事，可能会被迫做出加重父亲刑罚的声明。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn] [huːm] [aɪ]

For	this	reason	I	did	not	dare	to	make	inquiries	concerning	the	child	in	whom	I
为了	这	原因	我	做过	不是	敢	到	制作	查询	有关	这	孩子	在	谁	我

[hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

had	taken	such	an	interest	,
有	已采取	这样的	一个	兴趣	,

正因如此，我才不敢打听我如此关心的那个孩子的情况。

[ænd; ənd] [huːz] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [aɪ][hæd; həd] , [pər'hæps] , [ɪmpe'rəld] .

and	whose	little	life	I	had	,	perhaps	,	imperilled	.
和	谁	小的	生活	我	有	,	也许	,	危及	.

而我，或许，危及了他那短暂的生命。

[aɪ] ['nevər] [nuː] , ['leɪdiz] , ['weðər] [ðæt] ['ɪnfənt] [gruː] [ʌp] [ɔːr][nɑːt] .

I	never	knew	,	ladies	,	whether	that	infant	grew	up	or	not	.
我	绝不	知道	,	女士们	,	无论	那	婴儿	生长	向上	或者	不是	.

女士们，我一直都不知道那个婴儿是否长大了。

" [bʌt; bət][aɪ] , [ə'læs] ! [gruː] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

"	But	I	,	alas	!	grew	up	to	a	life	of	hardship	and	degradation	.
"	但	我	,	唉	!	生长	向上	到	一个	生活	的	困境	和	降解	.

“但是，唉！我长大后却过着艰辛屈辱的生活。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['pɜːrsənz] [ɪn][jʊr; jər] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt]

It	would	be	impossible	for	persons	in	your	sphere	of	life	to	understand	what
它	会	是	不可能的	为了	人	在	你的	领域	的	生活	到	理解	什么

[aɪ] [naʊ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['sʌfər] .

I	now	was	obliged	to	suffer	.
我	现在	曾是	有义务	到	遭受	.

你们圈子里的人是不可能理解我现在所遭受的痛苦的。

['suːtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][əb'teɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrglər]

Suitable	employment	I	could	not	obtain	,	because	I	was	the	son	of	a	burglar
合适的	就业	我	可以	不是	获得	,	因为	我	曾是	这	儿子	的	一个	窃贼

.

:
.

因为我是窃贼的儿子，所以我找不到合适的工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] ,

With	a	father	in	the	State	prison	,
和	一个	父亲	在	这	状态	监狱	,

父亲在州立监狱服刑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] ['eni] [rɪ'spektəbl]

it	was	of	no	use	for	me	to	apply	for	employment	at	any	respectable
它	曾是	的	不	使用	为了	我	到	申请	为了	就业	在	任何	可敬

[pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

place	of	business	.
地方	的	商业	.

去任何一家体面的公司应聘都是徒劳的。

[aɪ] ['leɪbərd] [æt; ət][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['miːniəl]

I	laboured	at	one	thing	and	another	,	sometimes	engaging	in	the	most	menial
我	辛勤劳作	在	一	事物	和	其他	,	有时	引人入胜	在	这	最多	卑微的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employments	.
就业	.

我做过各种各样的工作，有时甚至从事最卑微的工作。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][baɪ][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri]

I	also	had	been	educated	and	brought	up	by	my	dear	mother	for	a	very
我	还	有	到过	受过教育	和	带来	向上	经过	我的	亲爱的	母亲	为了	一个	非常

['dɪfrənt] [kə'rɪr] .

different	career	.
不同的	职业	.

我的母亲也从小就教育我，希望我从事与此截然不同的职业。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ferli] [wel] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['sʌfərd] .

Sometimes	I	managed	to	live	fairly	well	,	sometimes	I	suffered	.
有时	我	管理	到	居住	相当	出色地	,	有时	我	遭受	.

有时我的生活还算不错，有时我却过得很艰难。

['ɔːlweɪz] [aɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [kraɪm] ,

Always	I	suffered	from	the	stigma	of	my	father's	crime	,
总是	我	遭受	从	这	柱头	的	我的	父亲的	犯罪	,

我一直背负着父亲犯罪带来的耻辱，

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] — [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

always	in	the	eyes	of	the	community	in	which	I	lived	—	a	community	,	I	am
总是	在	这	眼睛	的	这	社区	在	哪个	我	居住地	—	一个	社区	,	我	是

['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

sorry	to	say	,
对不起	到	说	,

在我居住的社区——很遗憾地说，是一个社区——的眼中，始终如此。

[ɪn'keɪpəbl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

incapable	,	as	a	rule	,
无法	,	作为	一个	规则	,

通常情况下，无能为力。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kə'rekt] [dʒʌdʒmənts][ɪn] ['delɪkət] ['keɪsɪz] [laɪk] [ðiːz] — [aɪ][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]

of	making	correct	judgments	in	delicate	cases	like	these	—	I	was	looked	upon	as
的	制作	正确的	判决	在	精美的	案例	喜欢	这些	—	我	曾是	看起来	之上	作为

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] .

belonging	to	the	ranks	of	the	dishonest	.
属于	到	这	排名	的	这	不诚实	.

在处理这类棘手案件时，如果不能做出正确的判断，我就被视为不诚实的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][lɑːt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ʌp] ['ʌndər] .

It	was	a	hard	lot	,	and	sometimes	almost	impossible	to	bear	up	under	.
它	曾是	一个	难的	很多	,	和	有时	几乎	不可能的	到	熊	向上	在下面	.

那段日子很艰难，有时几乎让人难以承受。

" [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['leɪdiz] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [truː]

"	I	have	spoken	at	length	,	ladies	,	in	order	that	you	may	understand	my	true
"	我	有	说	在	长度	,	女士们	,	在	命令	那	你	可能	理解	我的	真的

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

“女士们，我已经说了这么多，是为了让你们了解我的真实立场；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz]

and	I	wish	to	say	that	I	have	never	felt	the	crushing	weight	of	my	father's
和	我	希望	到	说	那	我	有	绝不	毛毡	这	压碎	重量	的	我的	父亲的

[dɪs'greɪs] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ['iːvnɪŋ] .

disgrace	more	deeply	than	I	felt	it	last	evening	.
耻辱	更多的	深	比	我	毛毡	它	最后的	晚上	.

我想说，我从未像昨晚那样深刻地感受到父亲蒙羞所带来的沉重打击。

[ðɪs] [mæn] , " ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [staʊt] ['bɜːrglər] ,

This	man	,	"	nodding	toward	the	stout	burglar	,
这	男人	,	"	点头	朝向	这	肥硕	窃贼	,

这个人，（朝那个身材魁梧的窃贼点了点头）

" [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʃɔːrtli] ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [maɪ] ['sʌpər] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

"	came	to	me	shortly	after	I	had	eaten	my	supper	,	which	happened	to	be
"	来了	到	我	不久	后	我	有	吃	我的	晚餐	,	哪个	发生	到	是

[ə; eɪ]['fruːg(ə)l][wʌn] ,

a	frugal	one	,
一个	节俭	一	,

“我吃完晚饭后不久，他就来了。我的晚饭很简朴。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : —

and	said	to	me	:	—
和	说	到	我	:	—

他对我说：

" - ['tɔməs] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	'	Thomas	,	I	have	some	business	to	attend	to	to	-	night	,
"	-	托马斯	,	我	有	一些	商业	到	出席	到	到	-	夜晚	,

“托马斯，我今晚还有些事要处理。”

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

in	which	you	can	help	me	if	you	choose	.
在	哪个	你	能	帮助	我	如果	你	选择	.

如果你愿意，可以帮助我。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] . -

I	know	you	are	a	good	mechanic	.	'
我	知道	你	是	一个	好的	机械	.	-

我知道你是个很棒的修车工。

" - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɜːrk] [ðæt] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] , - [aɪ] ['ænsər] ,

"	'	If	it	is	work	that	will	pay	me	,	'	I	answered	,
"	-	如果	它	是	工作	那	将要	支付	我	,	-	我	回答	,

“如果这份工作能给我报酬的话，”我回答道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] . -

'	I	should	be	very	glad	to	do	it	,	for	I	am	greatly	in	need	of	money	.	'
-	我	应该	是	非常	高兴的	到	做	它	,	为了	我	是	非常	在	需要	的	钱	.	-

“我非常乐意这样做，因为我急需用钱。”

" - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] , - [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

"	'	It	will	pay	,	'	said	he	;	and	I	agreed	to	assist	him	.
"	-	它	将要	支付	,	-	说	他	;	和	我	同意	到	协助	他	.

“‘这样做会有回报的，’他说；于是我同意帮助他。”

" [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

"	As	we	were	walking	to	the	station	,
"	作为	我们	是	步行	到	这	车站	,

“当我们步行前往车站时，

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ðɪs] [mæn] ,

as	the	business	to	be	attended	to	was	out	of	town	,	this	man	,
作为	这	商业	到	是	参加	到	曾是	出去	的	镇	,	这	男人	,

由于要处理的事情在城外，这个人，

[huːz] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] ['bɑːləu] ,

whose	name	is	James	Barlow	,
谁	姓名	是	詹姆斯	巴洛	,

他的名字是詹姆斯·巴洛，

[tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

talked	to	me	in	such	a	way	that	I	began	to	suspect	that	he	intended	to
谈话	到	我	在	这样的	一个	方式	那	我	开始	到	怀疑	那	他	故意的	到

[kə'mɪt] [ə; eɪ] ['bɜːrglәri] ,

commit	a	burglary	,
犯罪	一个	入室盗窃	,

他跟我说话的方式让我开始怀疑他打算入室盗窃。

[ænd; ənd]['oʊpənli] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['pɜːrpəs] .

and	openly	charged	him	with	this	evil	purpose	.
和	公然	带电	他	和	这	邪恶的	目的	.

并公开指控他怀有这种邪恶目的。

- [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrglәri] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [hiː; hi] ;

'	You	may	call	it	burglary	or	anything	else	you	please	,	'	said	he	;
-	你	可能	称呼	它	入室盗窃	或者	任何事物	别的	你	请	,	-	说	他	;

“你可以称之为入室盗窃，或者任何你喜欢的称呼，”他说；

- ['prɑːpərti] [ɪz] ['veri] [ʌn'iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

'	property	is	very	unequally	divided	in	this	world	,
-	财产	是	非常	不平等	分割	在	这	世界	,

在这个世界上，财产分配非常不均。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [rɔːŋ] [θɪŋz] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən]

and	it	is	my	business	in	life	to	make	wrong	things	right	as	far	as	I	can
和	它	是	我的	商业	在	生活	到	制作	错误的	事物	正确的	作为	远的	作为	我	能

.

:

.

我的人生使命就是尽我所能去纠正错误。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]

I	am	going	to	the	house	of	a	man	who	has	a	great	deal	more	than
我	是	去	到	这	房子	的	一个	男人	WHO	有	一个	伟大的	交易	更多的	比

[hiː; hi] [niːdz] ,

he	needs	,
他	需求	,

我要去拜访一位拥有远超所需之物的人的家。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [niːd] ;

and	I	haven't	anything	like	as	much	as	I	need	;
和	我	还没有	任何事物	喜欢	作为	很多	作为	我	需要	;

但我拥有的远远不够；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərˌplʌs] , — [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	so	I	intend	to	take	some	of	his	overplus	,	—	not	very	much	,
和	所以	我	打算	到	拿	一些	的	他的	过剩	,	—	不是	非常	很多	,

所以我打算拿走他多余的一些钱——不会很多。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

for	when	I	leave	his	house	he	will	still	be	a	rich	man	,
为了	什么时候	我	离开	他的	房子	他	将要	仍然	是	一个	富有的	男人	,

因为我离开他家的时候，他仍然会是个富翁。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] .

and	I'll	be	a	poor	one	.
和	患病的	是	一个	贫穷的	一	.

而我将会是个穷光蛋。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [maɪ]['fæməli] [wɪl] [nɑːt] [stɑːrv] . -

But	for	a	time	my	family	will	not	starve	.	'
但	为了	一个	时间	我的	家庭	将要	不是	饿死	.	-

但至少有一段时间，我的家人不会挨饿。

" - ['ɑːrgjuː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [dʒeɪmz] ['bɑːləu] , - [aɪ] [sed] ,

"	'	Argue	as	you	please	,	James	Barlow	,	'	I	said	,
"	-	争论	作为	你	请	,	詹姆斯	巴洛	,	-	我	说	,

“詹姆斯·巴洛，你想怎么争辩就怎么争辩吧，”我说。

- [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['bɜːrgləri] . -

'	what	you	are	going	to	do	is	nothing	less	than	burglary	.	'
-	什么	你	是	去	到	做	是	没有什么	较少的	比	入室盗窃	.	-

“你接下来要做的事，无异于入室盗窃。”

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [hiː; hi] ; - [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	'	Of	course	it	is	,	'	said	he	;	'	but	it's	all	right	,	all	the	same	.
"	-	的	课程	它	是	,	-	说	他	;	-	但	它是	全部	正确的	,	全部	这	相同的	.

“当然是这样，”他说；“不过没关系，一切都好。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['tɔməs] ,

There	are	a	lot	of	people	,	Thomas	,
那里	是	一个	很多	的	人们	,	托马斯	,

托马斯，人很多。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

who	are	not	as	particular	about	these	things	as	they	used	to	be	,
WHO	是	不是	作为	特别的	关于	这些	事物	作为	他们	用过的	到	是	,

他们不像以前那样在意这些事情了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siːm] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd]

and	there	is	no	use	for	you	to	seem	better	than	your	friends	and
和	那里	是	不	使用	为了	你	到	似乎	更好的	比	你的	朋友们	和

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

你没必要显得比你的朋友和熟人更优秀。

[naʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['meni] ['bɪgət] [æz; əz][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

Now	,	to	show	there	are	not	so	many	bigots	as	there	used	to	be	,
现在	,	到	展示	那里	是	不是	所以	许多	偏执狂	作为	那里	用过的	到	是	,

现在，为了表明偏执者已经不像以前那么多了，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd]

there's	a	young	man	going	to	meet	us	at	the	station	who	is	greatly	interested
有	一个	年轻的	男人	去	到	见面	我们	在	这	车站	WHO	是	非常	感兴趣的

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['prɔːbləms] .

in	the	study	of	social	problems	.
在	这	学习	的	社会的	问题	.

有一位年轻人将在车站与我们会面，他对社会问题的研究非常感兴趣。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi]

He	is	going	along	with	us	just	to	look	into	this	sort	of	thing	and	study
他	是	去	沿着	和	我们	只是	到	看	进入	这	种类	的	事物	和	学习

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他跟我们一起去就是为了调查和研究这类事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] ,

It	is	impossible	for	him	to	understand	people	of	our	class	,
它	是	不可能的	为了	他	到	理解	人们	的	我们的	班级	,

他不可能理解我们这个阶层的人。

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ['betər] ,

or	do	anything	to	make	their	condition	better	,
或者	做	任何事物	到	制作	他们的	状况	更好的	,

或者采取任何措施来改善他们的状况，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['θɜːrəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

if	he	does	not	thoroughly	investigate	their	methods	of	life	and	action	.
如果	他	做	不是	彻底	调查	他们的	方法	的	生活	和	行动	.

如果他没有彻底调查他们的生活方式和行为方式。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;

He's	going	along	just	as	a	student	,	nothing	more	;
他是	去	沿着	只是	作为	一个	学生	,	没有什么	更多的	;

他只是以学生的身份来这里，仅此而已；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

and	he	may	be	down	on	the	whole	thing	for	all	I	know	.
和	他	可能	是	向下	在	这	所有的	事物	为了	全部	我	知道	.

就我所知，他可能对整件事都持反对态度。

[hiː; hi] [peɪz] [ˌem 'iː] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌem 'iː] ,

He	pays	me	five	dollars	for	the	privilege	of	accompanying	me	,
他	支付	我	五	美元	为了	这	特权	的	随同	我	,

他付给我五美元作为陪同我的报酬。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	whether	he	likes	it	or	not	is	his	business	.
和	无论	他	点赞	它	或者	不是	是	他的	商业	.

他喜不喜欢是他的事。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

I	want	you	to	go	along	as	a	mechanic	,
我	想	你	到	去	沿着	作为	一个	机械	,

我希望你以机械师的身份随行，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪt] ,

and	if	your	conscience	won't	let	you	take	any	share	in	the	profit	,
和	如果	你的	良心	惯于	让	你	拿	任何	分享	在	这	利润	,

如果你的良心不允许你分享任何利润，

[aɪl] [dʒʌst] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [taɪm] . -

I'll	just	pay	you	for	your	time	.	'
患病的	只是	支付	你	为了	你的	时间	.	-

我只会付你时间的钱。

" - [dʒeɪmz] ['bɑːləu] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	'	James	Barlow	,	'	said	I	,	'	I	am	going	with	you	,
"	-	詹姆斯	巴洛	,	-	说	我	,	-	我	是	去	和	你	,

“詹姆斯·巴洛，”我说，“我要和你一起去。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

but	for	a	purpose	far	different	from	that	you	desire	.
但	为了	一个	目的	远的	不同的	从	那	你	欲望	.

但其目的却与你所期望的截然不同。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] ,

I	shall	keep	by	your	side	,
我	将	保持	经过	你的	边	,

我会一直陪在你身边，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	if	I	can	dissuade	you	from	committing	the	crime	you	intend	I	shall
和	如果	我	能	劝阻	你	从	提交	这	犯罪	你	打算	我	将

[duː][soʊ] ;

do	so	;
做	所以	;

如果我能劝阻你不要实施你打算实施的犯罪行为，我一定会这样做；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər]

but	if	I	fail	in	this	,	and	you	deliberately	break	into	a	house	for
但	如果	我	失败	在	这	,	和	你	故意地	休息	进入	一个	房子	为了

['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][ʌv; əv] ['rɑːbəri] ,

purposes	of	robbery	,
目的	的	抢劫	,

但如果我失败了，而你故意闯入民宅实施抢劫，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['inmeits] [ænd; ənd] ['frʌstreɪt] [jʊr; jər] [kraɪm] . -

I	shall	arouse	the	inmates	and	frustrate	your	crime	.	'
我	将	引起	这	囚犯	和	阻挠	你的	犯罪	.	-

我将唤醒狱友，挫败你的罪行。

[naʊ] , [dʒeɪmz] ['bɑːləu] , " [sed] [hiː; hi] ,

Now	,	James	Barlow	,	"	said	he	,
现在	,	詹姆斯	巴洛	,	"	说	他	,

“现在，詹姆斯·巴洛，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [feɪs] ,

turning	to	the	stout	man	with	a	severe	expression	on	his	strongly	marked	face	,
转弯	到	这	肥硕	男人	和	一个	严重	表达	在	他的	强烈	标记	脸	,

他转向那位身材魁梧、表情严肃、面部线条分明的男人，

" [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['pɜːrfɪktli] [truː] ?

"	is	not	what	I	have	said	perfectly	true	?
"	是	不是	什么	我	有	说	完美	真的	?

我说的难道不是完全正确的吗?

[dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'piːtɪd] ?

Did	you	not	say	to	me	every	word	which	I	have	just	repeated	?
做过	你	不是	说	到	我	每一个	单词	哪个	我	有	只是	重复	?

难道你没有对我说过我刚才复述的每一个字吗?

" [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [wei] .

"	The	stout	man	looked	at	the	other	in	a	very	odd	way	.
"	这	肥硕	男人	看起来	在	这	其他	在	一个	非常	奇怪的	方式	.

“那个身材魁梧的男人用一种非常奇怪的眼神看着对方。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['brɔːdn] [ænd; ənd] ['red(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪrli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

His	face	seemed	to	broaden	and	redden	,	and	he	merely	closed	his	eyes
他的	脸	似乎	到	扩大	和	变红	,	和	他	仅仅	关闭	他的	眼睛

[æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmptli] [ˈænsər] : —

as	he	promptly	answered	:	—
作为	他	及时	回答	:	—

他的脸似乎涨得通红，他闭上眼睛，随即回答道：

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , ['evri] ['blæstɪd] [wɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	just	what	I	said	,	every	blasted	word	of	it	.
"	那就是	只是	什么	我	说	,	每一个	炸毁	单词	的	它	.

“我就是这么说的，一个字都没漏掉。”

[juːv] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] [fer] [ænd; ənd] [skwer] , ['liːvɪn] - [ɔːf] ['nɑːθɪn] - [ænd; ənd] ['pʌtɪn] - [ɪn] ['nɑːθɪn] - .

You've	told	it	fair	and	square	,	leavin	'	off	nothin	'	and	puttin	'	in	nothin	'	.
你已经	讲述	它	公平的	和	正方形	,	离开	-	离开	什么也没有	-	和	普丁	-	在	什么也没有	-	.

你已经如实相告，没有隐瞒任何事情，也没有添油加醋。

[juːv] [toʊld][ðə; ði] [truː] [fækts] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] . "

You've	told	the	true	facts	out	and	out	,	up	and	down	,	without	a	break	.	"
你已经	讲述	这	真的	事实	出去	和	出去	,	向上	和	向下	,	没有	一个	休息	.	"

你已经把事实真相全部说了出来，从头到尾，没有丝毫隐瞒。

" [naʊ] , ['leɪdiz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , " [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [kə'rɔbəˌreɪtid] ,

"	Now	,	ladies	,	"	continued	the	tall	man	,	"	you	see	my	story	is	corroborated	,
"	现在	,	女士们	,	"	持续	这	高的	男人	,	"	你	看	我的	故事	是	证实	,

“女士们，”高个子男人继续说道，“你们看，我的故事得到了证实。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [ðɪs] [haʊs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ]['proʊtest] ,

and	I	will	conclude	it	by	saying	that	when	this	house	,	in	spite	of	my	protest	,
和	我	将要	结束	它	经过	说	那	什么时候	这	房子	,	在	尽管如此	的	我的	反对	,

最后我想说的是，尽管我反对，但当这座房子.....

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,

had	been	opened	,
有	到过	打开	,

已经打开了，

[aɪ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːlweɪ]

I	entered	with	the	others	with	the	firm	intention	of	stepping	into	a	hallway
我	进入	和	这	其他的	和	这	公司	意图	的	步进	进入	一个	门厅

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]

or	some	other	suitable	place	and	announcing	in	a	loud	voice	that	the	house
或者	一些	其他	合适的	地方	和	宣布	在	一个	大声	嗓音	那	这	房子

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] .

was	about	to	be	robbed	.
曾是	关于	到	是	被抢劫	.

我和其他人一起进入屋内，决心走到走廊或其他合适的地方，大声宣布房子即将被抢劫。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][maɪ] ['pɜːrpəs] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

As	soon	as	I	found	the	family	aroused	and	my	purpose	accomplished	,
作为	很快	作为	我	成立	这	家庭	被唤醒	和	我的	目的	完成	,

当我发现家人都被唤醒，我的目的也达到了之后，

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ,

I	intended	to	depart	as	quickly	as	possible	,	for	,
我	故意的	到	离开	作为	迅速地	作为	可能的	,	为了	,

我打算尽快离开，因为

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [kæst][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [kraɪm] ,

on	account	of	the	shadow	cast	upon	me	by	my	father's	crime	,
在	帐户	的	这	阴影	投掷	之上	我	经过	我的	父亲的	犯罪	,

由于父亲的罪行给我投下的阴影，

[aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

I	must	never	be	found	even	in	the	vicinity	of	criminal	action	.
我	必须	绝不	是	成立	甚至	在	这	附近	的	刑事	行动	.

我绝不能出现在犯罪现场附近。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ruːm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	as	I	was	passing	through	this	room	I	could	not	resist	the	invitation	of
但	作为	我	曾是	通过	通过	这	房间	我	可以	不是	抵抗	这	邀请	的

['bɑːləu] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Barlow	to	partake	of	the	refreshments	which	we	saw	upon	the	table	.
巴洛	到	参加	的	这	茶点	哪个	我们	锯	之上	这	桌子	.

但当我经过这个房间时，我实在无法抗拒巴洛的邀请，品尝了桌上的茶点。

[aɪ][wʌz; wəz] [feɪnt] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['nɜːrɪʃmənt] .

I	was	faint	from	fatigue	and	insufficient	nourishment	.
我	曾是	头晕的	从	疲劳	和	不足的	营养	.

我因疲劳和营养不良而昏厥。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [aɪ]

It	seemed	a	very	little	thing	to	taste	a	drop	of	wine	in	a	house	where	I
它	似乎	一个	非常	小的	事物	到	品尝	一个	降低	的	葡萄酒	在	一个	房子	在哪里	我

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kən'fɜːr][ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] .

was	about	to	confer	a	great	benefit	.
曾是	关于	到	授予	一个	伟大的	益处	.

在即将给予他人巨大恩惠的房子里，品尝一滴葡萄酒似乎是一件微不足道的小事。

[aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] .

I	yielded	to	the	temptation	,	and	now	I	am	punished	.
我	产生	到	这	诱惑	,	和	现在	我	是	受到惩罚	.

我屈服于诱惑，现在我受到了惩罚。

[pɑː'teɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Partaking	even	that	little	which	did	not	belong	to	me	,
参与	甚至	那	小的	哪个	做过	不是	属于	到	我	,

甚至连不属于我的那一点点也分了出来，

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] [pleɪst] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

I	find	myself	placed	in	my	present	embarrassing	position	.	"
我	寻找	我	放置	在	我的	展示	尴尬的	位置	.	"

我发现自己身处目前这种尴尬的境地。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] [aɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] ;

"	You	are	right	there	,	"	said	I	,	"	it	must	be	embarrassing	;
"	你	是	正确的	那里	,	"	说	我	,	"	它	必须	是	尴尬的	;

“你说得对，”我说，“这肯定很尴尬；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [rɪ'flekʃnz] ,

but	before	we	have	any	more	reflections	,
但	前	我们	有	任何	更多的	反思	,

但在我们进行更多思考之前，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] .

there	are	some	practical	points	about	which	I	wish	you	would	inform	me	.
那里	是	一些	实际的	积分	关于	哪个	我	希望	你	会	通知	我	.

有些实际问题希望您能告知我。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn] , ['mɪstər] . ['baːləu] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [get]['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs]

How	did	that	wicked	man	,	Mr	.	Barlow	I	think	you	called	him	,	get	into	this	house
如何	做过	那	邪恶	男人	,	先生	.	巴洛	我	思考	你	称为	他	,	得到	进入	这	房子

?

?
?

那个坏人，我想你叫他巴洛先生，他是怎么进到这房子里的?

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

"	The	tall	man	looked	at	me	for	a	moment	,	as	if	in	doubt	what	he	should
"	这	高的	男人	看起来	在	我	为了	一个	片刻	,	作为	如果	在	怀疑	什么	他	应该

[seɪ] ;

say	;
说	;

“那个高个子男人看了我一会儿，似乎在犹豫该说什么；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['hoʊpləsnəs] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

and	then	his	expression	of	mingled	hopelessness	and	contrition	changed	into
和	然后	他的	表达	的	混合	绝望	和	忏悔	已更改	进入

[wʌn][ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['fræŋknəs] .

one	of	earnest	frankness	.
一	的	认真	坦率	.

然后，他脸上交织着绝望和悔恨的表情变成了真诚坦率的表情。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['eniθɪŋ]

"	I	will	tell	you	,	sir	,	exactly	,	"	he	said	;	"	I	have	no	wish	to	conceal	anything
"	我	将要	告诉	你	,	先生	,	确切地	,	"	他	说	;	"	我	有	不	希望	到	隐藏	任何事物

.

:
.

“先生，我会如实告诉您，”他说，“我没有什么可隐瞒的。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] ['haʊzɪz]

I	have	long	wanted	to	have	an	opportunity	to	inform	occupants	of	houses
我	有	长的	通缉	到	有	一个	机会	到	通知	居住者	的	房屋

,

,
,

我一直很想有机会向房屋住户们告知相关信息，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] ['fɑːsnɪŋz] .

especially	those	in	the	suburbs	,	of	the	insufficiency	of	their	window	fastenings	.
尤其	那些	在	这	郊区	,	的	这	不足	的	他们的	窗户	紧固件	.

尤其是那些住在郊区的人，他们的窗户锁具不够牢固。

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][dɪ'vaɪsɪz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk]

Familiar	with	mechanic	devices	as	I	am	,	and	accustomed	to	think
熟悉的	和	机械	设备	作为	我	是	,	和	习惯	到	思考

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

of	such	things	,
的	这样的	事物	,

由于我对机械装置很熟悉，也习惯于思考这类事情，

[ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ʌv; əv] ['haʊshoʊldər] ['sʌmtaɪmz] [muːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['læftər] .

the	precautions	of	householders	sometimes	move	me	to	laughter	.
这	防范措施	的	住户	有时	移动	我	到	笑声	.

居民们采取的种种预防措施有时让我忍俊不禁。

[jʊr; jər] ['aʊtər] [dɔ:z] , [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['hevi] [wʊd] , [tʃeɪnd] , [lɔkt] , [ænd; ənd]

Your	outer	doors	,	front	and	back	,	are	of	heavy	wood	,	chained	,	locked	,	and
你的	外	门	,	正面	和	后退	,	是	的	重的	木头	,	连锁	,	已锁定	,	和

['boʊltɪd] ,

bolted	,
螺栓连接	,

你的前后外门都是厚重的木制门，用链条锁锁好，并用门闩固定。

['ɔ:f(ə)n] ['dʌb(ə)l] [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd] ;

often	double	locked	and	bolted	;
经常	双倍的	已锁定	和	螺栓连接	;

通常双重上锁并加装门闩;

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtəst] [kaɪnd][ʌv; əv]

but	your	lower	windows	are	closed	in	the	first	place	by	the	lightest	kind	of
但	你的	降低	视窗	是	关闭	在	这	第一的	地方	经过	这	最轻	种类	的

['ʃʌtər] ,

shutters	,
百叶窗	,

但是，你家下方的窗户一开始就被最轻便的百叶窗关上了。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['seldəm] ['fɑ:sənd] [æt; ət][ɔ:l] ,

which	are	very	seldom	fastened	at	all	,
哪个	是	非常	很少	系紧	在	全部	,

这些扣件很少会被扣上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['sæʃɪz] ,

and	in	the	second	place	by	a	little	contrivance	connecting	the	two	sashes	,
和	在	这	第二	地方	经过	一个	小的	装置	连接	这	二	腰带	,

其次，通过一个连接两条腰带的小装置，

[wɪtʃ] [ɪz] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['beɪbi] [skru:z] .

which	is	held	in	place	by	a	couple	of	baby	screws	.
哪个	是	握住	在	地方	经过	一个	夫妻	的	婴儿	螺丝	.

它由几个小螺丝固定住。

[ɪf] [ði:z] [kən'traivənsiz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

If	these	contrivances	are	of	the	best	kind	and	cannot	be	opened	from	the
如果	这些	诡计	是	的	这	最好的	种类	和	不能	是	打开	从	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] [ɔ:r] [pi:s] [ʌv; əv][tɪn] ,

outside	with	a	knife	-	blade	or	piece	of	tin	,
外部	和	一个	刀	-	刀刃	或者	片	的	锡	,

如果这些装置设计得非常精良，无法用刀片或锡片从外部打开，

[ðə; ði] ['bɜ:rglər] [pʊts] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] [ɔ:r] ['dʒɪmi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] [ænd; ənd] ['dʒentli] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]

the	burglar	puts	a	chisel	or	jimmy	under	the	lower	sash	and	gently	presses
这	窃贼	放置	一个	凿	或者	吉米	在下面	这	降低	窗扇	和	轻轻地	出版社

[ˌaɪ 'ti:] ['ʌpwərd] ,

it	upward	,
它	向上	,

窃贼将凿子或撬棍放在下窗扇下方，轻轻向上推开。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi] [skru:z] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['beɪbi:z] - [mɪlk] - [ti:θ] .

when	the	baby	screws	come	out	as	easily	as	if	they	were	babies	'	milk	-	teeth	.
什么时候	这	婴儿	螺丝	来	出去	作为	容易地	作为	如果	他们	是	婴儿	-	牛奶	-	牙齿	.

就像婴儿的乳牙一样，螺丝钉很容易就拔出来了。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dʌz] [ðə; ði]['bɜ:rglər] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

Not	for	a	moment	does	the	burglar	trouble	himself	about	the	front	door	,
不是	为了	一个	片刻	做	这	窃贼	麻烦	他自己	关于	这	正面	门	,

窃贼丝毫没有在意前门。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɑːks] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][boʊlts] .

with	its	locks	and	chains	and	bolts	.
和	它是	锁	和	链条	和	螺栓	.

带着锁、链条和螺栓。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['beɪbi] [skruːz] ,

He	goes	to	the	window	,	with	its	baby	screws	,
他	去	到	这	窗户	,	和	它是	婴儿	螺丝	,

他走到窗边，窗上挂着婴儿螺丝钉。

[wɪtʃ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [left] ['oʊpən][æz; əz] [ʃʌt] ,

which	might	as	well	be	left	open	as	shut	,
哪个	可能	作为	出色地	是	左边	打开	作为	关闭	,

与其说是关闭，不如说是敞开着。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['hɪndrəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['entrəns] ;

for	all	the	hindrance	it	is	to	his	entrance	;
为了	全部	这	障碍	它	是	到	他的	入口	;

尽管这对他进入会造成诸多阻碍；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['medld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ɔːl] ,

and	if	he	meddled	with	the	door	at	all	,
和	如果	他	干预	和	这	门	在	全部	,

如果他动过那扇门的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

it	is	simply	to	open	it	from	the	inside	,
它	是	简单地	到	打开	它	从	这	里面	,

只需从里面打开即可。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][hiː; hi] [meɪ] [duː][soʊ] ['iːzəli] . "

so	that	when	he	is	ready	to	depart	he	may	do	so	easily	.	"
所以	那	什么时候	他	是	准备好	到	离开	他	可能	做	所以	容易地	.	"

这样，当他准备离开时，就可以顺利离开。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][maɪ] ['wɪndoʊz] , " [aɪ] [sed] .

"	But	all	that	does	not	apply	to	my	windows	,	"	I	said	.
"	但	全部	那	做	不是	申请	到	我的	视窗	,	"	我	说	.

“但这些都不适用于我的窗户，”我说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fɑːsənd] [ðæt] [wei] . "

"	They	are	not	fastened	that	way	.	"
"	他们	是	不是	系紧	那	方式	.	"

“它们不是那样固定的。”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [jʊr; jər] ['loʊər] ['ʃʌtər] [ɑːr; ər]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz]

"	No	,	sir	,	"	said	the	man	,	"	your	lower	shutters	are	solid	and	strong	as
"	不	,	先生	,	"	说	这	男人	,	"	你的	降低	百叶窗	是	坚硬的	和	强的	作为

[jʊr; jər] [dɔːz] .

your	doors	.
你的	门	.

“不，先生，”那人说，“您家的下层百叶窗和您的门一样坚固耐用。”

[ðɪs] [ɪz] [raɪt] ,

This	is	right	,
这	是	正确的	,

没错，

[fɔːr; fər] [ɪf] ['ʃʌtər] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [əb'strʌkt] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

for	if	shutters	are	intended	to	obstruct	entrance	to	a	house	they	should	be
为了	如果	百叶窗	是	故意的	到	阻碍	入口	到	一个	房子	他们	应该	是

[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] .

as	strong	as	the	doors	.
作为	强的	作为	这	门	.

如果百叶窗的目的是为了阻挡人们进入房屋，那么它们的坚固程度应该与门一样。

[wen] [dʒeɪmz] ['baːləu] [fɜːrst] [riːtʃt] [ðɪs] [haʊs] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɪmi] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

When	James	Barlow	first	reached	this	house	he	tried	his	jimmy	on	one	of	the
什么时候	詹姆斯	巴洛	第一的	达到	这	房子	他	尝试	他的	吉米	在	一	的	这

['ʃʌtər] [ɪn] [ðɪs] [meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

shutters	in	this	main	building	,
百叶窗	在	这	主要的	建筑	,

詹姆斯·巴洛第一次来到这栋房子时，他试着用撬棍撬开了主楼里的一扇百叶窗。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	could	not	open	it	.
但	他	可以	不是	打开	它	.

但他打不开它。

[ðə; ði] ['hevi] [boʊlt][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	heavy	bolt	inside	was	too	strong	for	him	.
这	重的	螺栓	里面	曾是	也	强的	为了	他	.

里面的重型螺栓对他来说太强劲了。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðər] [nɪr] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

Then	he	tried	another	near	by	with	the	same	result	.
然后	他	尝试	其他	靠近	经过	和	这	相同的	结果	.

然后他又在附近找了另一个地方，结果也一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ʃʌtər] ['splɪntəd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

You	will	find	the	shutters	splintered	at	the	bottom	.
你	将要	寻找	这	百叶窗	破碎的	在	这	底部	.

你会发现百叶窗底部已经碎裂。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	he	walked	to	the	small	addition	at	the	back	of	the	house	,
然后	他	步行	到	这	小的	添加	在	这	后退	的	这	房子	,

然后他走到房子后面的小扩建部分。

[wer] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] .

where	the	kitchen	is	located	.
在哪里	这	厨房	是	位于	.

厨房的位置。

[hɪr] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][boʊlts][wɜːr; wər] ['smɔːlər] .

Here	the	shutters	were	smaller	,	and	of	course	the	inside	bolts	were	smaller	.
这里	这	百叶窗	是	较小的	,	和	的	课程	这	里面	螺栓	是	较小的	.

这里的百叶窗比较小，当然里面的螺栓也比较小。

['evriθɪŋ] [ɪn] ['hɑːrməni] .

Everything	in	harmony	.
一切	在	和谐	.

一切都很和谐。

['bɪldərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kerf(ə)l] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['hɑːrməni] .

Builders	are	so	careful	now	-	a	-	days	to	have	everything	in	harmony	.
建筑商	是	所以	小心	现在	-	一个	-	天	到	有	一切	在	和谐	.

如今的建筑商非常注重细节，力求让一切都和谐统一。

[wen] ['bɑːləu] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɪmi] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃʌtər] [ðə; ði] [boʊlt] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

When	Barlow	tried	his	jimmy	on	one	of	these	shutters	the	bolt	resisted
什么时候	巴洛	尝试	他的	吉米	在	一	的	这些	百叶窗	这	螺栓	抵抗

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

当巴洛试图用撬棍打开其中一个百叶窗时，门栓抵抗了一段时间。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑːr'moʊniəs] [prə'pɔːʃəns] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bend] ,

but	its	harmonious	proportions	caused	it	to	bend	,
但	它是	和谐	比例	导致	它	到	弯曲	,

但它和谐的比例却使它弯曲了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['steɪpəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊpənd] ,

and	it	was	soon	drawn	from	its	staples	and	the	shutter	opened	,
和	它	曾是	很快	绘制	从	它是	主食	和	这	快门	打开	,

很快，它就被从钉子上取了下来，百叶窗打开了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [sæʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ['sæʃɪz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] . "

and	of	course	the	sash	was	opened	as	I	told	you	sashes	are	opened	.	"
和	的	课程	这	窗扇	曾是	打开	作为	我	讲述	你	腰带	是	打开	.	"

当然，窗框是打开的，就像我跟你说过的那样，窗框是可以打开的。

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " ['ʃʌtər] [ænd; ənd] ['sæʃɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['oʊpənd] [ɪn] [ðæt]

"	Well	,	"	said	I	,	"	shutters	and	sashes	of	mine	shall	never	be	opened	in	that
"	出色地	,	"	说	我	,	"	百叶窗	和	腰带	的	矿	将	绝不	是	打开	在	那

[wei] [ə'gen] . "

way	again	.	"
方式	再次	.	"

“好吧，”我说，“我的百叶窗和窗扇以后绝不会再那样打开了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] .

"	It	was	with	that	object	that	I	spoke	to	you	,	"	said	the	tall	man	.
"	它	曾是	和	那	目的	那	我	辐	到	你	,	"	说	这	高的	男人	.

“我就是用那个东西跟你说话的，”高个子男人说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːsnɪŋz] ,

"	I	wish	you	to	understand	the	faults	of	your	fastenings	,
"	我	希望	你	到	理解	这	故障	的	你的	紧固件	,

我希望你能明白你的扣件存在哪些缺陷。

[ænd; ənd] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wɪl] ['betər] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prə'tekt]

and	any	information	I	can	give	you	which	will	better	enable	you	to	protect
和	任何	信息	我	能	给	你	哪个	将要	更好的	使能够	你	到	保护

[jʊr; jər] [haʊs] ,

your	house	,
你的	房子	,

以及任何我能提供给您的、能帮助您更好地保护房屋的信息。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] ,

I	shall	be	glad	to	give	,
我	将	是	高兴的	到	给	,

我乐意给予，

[æz; əz] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'peɪmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn]

as	a	slight	repayment	for	the	injury	I	may	have	helped	to	do	to	you	in
作为	一个	轻微	还款	为了	这	受伤	我	可能	有	帮助	到	做	到	你	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd] [spɔɪld] ['kɑːrpɪt] .

the	way	of	broken	glass	and	spoiled	carpet	.
这	方式	的	破碎的	玻璃	和	被宠坏了	地毯	.

作为对我可能造成的伤害（例如碎玻璃和损坏的地毯）的轻微补偿。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['wɪndoʊ] ['fɑːsnɪŋz] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['stʌdi] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː]

I	have	made	window	fastenings	an	especial	study	,	and	,	if	you	employ	me
我	有	制成	窗户	紧固件	一个	特别的	学习	,	和	,	如果	你	采用	我

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

for	the	purpose	,
为了	这	目的	,

我专门研究过窗户紧固件，如果您雇用我从事这项工作，

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [jʊr; jər] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli]

I'll	guarantee	that	I	will	put	your	house	into	a	condition	which	will	be	absolutely
患病的	保证	那	我	将要	放	你的	房子	进入	一个	状况	哪个	将要	是	绝对地

['bɜːrglər] [pruːf] .

burglar	proof	.
窃贼	证明	.

我保证会把你的房子改造成绝对防盗的状态。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][duː] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

If	I	do	not	do	this	to	your	satisfaction	,
如果	我	做	不是	做	这	到	你的	满意	,

如果我没能让您满意，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ] [sent] . "

I	will	not	ask	to	be	paid	a	cent	.	"
我	将要	不是	问	到	是	有薪酬的	一个	中心	.	"

我一分钱都不会要。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	We	will	not	consider	that	proposition	now	,	"	I	said	,
"	我们	将要	不是	考虑	那	主张	现在	,	"	我	说	,

“我们现在不考虑这个提议，”我说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'poʊzd]

"	for	you	may	have	other	engagements	which	would	interfere	with	the	proposed
"	为了	你	可能	有	其他	订婚	哪个	会	干扰	和	这	建议的

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

“因为你可能还有其他安排，会影响到这份工作。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['stɔːri]

"	I	was	about	to	say	that	I	thought	we	had	enough	of	this	sort	of	story
"	我	曾是	关于	到	说	那	我	想法	我们	有	足够的	的	这	种类	的	故事

,

,

,

“我正要说，我觉得我们已经听够了这类故事，”

[wen] [ænt] ['mɑːrθə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

when	Aunt	Martha	interrupted	me	.
什么时候	阿姨	玛莎	中断	我	.

这时玛莎阿姨打断了我。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] ['bɜːrglər] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	It	seems	to	me	,	"	she	said	,	speaking	to	the	tall	burglar	,	"	that	you	have
"	它	似乎	到	我	,	"	她	说	,	请讲	到	这	高的	窃贼	,	"	那	你	有

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

instincts	,
本能	,

“依我看，”她对那个高个子窃贼说，“你很有直觉。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [kən'vikʃənz] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] ;

and	perhaps	convictions	,	of	what	is	right	and	proper	;
和	也许	定罪	,	的	什么	是	正确的	和	恰当的	;

或许还有对是非对错的信念；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][led][ænd; ənd] ['influənst] [baɪ] [ʌn'prɪnsəpld] [kəm'pænjənz] .

but	it	is	plain	that	you	allow	yourself	to	be	led	and	influenced	by	unprincipled	companions	.
但	它	是	清楚的	那	你	允许	你自己	到	是	引领	和	影响	经过	毫无原则的	同伴	.

但很明显，你允许自己被不讲原则的朋友所引导和影响。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

You	should	avoid	even	the	outskirts	of	evil	.
你	应该	避免	甚至	这	郊区	的	邪恶的	.

你甚至应该远离邪恶的边缘。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prə'poʊzd] ['entərpraɪz] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

You	may	not	know	that	the	proposed	enterprise	is	a	bad	one	,
你	可能	不是	知道	那	这	建议的	企业	是	一个	坏的	一	,

你可能不知道你提议的这个项目其实很糟糕。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

but	you	should	not	take	part	in	it	unless	you	know	that	it	is	a	good	one	.
但	你	应该	不是	拿	部分	在	它	除非	你	知道	那	它	是	一个	好的	一	.

但除非你确定这是个好主意，否则你不应该参与。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rɪdʒɪd] .

In	such	cases	you	should	be	rigid	.
在	这样的	案例	你	应该	是	死板的	.

在这种情况下，你应该态度坚决。

" [ðə; ðɪ][mæn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [maɪ] [ænt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedfæstli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

"	The	man	turned	toward	my	aunt	,	and	looked	steadfastly	at	her	,
"	这	男人	转向	朝向	我的	阿姨	,	和	看起来	坚定不移	在	她	,

“那人转向我的姑姑，目光坚定地注视着她，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['sædɚ] [ænd; ənd] ['sædɚ] .

and	as	he	gazed	his	face	grew	sadder	and	sadder	.
和	作为	他	凝视	他的	脸	生长	更悲伤	和	更悲伤	.

他凝视着，脸上的表情越来越悲伤。

" ['rɪdʒɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; " [ðæt] [ɪz][hɑːrd] . "

"	Rigid	,	"	he	repeated	;	"	that	is	hard	.	"
"	死板的	,	"	他	重复	;	"	那	是	难的	.	"

“僵硬，”他重复道；“这很难。”

" [jes] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] , " [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] .

"	Yes	,	"	I	remarked	,	"	that	is	one	of	the	meanings	of	the	word	.
"	是的	,	"	我	评论	,	"	那	是	一	的	这	含义	的	这	单词	.

“是的，”我说道，“这是这个词的含义之一。”

" ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : —

"	Paying	no	attention	to	me	,	he	continued	:	—
"	付费	不	注意力	到	我	,	他	持续	:	—

他完全没理会我，继续说道：——

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['peɪθɑːs][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Madam	,	"	said	he	,	with	a	deep	pathos	in	his	voice	,
"	女士	,	"	说	他	,	和	一个	深的	感伤	在	他的	嗓音	,

“夫人，”他用充满悲悯的声音说道。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ə'wer] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [mɪ'steɪks]
" no one can be better aware than I am that I have made many mistakes
" 不 一 能 是 更好的 意识到的 比 我 是 那 我 有 制成 许多 错误
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
in the course of my life ;
在 这 课程 的 我的 生活 ;

“没有人比我更清楚，我一生中犯过很多错误；

[bʌt; bət] [ðæt] ['kwɑːləti][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self][ɪz]
but that quality on which I think I have reason to be satisfied with myself is
但 那 质量 在 哪个 我 思考 我 有 原因 到 是 使满意 和 我 是
[maɪ][rɪ'dʒɪdəti] [wen] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .
my rigidity when I know a thing is wrong .
我的 刚性 什么时候 我 知道 一个 事物 是 错误的 .

但我认为我最引以为傲的品质是，当我知道某件事是错的时，我会坚持己见。

[ðer; ðər] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn][maɪ] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt]
There occurs to me now an instance in my career which will prove to you what
那里 发生 到 我 现在 一个 实例 在 我的 职业 哪个 将要 证明 到 你 什么
[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

现在我想到我职业生涯中的一件事，这件事可以证明我所说的。

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
" I knew a man by the name of Spotkirk ,
" 我 知道 一个 男人 经过 这 姓名 的 - ,

我认识一个名叫斯波特柯克的人，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['lɪnəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [bɔɪlz] .
who had invented a liniment for the cure of boils .
WHO 有 发明 一个 擦剂 为了 这 治愈 的 沸腾 .

他发明了一种治疗疖子的药膏。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪnəmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] - ,
He made a great success with his liniment , which he called Boilene ,
他 制成 一个 伟大的 成功 和 他的 擦剂 , 哪个 他 称为 - ,

他研制的药膏取得了巨大的成功，他称之为博伊伦（Boilene）。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .
and at the time I speak of he was a very rich man .
和 在 这 时间 我 说话 的 他 曾是 一个 非常 富有的 男人 .

在我所说的那个时期，他是一位非常富有的人。

" [wʌn] [deɪ] - [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ə; eɪ]
" One day Spotkirk came to me and told me he wanted me to do a
" 一 天 - 来了 到 我 和 讲述 我 他 通缉 我 到 做 一个
[piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
piece of business for him ,
片 的 商业 为了 他 ,

“有一天，斯波特柯克来找我，说他想让我帮他做件事。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
for which he would pay me twenty - five dollars .
为了 哪个 他 会 支付 我 二十 - 五 美元 .

他会为此付给我二十五美元。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
I was glad to hear this , for I was greatly in need of money ,
我 曾是 高兴的 到 听到 这 , 为了 我 曾是 非常 在 需要 的 钱 ,

听到这个消息我很高兴，因为我当时非常需要钱。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

and	I	asked	him	what	it	was	he	wanted	me	to	do	.
和	我	问	他	什么	它	曾是	他	通缉	我	到	做	.

我问他想让我做什么。

" - [juː; jʊ] [noʊ] ['tɪməθi] ['bɑːrkər] , - [sed] [hiː; hi] . -

"	'	You	know	Timothy	Barker	,	'	said	he	.	'
"	-	你	知道	蒂莫西	巴克	,	-	说	他	.	-

“你认识蒂莫西·巴克吗？”他说。

[wel] , ['tɪməθi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

Well	,	Timothy	and	I	have	had	a	misunderstanding	,
出色地	,	蒂莫西	和	我	有	有	一个	误解	,

嗯，我和蒂莫西之间有点误会。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrefə'riː] [ɔːr]['ʌmpaɪər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][set] [θɪŋz]

and	I	want	you	to	be	a	referee	or	umpire	between	us	,	to	set	things
和	我	想	你	到	是	一个	裁判	或者	裁判	之间	我们	,	到	放	事物

[streɪt] . -

straight	.	'
直的	.	-

我希望你能做我们之间的裁判，把事情理顺。

" - ['veri] [gʊd] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ? -

"	'	Very	good	,	'	said	I	,	'	and	what	is	the	point	of	difference	?	'
"	-	非常	好的	,	-	说	我	,	-	和	什么	是	这	观点	的	不同之处	?	-

“很好，”我说，“那么区别在哪里呢？”

" - [aɪl] [pʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . - [sed] [hiː; hi] ,

"	'	I'll	put	the	whole	thing	before	you	.	'	said	he	,
"	-	患病的	放	这	所有的	事物	前	你	.	-	说	他	,

“我会把所有事情都摆在你面前。”他说。

- [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] ['prɑːpərli] [tuː; tə]

'	for	of	course	you	must	understand	it	or	you	can't	talk	properly	to
-	为了	的	课程	你	必须	理解	它	或者	你	不能	讲话	适当地	到

['tɪməθi] .

Timothy	.
蒂莫西	.

“因为你当然必须理解它，否则你就无法与提摩太好好交谈。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

Now	,	you	see	,
现在	,	你	看	,

现在，你看，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][maɪ] - [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [gʊd] ['jeloʊ] ['græv(ə)l] ,

in	the	manufacture	of	my	Boilene	I	need	a	great	quantity	of	good	yellow	gravel	,
在	这	生产	的	我的	-	我	需要	一个	伟大的	数量	的	好的	黄色的	碎石	,

我在制造沸石时需要大量的优质黄色砾石。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] ['bɑːrkər][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['græv(ə)l][pɪt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	Timothy	Barker	has	got	a	gravel	pit	of	that	kind	.
和	蒂莫西	巴克	有	得到	一个	碎石	坑	的	那	种类	.

蒂莫西·巴克就有一个这样的砂石坑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个窃贼的故事(The Stories of the Three Burglars)

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['tɪməθi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

Two	years	ago	I	agreed	with	Timothy	that	he	should	furnish	me	with	all	the
二	年	前	我	同意	和	蒂莫西	那	他	应该	提供	我	和	全部	这

['græv(ə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][fɔːr; fər][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][wʌn] [pər] [sent] .

gravel	I	should	want	for	one	-	eighth	of	one	per	cent	.
碎石	我	应该	想	为了	一	-	第八	的	一	每	中心	.

两年前我与蒂莫西达成协议，他应以百分之一的八分之一的价格向我提供我所需的所有砂砾。

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑːn][ðə; ði] - .

of	the	profits	on	the	Boilene	.
的	这	利润	在	这	-	.

博伊伦号的利润。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [saɪn] [noʊ] ['pepərz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

We	didn't	sign	no	papers	,	for	which	I	am	sorry	,	but	that	was	the
我们	没有	符号	不	文件	,	为了	哪个	我	是	对不起	,	但	那	曾是	这

[ə'griːmənt] ;

agreement	;
协议	;

我们没有签署任何文件，对此我很抱歉，但这就是我们之间的协议；

[ænd; ənd] [naʊ] ['tɪməθi] [sez] [ðæt] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][wʌn] [pər] [sent] .

and	now	Timothy	says	that	one	-	eighth	of	one	per	cent	.
和	现在	蒂莫西	说道	那	一	-	第八	的	一	每	中心	.

现在蒂莫西说，那是八分之一的百分之一。

['iznt] [ɪ'nʌf] .

isn't	enough	.
不是	足够的	.

这还不够。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [waɪld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['wɒnts] [ten] [pər] [sent] . ,

He	has	gone	wild	about	it	,	and	actually	wants	ten	per	cent	.	,
他	有	已消失	荒野	关于	它	,	和	实际上	想要	十	每	中心	.	,

他对此非常着迷，竟然想要百分之十的股份。

[ænd; ənd] ['θretənz] [tuː; tə] [suː] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

and	threatens	to	sue	me	if	I	don't	give	it	to	him	.	'
和	威胁	到	起诉	我	如果	我	不	给	它	到	他	.	-

他还威胁说，如果我不给他，他就要起诉我。

" - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv]['græv(ə)l] ?

"	'	Are	you	obliged	to	have	gravel	?
"	-	是	你	有义务	到	有	碎石	?

“你必须铺碎石吗？”

['wʊdnt] ['sʌmθɪŋ] [els] [duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ? -

Wouldn't	something	else	do	for	your	purpose	?	'
不会	某物	别的	做	为了	你的	目的	?	-

难道没有其他方法可以达到你的目的吗?

" - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [tʃiːp] , - [sed] - .

"	'	There's	nothing	as	cheap	,	'	said	Spotkirk	.
"	-	有	没有什么	作为	便宜的	,	-	说	-	.

“没有比这更便宜的了，”斯波特柯克说。

- [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' You see I have to have lots and lots of it .
- 你 看 我 有 到 有 很多 和 很多 的 它 .

你看，我需要很多很多这种东西。

['evri] [deɪ] [aɪ] [fɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [tæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd] [let] ['wɔːtər]['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] .
Every day I fill a great tank with the gravel and let water onto it .
每一个 天 我 充满 一个 伟大的 坦克 和 这 碎石 和 让 水 到 它 .

我每天都会往一个大水箱里装满砾石，然后往里面浇水。

[ðɪs] [səuks] [θruː] [ðə; ði]['græv(ə)l] ,
This soaks through the gravel ,
这 浸泡 通过 这 碎石 ,

水会渗过砾石层。

[ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪp] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ]
and comes out a little pipe in the bottom of the tank of a beautiful yellow
和 来 出去 一个 小的 管道 在 这 底部 的 这 坦克 的 一个 美丽的 黄色的
['kʌlər] ;
color ;
颜色 ;

从水箱底部的一根小管子里流出漂亮的黄色液体；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['wɔːtər] . -
sometimes it is too dark , and then I have to thin it with more water . '
有时 它 是 也 黑暗的 , 和 然后 我 有 到 薄的 它 和 更多的 水 . -

有时候颜色太深，我就得加水稀释一下。

" - [ðen] [juː; jʊ]['bɑːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sed] .
" ' Then you bottle it , ' I said .
" - 然后 你 瓶子 它 , - 我 说 .

“然后你就把它装瓶，”我说。

" - [jes] , - [sed] - ; - [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['bɑːtlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" ' Yes , ' said Spotkirk ; ' then there is all the expense and labour of bottling it
" - 是的 , - 说 - ; - 然后 那里 是 全部 这 费用 和 劳动 的 装瓶 它
. -
: '
. -

“是的，”斯波特柯克说，“然后还有装瓶的所有费用和人工。”

" - [ðen] [juː; jʊ][pʊt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [aɪ] .
" ' Then you put nothing more into it , ' said I .
" - 然后 你 放 没有什么 更多的 进入 它 , - 说 我 .

“‘那你就什么都不投入了，’”我说。

" - [wʌt] [mɔːr] [goʊz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [its] [kɔːrkt] , - [sed] - , - [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] .
" ' What more goes into it before it's corked , ' said Spotkirk , ' is my business .
" - 什么 更多的 去 进入 它 前 它是 软木塞 , - 说 - , - 是 我的 商业 .

“‘封瓶前还有哪些工序，’斯波特柯克说，‘那是我的事。’”

[ðæts] [maɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
That's my secret , and nobody's been able to find it out .
那就是 我的 秘密 , 和 没有人 到过 有能力的 到 寻找 它 出去 .

这是我的秘密，没有人能发现。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][hæd; həd] - ['ænəlaizd][baɪ] ['kemɪsts] ,
People have had Boilene analyzed by chemists ,
人们 有 有 - 分析 经过 化学家 ,

人们曾请化学家对沸石进行分析，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['si:krət] [ʌv; əv] [ɪts] ['vɜ:rtʃu:] .

but	they	can't	find	out	the	hidden	secret	of	its	virtue	.
但	他们	不能	寻找	出去	这	隐	秘密	的	它是	美德	.

但他们却无法发现它美德的隐藏秘密。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [hæz; həz] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [noʊ] ,

There's	one	thing	that	everybody	who	has	used	it	does	know	,
有	一	事物	那	大家	WHO	有	用过的	它	做	知道	,

所有用过它的人都知道一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr] [fɔ:r; fər] [bɔɪlz] .

and	that	is	that	it	is	a	sure	cure	for	boils	.
和	那	是	那	它	是	一个	当然	治愈	为了	沸腾	.

也就是说，它是治疗疖子的特效药。

[ɪf] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [steɪdʒ] ,

If	applied	for	two	or	three	days	according	to	directions	,	and	at	the	proper	stage	,
如果	应用	为了	二	或者	三	天	根据	到	方向	,	和	在	这	恰当的	阶段	,

如果按照说明使用两到三天，并在适当的阶段使用，

[ðə; ði] [bɔɪl] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

the	boil	is	sure	to	disappear	.
这	熬	是	当然	到	消失	.

脓包肯定会消失的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ɪts] ['merɪt] [aɪ] [hæv; həv] [soʊld] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['bɔtlz] [ðɪs] [jɪr] . -

As	a	proof	of	its	merit	I	have	sold	seven	hundred	and	forty	-	eight	thousand	bottles	this	year	.	'
作为	一个	证明	的	它是	优点	我	有	卖	七	百	和	四十	-	八	千	瓶子	这	年	.	-

为了证明其品质，我今年已经售出了74.8万瓶。

" - [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] ? - [sed] [aɪ] .

"	'	At	a	dollar	a	bottle	?	'	said	I	.
"	-	在	一个	美元	一个	瓶子	?	-	说	我	.

“一美元一瓶？”我问道。

" - [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:teɪl] [praɪs] , - [sed] [hi:; hi] .

"	'	That	is	the	retail	price	,	'	said	he	.
"	-	那	是	这	零售	价格	,	-	说	他	.

“那是零售价，”他说。

" - [naʊ] , [ðen] , ['mɪstər] . - , - [sed] [aɪ] ,

"	'	Now	,	then	,	Mr	.	Spotkirk	,	'	said	I	,
"	-	现在	,	然后	,	先生	.	-	,	-	说	我	,

“那么，斯波特柯克先生，”我说，

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['tɪməθi] ['bɑ:rkər] [ðæt] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [wʌn] [pər] [sent] . [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

'	it	will	not	be	easy	to	convince	Timothy	Barker	that	one	-	eighth	of	one	per	cent	.	is	enough	for	him	.
-	它	将要	不是	是	简单的	到	说服	蒂莫西	巴克	那	一	-	第八	的	一	每	中心	.	是	足够的	为了	他	.

“要让蒂莫西·巴克相信百分之一的收益对他来说就足够了，这可不是件容易的事。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [hɔ:lz] [hɪz; ɪz] ['græv(ə)l] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fækt(ə)ri] ? -

I	suppose	he	hauls	his	gravel	to	your	factory	?	'
我	认为	他	运输	他的	碎石	到	你的	工厂	?	-

我猜他是把砂石运到你们工厂的吧？

" - - [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hiː; hi] ;

"	'	Hauling's	got	nothing	to	do	with	it	,	'	said	he	;
"	-	-	得到	没有什么	到	做	和	它	,	-	说	他	;

“运输与此无关，”他说；

- ['græv(ə)l][ɪz]['oʊnli][ten] [sents] [ə; eɪ][loʊd] ['eniwer] ,

'	gravel	is	only	ten	cents	a	load	anywhere	,
-	碎石	是	仅有的	十	分	一个	加载	任何地方	,

“碎石在任何地方都只要十美分一车。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][maɪ]['fækt(ə)ri] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['græv(ə)l][pɪt] .

and	if	I	choose	I	could	put	my	factory	right	in	the	middle	of	a	gravel	pit	.
和	如果	我	选择	我	可以	放	我的	工厂	正确的	在	这	中间	的	一个	碎石	坑	.

如果我愿意，我可以把我的工厂建在砂石坑的正中央。

['tɪməθi] ['bɑːrkər][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

Timothy	Barker	has	nothing	to	complain	of	.
蒂莫西	巴克	有	没有什么	到	抱怨	的	.

蒂莫西·巴克没有什么可抱怨的。

" - [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , - [sed] [aɪ] ,

"	'	But	he	knows	you	are	making	a	lot	of	money	,	'	said	I	,
"	-	但	他	知道	你	是	制作	一个	很多	的	钱	,	-	说	我	,

“但他知道你赚了很多钱，”我说。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə] [tɔːk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

'	and	it	will	be	a	hard	job	to	talk	him	over	.
-	和	它	将要	是	一个	难的	工作	到	讲话	他	超过	.

“要说服他可不是件容易的事。”

['mɪstər] . - , [its] [wɜːrθ] ['evri] [sent] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . -

Mr	.	Spotkirk	,	it's	worth	every	cent	of	fifty	dollars	.	'
先生	.	-	,	它是	值得	每一个	中心	的	五十	美元	.	-

斯波特柯克先生，这五十美元绝对物有所值。

" - [naʊ] [lʊk] [hɪr] , - [sed] [hiː; hi] ;

"	'	Now	look	here	,	'	said	he	;
"	-	现在	看	这里	,	-	说	他	;

“现在看这里，”他说；

- [ɪf] [juː; jʊ][get]['bɑːrkər][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ðæt] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

'	if	you	get	Barker	to	sign	a	paper	that	will	suit	me	,	I'll	give	you	fifty	dollars	.
-	如果	你	得到	巴克	到	符号	一个	纸	那	将要	套装	我	,	患病的	给	你	五十	美元	.

“如果你能让巴克签一份我满意的文件，我就给你五十美元。”

[aɪ'd] ['ræðər] [duː] [ðæt] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ə; eɪ][suːt] .

I'd	rather	do	that	than	have	him	bring	a	suit	.
ID	相当	做	那	比	有	他	带来	一个	套装	.

我宁愿那样做，也不愿让他带西装来。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['mætər] [kʌmz] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ðoʊz] ['ræskəli] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [wɪl] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

If	the	matter	comes	up	in	the	courts	those	rascally	lawyers	will	be	trying	to	find
如果	这	事情	来	向上	在	这	法院	那些	赖皮	律师	将要	是	尝试	到	寻找

[aʊt] [wʌt] [aɪ] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ] - ,

out	what	I	put	into	my	Boilene	,
出去	什么	我	放	进入	我的	-	,

如果这件事闹上法庭，那些狡猾的律师会想方设法查出我往博伊伦饮料里放了什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hɜːrt][maɪ] ['bɪznəs] .

and	that	sort	of	thing	would	be	sure	to	hurt	my	business	.
和	那	种类	的	事物	会	是	当然	到	伤害	我的	商业	.

这种事肯定会损害我的生意。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn]['bɑːrkər] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ðɪ] [raɪt]

It	won't	be	so	hard	to	get	a	hold	on	Barker	if	you	go	to	work	the	right
它	惯于	是	所以	难的	到	得到	一个	抓住	在	巴克	如果	你	去	到	工作	这	正确的

[wei] .

way	.
方式	.

如果你用正确的方法去联系巴克，就不会那么难了。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɑːbəri] [æt; ət]

You	can	just	let	him	understand	that	you	know	all	about	that	robbery	at
你	能	只是	让	他	理解	那	你	知道	全部	关于	那	抢劫	在

-	['kloʊðɪŋ]	-	[stɔːr]	,
Bonsall's	clothing	-	store	,
-	衣服	-	店铺	,

你只需要让他明白你完全了解邦索尔服装店的那起抢劫案就行了。

[wer] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn] , ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][heɪ] , [fɔːr; fər] ['nɪrli]

where	he	kept	the	stolen	goods	in	his	barn	,	covered	up	with	hay	,	for	nearly
在哪里	他	保留	这	被盗	商品	在	他的	谷仓	,	涵盖	向上	和	干草	,	为了	几乎

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

他把偷来的赃物藏在谷仓里，用干草盖住，将近一个星期。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɪməθi] ['bɑːrkər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els]

It	would	be	a	good	thing	for	Timothy	Barker	to	understand	that	somebody	else
它	会	是	一个	好的	事物	为了	蒂莫西	巴克	到	理解	那	某人	别的

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [noʊz] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] ,

beside	me	knows	about	that	business	,
旁	我	知道	关于	那	商业	,

蒂莫西·巴克最好明白，除了我之外，还有其他人也了解那件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] , [ʃʊr] . -

and	if	you	bring	it	in	right	,	it	will	fetch	him	around	,	sure	.	'
和	如果	你	带来	它	在	正确的	,	它	将要	拿来	他	大约	,	当然	.	-

如果你把它拿对了，它肯定会把他带回来的。

" [aɪ] [kept] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] : —

"	I	kept	quiet	for	a	minute	or	two	,	and	then	I	said	:	—
"	我	保留	安静的	为了	一个	分钟	或者	二	,	和	然后	我	说	:	—

我沉默了一两分钟，然后说道：——

" - ['mɪstər] . - , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .

"	'	Mr	.	Spotkirk	,	this	is	an	important	business	.
"	-	先生	.	-	,	这	是	一个	重要的	商业	.

“斯波特柯克先生，这是一件重要的事。”

[aɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . -

I	can't	touch	it	under	a	hundred	dollars	.	'
我	不能	触碰	它	在下面	一个	百	美元	.	-

一百美元以下我绝对不会买。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : —

He	looked	hard	at	me	,	and	then	he	said	:	—
他	看起来	难的	在	我	,	和	然后	他	说	:	—

他仔细地看了我一眼，然后说道：——

" - [duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [jɔːrz] . -

"	'	Do	it	right	,	and	a	hundred	dollars	is	yours	.	'
"	-	做	它	正确的	,	和	一个	百	美元	是	你的	.	-

“'做得对，一百美元就是你的。'”

" ['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['tɪməθi] ['bɑːrkər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	After	that	I	went	to	see	Timothy	Barker	,	and	had	a	talk	with	him	.
"	后	那	我	去	到	看	蒂莫西	巴克	,	和	有	一个	讲话	和	他	.

“之后我去见了蒂莫西·巴克，和他谈了谈。”

['tɪməθi] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜːrst] - ['tʃiːtɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Timothy	was	boiling	over	,	and	considered	himself	the	worst	-	cheated	man	in	the	world	.
蒂莫西	曾是	沸腾	超过	,	和	经过考虑的	他自己	这	最差	-	作弊	男人	在	这	世界	.

蒂莫西怒火中烧，觉得自己是世界上最惨的受骗者。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['leɪtli] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] - [meɪd] [hɪz; ɪz] - ,

He	had	only	lately	found	out	how	Spotkirk	made	his	Boilene	,
他	有	仅有的	最近	成立	出去	如何	-	制成	他的	-	,

他最近才发现斯波特柯克是如何制作他的博伊林酒的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [seɪl] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	what	a	big	sale	he	had	for	it	,
和	什么	一个	大的	销售	他	有	为了	它	,

他卖得真不错！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

and	he	was	determined	to	have	more	of	the	profits	.
和	他	曾是	决定	到	有	更多的	的	这	利润	.

他决心要获得更多利润。

" - [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! -

"	'	Just	look	at	it	!	'
"	-	只是	看	在	它	!	-

“看看它！”

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; - [wen] - [hæz; həz] [wɑːʃt] [aʊt][maɪ]['græv(ə)l] [its] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

he	shouted	;	'	when	Spotkirk	has	washed	out	my	gravel	it's	worth	more	than	it	was	before	,
他	喊叫	;	-	什么时候	-	有	洗过	出去	我的	碎石	它是	值得	更多的	比	它	曾是	前	,

他喊道：“斯波特柯克把我的砾石冲刷干净后，它比以前更有价值了！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [selz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [loʊd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['pleɪsɪz] .

and	he	sells	it	for	twenty	-	five	cents	a	load	to	put	on	gentlemen's	places	.
和	他	出售	它	为了	二十	-	五	分	一个	加载	到	放	在	绅士的	地方	.

他以每车25美分的价格出售，供绅士们享用。

['iːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [pər] [sent] .

Even	out	of	that	he	makes	a	hundred	and	fifty	per	cent	.
甚至	出去	的	那	他	制作	一个	百	和	五十	每	中心	.

即使从中他也能获得百分之百的收益。

['prɑːfɪt] . -

profit	.	'
利润	.	-

利润。'

" [aɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['tɪməθi] ['bɑːrkər] ,

"	I	talked	a	good	deal	more	with	Timothy	Barker	,
"	我	谈话	一个	好的	交易	更多的	和	蒂莫西	巴克	,

“我和蒂莫西·巴克进行了很多交流，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] - ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	found	out	a	good	many	things	about	Spotkirk's	dealings	with	him	,
和	成立	出去	一个	好的	许多	事物	关于	-	交易	和	他	,

并了解到斯波特柯克与他之间的许多往来，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən][ɔːf] - [hænd] ['mænər] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz]

and	then	in	an	off	-	hand	manner	I	mentioned	the	matter	of	the	stolen	goods
和	然后	在	一个	离开	-	手	方式	我	提及	这	事情	的	这	被盗	商品

[ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn] ,

in	his	barn	,
在	他的	谷仓	,

然后我漫不经心地提到了他谷仓里被盗物品的事，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] .

just	as	if	I	had	known	all	about	it	from	the	very	first	.
只是	作为	如果	我	有	已知	全部	关于	它	从	这	非常	第一的	.

就好像我从一开始就知道这一切一样。

[æt; ət] [ðɪs] ['tɪməθi] [stɑːpt] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

At	this	Timothy	stopped	shouting	,	and	became	as	meek	as	a	mouse	.
在	这	蒂莫西	停止	喊叫	,	和	成为	作为	温顺	作为	一个	老鼠	.

这时，提摩太停止了喊叫，变得像老鼠一样温顺。

[hiː; hi] [sed] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊdz]

He	said	nobody	was	as	sorry	as	he	was	when	he	found	the	goods
他	说	无人	曾是	作为	对不起	作为	他	曾是	什么时候	他	成立	这	商品

[kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,

concealed	in	his	barn	had	been	stolen	,
暗	在	他的	谷仓	有	到过	被盗	,

他说，当他发现藏在谷仓里的货物被盗时，没有人比他更感到懊悔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θiːvz] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [hiː; hi]

and	that	if	he	had	known	it	before	the	thieves	took	them	away	he
和	那	如果	他	有	已知	它	前	这	窃贼	采取	他们	离开	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ;

should	have	informed	the	authorities	;
应该	有	知情的	这	当局	;

如果他早知道窃贼拿走这些东西，就应该通知当局；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][soʊ] [pʊr] [ænd; ənd][soʊ][hɑːrd][ʌp][baɪ]

and	then	he	went	on	to	tell	me	how	he	got	so	poor	and	so	hard	up	by
和	然后	他	去	在	到	告诉	我	如何	他	得到	所以	贫穷的	和	所以	难的	向上	经过

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [tuː; tə] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] ['grævɪ(ə)l][fɔːr; fər] - ,

giving	his	whole	time	to	digging	and	hauling	gravel	for	Spotkirk	,
给予	他的	所有的	时间	到	挖掘	和	运输	碎石	为了	-	,

然后他接着告诉我，他把所有时间都花在为斯波特柯克挖沙和运沙上，结果变得非常贫穷、非常拮据。

[ænd; ənd] [niː'glektɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɑːrm] ,

and	neglecting	his	little	farm	,
和	疏忽	他的	小的	农场	,

他疏于照管自己的小农场，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]

that	he	did	not	know	what	was	going	to	become	of	him	and	his	family
那	他	做过	不是	知道	什么	曾是	去	到	变得	的	他	和	他的	家庭

[ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] ['betər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

if	he	couldn't	make	better	terms	with	Spotkirk	for	the	future	,
如果	他	不能	制作	更好的	条款	和	-	为了	这	未来	,

他不知道如果不能与斯波特柯克达成更好的未来协议，他和他的家人将会面临怎样的命运。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

and	he	asked	me	very	earnestly	to	help	him	in	this	business	if	I	could	.
和	他	问	我	非常	切实	到	帮助	他	在	这	商业	如果	我	可以	.

他非常恳切地请求我，如果我能帮他做这件事的话。

" [naʊ] , [ðen] , [aɪ][set][maɪ'self][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][kən'sɪdər] [ðɪs] ['bɪznəs] .

"	Now	,	then	,	I	set	myself	to	work	to	consider	this	business	.
"	现在	,	然后	,	我	放	我	到	工作	到	考虑	这	商业	.

“那么，接下来，我便开始着手考虑这笔生意了。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ə'presɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,

Here	was	a	rich	man	oppressing	a	poor	one	,
这里	曾是	一个	富有的	男人	压迫	一个	贫穷的	一	,

这里有一个富人压迫一个穷人。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪtʃ] [mæn] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [wɪtʃ] [ɪn][maɪ]

and	here	was	this	rich	man	offering	me	one	hundred	dollars	—	which	in	my
和	这里	曾是	这	富有的	男人	提供	我	一	百	美元	—	哪个	在	我的

[aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['fɔːrtʃən] — [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][get] [θɪŋz] [soʊ] [fɪkst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

eyes	was	a	regular	fortune	—	to	help	him	get	things	so	fixed	that	he	could
眼睛	曾是	一个	常规的	财富	—	到	帮助	他	得到	事物	所以	固定的	那	他	可以

[kiːp] [ɑːn] [ə'presɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [wʌn] .

keep	on	oppressing	the	poor	one	.
保持	在	压迫	这	贫穷的	一	.

而这位富翁竟然愿意给我一百美元——在我看来，这可是一笔巨款——让我帮他把事情处理好，以便他能继续压迫穷人。

[naʊ] , [ðen] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] .

Now	,	then	,	here	was	a	chance	for	me	to	show	my	principles	.
现在	,	然后	,	这里	曾是	一个	机会	为了	我	到	展示	我的	原则	.

现在，这正是我展现自身原则的机会。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] [wʌt] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [kɔːl]['rɪdʒɪd] ;

Here	was	a	chance	for	me	to	show	myself	what	you	,	madam	,	call	rigid	;
这里	曾是	一个	机会	为了	我	到	展示	我	什么	你	,	女士	,	称呼	死板的	;

这是一个让我向你（夫人）所说的“刚毅”证明自己的机会；

[ænd; ənd]['rɪdʒɪd][aɪ][wʌz; wəz] .

and	rigid	I	was	.
和	死板的	我	曾是	.

我当时很固执。

[aɪ][dʒʌst][set] [ðæt] ['dæzlɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə'saɪd] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	set	that	dazzling	one	hundred	dollars	aside	,	much	as	I	wanted	it	.
我	只是	放	那	耀眼的	一	百	美元	旁边	,	很多	作为	我	通缉	它	.

尽管我很想要那令人心动的100美元，但我还是把它留了下来。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['æktʃuəli] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Much	as	I	actually	needed	it	,	I	wouldn't	look	at	it	,	or	think	of	it	.
很多	作为	我	实际上	需要	它	,	我	不会	看	在	它	,	或者	思考	的	它	.

尽管我真的很需要它，但我不会去看它，也不会去想它。

[aɪ][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eni] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

I	just	said	to	myself	,	'	If	you	can	do	any	good	in	this	matter	,
我	只是	说	到	我	,	-	如果	你	能	做	任何	好的	在	这	事情	,

我当时就对自己说：“如果你能在这件事上做点好事，

[duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ;

do	it	for	the	poor	man	;
做	它	为了	这	贫穷的	男人	;

为穷人做这件事吧；

- [ænd; ənd][aɪ][dɪd][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['tɪməθi] ['bɑːrkər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf][ænd; ənd]['sev(ə)n]

'	and	I	did	do	it	for	Timothy	Barker	with	his	poor	wife	and	seven
-	和	我	做过	做	它	为了	蒂莫西	巴克	和	他的	贫穷的	妻子	和	七

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我确实为了蒂莫西·巴克和他可怜的妻子和七个孩子这么做了。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l][pɪt] .

only	two	of	them	old	enough	to	help	him	in	the	gravel	pit	.
仅有的	二	的	他们	老的	足够的	到	帮助	他	在	这	碎石	坑	.

他们当中只有两个人年纪够大，可以帮他在砂石坑里干活。

[aɪ] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	went	to	Spotkirk	and	I	talked	to	him	,
我	去	到	-	和	我	谈话	到	他	,

我去了斯波特柯克那里，和他谈了谈。

[ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [ɪf] ['tɪməθi] ['bɑːrkər] [ʃoʊd] [ʌp][ðə; ði] - ['bɪznəs] ,

and	I	let	him	see	that	if	Timothy	Barker	showed	up	the	Boilene	business	,
和	我	让	他	看	那	如果	蒂莫西	巴克	显示	向上	这	-	商业	,

我让他明白，如果蒂莫西·巴克尔出现在博伊林公司，

[æz; əz][hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['fæməli] .

as	he	threatened	to	do	,	it	would	be	a	bad	day	for	the	Spotkirk	family	.
作为	他	威胁	到	做	,	它	会	是	一个	坏的	天	为了	这	-	家庭	.

正如他威胁的那样，对于斯波特柯克一家来说，这将是糟糕的一天。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [tɔːk] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['rɪdʒɪd] , ['mædəm] ,

He	tried	hard	to	talk	me	over	to	his	side	,	but	I	was	rigid	,	madam	,
他	尝试	难的	到	讲话	我	超过	到	他的	边	,	但	我	曾是	死板的	,	女士	,

他极力想说服我加入他那边，但我态度坚决，夫人。

[aɪ][wʌz; wəz]['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['endɪd] [ɪn][maɪ] ['getɪŋ] ['sev(ə)n][pər] [sent] .

I	was	rigid	,	and	the	business	ended	in	my	getting	seven	per	cent	.
我	曾是	死板的	,	和	这	商业	结束	在	我的	获得	七	每	中心	.

我态度固执，最终这笔生意我只拿到了7%的股份。

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv] - [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [mæn] , ['tɪməθi] ['bɑːrkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]

of	the	profits	of	Boilene	for	that	poor	man	,	Timothy	Barker	,	and	his	large
的	这	利润	的	-	为了	那	贫穷的	男人	,	蒂莫西	巴克	,	和	他的	大的

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

博伊林的利润将用于帮助那个可怜的蒂莫西·巴克和他的大家庭；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [də'mestɪk] [prɑː'sperəti] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [duː] — [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] — [tuː; tə]

and	their	domestic	prosperity	is	entirely	due	—	I	say	it	without	hesitation	—	to
和	他们的	国内的	繁荣	是	完全	到期的	—	我	说	它	没有	犹豫	—	到

[maɪ] ['efərts] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] ,

my	efforts	on	their	behalf	,
我的	努力	在	他们的	代表	,

他们国内的繁荣完全归功于——我可以毫不犹豫地说——我为他们所做的努力。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][rɪ'dʒɪdəti][ɪn] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] . "

and	to	my	rigidity	in	standing	up	for	the	poor	against	the	rich	.	"
和	到	我的	刚性	在	常设	向上	为了	这	贫穷的	反对	这	富有的	.	"

以及我坚持为穷人挺身而出对抗富人的坚定立场。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [hɪr] [riˈmɑːkt] ,

"	Of	course	,	"	I	here	remarked	,
"	的	课程	,	"	我	这里	评论	,

“当然，”我在这里说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [skwiːzd] [aʊt] [ʌv; əv]

"	you	don't	care	to	mention	anything	about	the	money	you	squeezed	out	of
"	你	不	关心	到	提到	任何事物	关于	这	钱	你	挤压	出去	的

['tɪməθi] ['bɑːrkər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv]

Timothy	Barker	by	means	of	your	knowledge	that	he	had	been	a	receiver	of
蒂莫西	巴克	经过	方法	的	你的	知识	那	他	有	到过	一个	接收者	的

['stoʊlən] [gʊdz] ,

stolen	goods	,
被盗	商品	,

“你根本不在乎提及你利用自己知道蒂莫西·巴克是赃物接收者的事实，从他身上榨取了多少钱。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] - [mæn] [geɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [pərˈsentɪdʒ]

and	I	suppose	the	Boilene	man	gave	you	something	to	get	the	percentage
和	我	认为	这	-	男人	给予	你	某物	到	得到	这	百分比

[brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ten][pər] [sent] .

brought	down	from	ten	per	cent	.
带来	向下	从	十	每	中心	.

我猜想博伊林先生给了你一些东西，才把百分比从百分之十降了下来。

[tuː; tə]['sevn(ə)n] .

to	seven	.
到	七	.

到七点。

" [ðə; ði] [tɔːl] ['bɜːrglər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sædnd]

"	The	tall	burglar	turned	and	looked	at	me	with	an	air	of	saddened
"	这	高的	窃贼	转向	和	看起来	在	我	和	一个	空气	的	悲伤

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

“那个高个子窃贼转过身，带着悲伤和无奈的神情看着我。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Of	course	,	"	said	he	,
"	的	课程	,	"	说	他	,

“当然，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][set] [hɪm'self]

"	it	is	of	no	use	for	a	man	in	my	position	to	endeavour	to	set	himself
"	它	是	的	不	使用	为了	一个	男人	在	我的	位置	到	努力	到	放	他自己

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

right	in	the	eyes	of	one	who	is	prejudiced	against	him	.
正确的	在	这	眼睛	的	一	WHO	是	有偏见的	反对	他	.

“像我这样的人，试图在对他抱有偏见的人眼中证明自己是无济于事的。”

[maɪ][hoʊp][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['predʒədɪst] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['steɪtmənts] [ðə; ði]

My	hope	is	that	those	present	who	are	not	prejudiced	will	give	my	statements	the
我的	希望	是	那	那些	展示	WHO	是	不是	有偏见的	将要	给	我的	声明	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] . "

consideration	they	deserve	.	"
考虑	他们	应得	.	"

我希望在场的各位，如果你们没有偏见，能够认真考虑我的发言。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [duː] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .

"	Which	they	certainly	will	do	,	"	I	continued	.
"	哪个	他们	当然	将要	做	,	"	我	持续	.

“他们肯定会这么做，”我继续说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [faɪn] ['stɔːri] ,

Turning	to	my	wife	and	Aunt	Martha	,	"	As	you	have	heard	this	fine	story	,
转弯	到	我的	妻子	和	阿姨	玛莎	,	"	作为	你	有	听到	这	美好的	故事	,

我转向我的妻子和玛莎阿姨说：“你们都听到了这个精彩的故事，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'taɪər] . "

I	think	it	is	time	for	you	to	retire	.	"
我	思考	它	是	时间	为了	你	到	退休	.	"

我认为你该退休了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , " ['prɑːmptli] [rɪ'tɜːrnd] [ænt] ['mɑːrθə] .

"	I	do	not	wish	to	retire	,	"	promptly	returned	Aunt	Martha	.
"	我	做	不是	希望	到	退休	,	"	及时	返回	阿姨	玛莎	.

“我不想退休，”玛莎阿姨立即回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [ə'weɪk] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['kudnt] [goʊ] [ə'sliːp] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

"	I	was	never	more	awake	in	my	life	,	and	couldn't	go	asleep	if	I	tried	.
"	我	曾是	绝不	更多的	醒	在	我的	生活	,	和	不能	去	睡着了	如果	我	尝试	.

“我这辈子从来没有这么清醒过，就算想睡也睡不着。”

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər]

What	we	have	heard	may	or	may	not	be	true	,	but	it	furnishes	subjects	for
什么	我们	有	听到	可能	或者	可能	不是	是	真的	,	但	它	提供	主题	为了

[rɪ'flekʃ(ə)n] — ['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	—	serious	reflection	.
反射	—	严肃的	反射	.

我们听到的事情可能是真的，也可能不是真的，但它提供了值得深思的主题——值得认真思考的主题。

[aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bentʃ] [hæz; həz][tuː; tə]

I	wish	very	much	to	hear	what	that	man	in	the	middle	of	the	bench	has	to
我	希望	非常	很多	到	听到	什么	那	男人	在	这	中间	的	这	长椅	有	到

[seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

say	for	himself	;
说	为了	他自己	;

我非常想听听坐在长椅中间的那个人自己要说什么；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['stɔːri] . "

I	am	sure	he	has	a	story	.	"
我	是	当然	他	有	一个	故事	.	"

我相信他一定有故事。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , " [aɪv] [gɑːt][wʌn] ,

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	the	stout	man	,	with	animation	,	"	I've	got	one	,
"	是的	,	女士	,	"	说	这	肥硕	男人	,	和	动画片	,	"	我已经	得到	一	,

“是的，夫人，”那位身材魁梧的男子兴致勃勃地说，“我有一个。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] ['nɑːθɪn] - ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

and	I'd	like	nothin	'	better	than	to	tell	it	to	you	if	you'll	give	me	a
和	ID	喜欢	什么也没有	-	更好的	比	到	告诉	它	到	你	如果	你会	给	我	一个

['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [wet] [maɪ] [lɪps] [wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪr] ,

little	somethin	'	to	wet	my	lips	with	—	a	little	beer	,
小的	某物	-	到	湿的	我的	嘴唇	和	—	一个	小的	啤酒	,

如果你能给我点东西润润嘴唇——比如一小杯啤酒——我最想做的就是告诉你这件事。

[ɔːr] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'viːniənt] . "

or	whiskey	and	water	,	or	anything	you	have	convenient	.	"
或者	威士忌酒	和	水	,	或者	任何事物	你	有	方便的	.	"

或者威士忌加水，或者任何你手边方便的饮料。

" ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔːtər] ! " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] [wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] .
" Whiskey and water ! " said Aunt Martha with severity .
" 威士忌酒 和 水 ! " 说 阿姨 玛莎 和 严重性 .

“威士忌加水！”玛莎阿姨严厉地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] .
" I should think not .
" 我 应该 思考 不是 .

我想应该不会。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt]
It seems to me you have had all the intoxicating liquors in this house that
它 似乎 到 我 你 有 有 全部 这 醉人 酒 在 这 房子 那
[juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt] . "
you would want . "
你 会 想 . "

依我看，你在这房子里已经喝遍了所有你想喝的烈酒。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ['huːd] ['dɑːktər][ðə; ði] ['lɪkər] .
" But I don't think you're the kind of person who'd doctor the liquor .
" 但 我 不 思考 你是 这 种类 的 人 谁会 医生 这 酒 .

但我认为你不是那种会在酒里下药的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] [wer] [aɪ]['evər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
This is the first gentleman's house where I ever found anything of that kind .
这 是 这 第一的 绅士的 房子 在哪里 我 曾经 成立 任何事物 的 那 种类 .
"
"
"

这是我见过的第一间有这种东西的绅士住宅。

" [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] .
" The worse for the gentleman , " I remarked .
" 这 更糟 为了 这 绅士 , " 我 评论 .

“对这位先生来说更糟，”我说道。

[ðə; ði][mæn] [grʌntid] .
The man grunted .
这 男人 哼哼 .

那人哼了一声。

" [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] , " [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] — [mɪlk] , ['saɪdər] , [ɔːr] ,
" Well , ma'am , " he said , " call it anything you please — milk , cider , or ,
" 出色地 , 女士 , " 他 说 , " 称呼 它 任何事物 你 请 — 牛奶 , 苹果酒 , 或者 ,
[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [els] ,
if you have nothin ' else ,
如果 你 有 什么也没有 - 别的 ,

“好吧，夫人，”他说，“您喜欢就叫它什么吧——牛奶、苹果酒，或者，如果您实在想不出别的，

[aɪl] [teɪk] ['wɔːtər] .
I'll take water .
患病的 拿 水 .

我要水。

[aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪn] - ['soʊki] .
I can't talk without somethin ' soaky .
我 不能 讲话 没有 某物 - 浸泡 .

没有湿漉漉的东西我没法说话。

" [maɪ] [waɪf] [roʊz] .
" My wife rose .
" 我的 妻子 玫瑰 .

我妻子起床了。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If we are to listen to another story , " she said ,
" 如果 我们 是 到 听 到 其他 故事 , " 她 说 ,

“如果我们要听另一个故事，”她说，

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [maɪ] [streŋθ] .
" I want something to keep up my strength .
" 我 想 某物 到 保持 向上 我的 力量 .

“我想要一些能保持体力的东西。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [tiː] ,
I shall go into the dining - room and make some tea ,
我 将 去 进入 这 用餐 - 房间 和 制作 一些 茶 ,

我去餐厅泡杯茶。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [kæn; kən] [gɪv] [ðiːz] [men] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
and Aunt Martha can give these men some of that if she likes .
和 阿姨 玛莎 能 给 这些 男人 一些 的 那 如果 她 点赞 .

如果玛莎阿姨愿意，她可以给这些男人一些。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [naʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ælɪs] .
" The ladies now left the room , followed by Alice .
" 这 女士们 现在 左边 这 房间 , 随后 经过 爱丽丝 .

女士们离开了房间，爱丽丝也跟着离开了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt]
Presently they called me , and , leaving the burglars in charge of the vigilant
目前 他们 称为 我 , 和 , 离开 这 窃贼 在 收费 的 这 警惕的
['deɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

他们随即叫来了我，然后把窃贼们交给警觉的大卫看管。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I went to them .
我 去 到 他们 .

我去找过他们。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [tiː] .
I found them making tea .
我 成立 他们 制作 茶 .

我发现他们在泡茶。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
" I have been upstairs to see if George William is all right ,
" 我 有 到过 楼上 到 看 如果 乔治 威廉 是 全部 正确的 ,

“我上楼去看看乔治·威廉是否安好，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz] ['stɔːri] ,
and now I want you to tell me what you think of that man's story ,
和 现在 我 想 你 到 告诉 我 什么 你 思考 的 那 男人的 故事 ,

现在我想听听你对那个人的故事有什么看法。

" [sed] [maɪ] [waɪf] .
" said my wife .
" 说 我的 妻子 .

“我妻子说道。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['stɔːri] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪ] .
" I don't think it a story at all , " said I . " I call it a lie .
" 我 不 思考 它 一个 故事 在 全部 , " 说 我 . " 我 称呼 它 一个 说谎 .

“我根本不认为这是一个故事，”我说。“我认为这是个谎言。”

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [pə'pɔːts] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪkʃ(ə)n] ,

A	story	is	a	relation	which	purports	to	be	fiction	,
一个	故事	是	一个	关系	哪个	声称	到	是	小说	,

故事是一种声称是虚构的叙述，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd]

no	matter	how	much	like	truth	it	may	be	,	and	is	intended	to	be	received
不	事情	如何	很多	喜欢	真相	它	可能	是	,	和	是	故意的	到	是	已收到

[æz; əz] ['fɪkʃ(ə)n] .

as	fiction	.
作为	小说	.

无论它多么接近真相，它都旨在被视为虚构作品。

[ə; eɪ][laɪ][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] ['steɪtmənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,

A	lie	is	a	false	statement	made	with	the	intention	to	deceive	,
一个	说谎	是	一个	错误的	陈述	制成	和	这	意图	到	欺骗	,

谎言是指为了欺骗而作出的虚假陈述。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː; tə] - [naɪt] . "

and	that	is	what	I	believe	we	have	heard	to	-	night	.	"
和	那	是	什么	我	相信	我们	有	听到	到	-	夜晚	.	"

而我认为，这就是我们今晚听到的。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪg'zæktli] , " [sed] [maɪ] [waɪf] .

"	I	agree	with	you	exactly	,	"	said	my	wife	.
"	我	同意	和	你	确切地	,	"	说	我的	妻子	.

“我完全同意你的看法，”我妻子说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] , " [ðæt] [ðə; ði]['mænz] ['stɔːri] [ɪz] [truː] .

"	It	may	be	,	"	said	Aunt	Martha	,	"	that	the	man's	story	is	true	.
"	它	可能	是	,	"	说	阿姨	玛莎	,	"	那	这	男人的	故事	是	真的	.

“也许，”玛莎阿姨说，“这个人说的故事是真的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [soʊ] ;

There	are	some	things	about	it	which	make	me	think	so	;
那里	是	一些	事物	关于	它	哪个	制作	我	思考	所以	;

有些事情让我觉得确实如此；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['traɪəlz][ænd; ənd]

but	if	he	is	really	a	criminal	he	must	have	had	trials	and
但	如果	他	是	真的	一个	刑事	他	必须	有	有	试验	和

[temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] .

temptations	which	led	him	into	his	present	mode	of	life	.
诱惑	哪个	引领	他	进入	他的	展示	模式	的	生活	.

但如果他真是个罪犯，那他一定经历过种种考验和诱惑，才走上了现在的生活方式。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðæt] . "

We	should	consider	that	.	"
我们	应该	考虑	那	.	"

我们应该考虑这一点。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] ['ræskl] ,

"	I	have	been	studying	him	,	"	I	said	,	"	and	I	think	he	is	a	born	rascal	,
"	我	有	到过	学习	他	,	"	我	说	,	"	和	我	思考	他	是	一个	出生	恶棍	,

“我一直在研究他，”我说，“我认为他是个天生的恶棍。”

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hʌŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

who	ought	to	have	been	hung	long	ago	.
WHO	应该	到	有	到过	悬挂	长的	前	.

他早就该被绞死了。

" [maɪ] [ænt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	My	aunt	looked	at	me	.
"	我的	阿姨	看起来	在	我	.

我姑姑看着我。

" [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][bɔːrn] ['krɪmənəlz] ,

"	John	,	"	she	said	,	"	if	you	believe	people	are	born	criminals	,
"	约翰	,	"	她	说	,	"	如果	你	相信	人们	是	出生	罪犯	,

“约翰，”她说，“如果你相信人天生就是罪犯，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] .

they	ought	to	be	executed	in	their	infancy	.
他们	应该	到	是	执行	在	他们的	婴儿期	.

他们应该在婴儿时期就被处决。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['peɪnləsli] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd][sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['geɪnər] ,

It	could	be	done	painlessly	by	electricity	,	and	society	would	be	the	gainer	,
它	可以	是	完毕	无痛	经过	电	,	和	社会	会	是	这	增重者	,

用电就能轻松解决这个问题，而且对社会大有裨益。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ]['lɔjɚz, 'lɔɪɜ-z] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['luːzəz] .

although	you	lawyers	would	be	the	losers	.
虽然	你	律师	会	是	这	失败者	.

虽然你们这些律师才是输家。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər] ['dɑːktrɪn] .

But	I	do	not	believe	in	your	doctrine	.
但	我	做	不是	相信	在	你的	教义	.

但我并不认同你的教义。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ,

If	the	children	of	the	poor	were	properly	brought	up	and	educated	,
如果	这	孩子们	的	这	贫穷的	是	适当地	带来	向上	和	受过教育	,

如果穷人的孩子得到良好的抚养和教育，

[fjuːər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪmənəlz] . "

fewer	of	them	would	grow	to	be	criminals	.	"
更少	的	他们	会	生长	到	是	罪犯	.	"

这样一来，他们当中成为罪犯的人就会少一些。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ;

"	I	don't	think	this	man	suffered	for	want	of	education	,	"	said	my	wife	;
"	我	不	思考	这	男人	遭受	为了	想	的	教育	,	"	说	我的	妻子	;

“我不认为这个人是因为缺乏教育而受苦，”我的妻子说；

" [hiː; hi] [juːst] ['veri] [gʊd] ['læŋgwɪdʒ] ;

"	he	used	very	good	language	;
"	他	用过的	非常	好的	语言	;

“他用词非常优美；

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] .

that	was	one	of	the	first	things	that	led	me	to	suspect	him	.
那	曾是	一	的	这	第一的	事物	那	引领	我	到	怀疑	他	.

那是我最初怀疑他的原因之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [sʌnz] [ʌv; əv] [boʊt] - ['bɪldərz] [spiːk] [soʊ] [kə'rektli] [ænd; ənd] [ɪk'spres]

It	is	not	likely	that	sons	of	boat	-	builders	speak	so	correctly	and	express
它	是	不是	可能	那	儿子们	的	船	-	建筑商	说话	所以	正确	和	表达

[ðəm'selvz] [soʊ] [wel] . "

themselves	so	well	.	"
他们自己	所以	出色地	.	"

造船工人的儿子不太可能说话如此得体，表达如此流畅。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['kænɑːt] ['ɔːltər][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] , " [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['stɔːri]
" Of course , I cannot alter your opinions , " said Aunt Martha , " but the story
" 的 课程 , 我 不能 改变 你的 意见 , " 说 阿姨 玛莎 , " 但 这 故事
['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,
interested me ,
感兴趣的 我 ,

“当然，我无法改变你的看法，”玛莎阿姨说，“但这个故事引起了我的兴趣。”

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðæt] ['ʌðər] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
and I very much wish to hear what that other man has to say for himself
和 我 非常 很多 希望 到 听到 什么 那 其他 男人 有 到 说 为了 他自己
. "
: "
. "

我很想听听对方怎么说。

" ['veri] [wel] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Very well , " said I , " you shall hear it ;
" 非常 出色地 , " 说 我 , " 你 将 听到 它 ;

“很好，”我说，“你们将会听到；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [drɪŋk] [maɪ] [tiː] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['prizənəz] . "
but I must drink my tea and go back to the prisoners . "
但 我 必须 喝 我的 茶 和 去 后退 到 这 囚犯 . "

但我必须喝完茶，然后回到囚犯身边。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] , " [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [tiː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" And I , " said Aunt Martha , " will take some tea to them .
" 和 我 , " 说 阿姨 玛莎 , " 将要 拿 一些 茶 到 他们 .

“而我，”玛莎阿姨说，“会给他们送些茶去。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][bæd] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] ['sʌfər] .
They may be bad men , but they must not suffer .
他们 可能 是 坏的 男人 , 但 他们 必须 不是 遭受 .

他们或许是坏人，但他们不应该受苦。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðiː]['laɪbreri][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] [ænt] ['mɑːrθə] ['entərd] ,
" I had been in the library but a few moments when Aunt Martha entered ,
" 我 有 到过 在 这 图书馆 但 一个 很少 时刻 什么时候 阿姨 玛莎 进入 ,
['fɑːloʊd] [baɪ] ['ælɪs] ,
followed by Alice ,
随后 经过 爱丽丝 ,

“我刚在图书馆待了一会儿，玛莎阿姨就进来了，随后是爱丽丝。”

[huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['veri] [lɑːrdʒ] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪt] .
who bore a tray containing three very large cups of tea and some biscuit .
WHO 钻孔 一个 托盘 包含 三 非常 大的 杯子 的 茶 和 一些 饼干 .

他端着一个托盘，上面放着三大杯茶和一些饼干。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌn'taɪ] [ðer; ðər][hændz] ,
" Now , then , " said Aunt Martha to me , " if you will untie their hands ,
" 现在 , 然后 , " 说 阿姨 玛莎 到 我 , " 如果 你 将要 解开 他们的 双手 ,

“那么，”玛莎阿姨对我说，“如果你能解开他们的手……”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [tiː] .
I will give them some tea .
我 将要 给 他们 一些 茶 .

我给他们泡点茶。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [iːtʃ] ['bɜːrglər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] .
" At these words each burglar turned his eyes on me with a quick glance .
" 在 这些 字 每个 窃贼 转向 他的 眼睛 在 我 和 一个 快的 瞥一眼 .

听到这话，每个窃贼都迅速地将目光转向了我。

[aɪ] [læft] .
I laughed .
我 笑了 .

我笑了。

" ['hɑːrdli] ,
" Hardly ,
" 几乎 ,

“几乎不可能，

" [sed] [aɪ] . " [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp]
" said I . " I would not be willing to undertake the task of tying them up
" 说 我 . " 我 会 不是 是 愿意的 到 承担 这 任务 的 捆绑 他们 向上
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“我说，‘我不愿意再承担捆绑他们的任务了。’”

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [waɪn] . "
unless , indeed , they will consent to drink some more of my wine . "
除非 , 的确 , 他们 将要 同意 到 喝 一些 更多的 的 我的 葡萄酒 . "

除非他们真的愿意再喝点我的酒。

" [wɪtʃ] [wiː; wi][wəʊnt][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['bɜːrglər] , " [ænd; ənd] [ðæts] [flæt] . "
" Which we won't do , " said the middle burglar , " and that's flat . "
" 哪个 我们 惯于 做 , " 说 这 中间 窃贼 , " 和 那就是 平坦的 . "

“我们不会这么做，”中间的窃贼说，“这绝对不会。”

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [drɪŋk] [ðɪs] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [taɪd] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] ,
" Then they must drink this tea with their hands tied , " said Aunt Martha ,
" 然后 他们 必须 喝 这 茶 和 他们的 双手 系 , " 说 阿姨 玛莎 ,

“那么他们就得双手被绑着才能喝这杯茶，”玛莎阿姨说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃfl] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] ,
in a tone of reproachful resignation , and , taking a cup from the tray ,
在 一个 语气 的 责备的 辞职 , 和 , 采取 一个 杯子 从 这 托盘 ,

她带着责备和无奈的语气，从托盘上拿起一个杯子，

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [staʊt] [mæn][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
she approached the stout man and held it up to his lips .
她 接近 这 肥硕 男人 和 握住 它 向上 到 他的 嘴唇 .

她走到那个身材魁梧的男人面前，把瓶子举到他嘴边。

[æt; ət] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'mjuːzd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɜːrglərz]
At this act of extreme kindness we were all amused , even the burglar's
在 这 行为 的 极端 仁慈 我们 是 全部 觉得好笑 , 甚至 这 窃贼
[kəm'pænjənz] [smaɪld] ,
companions smiled ,
同伴 微笑 ,

这种极度善意的举动让我们所有人都感到好笑，就连窃贼的同伙也笑了。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][soʊ][fɑːr][fər'gɑːt] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
and David so far forgot himself as to burst into a laugh , which , however ,
和 大卫 所以 远的 忘了 他自己 作为 到 爆裂 进入 一个 笑 , 哪个 , 然而 ,
[hiː; hi] ['kwɪkli] [tʃekt] .
he quickly checked .
他 迅速地 已检查 .

大卫一时忘乎所以，竟然放声大笑起来，不过他很快就控制住了自己。

[ðə; ði] [staʊt] ['bɜːrglər] , [haʊ'evər] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .
The stout burglar , however , saw nothing to laugh at .
这 肥硕 窃贼 , 然而 , 锯 没有什么 到 笑 在 .

然而，这位身材魁梧的窃贼却觉得没什么好笑的。

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd]['nevər] [druː] [breθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kʌp][wʌz; wəz] ['emptid] .

He	drank	the	tea	,	and	never	drew	breath	until	the	cup	was	emptied	.
他	喝	这	茶	,	和	绝不	画	气息	直到	这	杯子	曾是	清空	.

他喝着茶，直到杯子空了才肯呼吸。

" [aɪ][fər'gɑːt] , " [sed] [maɪ] [ænt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][kʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	I	forgot	,	"	said	my	aunt	,	as	she	removed	the	cup	from	his	lips	,
"	我	忘了	,	"	说	我的	阿姨	,	作为	她	已移除	这	杯子	从	他的	嘴唇	,

“我忘了，”姑妈一边说着，一边把杯子从他嘴边拿开。

" [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [tʊk] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] . "

"	to	ask	you	whether	you	took	much	or	little	sugar	.	"
"	到	问	你	无论	你	采取	很多	或者	小的	糖	.	"

“问你糖吃得多还是少。”

" [dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ; " [tiː] ['iznt] [mɔːlt] ['lɪkər] ;

"	Don't	make	no	difference	to	me	,	"	answered	the	man	;	"	tea	isn't	malt	liquor	;
"	不	制作	不	不同之处	到	我	,	"	回答	这	男人	;	"	茶	不是	麦芽	酒	;

“这对我来说无关紧要，”那人回答说；“茶又不是麦芽酒；

[its] [pʊr] [stʌf] ['eni] [wei] ,

it's	poor	stuff	any	way	,
它是	贫穷的	东西	任何	方式	,

反正这东西质量很差。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [its] [gɑːt] ['ʃʊgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət] [its]

and	it	doesn't	matter	to	me	whether	it's	got	sugar	in	it	or	not	,	but	it's
和	它	不	事情	到	我	无论	它是	得到	糖	在	它	或者	不是	,	但	它是
-	-	,														

moistenin	'	,
-	-	,

我不在乎它里面有没有糖，但它很滋润。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

and	that's	what	I	want	.
和	那就是	什么	我	想	.

这就是我想要的。

[naʊ] , ['mædəm] , [aɪl] [dʒʌst][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] ['evər][aɪ] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [jʊə(r)]

Now	,	madam	,	I'll	just	say	to	you	,	if	ever	I	break	into	a	room	where	you're
现在	,	女士	,	患病的	只是	说	到	你	,	如果	曾经	我	休息	进入	一个	房间	在哪里	你是

['sliːpɪn] - ,

sleepin	'	,
睡觉	-	,

夫人，我得跟您说，如果我闯进您睡觉的房间，

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] ,

I'll	see	that	you	don't	come	to	no	harm	,
患病的	看	那	你	不	来	到	不	伤害	,

我会确保你不会受到任何伤害。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd]['hɑːlər] . "

even	if	you	sit	up	in	bed	and	holler	.	"
甚至	如果	你	坐	向上	在	床	和	抱怨	.	"

即使你从床上坐起来大喊大叫。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] ;

"	Thank	you	,	"	said	Aunt	Martha	;
"	感谢	你	,	"	说	阿姨	玛莎	;

“谢谢，”玛莎阿姨说；

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

"	but	I	hope	you	will	never	again	be	concerned	in	that	sort	of	business	.
"	但	我	希望	你	将要	绝不	再次	是	担心的	在	那	种类	的	商业	.

但我希望你以后永远不要再涉足这类生意。

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	depends	on	circumstances	,	"	said	he	.
"	那	取决于	在	情况	,	"	说	他	.

“那要视情况而定，”他说。

[ænt] ['mɑːrθə] [naʊ] ['ɔːfərd] [ðə; ði][tɔːl][mæn][sʌm; səm] [tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['veri]

Aunt	Martha	now	offered	the	tall	man	some	tea	,	but	he	thanked	her	very
阿姨	玛莎	现在	提供	这	高的	男人	一些	茶	,	但	他	谢谢	她	非常

[rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] .

respectfully	,	and	declined	.
尊敬	,	和	拒绝	.

玛莎阿姨给这位高个子男人端来一杯茶，但他恭敬地道谢后婉拒了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [tiː] ,

The	young	man	also	said	that	he	did	not	care	for	tea	,
这	年轻的	男人	还	说	那	他	做过	不是	关心	为了	茶	,

这位年轻人还说他不喜欢喝茶。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [meɪd] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælɪs] — [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər]

but	that	if	the	maid	—	looking	at	Alice	—	would	give	him	a	glass	of	water
但	那	如果	这	女佣	—	寻找	在	爱丽丝	—	会	给	他	一个	玻璃	的	水

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] .

he	would	be	obliged	.
他	会	是	有义务	.

但他心想，如果女仆——看着爱丽丝——能给他一杯水，他将不胜感激。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .

This	was	the	first	time	he	had	spoken	.
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	说	.

这是他第一次开口说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [toʊn] .

His	voice	was	low	and	of	a	pleasing	tone	.
他的	嗓音	曾是	低的	和	的	一个	令人愉悦	语气	.

他的声音低沉悦耳。

['deɪvɪdz] [feɪs] [gruː] [dɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrvɪs]

David's	face	grew	dark	,	and	we	could	see	that	he	objected	to	this	service
大卫的	脸	生长	黑暗的	,	和	我们	可以	看	那	他	反对	到	这	服务

[frʌm; frəm] ['ælɪs] .

from	Alice	.
从	爱丽丝	.

大卫的脸色阴沉下来，我们可以看出他对爱丽丝提供的这种服务很不满意。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['wɔːtər][maɪ'self] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .

"	I	will	give	him	the	water	myself	,	"	said	Aunt	Martha	.
"	我	将要	给	他	这	水	我	,	"	说	阿姨	玛莎	.

“我会亲自给他倒水，”玛莎阿姨说。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] [θɜːrst] [wʌz; wəz] ['veri] [suːn] ['sætɪsfaɪd] .

This	she	did	,	and	I	noticed	that	the	man's	thirst	was	very	soon	satisfied	.
这	她	做过	,	和	我	注意到	那	这	男人的	口渴	曾是	非常	很快	使满意	.

她照做了，我注意到那男人的口渴很快就得到了满足。

[wen] ['deɪvɪd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][baɪ][ðə; ði] ['bɜ:rglər] ,

When	David	had	been	refreshed	,	and	biscuits	refused	by	the	burglars	,
什么时候	大卫	有	到过	焕然一新	,	和	饼干	拒绝	经过	这	窃贼	,

当大卫恢复了精神，而窃贼们又拒绝了饼干之后，

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['veri] [wel] [i:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [taɪd] , [wi:; wi][ɔ:l][sæt] [daʊn] ,

who	could	not	very	well	eat	them	with	their	hands	tied	,	we	all	sat	down	,
WHO	可以	不是	非常	出色地	吃	他们	和	他们的	双手	系	,	我们	全部	卫星	向下	,

我们这些人双手被绑着，根本没法吃东西，所以我们都坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [mæn] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

and	the	stout	man	began	his	story	.
和	这	肥硕	男人	开始	他的	故事	.

于是，这位身材魁梧的男子开始讲述他的故事。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][toʊld][ˌaɪ 'ti:] , [əu'mitɪŋ] [sʌm; səm] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [rʌf] [ɪk'spreʃənz] ,

I	give	it	as	he	told	it	,	omitting	some	coarse	and	rough	expressions	,
我	给	它	作为	他	讲述	它	,	省略	一些	粗	和	粗糙的	表达式	,

我照着他说的复述，省略了一些粗俗不堪的措辞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [slæŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	a	good	deal	of	slang	which	would	be	unintelligible	to	the	general
和	一个	好的	交易	的	俚语	哪个	会	是	无法理解	到	这	一般的

['ri:dər] .

reader	.
读者	.

以及大量普通读者难以理解的俚语。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] , " [sed] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] ,

"	There's	no	use	,	"	said	the	burglar	,
"	有	不	使用	,	"	说	这	窃贼	,

“没用的，”窃贼说。

" [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['paɪəs]['dʒent(ə)lmən]

"	for	me	to	try	and	make	any	of	you	believe	that	I'm	a	pious	gentleman
"	为了	我	到	尝试	和	制作	任何	的	你	相信	那	我是	一个	虔诚的	绅士

['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

under	a	cloud	,
在下面	一个	云	,

“我不可能让你们相信我是一个身陷困境的虔诚绅士，

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]

for	I	know	I	don't	look	like	it	,	and	wouldn't	be	likely	to	make	out	a
为了	我	知道	我	不	看	喜欢	它	,	和	不会	是	可能	到	制作	出去	一个

[keɪs] .

case	.
案件	.

因为我知道我看起来不像，而且也不太可能成功提起诉讼。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] [sɪ'vɪrli] .

"	At	this	the	tall	man	looked	at	him	very	severely	.
"	在	这	这	高的	男人	看起来	在	他	非常	严重	.

“这时，那个高个子男人非常严厉地瞪了他一眼。”

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [maɪ] [frend] [hɪr] [traɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt]

"	I	don't	mean	to	say	,	"	he	continued	,	"	that	my	friend	here	tried	anything	like	that
"	我	不	意思是	到	说	,	"	他	持续	,	"	那	我的	朋友	这里	尝试	任何事物	喜欢	那

.

.
.

“我并不是说，”他继续说道，“我的朋友尝试过类似的事情。”

['evri] [wɜ:rd][hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] ,

Every	word	he	said	was	perfectly	true	,
每一个	单词	他	说	曾是	完美	真的	,

他说的每一句话都完全正确。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['pɜ:rsənəli] ['testɪfaɪ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stænd] ,

as	I	could	personally	testify	if	I	was	called	upon	the	stand	,
作为	我	可以	亲自	作证	如果	我	曾是	称为	之上	这	站立	,

如果被传唤出庭作证，我可以亲自作证。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['sɑ:lɪd][fækt] .

and	what	I'm	goin	'	to	tell	you	is	likewise	solid	fact	.
和	什么	我是	去	-	到	告诉	你	是	同样地	坚硬的	事实	.

我要告诉你们的也是确凿的事实。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræksmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [wʌn] , [tu:] ; [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:]

"	My	father	was	a	cracksman	,	and	a	first	-	rate	one	,	too	;	he	brought	me
"	我的	父亲	曾是	一个	窃盗	,	和	一个	第一的	-	速度	一	,	也	;	他	带来	我

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

up	to	the	business	,
向上	到	这	商业	,

“我父亲是个制毒工人，而且是一流的制毒工人；他把我带入了这行。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] .

beginning	when	I	was	very	small	.
开始	什么时候	我	曾是	非常	小的	.

从我很小的时候就开始了。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['hævɪn] - ['eni] ['mʌðər] , [soʊ] [aɪl] [li:v] [hɜ:r; hər] [aʊt] .

I	don't	remember	havin	'	any	mother	,	so	I'll	leave	her	out	.
我	不	记住	拥有	-	任何	母亲	,	所以	患病的	离开	她	出去	.

我不记得自己有母亲，所以我就不提她了。

[maɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] ; [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [dʌn] [raɪt] .

My	old	man	was	very	particular	;	he	liked	to	see	things	done	right	.
我的	老的	男人	曾是	非常	特别的	;	他	喜欢	到	看	事物	完毕	正确的	.

我父亲是个很讲究的人；他喜欢把事情做好。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

One	day	I	was	with	him	,
一	天	我	曾是	和	他	,

有一天我和他在一起，

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['tɪnər] ['neɪlɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['li:dər] [ɔ:r][tɪn]['wɔ:tər] - [spaʊt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd]

and	we	saw	a	tinner	nailing	a	new	leader	or	tin	water	-	spout	to	the	side
和	我们	锯	一个	锡匠	钉钉子	一个	新的	领导者	或者	锡	水	-	喷口	到	这	边

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

of	a	house	.
的	一个	房子	.

我们看到一个锡匠正在把新的锡制水管钉在房子的一侧。

" - [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , - [sez] [dæd] , - [jʊə(r)] ['mækɪn] - [ə; eɪ] ['prɪti] [pʊr] [dʒɑ:b][ʌv; əv] [ðæt] .

"	'	Look	here	,	young	man	,	'	says	Dad	,	'	you're	makin	'	a	pretty	poor	job	of	that	.
"	-	看	这里	,	年轻的	男人	,	-	说道	爸爸	,	-	你是	制造	-	一个	漂亮的	贫穷的	工作	的	那	.

“听着，年轻人，”爸爸说，“你做得不太好。”

[ju:; jʊ][dəunt] [pʊt] [ɪn] [ɪ'nʌf] [neɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] [hæf] [droʊv] [ɪn] .

You	don't	put	in	enough	nails	,	and	they	ain't	half	drove	in	.
你	不	放	在	足够的	指甲	,	和	他们	不是	一半	驾驶	在	.

你钉的钉子不够多，而且连一半都没钉进去。

[sə'poʊzɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [ðæt] [haʊs] [sʌm; səm] [naɪt] ,

Supposin	'	there	was	a	fire	in	that	house	some	night	,
假设	-	那里	曾是	一个	火	在	那	房子	一些	夜晚	,

假设那栋房子某天晚上发生了火灾，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [spaʊt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪlz] [wʊd]

and	the	family	had	to	come	down	by	the	spout	,	and	your	nails	would
和	这	家庭	有	到	来	向下	经过	这	喷口	,	和	你的	指甲	会

[gɪv] [weɪ] ,

give	way	,
给	方式	,

一家人不得不走到水龙头边，你的指甲都会被刮伤。

[ænd; ənd] [ðeɪd] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] .

and	they'd	break	their	necks	.
和	他们会	休息	他们的	脖子	.

他们会摔断脖子。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] ?

What	would	you	think	then	?
什么	会	你	思考	然后	?

那你当时会怎么想?

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jʌŋ] [mæn] ,

And	I	can	tell	you	what	it	is	,	young	man	,
和	我	能	告诉	你	什么	它	是	,	年轻的	男人	,

年轻人，我可以告诉你那是什么。

[aɪ][kæn; kən] [ə'pɪr] [-] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [pʊr] [wɜːrk] . -

I	can	appear	ag'in	you	for	doing	poor	work	.	'
我	能	出现	再次	你	为了	正在做	贫穷的	工作	.	-

我可能会因为工作做得不好而再次出庭。

" [ðə; ði] ['tɪnər] ['grʌmbld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [mɔːr] [neɪlz] [ænd; ənd] [droʊv] - [ɪm] [taɪt] , [dæd]

"	The	tinner	grumbled	,	but	he	used	more	nails	and	drove	'	em	tight	,	Dad
"	这	锡匠	咕哝	,	但	他	用过的	更多的	指甲	和	驾驶	-	呃	紧的	,	爸爸

[ænd; ənd][ˌem 'iː]['stændɪn] - [baɪ] ,

and	me	standin	'	by	,
和	我	替身	-	经过	,

“铁匠一边抱怨，一边用更多的钉子把它们钉紧，我和爸爸就站在旁边。”

[æn; ən] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

an	'	looking	at	him	.
一个	-	寻找	在	他	.

看着他。

[wʌn] ['reɪni] [naɪt] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [dæd] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt]

One	rainy	night	not	long	after	this	Dad	took	me	out	with	him	and	we	stopped
一	下雨	夜晚	不是	长的	后	这	爸爸	采取	我	出去	和	他	和	我们	停止

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] . -

in	front	of	this	house	.	'
在	正面	的	这	房子	.	-

不久之后的一个雨夜，爸爸带我出去玩，我们停在了这栋房子前。

[naʊ] , ['bɔbi] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðæt] ['oʊpən] ['sekənd] - ['stɔːri]

Now	,	Bobbie	,	'	said	he	,	'	I	want	you	to	climb	into	that	open	second	-	story
现在	,	鲍比	,	-	说	他	,	-	我	想	你	到	爬	进入	那	打开	第二	-	故事

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

“鲍比，”他说，“现在，我要你爬进二楼那扇敞开的窗户里。”

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ðə; ði]

and	then	slip	down	stairs	and	open	the	front	door	for	me	;	the
和	然后	滑	向下	楼梯	和	打开	这	正面	门	为了	我	;	这

['fæməliːz, 'fæmliːz][æt; ət] ['dɪnər] . -

family's	at	dinner	.	'
家庭的	在	晚餐	.	-

然后悄悄下楼，为我打开前门；家里人正在吃饭。

" - [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [ʌp] , [dæd] ? - [sed] [aɪ] .

"	'	How	am	I	to	get	up	,	Dad	?	'	said	I	.
"	-	如何	是	我	到	得到	向上	,	爸爸	?	-	说	我	.

“爸爸，我该怎么起床呢？”我问道。

" - [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp][ðə; ði] [spaʊt] , - [sez] [hiː; hi] ; - [aɪl] ['wɔːrənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld]

"	'	Oh	,	you	can	go	up	the	spout	,	'	says	he	;	'	I'll	warrant	that	it	will	hold
"	-	哦	,	你	能	去	向上	这	喷口	,	-	说道	他	;	-	患病的	保证	那	它	将要	抓住

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“哦，你可以顺着水管上去，”他说；“我保证它能把你吸住。”

[aɪv] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] . -

I've	seen	to	it	that	it	was	put	on	good	and	strong	.	'
我已经	已见	到	它	那	它	曾是	放	在	好的	和	强的	.	-

我已经确保它安装得牢固可靠。

" [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [aɪ] ['nevər] [went] [ʌp][ə; eɪ]['seɪfər]

"	I	tried	it	,	and	as	far	as	I	can	remember	I	never	went	up	a	safer
"	我	尝试	它	,	和	作为	远的	作为	我	能	记住	我	绝不	去	向上	一个	更安全

[spaʊt] . "

spout	.	"
喷口	.	"

“我试过了，就我记忆所及，我再也没有去过比这更安全的水龙头了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ? " [æskt] [ænt] ['mɑːrθə] .

"	And	you	opened	the	front	door	?	"	asked	Aunt	Martha	.
"	和	你	打开	这	正面	门	?	"	问	阿姨	玛莎	.

“你打开了前门？”玛莎阿姨问道。

" [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði]['bɜːrglər] ,

"	Indeed	I	did	,	ma'am	,	"	said	the	burglar	,
"	的确	我	做过	,	女士	,	"	说	这	窃贼	,

“的确如此，夫人，”窃贼说道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kætʃ] [ˌem 'iː]['mækɪn] - [noʊ] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

"	you	wouldn't	catch	me	makin	'	no	mistakes	in	that	line	.
"	你	不会	抓住	我	制造	-	不	错误	在	那	线	.

“你绝对不会看到我在那句话里犯错。”

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][gɑːt] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [klaɪm] [spaʊts] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr]

"	After	a	while	I	got	too	heavy	to	climb	spouts	,	and	I	took	to	the	regular
"	后	一个	尽管	我	得到	也	重的	到	爬	喷嘴	,	和	我	采取	到	这	常规的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“过了一段时间，我体重太重，爬不动水龙头了，于是我就去做了份普通的工作。”

[ænd; ənd][dɪd] [wel] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

and	did	well	at	it	,	too	.	"
和	做过	出色地	在	它	,	也	.	"

而且他做得也相当不错。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [æskt] [ænt] ['mɑːrθə] ,
" Do you mean to say , " asked Aunt Martha ,
" 做 你 意思是 到 说 , " 问 阿姨 玛莎 ,

“你的意思是说，”玛莎阿姨问道，“

" [ðæt] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] [ˌpriː'mɛdəˌteɪtɪdli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] ['rɑːbər] ? "
" that you willingly and premeditatedly became a thief and midnight robber ? "
" 那 你 心甘情愿 和 蓄意的 成为 一个 贼 和 午夜 强盗 ? "

“你是自愿且预谋地成为一名窃贼和午夜强盗吗？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ][dəunt] [meɪk] [noʊ] [boʊnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" That's what I am , ma'am , " said he ; " I don't make no bones about it
" 那就是 什么 我 是 , 女士 , " 说 他 ; " 我 不 制作 不 骨头 关于 它
.
:
.

“我就是这样的人，夫人，”他说；“我对此毫不掩饰。”

[aɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʌn] , ['dʌb(ə)l] - ['ekstrə] , [bæk] - [sprɪŋd] , ['kɑːpər] - ['fɑːsənd] ['bɜːrglər] , [wɪð; wɪθ]
I'm a number one , double - extra , back - springed , copper - fastened burglar , with
我是 一个 数字 一 , 双倍的 - 额外的 , 后退 - 弹簧 , 铜 - 系紧 窃贼 , 和
[ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'tætʃmənts] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] ['tredl] .
all the attachments and noiseless treadle .
全部 这 附件 和 无声 踏板 .

我是头号、双倍加强版、后弹簧式、铜扣式窃贼，配备所有附件和静音踏板。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .
That's what I am , and no mistake .
那就是 什么 我 是 , 和 不 错误 .

我就是这样的人，这一点毋庸置疑。

[ðeəz; ðəz][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪznəsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
There's all kinds of businesses in this world ,
有 全部 种类 的 企业 在 这 世界 ,

世界上有各种各样的企业，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['piːp(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ;
and there's got to be people to work at every one of ' em ;
和 有 得到 到 是 人们 到 工作 在 每一个 一 的 - 呃 ;

每个地方都需要有人工作；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [teɪks] ['eni] [pər'tɪkjələr] [laɪn] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
and when a fellow takes any particular line , his business is to do it well ;
和 什么时候 一个 同伴 需要 任何 特别的 线 , 他的 商业 是 到 做 它 出色地 ;

当一个人选择某种路线时，他的任务就是把它做好；

[ðæts] [maɪ]['mɑːtoʊ] .
that's my motto .
那就是 我的 座右铭 .

这就是我的座右铭。

[wen] [aɪ] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɜːrst] - [klæs] ,
When I break into a house I make it a point to clean it out first - class ,
什么时候 我 休息 进入 一个 房子 我 制作 它 一个 观点 到 干净的 它 出去 第一的 - 班级 ,

我闯入民宅后，一定会把它彻底清理干净。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [noʊ] [træʃ] , ['nʌðər] .
and not to carry away no trash , nuther .
和 不是 到 携带 离开 不 垃圾 , 另一个 .

而且也不允许带走任何垃圾。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʌps] [ænd; ənd][maɪ] [daʊnz] , [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , — ['priːtʃəz]

Of	course	,	I've	had	my	ups	and	my	downs	,	like	other	people	,	—	preachers
的	课程	,	我已经	有	我的	UPS	和	我的	下坡	,	喜欢	其他	人们	,	—	传道者

[ænd; ənd] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['stɔːˌkiːpəz] ,

and	doctors	and	storekeepers	,
和	医生	和	店主	,

当然，我也像其他人一样，经历过起起落落——牧师、医生、店主等等。

— [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [daʊnz] [ɑːr; ər] [mɔːr] - - [ðæn; ðən]

—	they	all	have	them	,	and	I	guess	the	downs	are	more	amusin	'	than
—	他们	全部	有	他们	,	和	我	猜测	这	下坡	是	更多的	-	-	比

[ðə; ði] [ʌps] ,

the	ups	,
这	UPS	,

——他们都有低谷，而且我觉得低谷比高峰更有趣。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['aʊt'saɪdər] .

at	least	to	outsiders	.
在	至少	到	局外人	.

至少在外人看来是这样。

[aɪv] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

I've	just	happened	to	think	of	one	of	them	,	and	I'll	let	you	have	it
我已经	只是	发生	到	思考	的	一	的	他们	,	和	患病的	让	你	有	它

.

:
.

我碰巧想到了其中一个，就跟你说说吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][aɪ] [nuː] [neɪmd] ['dʒeri] ['hæmənd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntræktər] ,

"	There	was	a	man	I	knew	named	Jerry	Hammond	,	that	was	a	contractor	,
"	那里	曾是	一个	男人	我	知道	命名	杰瑞	哈蒙德	,	那	曾是	一个	承包商	,

“我认识一个叫杰瑞·哈蒙德的人，他是个承包商，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪti] [bɪg][dʒɑːbz][ɑːn][hænd] , ['bɪldɪn] - [ɔːr] [roʊd] - ['mækɪn] - [ɔːr]

and	sometimes	he	had	pretty	big	jobs	on	hand	,	buildin	'	or	road	-	makin	'	or
和	有时	他	有	漂亮的	大的	工作	在	手	,	内置	-	或者	路	-	制造	-	或者

['sʌmθɪn] - [ɔːr] ['ʌðər] .

somethin	'	or	other	.
某物	-	或者	其他	.

有时他会接到一些相当大的工作，比如建造房屋、修路或其他什么的。

['hiːd] ['kɑːntrækt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [wʊd] ['dʒeri] , [noʊ] ['mætər] ['weðər] ['hiːd] ['evər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

He'd	contract	to	do	anything	,	would	Jerry	,	no	matter	whether	he'd	ever	done	it
他会	合同	到	做	任何事物	,	会	杰瑞	,	不	事情	无论	他会	曾经	完毕	它

[bɪ'fɔːr] [ɔːr][nɑːt] .

before	or	not	.
前	或者	不是	.

杰瑞什么都愿意签合同，不管他以前有没有做过。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːznz] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][leɪd]

I	got	to	know	his	times	and	seasons	for	collecting	money	,	and	I	laid
我	得到	到	知道	他的	时代	和	季节	为了	收集	钱	,	和	我	铺设

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

for	him	.	"
为了	他	.	"

我摸清了他收钱的时间和季节，就替他做庄家。

" [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] ['miːnnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [waɪf] .

"	Abominable	meanness	!	"	exclaimed	my	wife	.
"	可恶	卑鄙	!	"	惊呼	我的	妻子	.

“太卑鄙了！”我妻子惊呼道。

" [its] [ɔːl] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] , [kwaɪt] [ˌʌnə'bæʃt] .
" It's all business , " said the stout man , quite unabashed .
" 它是 全部 商业 , " 说 这 肥硕 男人 , 相当 毫不掩饰 .

“这都是生意，”这位身材魁梧的男子毫不掩饰地说。

" [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ə; eɪ]['dɑːktər] - - [tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [frend] , [ɔːr][ə; eɪ] ['lɔɪər] , ['nʌðər]
" You don't catch a doctor refusin ' to practise on a friend , or a lawyer , nuther
" 你 不 抓住 一个 医生 - - 到 实践 在 一个 朋友 , 或者 一个 律师 , 另一个
,
,
,

你不会看到医生拒绝给朋友或律师做手术，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and in our line of business it's the same thing .
和 在 我们的 线 的 商业 它是 这 相同的 事物 .

在我们这行，情况也是一样的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] , [naɪ] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
It was about the end of October , nigh four years ago ,
它 曾是 关于 这 结尾 的 十月 , 夜 四 年 前 ,

那是大约四年前的十月底，

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['dʒeri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] [hænd] .
that I found out that Jerry had a lot of money on hand .
那 我 成立 出去 那 杰瑞 有 一个 很多 的 钱 在 手 .

我发现杰瑞手头有很多钱。

['hiːd] [bɪn] [kə'lektɪn] - [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] ,
He'd been collectin ' it from different parties ,
他会 到过 收集 - 它 从 不同的 各方 ,

他一直在从不同的方面收集这些东西，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] [hoʊm] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
and had got home too late in the day to put it in the bank ,
和 有 得到 家 也 晚的 在 这 天 到 放 它 在 这 银行 ,

到家时已经太晚了，来不及把钱存进银行。

[soʊ] [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [taɪm] , [oʊld] ['feloʊ] ,
so says I to myself , this is your time , old fellow ,
所以 说道 我 到 我 , 这 是 你的 时间 , 老的 同伴 ,

我对自己说，老伙计，你的时间到了。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .
and you'd better make hay while the sun shines .
和 你会 更好的 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 .

你最好趁着阳光灿烂的时候抓紧时间收割干草。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kræk] ['dʒɛriːz] [haʊs] [baɪ][maɪ'self] , [fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [oʊld]
I was a little afraid to crack Jerry's house by myself , for he's a strong old
我 曾是 一个 小的 害怕的 到 裂缝 杰瑞的 房子 经过 我 , 为了 他是 一个 强的 老的
['feloʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

我有点害怕独自闯入杰瑞的房子，因为他是个力气很大的老头。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['pʌti] ['hendərsən] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
so I got a man named Putty Henderson to go along with me .
所以 我 得到 一个 男人 命名 油灰 亨德森 到 去 沿着 和 我 .

所以我找了个名叫普蒂·亨德森的人陪我一起去。

['pʌti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['hændi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɪmi] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]

Putty	was	a	big	fellow	and	very	handy	with	a	jimmy	;	but	he	was
油灰	曾是	一个	大的	同伴	和	非常	便利	和	一个	吉米	;	但	他	曾是

['ɔ:f(ə)l] ['kɑ:ntreri] - ['maɪndɪd] ,

awful	contrary	-	minded	,
可怕	相反	-	有思想	,

普蒂是个身材魁梧的人，撬棍用得也很熟练；但他性格极其固执己见。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [ə'gri:] [tu:; tə] [kli:n] [aʊt] ['dʒeri] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ] [hævz] [wɪð; wɪθ]

and	he	wouldn't	agree	to	clean	out	Jerry	until	I	promised	to	go	halves	with
和	他	不会	同意	到	干净的	出去	杰瑞	直到	我	承诺	到	去	一半	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他不肯帮杰瑞清理房子，直到我答应和他平分。

[ðɪs] ['wɔznt] [fer] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

This	wasn't	fair	,	for	it	wasn't	his	job	,	and	a	quarter	would	have	been
这	不是	公平的	,	为了	它	不是	他的	工作	,	和	一个	四分之一	会	有	到过

[lɑ:ts][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

lots	for	him	.
很多	为了	他	.

这不公平，因为这不是他的工作，而且25美分对他来说已经很多了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ][ju:z]['ɑ:rgju:ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [wi:; wi] [went] ,

"	But	there	wasn't	no	use	arguin	'	,	and	along	we	went	,
"	但	那里	不是	不	使用	arguin	-	,	和	沿着	我们	去	,

“但是争论也没用，我们就继续往前走了。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][wi:; wi][wʌz; wəz]['stændɪn] - [əˌlɔ:ŋ'saɪd] ['dʒɛri:z] [bed] , [wer] [hi:; hi]

and	about	one	o'clock	we	was	standin	'	alongside	Jerry's	bed	,	where	he
和	关于	一	点钟	我们	曾是	替身	-	旁边	杰瑞的	床	,	在哪里	他

[wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .

was	fast	asleep	.
曾是	快速地	睡着了	.

大约一点钟的时候，我们站在杰瑞的床边，他睡得很熟。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['prɪti] [mʌtʃ] [baɪ] [hɪm'self] .

He	was	a	bachelor	,	and	lived	pretty	much	by	himself	.
他	曾是	一个	学士	,	和	居住地	漂亮的	很多	经过	他自己	.

他是个单身汉，而且基本上独自生活。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʌntʃ] [tu:; tə]['weɪkən][hɪm; ɪm][ʌp] ,

I	give	him	a	punch	to	waken	him	up	,
我	给	他	一个	冲床	到	唤醒	他	向上	,

我打了他一拳把他打醒，

[fɔ:r; fər] [wi:d] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðɪs] [dʒɑ:b] .

for	we'd	made	up	our	minds	that	that	was	the	way	to	work	this	job	.
为了	我们会	制成	向上	我们的	思想	那	那	曾是	这	方式	到	工作	这	工作	.

因为我们已经下定决心，这就是做好这份工作的方式。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [peɪ] [ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] ['hʌntɪn] - [fɔ:r; fər]['dʒɛri:z] ['mʌni] .

It	wouldn't	pay	us	to	go	around	huntin	'	for	Jerry's	money	.
它	不会	支付	我们	到	去	大约	亨廷顿	-	为了	杰瑞的	钱	.

我们没必要到处去找杰瑞的钱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [oʊld] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɪks][tu:; tə] [fɔ:r] [wi:d] ['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

He	was	such	a	sharp	old	fellow	,	it	was	six	to	four	we'd	never	find	it	.
他	曾是	这样的	一个	锋利的	老的	同伴	,	它	曾是	六	到	四	我们会	绝不	寻找	它	.

他是个非常精明的老头，他估计我们永远也找不到它，差六分之四。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][laɪk][ə; eɪ][hɑːp] - [toʊd] ,

He	sat	up	in	bed	with	a	jump	like	a	hop	-	toad	,
他	卫星	向上	在	床	和	一个	跳	喜欢	一个	跳	-	蟾蜍	,

他像只跳蟾蜍一样猛地从床上坐了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es] .

and	looked	first	at	one	and	then	at	the	other	of	us	.
和	看起来	第一的	在	一	和	然后	在	这	其他	的	我们	.

他先看了看我们其中一个，然后又看了看我们另一个。

[wiː; wi][bəuθ][hæd; həd]['mæsks][ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - - [tuː; tə] [ges] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz]

We	both	had	masks	on	,	and	it	wasn't	puzzlin	'	to	guess	what	we	was
我们	两个都	有	面具	在	,	和	它	不是	-	-	到	猜测	什么	我们	曾是

[ðer; ðər][fɜːr] .

there	fur	.
那里	毛皮	.

我们俩都戴着口罩，所以很容易猜到我们穿的是什么皮草。

" - ['dʒeri] ['hæmənd] , - [sez] [aɪ] , ['spiːkɪn] - ['ræðər] [rʌf] [ænd; ənd] ['hʌski] ,

"	'	Jerry	Hammond	,	'	says	I	,	speakin	'	rather	rough	and	husky	,
"	-	杰瑞	哈蒙德	,	-	说道	我	,	说话	-	相当	粗糙的	和	沙哑	,

“杰瑞·哈蒙德，”我用略显粗犷沙哑的声音说道。

- [wiː; wi] [noʊz] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [wiːv] [kʌm] [fɜːr]

'	we	knows	that	you've	got	a	lot	o	'	money	in	this	house	,	and	we've	come	fur
-	我们	知道	那	你已经	得到	一个	很多	o	-	钱	在	这	房子	,	和	我们已经	来	毛皮

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们知道你这房子里有很多钱，我们是来捞钱的。

[wiː; wi] [miːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['fuːlɪn] - .

We	mean	business	,	and	there's	no	use	foolin	'	.
我们	意思是	商业	,	和	有	不	使用	愚弄	-	.

我们是认真的，别想糊弄人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es]['kwaɪət][ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [hoʊl] [hed] [ɑːn]

You	can	give	it	to	us	quiet	and	easy	,	and	keep	a	whole	head	on
你	能	给	它	到	我们	安静的	和	简单的	,	和	保持	一个	所有的	头	在

[jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ,

your	shoulders	,
你的	肩膀	,

你可以平静而轻松地把它交给我们，而且要保持头脑清醒。

[ɔːr] [wiːl] [leɪ] [juː; jʊ] [aʊt] ['redi] [fɜːr][ə; eɪ] [weɪk] [ænd; ənd] [help] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz] ;

or	we'll	lay	you	out	ready	fur	a	wake	and	help	ourselves	to	the	funds	;
或者	出色地	躺	你	出去	准备好	毛皮	一个	唤醒	和	帮助	我们自己	到	这	资金	;

否则，我们会把你打扮得漂漂亮亮，然后把钱都拿走；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [peɪz] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [haʊ] [juː; jʊ][duː]

and	now	you	pays	your	money	and	you	can	take	your	choice	how	you	do
和	现在	你	支付	你的	钱	和	你	能	拿	你的	选择	如何	你	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

现在你付了钱，你可以选择如何支付。

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - ['ʃæbi] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [miːn] ['bɪznəs] .

There's	nothin	'	shabby	about	us	,	but	we	mean	business	.
有	什么也没有	-	破旧	关于	我们	,	但	我们	意思是	商业	.

我们绝非庸碌之辈，而是认真对待事业。

[dəunt][wiː; wi] , [pɑːd] ? - — - [ðæts] [soʊ] , - [sez] ['pʌti] .
Don't we , pard ? ' — ' That's so , ' says Putty .
不 我们 , 帕尔德 ? - — - 那就是 所以 , - 说道 油灰 .

难道不是吗，伙计？'——'正是如此，'普蒂说道。

" - [lʊk] [hɪr] , - [sez] ['dʒeri] ,
" ' Look here , ' says Jerry ,
" - 看 这里 , - 说道 杰瑞 ,

"看这里，"杰瑞说，

[dʒest][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪn] - [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜːrbˌstoʊn] ,
jest as cool as if he had been sittin ' outside on his own curbstone ,
笑话 作为 凉爽的 作为 如果 他 有 到过 坐着 - 外部 在 他的 自己的 路缘石 ,

他玩笑起来就像一直坐在自家路边一样轻松自在。

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [men] [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] .
' I know you two men and no mistake .
- 我 知道 你 二 男人 和 不 错误 .

"我认识你们两个，这一点毋庸置疑。"

[jʊə(r)] ['tɑːmi] ['rændl] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['pʌti] ['hendərsən] , [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɔːf]
You're Tommy Randall , and you're Putty Henderson , so you might as well take off
你是 汤米 兰德尔 , 和 你是 油灰 亨德森 , 所以 你 可能 作为 出色地 拿 离开
[ðem; ðəm]['mæsks] .
them masks .
他们 面具 .

你是汤米·兰德尔，你是普蒂·亨德森，所以你最好还是摘下面具吧。

- — - [wɪtʃ]
' — ' Which
- — - 哪个

'-'哪个

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][duː] , - [sez] [aɪ] , - [fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] - [ɪm] ,
I am glad to do , ' says I , ' for I hate ' em ,
我 是 高兴的 到 做 , - 说道 我 , - 为了 我 恨 - 呃 ,

"我很乐意这么做，"我说，"因为我恨他们。"

- [ænd; ənd][aɪ][pʊt] [maɪn] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['pʌti] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] . "
' and I put mine in my pocket , and Putty he took off his . "
- 和 我 放 矿 在 我的 口袋 , 和 油灰 他 采取 离开 他的 . "

"我把我的放进口袋里，普蒂也把他的脱了下来。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" Excuse me , " said Aunt Martha , interrupting at this point ,
" 原谅 我 , " 说 阿姨 玛莎 , 打断 在 这 观点 ,

"打扰一下，"玛莎阿姨这时插话道。

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['hæmənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɑːmi] ['rændl] , [tuː; tə] [huːm]
" but when Mr . Hammond mentioned the name of Tommy Randall , to whom
" 但 什么时候 先生 . 哈蒙德 提及 这 姓名 的 汤米 兰德尔 , 到 谁
[dɪd][hiː; hi][rɪ'fɜːr] ? "
did he refer ? "
做过 他 参考 ? "

"但是，当哈蒙德先生提到汤米·兰德尔的名字时，他指的是谁呢？"

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['bɜːrglər] , ['kwɪkli] .
" I can explain that , madam , " said the tall burglar , quickly .
" 我 能 解释 那 , 女士 , " 说 这 高的 窃贼 , 迅速地 .

"我可以解释，夫人，"高个子窃贼迅速说道。

" [ðɪs] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
" This man by his criminal course of life has got himself into a good many
" 这 男人 经过 他的 刑事 课程 的 生活 有 得到 他自己 进入 一个 好的 许多
[skreɪps] ,
scrapes ,
刮伤 ,

“这个人因为走上犯罪道路，给自己惹了不少麻烦。”

[ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and is frequently obliged to change his name .
和 是 频繁地 有义务 到 改变 他的 姓名 .

他经常被迫更改姓名。

[sɪns] [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['sevrəl] ['eɪliːəsɪz] ,
Since I accidentally became acquainted with him he has had several aliases ,
自从 我 偶然 成为 熟人 和 他 他 有 有 一些 别名 ,

自从我偶然认识他以来，他已经用过好几个化名了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [fə'gets] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz][dʒeɪmz] ['bɑːləu] . "
and I think that he very often forgets that his real name is James Barlow . "
和 我 思考 那 他 非常 经常 忘记了 那 他的 真实的 姓名 是 詹姆斯 巴洛 . "

而且我觉得他经常忘记自己的真名叫詹姆斯·巴洛。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] ,
" That's so , " said the stout man ,
" 那就是 所以 , " 说 这 肥硕 男人 ,

“正是如此，”那个身材魁梧的男人说道。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [kə'rekt] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]
" there never was a more correct person than this industrious and
" 那里 绝不 曾是 一个 更多的 正确的 人 比 这 勤劳 和
[ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ['sɪtɪn] - [baɪ][ˌem 'iː] .
unfortunate man sittin ' by me .
不幸 男人 坐着 - 经过 我 .

“坐在我旁边的这位勤劳而不幸的男人，是世上最正直的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredf(ə)l] [fər'getfl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I am dreadful forgetful , and sometimes I disremember what belongs to me
我 是 可怕 健忘 , 和 有时 我 忘记 什么 属于 到 我
[ænd; ənd] [wʌt] [dəunt] .
and what don't .
和 什么 不 .

我非常健忘，有时甚至会忘记哪些东西是我的，哪些不是我的。

[neɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] [θɪŋz] .
Names the same as other things .
姓名 这 相同的 作为 其他 事物 .

名称与其他事物相同。

" - [wel] , [naʊ] , ['dʒeri] , - [sez] [aɪ] , - [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['ɛniˌθɪn] - [baɪ]
" ' Well , now , Jerry , ' says I , ' you needn't think you're goin ' to make anythin ' by
" - 出色地 , 现在 , 杰瑞 , - 说道 我 , - 你 不必 思考 你是 去 - 到 制作 任何东西 - 经过
['noʊɪn] - [ˌjuː 'es] .
knowin ' us .
知道 - 我们 .

“好吧，杰瑞，”我说，“你不必以为认识我们就能得到什么好处。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][fɔːrk]['oʊvər][jʊr; jər] [kæʃ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
You've got to fork over your cash all the same ,
你已经 得到 到 叉 超过 你的 现金 全部 这 相同的 ,

你还是得掏钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [baɪ] - - [ɑːn][juː 'es]['æftər] [wiːv] [klɪrd] [aʊt]

and	if	you	think	to	make	anything	by	peachin	'	on	us	after	we've	cleared	out
和	如果	你	思考	到	制作	任何事物	经过	-	-	在	我们	后	我们已经	已清除	出去

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] ['piːsf(ə)l] [ɪn][jʊr; jər][bed] ,

and	left	you	peaceful	in	your	bed	,
和	左边	你	和平	在	你的	床	,

如果你在我们离开，让你安安静静地躺在床上之后，还想耍花招，

[jʊə(r)] [mɪ'stʊk] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] ;

you're	mistook	so	far	as	I'm	concerned	;
你是	误	所以	远的	作为	我是	担心的	;

就我而言，你完全误解了；

[fɔːr; fər] [aɪv] [meɪd] [ðə; ði] [træk] [klɪr] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] ,

for	I've	made	the	track	clear	to	get	out	of	this	town	before	daybreak	,
为了	我已经	制成	这	追踪	清除	到	得到	出去	的	这	镇	前	拂晓	,

因为我已经规划好了路线，要在天亮之前离开这座城镇。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪl] [kʌm] [bæk] .

and	I	don't	know	when	I'll	come	back	.
和	我	不	知道	什么时候患病的		来	后退	.

我不知道什么时候才能回来。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [maɪ] - - ['eksərsaɪz]

This	place	is	gettin	'	a	little	too	hot	for	me	,	and	you're	my	concludin	'	exercise
这	地方	是	获得	-	一个	小的	也	热的	为了	我	,	和	你是	我的	-	-	锻炼

. -

. '

. -

这里有点太热了，而你就是我最后的锻炼对象。

['dʒeri][hiː; hi][sæt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kən'sɪdərɪn] . -

Jerry	he	sat	still	for	a	minute	,	considerin	.	'
杰瑞	他	卫星	仍然	为了	一个	分钟	,	考虑	.	-

杰瑞静静地坐了一会儿，思考着。

[hiː; hi] ['wɔznt] [noʊ] [fuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ][juːz] ['gɛtɪn] - [skerd] , [nɔːr]

He	wasn't	no	fool	,	and	he	knowed	that	there	wasn't	no	use	gettin	'	scared	,	nor
他	不是	不	傻子	,	和	他	已知	那	那里	不是	不	使用	获得	-	害怕的	,	也不

['kʌsɪn] - ,

cussin	'	,
咒骂	-	,

他并不傻，他知道害怕和咒骂都没用。

[nɔːr] ['hɑːlərɪn] - .

nor	hollerin	'	.
也不	霍勒林	-	.

也不大声喧哗。

[wɒts] [mɔːr] , [hiː; hi] ['noʊd] [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

What's	more	,	he	knowed	that	we	was	there	to	get	his	money	,
是什么	更多的	,	他	已知	那	我们	曾是	那里	到	得到	他的	钱	,

更重要的是，他知道我们是来拿他钱的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɔːrk][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['hiːd] [get] [hɪm'self] [leɪd] [aʊt] ,

and	if	he	didn't	fork	it	over	he'd	get	himself	laid	out	,
和	如果	他	没有	叉	它	超过	他会	得到	他自己	铺设	出去	,

如果他不把钱交出来，他就会倒霉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['loʊzɪn] - ['mʌni] ['eni] [deɪ] .

and	that	was	worse	than	losin	'	money	any	day	.
和	那	曾是	更糟	比	损失	-	钱	任何	天	.

那比赔钱还要糟糕得多。

- [naʊ] , [bɔɪz] , [sez] [hiː; hi] , - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
' Now , boys , says he , ' I'll tell you what I'll do .
- 现在 , 男孩们 , 说道 他 , - 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

“孩子们,”他说，“现在我来告诉你们我要做什么。”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːfər] ; [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ['ɔːfər] .
I'll make you an offer ; a fair and square offer .
患病的 制作 你 一个 提供 ; 一个 公平的 和 正方形 提供 .

我会给你一个报价；一个公平合理的报价。

[wʌt] ['mʌni] [aɪv] [gɑːt] [aɪl] [dɪ'vaɪd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ]
What money I've got I'll divide even with you , each of us takin ' a
什么 钱 我已经 得到 患病的 划分 甚至 和 你 , 每个 的 我们 拿 - 一个
[θɜːrd] ,
third ,
第三 ,

我所有的钱会和你平分，我们一人三分之一。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [luːz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][nekst]['kɑːntrækt] .
and I'll try to make up what I lose out of my next contract .
和 患病的 尝试 到 制作 向上 什么 我 失去 出去 的 我的 下一个 合同 .

我会努力在下一份合同中弥补损失。

[naʊ] ['nɑːθɪn] - [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['skwerər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Now nothin ' could be no squarer than that .
现在 什么也没有 - 可以 是 不 更方正 比 那 .

这简直再也不用说了。

- — - [haʊ]
' — ' How
- — - 如何

'-'如何

[mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] , ['dʒeri] ? - [sez] [aɪ] , - [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .
much money have you got , Jerry ? ' says I , ' that's the first thing to know .
很多 钱 有 你 得到 , 杰瑞 ? - 说道 我 , - 那就是 这 第一的 事物 到 知道 .

“杰瑞，你手头有多少钱？”我问，“这是首先要知道的问题。”

- — - [aɪv] [gɑːt] ['θɜːrti] - [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['iːv(ə)n] , - [sez] [hiː; hi] ,
' — ' I've got thirty - one hundred dollars even , ' says he ,
- — - 我已经 得到 三十 - 一 百 美元 甚至 , - 说道 他 ,

“我正好有三千一百美元,”他说。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['θɜːrti] -
' and that will be one thousand and thirty - three dollars and thirty -
- 和 那 将要 是 一 千 和 三十 - 三 美元 和 三十 -
[θriː] [sents] [ə'piːs] .
three cents apiece .
三 分 一块 .

“每人一千零三十三美元三十三美分。”

[aɪv] [gɑːt] [bɪlz] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [brɪks] , [ænd; ənd][maɪ][θɜːrd] [wɪl]
I've got bills to pay to - morrow for lumber and bricks , and my third will
我已经 得到 账单 到 支付 到 - 明天 为了 木材 和 砖块 , 和 我的 第三 将要
[peɪ] - [ɪm] .
pay ' em .
支付 - 呃 .

我明天得付木材和砖块的账单，我的第三个孩子会帮我付。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .
If I don't I'll go to pieces .
如果 我 不 患病的 去 到 件 .

如果我不这么做，我会崩溃的。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [breɪk] [ʌp] ['bɪznəs] , [duː][juː; jʊ] ? - — - [nəʊ] , ['dʒeri] , - [sez] [aɪ] ,

You	don't	want	to	see	me	break	up	business	,	do	you	?	'	—	'	Now	,	Jerry	,	'	says	I	,
你	不	想	到	看	我	休息	向上	商业	,	做	你	?	-	—	-	现在	,	杰瑞	,	-	说道	我	,

你不想看到我破坏生意，对吧？——"杰瑞，"我说，

- [ðæt] [wəʊnt][duː] .

'	that	won't	do	.
-	那	惯于	做	.

这样不行。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] .

You	haven't	got	enough	to	divide	into	three	parts	.
你	还没有	得到	足够的	到	划分	进入	三	部分	.

你没有足够的东西分成三份。

['pʌti] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ə'griː] [tuː; tə][goʊ] [hævz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][get] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Putty	and	me	agree	to	go	halves	with	what	we	get	out	of	you	,
油灰	和	我	同意	到	去	一半	和	什么	我们	得到	出去	的	你	,

Putty和我同意平分我们从你那里得到的报酬。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [aɪ][dəunt] [meɪk] [noʊ]['tʃeɪndʒɪz] .

and	when	I	lay	out	a	piece	of	business	I	don't	make	no	changes	.
和	什么时候	我	躺	出去	一个	片	的	商业	我	不	制作	不	变化	.

当我制定商业计划时，我不会做任何修改。

[hæf] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hæf][ɪz][fɔːr; fər] ['pʌti] .

Half	of	that	money	is	for	me	,	and	half	is	for	Putty	.
一半	的	那	钱	是	为了	我	,	和	一半	是	为了	油灰	.

这笔钱一半归我，一半归普蒂。

[soʊ][dʒʌst][hænd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd][dəunt] [lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] - - . -

So	just	hand	it	out	,	and	don't	let's	have	no	more	jabberin	'	.	'
所以	只是	手	它	出去	,	和	不	我们来吧	有	不	更多的	-	-	.	-

所以赶紧发出去，别再废话了。

" ['dʒeri][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['prɪti] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] [hiː; hi] :

"	Jerry	he	looked	at	me	pretty	hard	,	and	then	says	he	:
"	杰瑞	他	看起来	在	我	漂亮的	难的	,	和	然后	说道	他	:

杰瑞狠狠地看了我一眼，然后说：

- [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][kloʊz] - ['fɪstɪd] [ænd; ənd] [miːn] [mæn][aɪ]['evər] [met] [wɪð; wɪθ] .

'	You're	about	the	close	-	fisted	and	meanest	man	I	ever	met	with	.
-	你是	关于	这	关闭	-	拳交	和	最卑鄙的	男人	我	曾经	遇见	和	.

"你是我见过的最吝啬、最刻薄的人。"

[hɪr] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ,

Here	I	offer	you	a	third	part	of	my	money	,
这里	我	提供	你	一个	第三	部分	的	我的	钱	,

我在此提供我资金的三分之一，

[ænd; ənd][ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ['piːsəbl] .

and	all	you've	got	to	do	is	to	take	it	and	go	away	peaceable	.
和	全部	你已经	得到	到	做	是	到	拿	它	和	去	离开	和平的	.

你只需要接受它，然后和平离开。

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][bet] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] ,

I'd	be	willin	'	to	bet	two	to	one	that	it's	more	than	you	expected	to	get	,
ID	是	威林	-	到	赌注	二	到	一	那	它是	更多的	比	你	预期的	到	得到	,

我敢打赌，这肯定比你预期的要多。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ; [nəʊ] ,

and	yet	you	are	not	satisfied	;	now	,
和	然而	你	是	不是	使满意	;	现在	,

然而你并不满足；现在，

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'll	be	hanged	if	I'm	going	to	do	business	with	you	.
患病的	是	绞刑	如果	我是	去	到	做	商业	和	你	.

我宁愿被绞死也不会跟你做生意。

- — - [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , - [sez] [aɪ] ,

'	—	'	You	can	be	hanged	if	you	like	,	'	says	I	,
-	—	-	你	能	是	绞刑	如果	你	喜欢	,	-	说道	我	,

“——‘如果你愿意，你可以被绞死，’我说，”

- [bʌt; bət] [juːl] [duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

'	but	you'll	do	the	business	all	the	same	.
-	但	你会	做	这	商业	全部	这	相同的	.

但你还是会照常做这笔生意。

- — - [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə] ['pʌti] ['hendərsən] . -

'	—	'	No	,	I	won't	,	'	says	he	,	and	he	turns	to	Putty	Henderson	.	'
-	—	-	不	,	我	惯于	,	-	说道	他	,	和	他	转弯	到	油灰	亨德森	.	-

“不，我不会，”他说着，转向普蒂·亨德森。

[naʊ] , ['pʌti] , - [sez] [hiː; hi] , - [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][paɪl] [mɔːr] [sens] [ðæt] [ðɪs] [pæl][ʌv; əv]

Now	,	Putty	,	'	says	he	,	'	you've	got	a	pile	more	sense	that	this	pal	of
现在	,	油灰	,	-	说道	他	,	-	你已经	得到	一个	桩	更多的	感觉	那	这	朋友	的

[juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,

yourn	,
你的	,

“现在，普蒂，”他说，“你比你这个朋友聪明多了。”

[ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	I'm	goin	'	to	see	if	I	can't	do	business	with	you	.
和	我是	去	-	到	看	如果	我	不能	做	商业	和	你	.

我打算看看能不能和你做生意。

[naʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tə'geðər] [kæn; kən] [lɪk] [ðɪs] ['tɑːmi] ['rændl] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]

Now	,	you	and	me	together	can	lick	this	Tommy	Randall	just	as	easy	as
现在	,	你	和	我	一起	能	舔	这	汤米	兰德尔	只是	作为	简单的	作为

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

现在，你我联手就能轻而易举地打败汤米·兰德尔。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [help] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː]

and	if	you'll	help	me	do	it
和	如果	你会	帮助	我	做	它

如果你能帮我做这件事就好了

[aɪl] [nɑːt]['oʊnli][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ekstrə]

I'll	not	only	divide	the	money	with	you	,	but	I'll	give	you	fifty	dollars	extra
患病的	不是	仅有的	划分	这	钱	和	你	,	但	患病的	给	你	五十	美元	额外的

,

,
,

我不仅会和你平分这笔钱，还会额外给你五十美元。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ðæts] [ɔːl] ['hiːd] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ]

so	that	instead	of	fifteen	hundred	and	fifty	dollars	—	that's	all	he'd	given	you
所以	那	反而	的	十五	百	和	五十	美元	—	那就是	全部	他会	给定	你

,

,
,

所以，他给你的就只有一千五百五十美元，而不是现在的这些。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tʃiːt] [juː; jʊ] — [juːl] [hæv; həv] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ,

if	he	didn't	cheat	you	—	you'll	have	sixteen	hundred	,
如果	他	没有	欺骗	你	—	你会	有	十六	百	,

如果他没有欺骗你——你将得到1600，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː]

and	I'll	have	fifteen	hundred	instead	of	the	thousand	and	thirty	-	three
和	患病的	有	十五	百	反而	的	这	千	和	三十	-	三

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [left] [ɪf] [maɪ][fɜːrst] ['ɔːfər] [hæd; həd] [bɪn] [tʊk] .

dollars	which	I	would	have	had	left	if	my	first	offer	had	been	took	.
美元	哪个	我	会	有	有	左边	如果	我的	第一的	提供	有	到过	采取	.

这样我就能拿到 1500 美元，而不是像我第一次出价被接受时那样只剩下 1033 美元。

[soʊ] , ['pʌti] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? -

So	,	Putty	,	what	do	you	say	to	that	?	'
所以	,	油灰	,	什么	做	你	说	到	那	?	-

所以，普蒂，你对此有何看法?

[naʊ] , ['pʌti] ,

Now	,	Putty	,
现在	,	油灰	,

现在，橡皮泥，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrgjuːmənts]

he	must	have	been	a	little	sore	with	me	on	account	of	the	arguments
他	必须	有	到过	一个	小的	疮	和	我	在	帐户	的	这	论点

[wiːd] [hæd; həd] [ə'baʊt] - - ,

we'd	had	about	dividin	'	,
我们会	有	关于	-	-	,

他肯定是因为我们之前关于分割财产的争论而有点生我的气了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['mækɪn] - ['fɪfti]

and	he	was	mighty	glad	besides	to	get	the	chance	of	makin	'	fifty
和	他	曾是	强大的	高兴的	除了	到	得到	这	机会	的	制造	-	五十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɛkstri] ,

dollars	extry	,
美元	外	,

而且，他非常高兴能有机会额外赚五十美元。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['hiːd] [ə'griː] .

and	so	he	said	it	was	all	right	,	and	he'd	agree	.
和	所以	他	说	它	曾是	全部	正确的	,	和	他会	同意	.

所以他说没关系，他会同意的。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][seɪl] ,

Then	I	thought	it	was	about	time	for	me	to	take	in	some	of	my	sail	,
然后	我	想法	它	曾是	关于	时间	为了	我	到	拿	在	一些	的	我的	帆	,

然后我想，我差不多该收起一些帆了。

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] : - ['dʒeri] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒoʊk] ,

and	says	I	:	'	Jerry	,	that's	a	pretty	good	joke	,
和	说道	我	:	-	杰瑞	,	那就是	一个	漂亮的	好的	开玩笑	,

然后我说："杰瑞，这笑话真不错。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][hæt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

and	you	can	take	my	hat	as	soon	as	I	get	a	new	one	,
和	你	能	拿	我的	帽子	作为	很快	作为	我	得到	一个	新的	一	,

等我买了新帽子，你就可以把我的帽子拿走了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] ,

but	of	course	I	don't	mean	to	be	hard	on	you	,
但	的	课程	我	不	意思是	到	是	难的	在	你	,

但我当然不是想对你苛刻。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪlz] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [ænd; ənd]
and **if** **you** **really** **have** **bills** **to** **pay** **to** **-** **morrow** **I'll** **take** **a** **third** **,** **and**
和 如果 你 真的 有 账单 到 支付 到 - 明天 患病的 拿 一个 第三 , 和
- [teɪk] [ə'nʌðər] ,
Putty'll **take** **another** **,**
- 拿 其他 ,

如果你明天真的有账单要付——我拿走三分之一，普蒂再拿走一份。

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ə'weɪ] ['piːsf(ə)l] .
and **we'll** **go** **away** **peaceful** **.**
和 出色地 去 离开 和平 .

我们将和平离开。

- — - [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] , - [sɪŋz] [aʊt] ['dʒeri] ,
' **—** **'** **No** **,** **you** **won't** **,** **'** **sings** **out** **Jerry** **,**
- — - 不 , 你 惯于 , - 唱歌 出去 杰瑞 ,

“——‘不，你不会的，’”杰瑞唱道。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmps] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [raɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
and **with** **that** **he** **jumps** **out** **of** **bed** **right** **at** **me** **,**
和 和 那 他 跳跃 出去 的 床 正确的 在 我 ,

说完，他就从床上跳起来，直奔我而来。

[ænd; ənd] ['pʌti] ['hendərsən] [hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] ,
and **Putty** **Henderson** **he** **comes** **at** **me** **from** **the** **other** **side** **,** **and** **,**
和 油灰 亨德森 他 来 在 我 从 这 其他 边 , 和 ,
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
between **the** **two** **,**
之间 这 二 ,

普蒂·亨德森从另一边朝我走来，而我们俩之间，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɜːrst] ['lɪkɪn] - [aɪ] ['evər] [gɑːt] [ɪn] [maɪ] [bɔːrn] [deɪz] ,
they **gave** **me** **the** **worst** **lickin** **'** **I** **ever** **got** **in** **my** **born** **days** **,**
他们 给予 我 这 最差 舔 - 我 曾经 得到 在 我的 出生 天 ,

他们给了我这辈子受过的最狠的揍，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['drægd] [ˌem 'iː] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
and **then** **they** **dragged** **me** **down** **stairs** **and** **kicked** **me** **out** **the** **front** **door** **,**
和 然后 他们 拖拽 我 向下 楼梯 和 踢 我 出去 这 正面 门 ,

然后他们把我拖下楼，把我从前门踢了出去。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [maɪ'self] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
and **I** **had** **hardly** **time** **to** **pick** **myself** **up** **before** **I** **saw** **a** **policeman** **about** **a**
和 我 有 几乎 时间 到 挑选 我 向上 前 我 锯 一个 警察 关于 一个
[blɑːk] [ɔːf] ,
block **off** **,**
堵塞 离开 ,

我还没来得及站稳，就看到大约一个街区外有个警察。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [fæt] [wʌn] ['hiːd] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ʃʊr] .
and **if** **he** **hadn't** **been** **a** **fat** **one** **he'd** **had** **me** **sure** **.**
和 如果 他 之前没有 到过 一个 胖的 一 他会 有 我 当然 .

如果他不是个胖子，我肯定会爱上他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['wɑːntɪd] [ə'baʊt] [ðæt]
It **wouldn't** **have** **been** **pleasant** **,** **for** **I** **was** **a** **good** **deal** **wanted** **about** **that**
它 不会 有 到过 令人愉快的 , 为了 我 曾是 一个 好的 交易 通缉 关于 那
[taɪm] .
time **.**
时间 .

那肯定不会是一件愉快的事，因为当时我可是被通缉的。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['leɪdiz] [ænd; ənd][dʒents] , [ðæt] [its] [truː] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
" So you see , ladies and gents , that it's true what I said ,
" 所以 你 看 , 女士们 和 男士们 , 那 它是 真的 什么 我 说 ,

“所以你们看，女士们先生们，我说的都是真的。”

— [θɪŋz] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
— things don't always go right in our line of business no more than any other
— 事物 不 总是 去 正确的 在 我们的 线 的 商业 不 更多的 比 任何 其他
[wʌn] . "
one . "
一 . "

——我们这行也并非事事都能一帆风顺，其他行业也一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɪg'zæktli] [raɪt] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] ;
" I think you were served exactly right , " said Aunt Martha ;
" 我 思考 你 是 服务 确切地 正确的 , " 说 阿姨 玛莎 ;

“我觉得你受到的惩罚完全正确，”玛莎阿姨说；

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [dɪd][nɑːt] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] . "
" and I wonder such an experience did not induce you to reform . "
" 和 我 想知道 这样的 一个 经验 做过 不是 诱导 你 到 改革 . "

“我真不明白，这样的经历难道没有促使你改过自新吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [sed] [ðə; ði]['bɜːrglər] .
" It did , ma'am , it did , " said the burglar .
" 它 做过 , 女士 , 它 做过 , " 说 这 窃贼 .

“确实如此，夫人，确实如此，”窃贼说道。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ɪf] ['evər] [ə'gen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [ɪn] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [help]
" I made a vow that night that if ever again I had to call in any one to help
" 我 制成 一个 发誓 那 夜晚 那 如果 曾经 再次 我 有 到 称呼 在 任何 一 到 帮助
[ˌem 'iː][ɪn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [pɑɹdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
me in business of that kind I wouldn't go pards with him .
我 在 商业 的 那 种类 我 不会 去 豹子 和 他 .

“那天晚上我发誓，如果我以后再需要找人帮忙处理这类生意，我绝不会和他合作。”

[aɪ'd] [peɪ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] , [ænd; ənd][aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsks] ,
I'd pay him so much for the job , and I'd take the risks ,
ID 支付 他 所以 很多 为了 这 工作 , 和 ID 拿 这 风险 ,

我会付给他很多钱让他做这份工作，而且我也愿意承担风险。

[ænd; ənd] [aɪv] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I've stuck to it .
和 我已经 卡住 到 它 .

我一直坚持这样做。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] .
" But even that don't always work .
" 但 甚至 那 不 总是 工作 .

但即使这样也并非总能奏效。

[lʌk] ['sʌmtaɪmz] [goʊz] [-] - [ə; eɪ][mæn] , ['iːv(ə)n] [wen] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .
Luck sometimes goes ag'in ' a man , even when he's working by himself .
运气 有时 去 再次 - 一个 男人 , 甚至 什么时候 他是 在职的 经过 他自己 .

即使是独自工作，运气有时也会与人作对。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːstli] [hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] .
I remember a thing of that kind that was beastly hard on me .
我 记住 一个 事物 的 那 种类 那 曾是 兽 难的 在 我 .

我记得有一次类似的经历，对我来说简直是噩梦。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . "

A	gentleman	employed	me	to	steal	his	daughter	.	"
一个	绅士	受雇	我	到	偷	他的	女儿	.	"

一位先生雇佣我去偷他的女儿。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] .

"	What	!	"	exclaimed	my	wife	and	Aunt	Martha	.
"	什么	!	"	惊呼	我的	妻子	和	阿姨	玛莎	.

“什么！”我的妻子和玛莎阿姨惊呼道。

" [stiːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] !

"	Steal	his	own	daughter	!
"	偷	他的	自己的	女儿	!

“偷走他自己的女儿！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

What	do	you	mean	by	that	?	"
什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

你这话是什么意思?

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['bɜːrglər] ; " [noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [les] .

"	That's	what	it	was	,	"	said	the	stout	burglar	;	"	no	more	nor	less	.
"	那就是	什么	它	曾是	,	"	说	这	肥硕	窃贼	;	"	不	更多的	也不	较少的	.

“就是这样，”那个身材魁梧的窃贼说，“不多也不少。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒent][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['pɑːrti][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

I	was	recommended	to	the	gent	as	a	reliable	party	for	that	sort	of
我	曾是	受到推崇的	到	这	绅士	作为	一个	可靠的	派对	为了	那	种类	的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

有人向那位先生推荐我，说我是处理这类事情的可靠人选。

[ænd; ənd][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

and	I	met	him	to	talk	it	over	,
和	我	遇见	他	到	讲话	它	超过	,

我和他见面商量了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stʊd] .

and	then	he	told	me	just	how	the	case	stood	.
和	然后	他	讲述	我	只是	如何	这	案件	站立	.

然后他告诉我案情进展如何。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld]

He	and	his	wife	were	separated	,	and	the	daughter	,	about	eleven	years	old
他	和	他的	妻子	是	分开	,	和	这	女儿	,	关于	十一	年	老的

,

,
,

他和妻子分居了，女儿大约十一岁。

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔrdæn] -

had	been	given	to	her	by	the	court	,	and	she	put	it	into	a	boardin	'
有	到过	给定	到	她	经过	这	法庭	,	和	她	放	它	进入	一个	登船	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

那是法院判给她的，她把它送进了寄宿学校。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒent][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

and	the	gent	he	was	goin	'	to	Europe	,
和	这	绅士	他	曾是	去	-	到	欧洲	,

那位先生要去欧洲。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	wanted	to	get	the	little	gal	and	take	her	with	him	.
和	他	通缉	到	得到	这	小的	女孩	和	拿	她	和	他	.

他想把那个小女孩带走。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [wʌns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ʌp] ,

He	tried	to	get	her	once	,	but	it	slipped	up	,
他	尝试	到	得到	她	一次	,	但	它	滑倒了	向上	,

他曾经试图追求她，但却失手了。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪn] - [hi'self] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['eni] [mɔːr] ,

and	so	there	wasn't	no	good	in	his	showin	'	hisself	at	the	school	any	more	,
和	所以	那里	不是	不	好的	在	他的	显示	-	他自己	在	这	学校	任何	更多的	,

所以他再去学校露面也没有任何好处了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	was	in	the	country	,
哪个	曾是	在	这	国家	,

那是在该国境内，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gæl] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ]

and	he	knowed	that	if	he	expected	to	get	the	gal	he'd	have	to	hire	a
和	他	已知	那	如果	他	预期的	到	得到	这	女孩	他会	有	到	聘请	一个

[prə'feʃən(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

professional	to	attend	to	it	.
专业的	到	出席	到	它	.

他知道，如果他想追到那个女孩，就必须雇佣专业人士来帮忙。

" [naʊ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['strɪktli] ['paɪəs] ,

"	Now	,	when	I	heard	what	he	had	to	say	,	I	put	on	the	strictly	pious	,
"	现在	,	什么时候	我	听到	什么	他	有	到	说	,	我	放	在	这	严格	虔诚的	,

“现在，当我听到他要说的话时，我立刻装出一副虔诚的样子，

[ænd; ənd] , [sez] [aɪ] , - [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [θɪŋ] [jʊə(r)] [ə'skɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [sɜːr] ,

and	,	says	I	,	'	that's	a	pretty	bad	thing	you're	askin	'	me	to	do	,	sir	,
和	,	说道	我	,	-	那就是	一个	漂亮的	坏的	事物	你是	问	-	我	到	做	,	先生	,

我说：“先生，您要求我做的可不是一件好事。”

[tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl][frʌm; frəm][ɪts]['lʊvɪn] - ['mʌðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] - [æn; ən] [ðæt] ,

to	carry	away	a	little	gal	from	its	lovin	'	mother	,	and	more	'	an	that	,
到	携带	离开	一个	小的	女孩	从	它是	爱	-	母亲	,	和	更多的	-	一个	那	,

把小女孩从她慈爱的母亲身边带走，而且远不止如此。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [its] ['gɛtɪn] - [ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] . -

to	take	it	from	a	school	where	it's	gettin	'	all	the	benefits	of	eddication	.	'
到	拿	它	从	一个	学校	在哪里	它是	获得	-	全部	这	好处	的	宣教	.	-

— - , - [sez] [hiː; hi] ;

—	'	Eddication	,	'	says	he	;
—	-	宣教	,	-	说道	他	;

“要从一所能够获得所有教育益处的学校里带走它。”——“教育，”他说；

- [ðæts] [ɔːl] [stʌf] .

'	that's	all	stuff	.
-	那就是	全部	东西	.

“那都是些无关紧要的事。”

[wʌt] [ðə; ði][gæl][gets][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [laɪk] [ðæt] ['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][pɪnz] ,

What	eddication	the	gal	gets	at	a	school	like	that	isn't	worth	a	row	of	pins	,
什么	宣教	这	女孩	获得	在	一个	学校	喜欢	那	不是	值得	一个	排	的	别针	,

那女孩在那种学校里学到的东西，连一排徽章都不值。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - ['juːsf(ə)l] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tɪp] -

and	when	they	go	away	they	don't	know	nothin	'	useful	,	nor	even	anything	tip	-
和	什么时候	他们	去	离开	他们	不	知道	什么也没有	-	有用	,	也不	甚至	任何事物	提示	-

[tɑːp][ɔːrnə'ment(ə)l] .

top	ornamental	.
顶部	装饰	.

当他们离开时，他们什么有用的东西都不懂，甚至连最精致的装饰品也不懂。

[ɔːl] [ðeɪv] ['lɜːrnɪd] [ɪz][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] .

All	they've	learned	is	the	pianer	and	higher	mathematics	.
全部	他们有	学习	是	这	-	和	更高	数学	.

他们只学过钢琴和高等数学。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɛniˌθɪn] - ['juːsf(ə)l] , [ðeə(r)] ['noʊwer] .

As	for	anythin	'	useful	,	they're	nowhere	.
作为	为了	任何东西	-	有用	,	它们是	无处	.

至于任何有用的东西，都无处可寻。

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [baʊnd] [nuː] ['dʒɜːrzi][ɔːr] [tel] [juː; jʊ] [wen] ['wɑːʃɪŋtən]

There	isn't	one	of	them	could	bound	New	Jersey	or	tell	you	when	Washington
那里	不是	一	的	他们	可以	边界	新的	球衣	或者	告诉	你	什么时候	华盛顿

[krɔːst] [ðə; ði] ['deləwɛə] .

crossed	the	Delaware	.
交叉	这	特拉华州	.

他们之中没有一个人能说清新泽西州的边界，也没有人能告诉你华盛顿何时渡过特拉华河。

- — - [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [sɜːr] , - [sez] [aɪ] , - [bʌt; bət][ðem; ðəm] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [kʌmz] ['juːsf(ə)l] .

'	—	'	That	may	be	,	sir	,	'	says	I	,	'	but	them	higher	branches	comes	useful	.
-	—	-	那	可能	是	,	先生	,	-	说道	我	,	-	但	他们	更高	分支	来	有用	.

“——”我说，“也许是这样，先生，但是那些更高的枝条是有用的。”

[ɪf] ['wɑːʃɪŋtən] ['riːəli] [dɪd] [krɔːs] [ðə; ði] ['deləwɛə] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gæl][kʊd; kəd][æsk] ['sʌmbɑːdi] [wen]

If	Washington	really	did	cross	the	Delaware	,	your	little	gal	could	ask	somebody	when
如果	华盛顿	真的	做过	叉	这	特拉华州	,	你的	小的	女孩	可以	问	某人	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

如果华盛顿真的渡过特拉华河，你的小女儿可以问问别人是什么时候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [æsk] - [ɪm] [haʊ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [pleɪd] ,

but	she	couldn't	ask	'	em	how	the	pianer	was	played	,
但	她	不能	问	-	呃	如何	这	-	曾是	玩	,

但她不能问他们钢琴是怎么演奏的。

[nɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] [keɪm] [tuː; tə] ['ædɪd] [ʌp] .

nor	what	the	whole	multiplication	table	came	to	added	up	.
也不	什么	这	所有的	乘法	桌子	来了	到	额外	向上	.

也不知道整个乘法表加起来的结果是多少。

[ðem; ðəm] [θɪŋz] [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

Them	things	she'd	have	to	learn	how	to	do	for	herself	.
他们	事物	棚	有	到	学习	如何	到	做	为了	她自己	.

那些事情她得自己学会做。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] , [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] ,

I	give	you	my	word	,	sir	,	I	couldn't	take	a	little	gal	from	a	school	,
我	给	你	我的	单词	,	先生	,	我	不能	拿	一个	小的	女孩	从	一个	学校	,

先生，我向您保证，我绝不会把一个小女孩从学校里带走。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʌn] , ['sɪlvər] [fɔːks] [ænd; ənd] ['tauəlz] [ɛkstri] . -

where	she	was	gettin	'	a	number	one	eddication	,	silver	forks	and	towels	extry	.	'
在哪里	她	曾是	获得	-	一个	数字	一	宣教	,	银	叉子	和	毛巾	外	.	-

她当时正在接受一流的教育，用的是银叉和毛巾之类的东西。

[ðə; ði][dʒent] [lʊkt] ['prɪti] [glʌm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

The	gent	looked	pretty	glum	,	for	he	was	to	sail	the	next	day	,
这	绅士	看起来	漂亮的	沮丧	,	为了	他	曾是	到	帆	这	下一个	天	,

这位先生看起来心情很低落，因为他第二天就要出海了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [wʊd] ,

and	if	I	didn't	do	the	job	for	him	he	didn't	know	who	would	,
和	如果	我	没有	做	这	工作	为了	他	他	没有	知道	WHO	会	,

如果我不替他做这件事，他不知道谁会做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm]

and	he	said	that	he	was	sorry	to	see	that	I	was	goin	'	back	on	him
和	他	说	那	他	曾是	对不起	到	看	那	我	曾是	去	-	后退	在	他

['æftər][ðə; ði] [ˌrekə'mend] [aɪ'd][hæd; həd] ,

after	the	recommend	I'd	had	,
后	这	推荐	ID	有	,

他说，很遗憾我违背了他的建议。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][maɪ] ['kɑːnʃəns] .

and	I	said	that	I	wouldn't	go	back	on	him	if	it	wasn't	for	my	conscience	.
和	我	说	那	我	不会	去	后退	在	他	如果	它	不是	为了	我的	良心	.

我说，如果不是出于良心，我不会背叛他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eni] ['kɑːmən] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

I	was	ready	to	do	any	common	piece	of	business	,
我	曾是	准备好	到	做	任何	常见的	片	的	商业	,

我已准备好处理任何常见的业务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [stiːlɪn] - [ə'weɪ] ['lɪt(ə)l][gælz][frʌm; frəm]['loʊvɪn] - ['mʌðərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːtl] [tuː] [mʌtʃ]

but	this	stealin	'	away	little	gals	from	lovin	'	mothers	was	a	leetle	too	much
但	这	偷窃	-	离开	小的	女孩们	从	爱	-	母亲们	曾是	一个	小精灵	也	很多

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

for	me	.	'
为了	我	.	-

但是，把小女孩从慈爱的母亲身边夺走，这对我来说有点太过分了。

[wel] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ,

Well	,	'	says	he	,	'	there	ain't	no	time	to	be	lost	,
出色地	,	-	说道	他	,	-	那里	不是	不	时间	到	是	丢失的	,

“好吧，”他说，“没有时间可以浪费了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ? -

and	how	much	more	will	satisfy	your	conscience	?	'
和	如何	很多	更多的	将要	满足	你的	良心	?	-

究竟还要多少才能让你的良心得到安心?

[wen] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .

When	I	said	a	hundred	dollars	,	we	struck	the	bargain	.
什么时候	我	说	一个	百	美元	,	我们	击	这	便宜货	.

我说一百美元，我们就成交了。

" [wel] , [wiː; wi] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ðæt] ['bɪznəs] ['prɪti] [streɪt] .

"	Well	,	we	cut	and	dried	that	business	pretty	straight	.
"	出色地	,	我们	切	和	干燥	那	商业	漂亮的	直的	.

“嗯，我们已经把这笔生意谈得很清楚了。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kæb] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

I	took	a	cab	and	went	out	to	the	school	,
我	采取	一个	出租车	和	去	出去	到	这	学校	,

我打车去了学校。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒent][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][let] [əˈbaʊt] [θriː]

and	the	gent	he	got	the	key	of	a	house	that	was	to	let	about	three
和	这	绅士	他	得到	这	钥匙	的	一个	房子	那	曾是	到	让	关于	三

[maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,

miles	from	the	school	,
英里	从	这	学校	,

他从那位先生那里拿到了离学校大约三英里远的一栋出租房屋的钥匙。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈempti] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [brɔːt]

and	he	was	to	stay	there	and	look	at	that	empty	house	until	I	brought
和	他	曾是	到	停留	那里	和	看	在	那	空的	房子	直到	我	带来

[hɪm; ɪm][ðə; ði][gæl] ,

him	the	gal	,
他	这	女孩	,

他得待在那里看着那栋空房子，直到我把那个姑娘带给他为止。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

when	he	was	to	pay	me	and	take	her	away	.
什么时候	他	曾是	到	支付	我	和	拿	她	离开	.

他要付钱给我，然后带她离开。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] ,

I'd	like	to	have	had	more	time	,
ID	喜欢	到	有	有	更多的	时间	,

我希望有更多的时间。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði][lænd][leɪd] ,

so	that	I	could	go	out	and	see	how	the	land	laid	,
所以	那	我	可以	去	出去	和	看	如何	这	土地	铺设	,

这样我就可以出去看看地势如何了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .

but	there	wasn't	no	more	time	,	and	I	had	to	do	the	best	I	could	.
但	那里	不是	不	更多的	时间	,	和	我	有	到	做	这	最好的	我	可以	.

但时间已经不多了，我只能尽力而为。

[ðə; ði][dʒent][toʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ə; eɪ] [wɑːkɪn] - [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] ,

The	gent	told	me	they	all	went	a	walkin	'	every	afternoon	,
这	绅士	讲述	我	他们	全部	去	一个	步行	-	每一个	下午	,

那位先生告诉我，他们每天下午都会去散步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [leɪd] [loʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [taɪm] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ,

and	that	if	I	laid	low	that	would	be	the	best	time	to	get	her	,
和	那	如果	我	铺设	低的	那	会	是	这	最好的	时间	到	得到	她	,

如果我保持低调，那将是接近她的最佳时机。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [fetʃ] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [huː] [ˈhɔləd] .

and	I	must	just	fetch	her	along	,	no	matter	who	hollered	.
和	我	必须	只是	拿来	她	沿着	,	不	事情	WHO	大声喊叫	.

不管谁喊叫，我都必须把她带走。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	didn't	know	exactly	how	I	was	going	to	manage	it	,
"	我	没有	知道	确切地	如何	我	曾是	去	到	管理	它	,

“我当时并不知道该如何应对，”

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪg][bæg] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈveɪəns]

but	I	took	along	with	me	a	big	bag	that	was	made	for	the	conveyance
但	我	采取	沿着	和	我	一个	大的	包	那	曾是	制成	为了	这	输送

[ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈstɪŋkt] [ˌmɪljəˈner] ,

of	an	extinct	millionaire	,
的	一个	灭绝	百万富翁	,

但我随身携带了一个大包，那是为一位已故百万富翁设计的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [juːst] ,
but **which** **had** **never** **been** **used** **,**
但 哪个 有 绝不 到过 用过的 ,

但它从未被使用过，

['oʊɪn] - [tuː; tə] [bɪ'fɔːrhænd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrtiːz] ['fæməli]
owin **'** **to** **beforehand** **arrangements** **which** **had** **been** **made** **with** **the** **party's** **family**
欧文 - 到 预先 安排 哪个 有 到过 制成 和 这 党的 家庭
.
:
.

由于事先与该党家属达成了协议。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] [kæb] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wʊdz] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] ,
" **I** **left** **the** **cab** **behind** **a** **bit** **of** **woods** **,** **not** **far** **from** **the** **school** **,**
" 我 左边 这 出租车 在后面 一个 少量 的 树林 , 不是 远的 从 这 学校 ,

我把出租车停在离学校不远的一小片树林里，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [leɪd] [loʊ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [siːd] - [ɪm] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
and **then** **I** **laid** **low** **,** **and** **pretty** **soon** **I** **seed** **'** **em** **all** **coming** **out** **,**
和 然后 我 铺设 低的 , 和 漂亮的 很快 我 种子 - 呃 全部 未来 出去 ,

然后我就蛰伏起来，很快我就把它们都播种出来了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .
in **a** **double** **line** **,** **with** **the** **teacher** **behind** **'** **em** **,** **for** **a** **walk** **.**
在 一个 双倍的 线 , 和 这 老师 在后面 - 呃 , 为了 一个 走 .

排成两列，老师跟在后面，一起散步。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gæl] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ,
I **had** **a** **description** **of** **the** **little** **gal** **as** **was** **wanted** **,**
我 有 一个 描述 的 这 小的 女孩 作为 曾是 通缉 ,

我得到了所需小女孩的描述，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['nɪrər] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] ['iːzi] .
and **as** **they** **come** **nearer** **I** **made** **her** **out** **easy** **.**
和 作为 他们 来 更近 我 制成 她 出去 简单的 .

随着他们越来越近，我轻松地把她救了出来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəl] [laɪt] - ['herd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːt] .
She **was** **the** **only** **real** **light** **-** **haired** **one** **in** **the** **lot** **.**
她 曾是 这 仅有的 真实的 光 - 头发 一 在 这 很多 .

她是这群人中唯一一个真正的浅色头发。

[aɪ] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ,
I **hid** **behind** **some** **bushes** **in** **the** **side** **of** **the** **road** **,** **and** **when** **they** **come** **up** **,**
我 隐藏 在后面 一些 灌木丛 在 这 边 的 这 路 , 和 什么时候 他们 来 向上 ,

我躲在路边的一些灌木丛后面，当他们走过来时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] - ['herd] ['lɪt(ə)l] [gæl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
and **the** **light** **-** **haired** **little** **gal** **was** **just** **opposite** **to** **me** **,**
和 这 光 - 头发 小的 女孩 曾是 只是 对面的 到 我 ,

那个金发小女孩就坐在我的对面。

[aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
I **jumped** **out** **of** **the** **bushes** **and** **made** **a** **dash** **at** **her** **.**
我 跳了起来 出去 的 这 灌木丛 和 制成 一个 短跑 在 她 .

我从灌木丛中跳出来，朝她冲了过去。

[wuːp] !
Whoop **!**
哇哦 !

哇！

[wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] ['sekənd] !

what	a	row	there	was	in	one	second	!
什么	一个	排	那里	曾是	在	一	第二	!

短短一秒钟内，竟然爆发了一场争吵！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skri:mɪn] - [ænd; ənd] - - [ʌv; əv] [gælz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paɪlɪn] - [ɑ:n] [tɑ:p] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Such	a	screamin	'	and	screechin	'	of	gals	,	such	a	pilin	'	on	top	each	other	,
这样的	一个	尖叫	-	和	-	-	的	女孩们	,	这样的	一个	菌毛	-	在	顶部	每个	其他	,

一群女孩尖叫着，互相叠罗汉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɑ:n] [tɑ:p] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['bæŋɪn] - [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] ;

and	the	teacher	on	top	the	whole	of	'	em	,	bangin	'	with	her	umbrella	;
和	这	老师	在	顶部	这	所有的	的	-	呃	,	砰砰砰	-	和	她	伞	;

老师站在他们所有人上面，挥舞着雨伞；

[ðeɪ] [pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [gæl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [æt; ət] [ˌem 'i:] , [æn; ən] - [ðeɪ] [jeld] [ænd; ənd] [ðeɪ]

they	pulled	at	the	gal	and	they	pulled	at	me	,	an	'	they	yelled	and	they
他们	拉	在	这	女孩	和	他们	拉	在	我	,	一个	-	他们	大喊	和	他们

[hauld] ,

howled	,
嚎叫	,

他们拉扯那个女孩，也拉扯我，他们大喊大叫，嚎叫不止。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [hoʊp] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'gen] ,

and	I	never	was	in	such	a	row	and	hope	I	never	shall	be	again	,
和	我	绝不	曾是	在	这样的	一个	排	和	希望	我	绝不	将	是	再次	,

我从未陷入过那样的困境，也希望以后永远不会再陷入那种困境。

[ænd; ənd] [aɪ] [græbd] [ðæt] [gɜ:rl] [baɪ] [hɜ:r; hər] [frɑ:k] ,

and	I	grabbed	that	girl	by	her	frock	,
和	我	抓住	那	女孩	经过	她	连衣裙	,

我一把抓住那个女孩的裙子，

[ænd; ənd] [aɪ] ['tʌmbld] [sʌm; səm] ['oʊvər] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'nʌðər] ,

and	I	tumbled	some	over	one	way	and	some	another	,
和	我	翻滚	一些	超过	一	方式	和	一些	其他	,

我一会儿向这边摔倒，一会儿又向那边摔倒，

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['oʊvər] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	got	the	umbrella	over	my	head	,	but	I	didn't	mind	it	,
和	我	得到	这	伞	超过	我的	头	,	但	我	没有	头脑	它	,

我把伞撑在了头上，但我并不介意。

[ænd; ənd] [aɪ] [klæpt] [ðæt] [bæg] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gæl] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒɜ:rk] ,

and	I	clapped	that	bag	over	the	little	gal	,	and	I	jerked	,
和	我	鼓掌	那	包	超过	这	小的	女孩	,	和	我	猛地一抖	,

我把那袋子扣在小女孩身上，然后猛地一拽。

[ʌp] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [slɪp] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

up	her	feet	and	let	her	slip	into	it	,
向上	她	脚	和	让	她	滑	进入	它	,

抬起她的脚，让她滑进去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [mi:l] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ,

and	then	I	took	her	up	like	a	bag	of	meal	,	and	put	across	the	field	,
和	然后	我	采取	她	向上	喜欢	一个	包	的	一顿饭	,	和	放	穿过	这	场地	,

然后我像拎一袋面粉一样把她抱起来，放到田野对面。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɪt] [ænd; ənd] ['bʊdl] ['æftər] [ˌem 'i:] .

with	the	whole	kit	and	boodle	after	me	.
和	这	所有的	成套工具	和	布德尔	后	我	.

所有人都跟着我。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn] [hɪ'sterɪks] , ['dʒʌdʒɪn] -

But	I	guess	most	of	'	em	must	have	tumbled	down	in	hysterics	,	judgin	'
但	我	猜测	最多	的	-	呃	必须	有	翻滚	向下	在	癔症	,	评判	-

[frʌm; frəm][ðə; ði] - - ,

from	the	screechin	'	,
从	这	-	-	,

但从尖叫声判断，我猜他们大多数人肯定都歇斯底里地摔倒在地了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .

and	I	got	up	to	the	cab	and	away	we	went	.
和	我	得到	向上	到	这	出租车	和	离开	我们	去	.

我上了出租车，我们就出发了。

[wel] , [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dʒent] ,

Well	,	when	we	got	to	the	house	where	I	was	to	meet	the	gent	,
出色地	,	什么时候	我们	得到	到	这	房子	在哪里	我	曾是	到	见面	这	绅士	,

嗯，当我们到达我要和那位先生见面的房子时，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [streɪt] [ɔːf][tuː; tə] [bloʊ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

he	began	straight	off	to	blow	at	me	.
他	开始	直的	离开	到	吹	在	我	.

他立刻开始朝我吹气。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - [hiː; hi] [jeld] , - ['brɪŋɪn] - [maɪ] ['dɔːtər] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ?

'	What	do	you	mean	,	'	he	yelled	,	'	bringin	'	my	daughter	in	a	bag	?
-	什么	做	你	意思是	,	-	他	大喊	,	-	引入	-	我的	女儿	在	一个	包	?

“你什么意思？”他吼道，“把我女儿装在袋子里带来？”

- — - [its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , - [sez] [aɪ] ;

'	—	'	It's	the	only	way	to	do	it	,	sir	,	'	says	I	;
-	—	-	它是	这	仅有的	方式	到	做	它	,	先生	,	-	说道	我	;

“——‘这是唯一的办法，先生，’我说；

- [ðeɪ] [kɑːnt] ['hɑːlər][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [kɪk] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['pæsɪn] - [baɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt]

'	they	can't	holler	and	they	can't	kick	,	and	people	passin	'	by	don't	know	what
-	他们	不能	抱怨	和	他们	不能	踢	,	和	人们	帕辛	-	经过	不	知道	什么

[juːv] [gɑːt] ,

you've	got	,
你已经	得到	,

他们不能喊叫，也不能踢人，路过的人也不知道你拥有什么。

- [ænd; ənd][soʊ]

'	and	so
-	和	所以

' 所以

['seɪɪn] - [aɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] , [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði]

sayin	'	I	untied	the	strings	,	put	the	little	gal	on	her	feet	,	and	pulled	off	the
说	-	我	解开	这	字符串	,	放	这	小的	女孩	在	她	脚	,	和	拉	离开	这

[bæg] ,

bag	,
包	,

我说我解开了绳子，把小姑娘放了起来，然后把袋子脱了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ]['evər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][soʊ]['rædʒɪn] - [mæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	then	I'd	be	hanged	if	I	ever	saw	a	man	so	ragin	'	mad	as	he	was
和	然后	ID	是	绞刑	如果	我	曾经	锯	一个	男人	所以	愤怒	-	疯狂的	作为	他	曾是

. -

.	'
.	-

如果我再见到像他那样疯狂的人，我肯定会被吊死。

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæl] ? -

What	do	I	want	with	that	gal	?	'
什么	做	我	想	和	那	女孩	?	-

我跟那个女人有什么关系?

[hiː; hi] [kraɪd] ; - [ðæts] [nɑːt][maɪ] ['dɔːtər] .

he	cried	;	'	that's	not	my	daughter	.
他	哭	;	-	那就是	不是	我的	女儿	.

他哭着说："那不是我的女儿。"

[ðæt] ['gɜːlz] [her] [ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][koʊl] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ][dʒuː] [bɪ'saɪdz] . -

That	girl's	hair	is	as	black	as	a	coal	,	and	she's	a	Jew	besides	.	'
那	女孩们	头发	是	作为	黑色的	作为	一个	煤炭	,	和	她是	一个	犹	除了	.	-

那女孩的头发黑得像煤炭一样，而且她还是个犹太人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][sɔːt][maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɑːrmɪnt][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][gɑːt]

As	soon	as	I	sot	my	eyes	on	the	little	varmint	it	come	over	me	that	I	got
作为	很快	作为	我	酒	我的	眼睛	在	这	小的	害兽	它	来	超过	我	那	我	得到

[ðə; ði] [θɪŋ] ['krʊkɪd] ,

the	thing	crooked	,
这	事物	歪	,

我一看到那小家伙，就立刻意识到我把它拿歪了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [aɪ][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [gæl][ænd; ənd] [græbd] [ə'nʌðər] .

and	in	the	scrimmage	I	let	go	of	the	right	gal	and	grabbed	another	.
和	在	这	对抗赛	我	让	去	的	这	正确的	女孩	和	抓住	其他	.

在对抗赛中，我放开了右边的那个女孩，又抓住了另一个。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][help] ['mækɪn] - [mɪ'steɪks] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skuːl] - ['tiːtʃɝz]

"	I	don't	see	how	a	man	could	help	makin	'	mistakes	with	that	school	-	teacher's
"	我	不	看	如何	一个	男人	可以	帮助	制造	-	错误	和	那	学校	-	老师的

[ʌm'brelə] ['wæŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [bɑːks] ,

umbrella	whanging	away	at	his	knowledge	box	,
伞	鞭打	离开	在	他的	知识	盒子	,

"我不明白，一个人怎么可能不犯错，就像学校老师的雨伞在他知识的宝库上不停地晃动一样。"

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][let][ɑːn] . -

but	I	wasn't	goin	'	to	let	on	.	'
但	我	不是	去	-	到	让	在	.	-

但我不会透露的。

[ʃiː; ʃi] [eint] [noʊ][dʒuː] , ['nʌðər] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd] [ʃiːz] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [tuː] ;

She	ain't	no	Jew	,	nuther	,	'	says	I	,	'	and	she's	your	daughter	,	too	;
她	不是	不	犹	,	另一个	,	-	说道	我	,	-	和	她是	你的	女儿	,	也	;

"她也不是犹太人，"我说，"而且她还是你的女儿;

[juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [noʊ] [trɪks] [ɑːn][ˌem 'iː] .

you	needn't	try	to	play	no	tricks	on	me	.
你	不必	尝试	到	玩	不	技巧	在	我	.

你不用耍花招骗我。

[peɪ] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ðæts] [maɪ]

Pay	me	my	money	and	take	her	away	as	quick	as	you	can	,	that's	my
支付	我	我的	钱	和	拿	她	离开	作为	快的	作为	你	能	,	那就是	我的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

我的建议是：把钱给我，然后尽快把她带走。

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːl] [biː; bi] [næbd] . - — - [peɪ]

or	before	you	know	it	you'll	be	nabbed	.	'	—	'	Pay
或者	前	你	知道	它	你会	是	被抓获	.	-	—	-	支付

否则你很快就会被抓。——"付钱"

[jiː; ji] ! -

ye	!	'
是的	！	-

耶！

[hiː; hi] [jeld] ; - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [peɪ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒuː] ?

he	yelled	;	'	do	you	think	I'd	pay	you	anything	for	that	little	Jew	?
他	大喊	;	-	做	你	思考	ID	支付	你	任何事物	为了	那	小的	犹	？

他吼道："你以为我会付钱给你买那个小犹太佬吗？"

- — - [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sez] [aɪ] . - [eint] [juː; jʊ][ə; eɪ]

'	—	'	She's	just	as	much	a	Christian	as	you	are	,	'	says	I	.	'	Ain't	you	a
-	—	-	她是	只是	作为	很多	一个	基督教	作为	你	是	,	-	说道	我	.	-	不是	你	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

"——"我说，"她和你一样都是基督徒。你难道不是基督徒吗？"

['lɪt(ə)l][gæl] ?

little	gal	?
小的	女孩	？

小姑娘?

[ænd; ənd]['ɪzənt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

and	is'nt	this	gentleman	your	father	?
和	不是	这	绅士	你的	父亲	？

这位先生不是你的父亲吗?

[ænd; ənd] [eint] [juː; jʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]

and	ain't	you	surprised	that	he	wants	to	give	you	back	to	be	put	in	the
和	不是	你	惊讶	那	他	想要	到	给	你	后退	到	是	放	在	这

[bæg] ? -

bag	?	'
包	？	-

他想把你送回去装进袋子里，你难道不觉得奇怪吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个窃贼的故事(The Stories of the Three Burglars)
第4/6页

[aɪ] [sed] [ðɪs] ['hoʊpɪn] - [ʃiːd] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
I **said** **this** **hopin** **'** **she'd** **have** **sense** **enough** **to** **say** **he** **was** **her** **father**
我 说 这 霍平 - 棚 有 感觉 足够的 到 说 他 曾是 她 父亲

我说这话，是希望她能明白他是她父亲。

['soʊz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
so's **to** **get** **rid** **of** **me** **.**
所以也是 到 得到 摆脱 的 我 .

所以他们想摆脱我。

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [gæl][hæd; həd] [bɪn] [kliːn] [dʌm'faʊndɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The** **wretched** **gal** **had** **been** **clean** **dumbfounded** **when** **she** **was** **took** **out** **of** **the**
" 这 可怜 女孩 有 到过 干净的 目瞪口呆 什么时候 她 曾是 采取 出去 的 这
[bæg] ,
bag **,**
包 ,

“那个可怜的姑娘被从袋子里拿出来时，完全惊呆了。”

[ænd; ənd] ['hædnt] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [soʊ][fɑːr][bʌt; bət] ['blʌbər] [ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get]
and **hadn't** **done** **nothin** **'** **so** **far** **but** **blubber** **and** **cry** **,** **and** **try** **to** **get**
和 之前没有 完毕 什么也没有 - 所以 远的 但 大声哭 和 哭 , 和 尝试 到 得到
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

除了哭闹和试图逃跑之外，她什么也没做。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [held] [hɜːr; hər] [frɑːk] ;
which **she** **couldn't** **,** **because** **I** **held** **her** **frock** **;**
哪个 她 不能 , 因为 我 握住 她 连衣裙 ;

但她做不到，因为我抓住了她的裙子；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʌps] [ænd; ənd] [skriːmz] [hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ʃiːd] ['nevər] [siːn]
but **now** **she** **ups** **and** **screams** **he** **wasn't** **her** **father** **,** **and** **she'd** **never** **seen**
但 现在 她 UPS 和 尖叫 他 不是 她 父亲 , 和 棚 绝不 已见
[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
him **before** **,**
他 前 ,

但现在她突然尖叫起来，说他不是她的父亲，而且她以前从未见过他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [swɛəz] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk]
and **then** **he** **storms** **and** **swears** **,** **and** **tells** **me** **to** **take** **her** **back**
和 然后 他 暴风雨 和 发誓 , 和 讲述 我 到 拿 她 后退
[wer] [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] ,
where **I** **got** **her** **,**
在哪里 我 得到 她 ,

然后他勃然大怒，破口大骂，让我把她送回我找到她的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [hæŋd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][maɪ] ['mʌni] ;
and **I** **tell** **him** **I'll** **see** **him** **hanged** **first** **,** **and** **what** **I** **want** **is** **my** **money** **;**
和 我 告诉 他 患病的 看 他 绞刑 第一的 , 和 什么 我 想 是 我的 钱 ;

我告诉他，我宁愿先看到他被绞死，而我想要的是我的钱；

[ʃiː; ʃi] [skriːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swɛəz] ['hiːl] [nɑːt] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sent] ,
she **screams** **,** **and** **he** **swears** **he'll** **not** **pay** **me** **a** **cent** **,**
她 尖叫 , 和 他 发誓 地狱 不是 支付 我 一个 中心 ,

她尖叫起来，他发誓一分钱也不会给我。

[ænd; ənd][aɪ] [skwer] [ɔːf][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [aɪl] [θræʃ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ,

and	I	squares	off	and	says	that	I'll	thrash	him	out	of	his	skin	,
和	我	正方形	离开	和	说道	那	患病的	鞭挞	他	出去	的	他的	皮肤	,

我摆出架势，说要把他揍得皮开肉绽。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	then	he	calls	in	his	coachman	,	and	they	both	make	at	me	,
和	然后	他	呼叫	在	他的	马车夫	,	和	他们	两个都	制作	在	我	,

然后他叫来马车夫，他们俩都冲我嚷嚷。

[ænd; ənd][aɪ] [bæks] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['kæbi] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] ,

and	I	backs	out	the	door	to	get	my	cabby	to	stand	by	me	,
和	我	背部	出去	这	门	到	得到	我的	出租车司机	到	站立	经过	我	,

我倒退着走出门口，让出租车司机站在我旁边。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['hiːd] [kʌt] [aʊt] , ['hævɪn] - [moʊst] ['laɪkli] [gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	I	found	that	he'd	cut	out	,	havin	'	most	likely	got	frightened	,
和	我	成立	那	他会	切	出去	,	拥有	-	最多	可能	得到	害怕	,

我发现他已经退出了，很可能是被吓到了。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːn] - [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

afraid	of	bein	'	mixed	up	in	trouble	.
害怕的	的	是	-	混合	向上	在	麻烦	.

害怕卷入麻烦事。

[ðen] [aɪ] [siːd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [sʌm; səm][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [sʌm; səm][men] ['kʌmɪn] -

Then	I	seed	on	the	high	road	,	some	half	a	mile	away	,	some	men	comin	'
然后	我	种子	在	这	高的	路	,	一些	一半	一个	英里	离开	,	一些	男人	即将到来	-

['gæləˌpɪn] - ,

gallopin	'	,
疾驰	-	,

然后我看到在大路上，大约半英里外，有几个人策马奔来，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒent][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [siːd] - [ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] [hiː; hi][tuː; tə]

and	the	gent	he	looked	out	and	seed	'	em	,	too	,	and	then	says	he	to
和	这	绅士	他	看起来	出去	和	种子	-	呃	,	也	,	和	然后	说道	他	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

那位绅士也向外看了看，给他们播种，然后他对我说：

- [juːl] [dʒɪst] [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒuː][gæl] [bæk] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ;

'	You'll	jist	take	that	little	Jew	gal	back	where	you	got	her	from	;
-	你会	要点	拿	那	小的	犹	女孩	后退	在哪里	你	得到	她	从	;

你只要把那个犹太小姑娘送回你把她带回来的地方就行了；

[ʃiːz] [noʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪm]['gɔɪn] - ; - [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [aɪ] ['hɔləd] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] ,

she's	no	use	to	me	;	I'm	goin	'	;	'	and	at	that	I	hollered	for	my	money	,
她是	不	使用	到	我	;	我是	去	-	;	-	和	在	那	我	大声喊叫	为了	我的	钱	,

她对我没用了；我要走了；说完我就喊着要回我的钱。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hiː; hi] [trɪpt] [ˌem 'iː]['oʊvər]

and	made	a	grab	at	him	,	but	the	coachman	he	tripped	me	over
和	制成	一个	抓住	在	他	,	但	这	马车夫	他	绊倒了	我	超过

['bækwərd] ,

backward	,
落后	,

我伸手去抓他，但马车夫却绊倒了我，把我向后摔倒。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt][ʌp] [əˈgen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bəuθ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ɑːn][ə; eɪ][rʌn]

and	before	I	could	git	up	again	they	was	both	off	with	the	horses	on	a	run
和	前	我	可以	git	向上	再次	他们	曾是	两个都	离开	和	这	马匹	在	一个	跑步
.																
:																
.																

我还没来得及再次起身，他们俩就骑马跑开了。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][mæd][aɪ] [ˈkudnt] [spiːk] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfuːlɪn] - ,

"	I	was	so	mad	I	couldn't	speak	,	but	there	wasn't	no	time	for	foolin	'	,
"	我	曾是	所以	疯狂的	我	不能	说话	,	但	那里	不是	不	时间	为了	愚弄	-	,

“我当时气得说不出话来，但根本没时间胡闹。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈhædnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [dɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ,

and	I	hadn't	made	up	my	mind	which	door	I	should	cut	out	of	,
和	我	之前没有	制成	向上	我的	头脑	哪个	门	我	应该	切	出去	的	,

我还没决定要从哪扇门上切下来。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [went] [ˈraɪdɪn] - [pæst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

when	the	fellows	on	horseback	went	ridin	'	past	as	hard	as	they	could	go	.
什么时候	这	伙伴们	在	马背	去	骑行	-	过去的	作为	难的	作为	他们	可以	去	.

当那些骑马的人飞快地从旁边经过时。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈdraɪvɪn] - [əˈweɪ] ,

They	must	have	seed	the	carriage	drivin	'	away	,
他们	必须	有	种子	这	运输	驾驶	-	离开	,

他们一定看到了马车开走的情景。

[ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði][gæl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['æftər][ˌaɪ ˈtiː]

and	thought	for	sure	it	had	the	gal	in	it	,	and	they	was	after	it
和	想法	为了	当然	它	有	这	女孩	在	它	,	和	他们	曾是	后	它

, [ˈlɪkəti] - [splɪt] .

,	lickety	-	split	.
,	快快	-	分裂	.

他们确信里面有那个女孩，于是立刻追了上去。

" [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [kliːn] [gɔːn] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gæl] , [bʌt; bət] [ˈkudnt] [siː]

"	When	they	was	clean	gone	I	looked	round	for	the	little	gal	,	but	couldn't	see
"	什么时候	他们	曾是	干净的	已消失	我	看起来	圆形的	为了	这	小的	女孩	,	但	不能	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“当他们完全走远后，我四处寻找那个小女孩，但却找不到她了。”

[bʌt; bət][ɔːl][ə; eɪ] - [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [wer] [ʃiːd] [bɪn] [ˈhaɪdɪn] - .

but	all	a	-	sudden	she	came	out	of	the	fireplace	,	where	she'd	been	hidin	'	.
但	全部	一个	-	突然	她	来了	出去	的	这	壁炉	,	在哪里	棚	到过	隐藏	-	.

但突然间，她从壁炉里走了出来，她一直躲在那里。

[ʃiːd] [gɑːt]['oʊvər][hɜːr; hər]['kraɪɪn] - , [ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] [sker] , [tuː] , ['dʒʌdʒɪn] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She'd	got	over	her	cryin	'	,	and	over	her	scare	,	too	,	judgin	'	from	her
棚	得到	超过	她	哭泣	-	,	和	超过	她	吓	,	也	,	评判	-	从	她

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

从她的表情来看，她已经不再哭泣，也不再害怕了。

- [aɪm][glæd]['hiːz] [gɔːn] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [glæd] , [tuː] ,

'	I'm	glad	he's	gone	,	'	says	she	,	'	and	I'm	mighty	glad	,	too	,
-	我是	高兴的	他是	已消失	,	-	说道	她	,	-	和	我是	强大的	高兴的	,	也	,

“我很高兴他走了，”她说，“我也非常高兴。”

[ðæt] ['mɪstər] . ['hæskɪnz] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [men] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] .

that	Mr	.	Haskins	and	them	other	men	didn't	see	me	.
那	先生	.	哈斯金斯	和	他们	其他	男人	没有	看	我	.

哈斯金斯先生和其他人都没看见我。

- — - [huːz] [ðeɪ] ? - [sez] [aɪ] . — - [ðeɪz] ['nebəz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ;

'	—	'	Who's	they	?	'	says	I	.	—	'	They's	neighbors	,	'	says	she	;
-	—	-	谁是	他们	?	-	说道	我	.	—	-	他们是	邻居	,	-	说道	她	;

“——‘他们是谁？’我说。——‘他们是邻居，’她说；

- [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðeid] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] .

'	if	they	knew	I	was	here	they'd	took	me	back	.
-	如果	他们	知道	我	曾是	这里	他们会	采取	我	后退	.

如果他们知道我在这里，他们就会把我带回去。

- — - [wel] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [mɪŋks] , - [seɪ] [aɪ] , - ['iznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? - — - [noʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	—	'	Well	,	you	little	minx	,	'	say	I	,	'	isn't	that	what	you	want	?	'	—	'	No	,	'	says	she	.
-	—	-	出色地	,	你	小的	minx	,	-	说	我	,	-	不是	那	什么	你	想	?	-	—	-	不	,	-	说道	她	.

“——‘你这小妖精，’我说，‘这不正是你想要的吗？’——‘不，’她说。

- [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt]

'	I	didn't	want	to	go	with	that	man	,	for	I	don't	know	him	,	and	I	hate
-	我	没有	想	到	去	和	那	男人	,	为了	我	不	知道	他	,	和	我	恨

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“我不想跟那个人走，因为我不认识他，而且我讨厌他。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [skuːl] .

but	I	don't	want	to	go	back	to	that	school	.
但	我	不	想	到	去	后退	到	那	学校	.

但我不想回那所学校。

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

I	hate	it	worse	than	anything	in	the	whole	world	.
我	恨	它	更糟	比	任何事物	在	这	所有的	世界	.

我恨它胜过世上任何事。

[juː; jʊ] ['hævnt] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

You	haven't	no	idea	what	a	horrid	place	it	is	.
你	还没有	不	主意	什么	一个	可怕的	地方	它	是	.

你根本不知道那是个多么可怕的地方。

[ðeɪ] [dʒʌst] [wɜːrk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [dəunt] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

They	just	work	you	to	death	,	and	don't	give	you	half	enough	to	eat	.
他们	只是	工作	你	到	死亡	,	和	不	给	你	一半	足够的	到	吃	.

他们把你累死，却不给你一半的饭吃。

[maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wəʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

My	constitution	won't	stand	it	.
我的	宪法	惯于	站立	它	.

我的体质不允许。

[aɪv] [toʊld] [pɑːp] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] , [bʌt; bət] ['mɑːm] , [ʃiː; ʃi] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

I've	told	Pop	that	,	and	he	thinks	so	too	,	but	Marm	,	she	don't	believe	in	it
我已经	讲述	流行音乐	那	,	和	他	思考	所以	也	,	但	玛姆	,	她	不	相信	在	它

,

,
,

我跟爸爸说了，他也这么认为，但是妈妈不相信。

[ænd; ənd][maɪ] [steɪɪn] - [ðer; ðər][ɪz][ɔːl][hɜːr; hər]['dɔɪɪn] - .

and	my	stayin	'	there	is	all	her	doin	'	.
和	我的	待在	-	那里	是	全部	她	做	-	.

我待在那里全都是她的安排。

[aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,

I've	been	wantin	'	to	get	away	for	ever	so	long	,
我已经	到过	想要	-	到	得到	离开	为了	曾经	所以	长的	,

我一直都想离开这里，已经很久了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][bæg] ;

but	I	didn't	want	to	be	took	off	in	a	bag	;
但	我	没有	想	到	是	采取	离开	在	一个	包	;

但我不想被装进袋子里带走；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] [hoʊl] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

but	now	that	I'm	out	of	that	horrid	hole	I	don't	want	to	go	back	,
但	现在	那	我是	出去	的	那	可怕的	洞	我	不	想	到	去	后退	,

但现在我已经脱离了那个可怕的深渊，我不想再回去了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə] [pɑːp] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] ,

and	if	you'll	take	me	home	to	Pop	,	I	know	he	won't	let	me	go	back	,
和	如果	你会	拿	我	家	到	流行音乐	,	我	知道	他	惯于	让	我	去	后退	,

如果你带我回家见爸爸，我知道他不会让我回去的。

[ænd; ənd] ['hiːl] [peɪ] [juː; jʊ]['riːəl] ['hænsəm] [bɪ'saɪdz] .

and	he'll	pay	you	real	handsome	besides	.
和	地狱	支付	你	真实的	英俊的	除了	.

而且他还会给你非常优厚的报酬。

- — - [huːz] [jʊr; jər] [pɑːp] ? - [sez] [aɪ] . — - ['hiːz] ['mɪstər] . - , [ʌv; əv] - &

'	—	'	Who's	your	Pop	?	'	says	I	.	—	'	He's	Mr	.	Groppeltacker	,	of	Groppeltacker	&
-	—	-	谁是	你的	流行音乐	?	-	说道	我	.	—	-	他是	先生	.	-	,	的	-	&

['mɪnts] , ['kɔːrsɪt] ['faɪndɪŋz] ,

Mintz	,	corset	findings	,
明茨	,	紧身胸衣	发现	,

“——‘你爸爸是谁？’我问。——‘他是格罗佩尔塔克先生，格罗佩尔塔克和明茨公司的老板，专门做紧身胸衣配件。’”

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['nʌmbər] [naʊ] , ['brɔːdweɪ] .

seven	hundred	and	something	or	other	,	I	forget	the	number	now	,	Broadway	.
七	百	和	某物	或者	其他	,	我	忘记	这	数字	现在	,	百老汇	.

七百多条街，我现在忘了具体数字了，百老汇。

[oʊ] , [pɑːp] [dʌz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] .

Oh	,	Pop	does	a	lot	of	business	,	I	tell	you	,	and	he's	got	lots	of	money	.
哦	,	流行音乐	做	一个	很多	的	商业	,	我	告诉	你	,	和	他是	得到	很多	的	钱	.

哦，我跟你说，老爸做了很多生意，他很有钱。

[hiː; hi] [sendz] ['kɔːrsɪt] ['faɪndɪŋz] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd]

He	sends	corset	findings	to	South	America	,	and	Paris	,	and	Chicago	,	and
他	发送	紧身胸衣	发现	到	南	美国	,	和	巴黎	,	和	芝加哥	,	和

[ˌmædə'gæskər] ,

Madagascar	,
马达加斯加	,

他将束身衣的设计成果寄往南美洲、巴黎、芝加哥和马达加斯加。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	the	uttermost	parts	of	the	earth	.
和	这	极致	部分	的	这	地球	.

以及地球的最远端。

[aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ,
I've heard him say that often ,
我已经 听到 他 说 那 经常 ,

我经常听他说这句话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːn] - ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] .
and you needn't be afraid of his not bein ' able to pay you .
和 你 不必 是 害怕的 的 他的 不是 是 - 有能力的 到 支付 你 .

你无需担心他付不起钱。

[ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gæl] ,
A lot more than that man would have paid you for his little gal ,
一个 很多 更多的 比 那 男人 会 有 有薪酬的 你 为了 他的 小的 女孩 ,

比那个男人愿意为他小妞付给你的钱多得多。

[ɪf] [juːd] [kætʃ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
if you'd catched the right one .
如果 你会 被抓住了 这 正确的 一 .

如果你抓对了人。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːp] , [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ðer; ðər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
So if you take me to Pop , and get me there safe and sound ,
所以 如果 你 拿 我 到 流行音乐 , 和 得到 我 那里 安全的 和 声音 ,

所以，如果你带我去见波普，并且保证我安全到达那里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [spek] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
it will be an awful good speck for you . '
它 将要 是 一个 可怕 好的 斑点 为了 你 . -

对你来说，这将是一块非常好的种子。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[aɪ] [brˈgɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ɪn] [wʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
I begins to think to myself that perhaps there was somethin ' in what that little
我 开始 到 思考 到 我 那 也许 那里 曾是 某物 - 在 什么 那 小的
[dʒuː][gæl][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - ,
Jew gal was sayin ' ,
犹 女孩 曾是 说 - ,

我开始琢磨，也许那个犹太小姑娘说的话里真有几分道理。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæl]['æftər][ɔːl] .
and that I might make something out of the gal after all .
和 那 我 可能 制作 某物 出去 的 这 女孩 后 全部 .

也许我最终还是能从这个女孩身上得到些什么。

[aɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] - ,
I didn't count on gettin ' a big pile out of old Groppeltacker ,
我 没有 数数 在 获得 - 一个 大的 桩 出去 的 老的 - ,

我没想到能从老格罗佩尔塔克那里弄到一大笔钱。

— [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['laɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
— it wasn't likely he was that kind of a
— 它 不是 可能 他 曾是 那 种类 的 一个

——他不太可能是那种人

[mæn] , — [bʌt; bət] [wət'evər] [aɪ][dɪd][get] [wʊd] [biː; bi] [kliːn] ['prɑːfɪt] ,
man , — but whatever I did get would be clean profit ,
男人 , — 但 任何 我 做过 得到 会 是 干净的 利润 ,

老兄，——但无论我得到什么，都是纯利润。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .

and	I	might	as	well	try	it	on	.
和	我	可能	作为	出色地	尝试	它	在	.

我不妨试穿一下。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [meɪk] [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [-] [ˌem ˈiː][fɜːr] [ˈbrɪŋɪn] - [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,

He	couldn't	make	no	charge	ag'in	me	fur	bringin	'	him	his	daughter	,
他	不能	制作	不	收费	再次	我	毛皮	引入	-	他	他的	女儿	,

他不能因为我把他女儿带给他而对我提出任何指控。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [soʊ] [sez] [aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , - [naʊ] ,

if	she	asked	me	to	do	it	;	so	says	I	to	her	,	'	Now	,
如果	她	问	我	到	做	它	;	所以	说道	我	到	她	,	-	现在	,

如果她要求我这样做；我会对她说，“现在，

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [pɑːp] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd][æn; ən] - ['ɑːnər] ,

if	I	take	you	home	to	your	Pop	,	will	you	promise	on	your	word	an	'	honour	,
如果	我	拿	你	家	到	你的	流行音乐	,	将要	你	承诺	在	你的	单词	一个	-	荣誉	,

如果我带你回家见你爸爸，你会信守诺言吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [maɪ] ['kæriɪn] - [juː; jʊ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ,

that	you	won't	say	nothin	'	about	my	carryin	'	you	off	in	a	bag	,
那	你	惯于	说	什么也没有	-	关于	我的	携带	-	你	离开	在	一个	包	,

你不会说我把你装进袋子里带走的事，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːd] [ˌem ˈiː] [wɑːkɪn] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [laɪkt] [maɪ] [lʊks] ,

and	say	that	you	seed	me	walkin	'	along	the	road	and	liked	my	looks	,
和	说	那	你	种子	我	步行	-	沿着	这	路	和	喜欢	我的	看起来	,

然后说你看到我走在路上，觉得我长得好看，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌ.fər.ɪn] - , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə]

and	told	me	you	were	sufferin	'	,	and	asked	me	to	take	you	home	to
和	讲述	我	你	是	遭受	-	,	和	问	我	到	拿	你	家	到

[jʊr; jər][kaɪnd] ['perənts] ,

your	kind	parents	,
你的	种类	父母	,

他告诉我你很痛苦，并请求我带你回家，回到你慈爱的父母身边。

[wer] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [tʊk] ['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [ðæt]

where	you	might	be	took	proper	care	of	;	and	that	I	said	I	wasn't	goin	'	that
在哪里	你	可能	是	采取	恰当的	关心	的	;	和	那	我	说	我	不是	去	-	那

[weɪ] ,

way	,
方式	,

在那里你可能会得到妥善照顾；但我说过我不会走那条路。

[bʌt; bət][aɪ'd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [nɔːr] [les] ,

but	I'd	do	it	out	of	pure	Christian	charity	,	and	nothin	'	more	nor	less	,
但	ID	做	它	出去	的	纯的	基督教	慈善机构	,	和	什么也没有	-	更多的	也不	较少的	,

但我这样做完全是出于基督教的博爱精神，不多也不少。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ?

and	here	you	was	?
和	这里	你	曾是	?

你当时就在这里?

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['hænsəm]

And	then	,	of	course	,	you	can	tell	him	he	ought	to	do	the	handsome
和	然后	,	的	课程	,	你	能	告诉	他	他	应该	到	做	这	英俊的

[θɪŋ] [baɪ][ˌem ˈiː] .

thing	by	me	.
事物	经过	我	.

当然，你还可以告诉他，他应该对我做件帅气的事。

- — - [aɪl] [duː] [ðæt] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
' — ' I'll do that , ' says she ,
- — - 患病的 做 那 , - 说道 她 ,

“——我会这么做的，”她说。

- [ænd; ənd][aɪ] [tel] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈɔːf(ə)l] [kaɪnd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] ,
' and I tell how you talked to me awful kind for more than an hour ,
- 和 我 告诉 如何 你 谈话 到 我 可怕 种类 为了 更多的 比 一个 小时 ,

“我告诉你们，你们用极其恶劣的态度跟我说话，持续了一个多小时。”

[ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,
tryin ' to keep me to stay at the school ,
尝试 - 到 保持 我 到 停留 在 这 学校 ,

想方设法让我留在学校，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [wiːpt] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈgriːd] [tuː; tə]
and it wasn't till I got down on my knees and weeped that you agreed to
和 它 不是 直到 我 得到 向下 在 我的 膝盖 和 哭泣 那 你 同意 到
[teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ][kaɪnd] [ˈfɑːðər] . - — - [ɔːl]
take me to my kind father . ' — ' All
拿 我 到 我的 种类 父亲 . - — - 全部

直到我跪倒在地痛哭流涕，你才同意带我去见我慈爱的父亲。——《所有》

[raɪt] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] ,
right , ' says I , ' I might as well take you along ,
正确的 , - 说道 我 , - 我 可能 作为 出色地 拿 你 沿着 ,

“好吧，”我说，“我最好带你一起去。”

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd] [fʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [liːst] [tuː]
but we'll have to go back by the railroad and foot it , at least two
但 出色地 有 到 去 后退 经过 这 铁路 和 脚 它 , 在 至少 二
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

但是我们得原路返回，坐火车走，至少要走两英里。

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
to the station ,
到 这 车站 ,

到车站，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [wɑːkɪn] - [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [drest]
and I don't know about walkin ' across the country with a little girl dressed
和 我 不 知道 关于 步行 - 穿过 这 国家 和 一个 小的 女孩 穿着
[æz; əz] [faɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
as fine as you are .
作为 美好的 作为 你 是 .

我不知道带着一个打扮得像你一样漂亮的小女孩徒步穿越全国是否合适。

[aɪ] [maɪt] [get] [maɪˈself] [səˈspɪʃ(ə)n] .
I might get myself suspicioned .
我 可能 得到 我 怀疑 .

我可能会因此受到怀疑。

- — - [ðæts] [soʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈðætɪd] [noʊ] [ˌem ˈiː] ,
' — ' That's so , ' says she ; ' we might meet somebody that'd know me ,
- — - 那就是 所以 , - 说道 她 ; - 我们 可能 见面 某人 那样的话 知道 我 ,

“——”她说，“那我们可能会遇到认识我的人。”

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .
' and then she wriggled up her little forehead and began to think .
- 和 然后 她 扭动 向上 她 小的 前额 和 开始 到 思考 .

然后她抬起小额头，开始思考。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ;

I	never	did	see	such	a	little	gal	as	sharp	as	that	one	was	;
我	绝不	做过	看	这样的	一个	小的	女孩	作为	锋利的	作为	那	一	曾是	;

我从未见过像她那样聪明伶俐的小女孩；

['niːdlz] [wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər] .

needles	was	nothin	'	to	her	.
针	曾是	什么也没有	-	到	她	.

对她来说，针头根本不算什么。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sez] , - ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [bæg][ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] ? - — - [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	about	a	minute	she	says	,	'	Where's	that	bag	of	yourn	?	'	—	'	Here	it	is
在	关于	一个	分钟	她	说道	,	-	在哪里?	那	包	的	你的	?	-	—	-	这里	它	是

, - [sez] [aɪ] ;

,	'	says	I	;
,	-	说道	我	;

大约过了一分钟，她问："你的包在哪儿？"——我说："在这儿呢。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	then	she	took	it	and	looked	at	it	up	and	down	,
和	然后	她	采取	它	和	看起来	在	它	向上	和	向下	,

然后她拿起来，上下打量了一番。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [kɑːkt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

with	her	head	cocked	on	one	side	.
和	她	头	上膛	在	一	边	.

她歪着头。

- [ɪf] [aɪ'd] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [bæg][wɪð; wɪθ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

'	If	I'd	somethin	'	to	cut	that	bag	with	,	'	says	she	,
-	如果	ID	某物	-	到	切	那	包	和	,	-	说道	她	,

"如果我有东西可以用来割破那个袋子就好了，"她说。

- [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [maɪ'self] [ʌp] [soʊ] [ðæt] ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [noʊ] [ˌem 'iː] , [dəunt] [ker] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

'	I	could	fix	myself	up	so	that	nobody'd	know	me	,	don't	care	who	it
-	我	可以	使固定	我	向上	所以	那	没人会	知道	我	,	不	关心	WHO	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

"我可以把自己打扮得面目全非，让所有人都认不出我，我不在乎是谁。"

- — - [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [bæg] [kʌt] , - [sez] [aɪ] ; - [its] [æn; ən] [ɛkstri] [gʊd] [bæg] ;

'	—	'	I	don't	want	that	bag	cut	,	'	says	I	;	'	it's	an	extry	good	bag	;
-	—	-	我	不	想	那	包	切	,	-	说道	我	;	-	它是	一个	外	好的	包	;

"——'我不想把那个包剪开，'我说；'那是一个非常好的包；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][kɔːst] ['mʌni] .

it	was	made	for	a	particular	purpose	,	and	cost	money	.
它	曾是	制成	为了	一个	特别的	目的	,	和	成本	钱	.

它是为特定目的而制造的，而且需要花费资金。

- — - [pɑːp] [wɪl] [peɪ] [ɪk'spensɪz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ? - — - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

'	—	'	Pop	will	pay	expenses	,	'	says	she	;	'	how	much	did	it	cost	?	'	—	'	It	was
-	—	-	流行音乐	将要	支付	开支	,	-	说道	她	;	-	如何	很多	做过	它	成本	?	-	—	-	它	曾是

[fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kæʃ] ,

four	dollars	cash	,
四	美元	现金	,

"——爸爸会支付费用，"她说；"花了多少钱？"——"是四美元现金。"

- [sed] [aɪ] . — - [ðeɪ] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ] [laɪk] ['evriθɪŋ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ;

'	said	I	.	—	'	They	cheated	you	like	everything	,	'	says	she	;
-	说	我	.	—	-	他们	作弊	你	喜欢	一切	,	-	说道	她	;

"我说。"她说，"他们骗了你，就像骗了所有事一样；

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][bæg][laɪk] [ðæt] ['eni] [deɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .

'	you	could	get	a	bag	like	that	any	day	for	a	dollar	and	seventy	-	five	cents	.
-	你	可以	得到	一个	包	喜欢	那	任何	天	为了	一个	美元	和	七十	-	五	分	.

“你随时都可以花一块七毛五买到这样的包。”

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət][ðæt] ? - — - [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [aɪ] ,

Will	you	let	it	go	at	that	?	'	—	'	All	right	,	'	says	I	,
将要	你	让	它	去	在	那	?	-	—	-	全部	正确的	,	-	说道	我	,

你就就此罢休吗？——“好吧，”我说。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒuː][gæl][wʌz; wəz] ,

for	I	was	tickled	to	see	how	sharp	that	little	Jew	gal	was	,
为了	我	曾是	挠痒	到	看	如何	锋利的	那	小的	犹	女孩	曾是	,

我很高兴地发现那个犹太小姑娘竟然如此精明。

[ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn][aɪ'd] [θɹoʊd] [əˈweɪ][ðə; ði][bæg] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [taʊn] ;

and	ten	to	one	I'd	throwed	away	the	bag	before	we	got	to	town	;
和	十	到	一	ID	扔	离开	这	包	前	我们	得到	到	镇	;

我十有八九会在进城前把包扔掉；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	she	pulled	a	little	book	out	of	her	pocket	with	a	pencil	stuck	in	it	,
所以	她	拉	一个	小的	书	出去	的	她	口袋	和	一个	铅笔	卡住	在	它	,

于是她从口袋里掏出一本小册子，里面插着一支铅笔。

[ænd; ənd]['tɜːrnɪn] - ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ][ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] , - [bæg] , [wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd]

and	turnin	'	over	to	a	blank	page	she	put	down	,	'	Bag	,	one	dollar	and
和	转弯	-	超过	到	一个	空白的	页	她	放	向下	,	-	包	,	一	美元	和

['sev(ə)nti] - [faɪv] ;

seventy	-	five	;
七十	-	五	;

她翻到空白页，放下笔，写道：“袋子，一美元七十五；

- [ðen] [ʃiː; ʃi] ['bɔrəuz] [maɪ][bɪg] [naɪf] ,

'	then	she	borrows	my	big	knife	,
-	然后	她	借款	我的	大的	刀	,

然后她借了我的大刀，

[ænd; ənd]['hoʊldɪn] - [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ʌp] [-] [hɜːr; hər][belt] ,

and	holdin	'	the	top	of	the	bag	up	ag'in	her	belt	,
和	持有	-	这	顶部	的	这	包	向上	再次	她	腰带	,

她用手托着包的顶部，抵住腰带。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [stɪk] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][əˈbaʊt][ə; eɪ]['hændz] - [bredθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ;

she	made	me	stick	a	pin	in	it	about	a	hand's	-	breadth	from	the	floor	;
她	制成	我	戳	一个	别针	在	它	关于	一个	手的	-	宽度	从	这	地面	;

她让我把一根针插在离地面大约一掌宽的地方；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][bæg] [kliːn] [əˈkrɔːs] , [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [wʌn] [saɪd]

then	she	took	the	knife	and	cut	the	bag	clean	across	,	me	a	-	holdin	'	one	side
然后	她	采取	这	刀	和	切	这	包	干净的	穿过	,	我	一个	-	持有	-	一	边

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

然后她拿起刀，把袋子一刀切开，我当时正抓着袋子的一边；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][tɑːp][end][ʌv; əv] [ðæt] [bæg][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ,

then	she	took	the	top	end	of	that	bag	and	slipped	it	on	her	,
然后	她	采取	这	顶部	结尾	的	那	包	和	滑倒了	它	在	她	,

然后她拿起那个包的上端，套在了身上。

['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] ['drɔːɪn] - [strɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd]

over	her	head	and	shoulders	,	and	tied	the	drawin	'	strings	in	it	round
超过	她	头	和	肩膀	,	和	系	这	画	-	字符串	在	它	圆形的

[hɜːr; hər] [weɪst] ,

her	waist	,
她	腰部	,

她把毯子披在头上和肩膀上，然后把抽绳系在腰间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][skɜːrt] , ['nɪrli] ['tʌtʃɪn] - [ðə; ði] [graʊnd] ;

and	it	hung	around	her	just	like	a	skirt	,	nearly	touchin	'	the	ground	;
和	它	悬挂	大约	她	只是	喜欢	一个	裙子	,	几乎	触摸	-	这	地面	;

它像裙子一样垂在她身上，几乎拖到地上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [splɪt] ['oʊpən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

then	she	split	open	the	rest	of	the	bag	,
然后	她	分裂	打开	这	休息	的	这	包	,

然后她把剩下的袋子撕开了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	made	a	kind	of	shawl	out	of	it	,
和	制成	一个	种类	的	披肩	出去	的	它	,

然后把它做成了一件披肩。

['pʌtɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [pɪnz] , [ænd; ənd] - - [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr'self] ['riːəl]

puttin	'	it	into	shape	with	a	lot	o	'	pins	,	and	pinnin	'	it	on	herself	real
普丁	-	它	进入	形状	和	一个	很多	o	-	别针	,	和	-	-	它	在	她自己	真实的

['klevər] .

clever	.
聪明的	.

她用很多别针把它固定好，然后很巧妙地把它别在自己身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][pɪnz][ɪn][hɜːr; hər][belt] ,

She	had	lots	of	pins	in	her	belt	,
她	有	很多	的	别针	在	她	腰带	,

她的腰带上别着很多别针。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [pæst] [ə; eɪ][pɪn][ɪn] [ðæt] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['pikin] - [ˌaɪ 'tiː]

and	she	told	me	that	she	never	passed	a	pin	in	that	school	without	pickin	'	it
和	她	讲述	我	那	她	绝不	通过了	一个	别针	在	那	学校	没有	皮金	-	它

[ʌp] ,

up	,
向上	,

她告诉我，在那所学校里，她传递的徽章，她都会捡起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər]

and	that	she	had	four	hundred	and	fifty	-	nine	of	them	now	in	her
和	那	她	有	四	百	和	五十	-	九	的	他们	现在	在	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她房间里现在有四百五十九个这样的物件。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪti] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,

which	she	was	mighty	sorry	to	leave	behind	,
哪个	她	曾是	强大的	对不起	到	离开	在后面	,

她非常遗憾要离开那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['deɪz] ['pikin] - [ʌp] .

and	that	these	she	had	now	was	this	day's	pickin	'	up	.
和	那	这些	她	有	现在	曾是	这	天	皮金	-	向上	.

而她现在拥有的，就是今天捡到的东西。

" [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [dʌn] ['wəːkin] - [æt; ət][hɜːr'self][juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [nɑːt][ə; eɪ] ['rɪbən] [nɔːr][ə; eɪ][hem]

"	When	she	got	done	workin	'	at	herself	you	couldn't	see	not	a	ribbon	nor	a	hem
"	什么时候	她	得到	完毕	工作	-	在	她自己	你	不能	看	不是	一个	丝带	也不	一个	她们

[ʌv; əv][hɜːr; hər][faɪn] [kloʊðz] ;

of	her	fine	clothes	;
的	她	美好的	衣服	;

“当她把自己收拾干净后，你既看不到她漂亮衣服上的丝带，也看不到她的衣边；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [blæk] [skɜːrt][ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːv] ,

it	was	all	black	skirt	and	shawl	,	and	she'd	put	up	her	sleeve	,
它	曾是	全部	黑色的	裙子	和	披肩	,	和	棚	放	向上	她	袖子	,

她穿着一身黑裙和披肩，还卷起了袖子。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər][ɑːrm] [stʌk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] .

so	that	when	her	arm	stuck	out	it	was	bare	.
所以	那	什么时候	她	手臂	卡住	出去	它	曾是	裸	.

所以当她伸出手臂时，手臂是光秃秃的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Then	she	took	all	the	ribbons	and	flowers	off	her	hat	,	and	crumpled	it	up	,
然后	她	采取	全部	这	丝带	和	花朵	离开	她	帽子	,	和	皱巴巴的	它	向上	,

然后她把帽子上的丝带和鲜花都取下来，揉成一团。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] [gai] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . -

and	when	she	tied	it	on	what	a	guy	she	was	.	'
和	什么时候	她	系	它	在	什么	一个	盖伊	她	曾是	.	-

当她把帽子系上时，她简直就是个男人。

[naʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ][kæn; kən][goʊ] ['berfʊt] .

Now	,	'	says	she	,	'	I	can	go	barefoot	.
现在	,	-	说道	她	,	-	我	能	去	赤脚	.

“现在，”她说，“我可以光脚走路了。”

- — - [wɪtʃ]

'	—	'	Which
-	—	-	哪个

'-'哪个

[juː; jʊ][wəʊnt] , - [sez] [aɪ] , - [fɔːr; fər] [juːl] [get][jʊr; jər] [fiːt] [ɔːl] [kʌt] ,

you	won't	,	'	says	I	,	'	for	you'll	get	your	feet	all	cut	,
你	惯于	,	-	说道	我	,	-	为了	你会	得到	你的	脚	全部	切	,

“你不会的，”我说，“因为你的脚会被砍伤的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['mʌdi] [jʊr; jər] [ʃuːz] , - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [aɪ] ['pʌmpɪn] - [ɑːn] - [ɪm] ,

but	you	can	muddy	your	shoes	,	'	which	she	did	,	I	pumpin	'	on	'	em	,
但	你	能	浑	你的	鞋	,	-	哪个	她	做过	,	我	泵送	-	在	-	呃	,

但你可以把鞋子弄脏，她也确实这么做了，我踩着它们，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [wʊd] [stɪk] .

so	that	the	dust	in	the	back	yard	would	stick	.
所以	那	这	灰尘	在	这	后退	院子	会	戳	.

这样后院的灰尘就会粘附在上面。

[ðen] [wiː; wi]['stɑːrts] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

Then	we	starts	off	across	the	country	,	and	,	upon	my	word	,
然后	我们	开始	离开	穿过	这	国家	,	和	,	之上	我的	单词	,

然后我们开始横跨全国，而且，我发誓，

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [naɪ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɑːkɪn] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skerkroʊ] .

I	was	pretty	nigh	ashamed	to	be	seen	walkin	'	with	such	a	little	scarecrow	.
我	曾是	漂亮的	夜	羞愧	到	是	已见	步行	-	和	这样的	一个	小的	稻草人	.

跟这么个小稻草人一起走，我几乎都觉得不好意思被人看到。

[wen] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ,

When	I	bought	the	tickets	at	the	station	she	asked	me	how	much	they	was	,
什么时候	我	买	这	门票	在	这	车站	她	问	我	如何	很多	他们	曾是	,

我在车站买票的时候，她问我票价是多少。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [bʊk] .

and	put	it	down	in	her	book	.
和	放	它	向下	在	她	书	.

并把它记在她的书里。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kɑːrz] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [lʊkt] [hɑːrd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

When	we	got	into	the	cars	the	people	all	looked	hard	at	her	,
什么时候	我们	得到	进入	这	汽车	这	人们	全部	看起来	难的	在	她	,

我们上车后，周围的人都紧紧地盯着她看。

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [daʊn] ,

and	I	reckon	they	thought	some	kind	of	a	home	had	been	burnt	down	,
和	我	估计	他们	想法	一些	种类	的	一个	家	有	到过	烧焦的	向下	,

我估计他们以为是哪栋房子被烧毁了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔrfən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .

and	this	was	one	of	the	orphans	that	had	been	saved	.
和	这	曾是	一	的	这	孤儿	那	有	到过	已保存	.

这是获救的孤儿之一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr'self] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz]

But	they	didn't	say	nothin	'	,	and	she	fixed	herself	as	comfortable	as
但	他们	没有	说	什么也没有	-	,	和	她	固定的	她自己	作为	舒服的	作为

[juː; jʊ] [pliːz] ;

you	please	;
你	请	;

但他们什么也没说，她也自顾自地让自己舒服地躺着；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

and	before	long	a	boy	came	through	the	car	with	fruit	in	a	basket	,
和	前	长的	一个	男生	来了	通过	这	车	和	水果	在	一个	篮子	,

没过多久，一个男孩提着一篮水果从车里走了进来。

[ænd; ənd] [ðen] [sez] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [wɑːnt] [tuː] ['æplz] . -

and	then	says	she	to	me	,	'	I	want	two	apples	.	'
和	然后	说道	她	到	我	,	-	我	想	二	苹果	.	-

然后她对我说："我想要两个苹果。"

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pæst] [ˌjuː 'es] ,

The	boy	had	gone	past	us	,
这	男生	有	已消失	过去的	我们	,

男孩已经从我们身边走过去了。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] ['æplz] .

but	I	got	up	and	followed	him	and	bought	her	two	apples	.
但	我	得到	向上	和	随后	他	和	买	她	二	苹果	.

但我起身跟着他，给她买了两个苹果。

- [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ? -

'	How	much	did	you	give	for	them	?	'
-	如何	很多	做过	你	给	为了	他们	?	-

你为他们捐了多少钱?

[sez] [ʃiː; ʃi] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] . — - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] , - [sez] [aɪ] . — - [wel]
says **she** **,** **when** **I** **come** **back** **.** **—** **'** **They** **was** **two** **for** **five** **cents** **,** **'** **says** **I** **.** **—** **'** **Well**
说道 她 , 什么时候 我 来 后退 . — - 他们 曾是 二 为了 五 分 , - 说道 我 . — - 出色地
, - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
, **'** **says** **she** **,**
, - 说道 她 ,

她说，当我回来的时候。——“两个五分钱，”我说。——“嗯，”她说，

- [ðeɪ] [duː] [stɪk] [juː; jʊ] ['dredf(ə)l] .
' **they** **do** **stick** **you** **dreadful** **.**
- 他们 做 戳 你 可怕 .

他们会狠狠地粘你。

[tuː] [fɔːr; fər] [θriː] [sents] [ɪz] [ɔːl] ['pɑːpə] [ɔːr] [aɪ] [peɪz] [fɔːr; fər] ['æplz] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
Two **for** **three** **cents** **is** **all** **papa** **or** **I** **pays** **for** **apples** **like** **them** **,**
二 为了 三 分 是 全部 爸爸 或者 我 支付 为了 苹果 喜欢 他们 ,

像这样的苹果，我和爸爸只付两个三分钱。

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] , - ['æplz] , [θriː] [sents] . - — -
' **and** **she** **took** **out** **her** **little** **book** **and** **put** **down** **,** **'** **Apples** **,** **three** **cents** **.** **'** **—** **'**
- 和 她 采取 出去 她 小的 书 和 放 向下 , - 苹果 , 三 分 . - — -
['veri]
Very
非常

她拿出小本子，写下：“苹果，三分钱。”——“非常

[wel] , [mɪs] , - [sez] [aɪ] , - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [rɪ'freʃmənts] [juː; jʊ] [bai] - [ɪm] [jɔːr'self]
well **,** **miss** **,** **'** **says** **I** **,** **'** **but** **if** **you** **want** **any** **more** **refreshments** **you** **buy** **'** **em** **yourself**
出色地 , 错过 , - 说道 我 , - 但 如果 你 想 任何 更多的 茶点 你 买 - 呃 你自己
.
:
.

“小姐，”我说，“如果您还想喝点什么，就自己去买吧。”

- — - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['iːtɪn] - [ðem; ðəm] [tuː]
' **—** **'** **I** **think** **I'd** **better** **,** **'** **says** **she** **,** **and** **she** **went** **to** **work** **eatin** **'** **them** **two**
- — - 我 思考 ID 更好的 , - 说道 她 , 和 她 去 到 工作 吃 - 他们 二
['æplz] .
apples **.**
苹果 .

“我想我最好还是吃吧，”她说，然后就开始吃那两个苹果。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [-] .
She **hadn't** **more** **than** **got** **through** **with** **'** **em** **when** **the** **boy** **came** **around** **ag'in** **.**
她 之前没有 更多的 比 得到 通过 和 - 呃 什么时候 这 男生 来了 大约 再次 .

她还没来得及好好教训他们，那男孩又来了。

- [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bə'nænə] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [lend] [ˌem 'iː] [faɪv] [sents] , - [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] ,
' **I** **want** **a** **banana** **,** **'** **says** **she** **;** **'** **lend** **me** **five** **cents** **,** **'** **which** **I** **did** **,**
- 我 想 一个 香蕉 , - 说道 她 ; - 借 我 五 分 , - 哪个 我 做过 ,

“我想要一根香蕉，”她说，“借我五分钱吧，”我就借给了她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] , - [kæʃ] , [faɪv] [sents] . -
and **she** **put** **down** **,** **'** **Cash** **,** **five** **cents** **.** **'**
和 她 放 向下 , - 现金 , 五 分 . -

她写下：“现金，五美分。”

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] , - [haʊ] [mʌtʃ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][bə'nænəz] ? - — - [faɪv]
Then **the** **boy** **come** **up** **,** **and** **says** **she** **,** **'** **How** **much** **are** **your** **bananas** **?** **'** **—** **'** **Five**
然后 这 男生 来 向上 , 和 说道 她 , - 如何 很多 是 你的 香蕉 ? - — - 五
[sents] ,
cents **,**
分 ,

然后男孩走过来，问她：“你的香蕉多少钱？”——“五分钱，

- [sed] [hi:; hi] . — - [fɔ:r; fər] [tu:] ? -
' **said** **he** **.** **—** **'** **For** **two** **?** **'**
- 说 他 . — - 为了 二 ? -

“他说——“两个人？”

[sez] [ʃi:; ʃi] . — - [noʊ] , - [sez] [hi:; hi] , - [fɔ:r; fər][wʌn] .
says **she** **.** **—** **'** **No** **,** **'** **says** **he** **,** **'** **for** **one** **.**
说道 她 . — - 不 , - 说道 他 , - 为了 一 .

她说。——“不，”他说，“首先。”

- — - [wʌt]
' **—** **'** **What**
- — - 什么

'-'什么

[du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ? - [sez] [ʃi:; ʃi] .
do **you** **take** **me** **for** **?** **'** **says** **she** **.**
做 你 拿 我 为了 ? - 说道 她 .

“你把我当成什么人了？”她问道。

- [aɪv] [bɔ:t] [bə'nænəz] [bɪ'fɔ:r] .
' **I've** **bought** **bananas** **before** **.**
- 我已经 买 香蕉 前 .

我以前买过香蕉。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [θri:] [sents] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn] ,
I'll **give** **you** **three** **cents** **for** **that** **one** **,**
患病的 给 你 三 分 为了 那 一 ,

我愿意出三分钱来评价这件事。

- ['pɔɪntɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði][lɑ:t] . — - [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
' **pointin** **'** **to** **the** **biggest** **in** **the** **lot** **.** **—** **'** **I** **can't** **do** **that** **,** **'** **said** **the** **boy** **;**
- 指向 - 到 这 最大 在 这 很多 . — - 我 不能 做 那 , - 说 这 男生 ;

指着其中最大的一个。“我做不到，”男孩说；

- [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [faɪv] [sents] .
' **the** **price** **is** **five** **cents** **.**
- 这 价格 是 五 分 .

价格是五美分。

- — - [aɪ'd]
' **—** **'** **I'd**
- — - ID

'-'ID

[laɪk] [ə; eɪ][bə'nænə] , - [sez] [ʃi:; ʃi] , - [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [peɪ] [mə'rɛn] [θri:] [sents] ;
like **a** **banana** **,** **'** **says** **she** **,** **'** **but** **I** **don't** **pay** **more'n** **three** **cents** **;**
喜欢 一个 香蕉 , - 说道 她 , - 但 我 不 支付 更多 三 分 ;

“就像香蕉一样，”她说，“但我最多只付三分钱；

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] , - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑ:n] .
take **it** **or** **leave** **it** **,** **'** **and** **with** **that** **the** **boy** **went** **on** **.**
拿 它 或者 离开 它 , - 和 和 那 这 男生 去 在 .

“要不要随你便，”说完，男孩继续说道。

- [naʊ] , - [sez] [aɪ] , - [juːv] [gaʊdʒd] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'nænə] . - — - [nɑːt]
' Now , ' says I , ' you've gouged yourself out of a banana . ' — ' Not
- 现在 , - 说道 我 , - 你已经 被挖空 你自己 出去 的 一个 香蕉 . - — - 不是

“现在，”我说，“你把自己从香蕉里抠出来了。”——“不是。”

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - ['hiːl] [biː; bi] [bæk] ;
a bit of it , ' says she ; ' he'll be back ;
一个 少量 的 它 , - 说道 她 ; - 地狱 是 后退 ;

“就一点点，”她说；“他会回来的；

- [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]
' and in two minutes he was back , and said she might have it for
- 和 在 二 分钟 他 曾是 后退 , 和 说 她 可能 有 它 为了
[θriː] [sents] .
three cents .
三 分 .

两分钟后他回来了，说她可能只需三分钱就能买到。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː] ['kɔpəz] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Have you got two coppers ? ' said she .
- 有 你 得到 二 铜 ? - 说 她 .

“你有两枚铜板吗？”她问道。

- [let] [ˌem 'iː] [siː] - [ɪm] . -
' Let me see ' em . '
- 让 我 看 - 呃 . -

“让我看看。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] - [ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] - [ɪm]
He said he had , and showed ' em to her , and she took ' em
他 说 他 有 , 和 显示 - 呃 到 她 , 和 她 采取 - 呃
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'nænə] ,
and the banana ,
和 这 香蕉 ,

他说他有，并给她看了，她收下了那些东西和香蕉。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
and then give him five cents , and then she didn't give the change to me ,
和 然后 给 他 五 分 , 和 然后 她 没有 给 这 改变 到 我 ,

然后给了他五分钱，却没找零给我。

[bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
but put it in her pocket .
但 放 它 在 她 口袋 .

但她把它放进了口袋里。

- [naʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ɪf] [juːd] [bai] [θɪŋz] [ðæt] [wei] , [juːd] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [taɪm] . -
' Now , ' says she , ' if you'd buy things that way , you'd be rich in time . '
- 现在 , - 说道 她 , - 如果 你会 买 事物 那 方式 , 你会 是 富有的 在 时间 . -

“现在，”她说，“如果你那样买东西，过不了多久你就会富有了。”

" [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [taʊn] [tuː; tə]
" When we got to the city we took the elevated and went up town to
" 什么时候 我们 得到 到 这 城市 我们 采取 这 升高 和 去 向上 镇 到
['fɔːrti] - [eɪtθ] [striːt] ,
Forty - eighth street ,
四十 - 第八 街道 ,

“我们到达市区后，乘坐高架列车前往市中心的第四十八街。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
and then walked over to her father's house .
和 然后 步行 超过 到 她 父亲的 房子 .

然后她走到她父亲家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [striːts] .

It	was	a	big	one	,	on	one	of	the	cross	streets	.
它	曾是	一个	大的	一	,	在	一	的	这	叉	街道	.

那是一起规模很大的事故，发生在其中一条十字路口。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] ,

When	we	got	there	,	she	told	me	to	wait	a	minute	,	and	,
什么时候	我们	得到	那里	,	她	讲述	我	到	等待	一个	分钟	,	和	,

我们到达那里后，她让我稍等片刻，然后

[ˈlʊkɪn] - [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - ,

lookin	'	around	to	see	that	nobody	was	comin	'	,
在看	-	大约	到	看	那	无人	曾是	即将到来	-	,

环顾四周，发现没有人过来。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [roʊld] - [ɪm] [ʌp][ɪn] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] .

she	slipped	off	the	skirt	and	the	cape	she	had	made	and	rolled	'	em	up	in	a	bundle	.
她	滑倒了	离开	这	裙子	和	这	岬	她	有	制成	和	滚动	-	呃	向上	在	一个	捆	.

她脱下自己做的裙子和披肩，把它们卷成一捆。

- [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [ʃuːz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

'	It	don't	matter	about	my	hat	and	shoes	,	'	says	she	,
-	它	不	事情	关于	我的	帽子	和	鞋	,	-	说道	她	,

“我的帽子和鞋子都不重要，”她说。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [dʌdz] . -

'	but	they	wouldn't	know	me	in	such	duds	.	'
-	但	他们	不会	知道	我	在	这样的	失败	.	-

“但他们肯定认不出我穿成这样。”

[ðen] , [ˈhænd ɪn] - [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	,	handin	'	me	the	bundle	,	she	said	,
然后	,	提交	-	我	这	捆	,	她	说	,

然后，她把包裹递给我，说道：

- [fɔːr; fər] [ˈtwentɪ] - [faɪv] [sents] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ðæt] [bæg] [ˈmɛndɪd] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] ,

'	For	twenty	-	five	cents	you	can	get	that	bag	mended	just	as	good	as	new	,
-	为了	二十	-	五	分	你	能	得到	那	包	已修复	只是	作为	好的	作为	新的	,

“花二十五美分就能把那个包修得跟新的一样。”

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

so	you	can	take	it	,	and	it	will	save	us	a	dollar	and	a	half	.
所以	你	能	拿	它	,	和	它	将要	节省	我们	一个	美元	和	一个	一半	.

所以你可以拿走它，这样我们就能省下1.5美元。

- — - [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , - [sez] [aɪ] , [fɔːr; fər][aɪˈd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɪndʒinəs] .

'	—	'	No	,	you	don't	,	'	says	I	,	for	I'd	had	enough	of	her	stinginess	.
-	—	-	不	,	你	不	,	-	说道	我	,	为了	ID	有	足够的	的	她	吝啬	.

“——”我说，“不，你没有”，因为我已经受够了她的吝啬。

- [aɪ][dəunt] [tʌtʃ] [ðæt] [bæg] [-] ,

'	I	don't	touch	that	bag	ag'in	,
-	我	不	触碰	那	包	再次	,

“我再也不会碰那个包了。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] -

and	I	made	up	my	mind	that	minute	to	charge	the	old	man	five	dollars	'
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	分钟	到	收费	这	老的	男人	五	美元	-

[wɜːrθ] .

worth	.
值得	.

我当时就决定要向那位老人收取五美元的费用。

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [gæl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt]

When	the	front	door	was	opened	,	the	servant	gal	looked	as	if	she	couldn't
什么时候	这	正面	门	曾是	打开	,	这	仆人	女孩	看起来	作为	如果	她	不能

[bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

believe	her	eyes	,
相信	她	眼睛	,

前门打开时，女佣一脸难以置信的表情。

[bʌt; bət][maɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

but	my	young	woman	was	as	cool	as	you	please	,
但	我的	年轻的	女士	曾是	作为	凉爽的	作为	你	请	,

但我那位年轻女士却非常冷静沉着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː] [ʃoʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] -

and	she	had	me	showed	into	a	room	off	the	hall	,	and	then	she	went	up	-
和	她	有	我	显示	进入	一个	房间	离开	这	大厅	,	和	然后	她	去	向上	-

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

她让我进了走廊旁边的一个房间，然后她就上楼了。

" [aɪ][sæt][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd]

"	I	sat	a	-	waitin	'	a	long	time	,	which	gave	me	a	good	chance	to	look	around
"	我	卫星	一个	-	等待	-	一个	长的	时间	,	哪个	给予	我	一个	好的	机会	到	看	大约

[æt; ət] [θɪŋz] .

at	things	.
在	事物	.

“我坐着等了很久，这让我有很好的机会观察周围的情况。”

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['riːəl] ['hænsəm] ,

The	room	was	real	handsome	,
这	房间	曾是	真实的	英俊的	,

房间真漂亮。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,

and	I	took	a	peep	at	the	window	fastenin's	and	the	lay	of	the	doors	,
和	我	采取	一个	窥视	在	这	窗户	-	和	这	躺	的	这	门	,

我瞥了一眼窗户的固定装置和门的布局，

['θɪŋkɪn] - [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [sʌm; səm] [taɪm] .

thinkin	'	the	knowledge	might	come	in	handy	some	time	.
思考	-	这	知识	可能	来	在	便利	一些	时间	.

觉得这些知识或许以后会派上用场。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [maʊs] ,

Right	in	front	of	me	on	a	table	was	a	little	yellow	mouse	,
正确的	在	正面	的	我	在	一个	桌子	曾是	一个	小的	黄色的	老鼠	,

我面前的桌子上放着一只黄色的小老鼠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][goʊld] .

and	it	struck	me	as	I	looked	at	it	that	that	must	be	gold	.
和	它	击	我	作为	我	看起来	在	它	那	那	必须	是	金子	.

我看着它，立刻意识到那一定是黄金。

[aɪ] ['lisnd] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - ,
I listened if anybody was comin ' ,
我 听着 如果 任何人 曾是 即将到来 - ,

我侧耳倾听是否有人到来，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
and then I picked it up to see if it really was .
和 然后 我 挑选 它 向上 到 看 如果 它 真的 曾是 .

然后我拿起来看，想确认一下是不是真的。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [rɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [hænd]
I thought I heard the door - bell ring just then , and shut it up in my hand
我 想法 我 听到 这 门 - 钟 戒指 只是 然后 , 和 关闭 它 向上 在 我的 手
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

我当时好像听到门铃响了，赶紧把手里的门关上了。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,
but nobody went to the door ; and then I looked at the little mouse ,
但 无人 去 到 这 门 ; 和 然后 我 看起来 在 这 小的 老鼠 ,

但是没有人去开门；然后我看了看那只小老鼠，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [pjʊr] [goʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['evər] [aɪ] [siː] ,
and if it wasn't pure gold it was the best imitation ever I see ,
和 如果 它 不是 纯的 金子 它 曾是 这 最好的 模仿 曾经 我 看 ,

如果它不是纯金，那也是我见过的最好的仿制品。

[soʊ] [aɪ] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪətli] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [-] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] .
so I slipped it quietly in my pocket to look at it ag'in when I had time .
所以 我 滑倒了 它 悄悄 在 我的 口袋 到 看 在 它 再次 什么时候 我 有 时间 .

于是我悄悄地把它放进口袋里，打算有时间再仔细看看。

" ['prɪti] [suːn] [oʊld] - [kʌm] [ɪn] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sɔːt] [daʊn] .
" Pretty soon old Groppeltacker come in , shut the door , and sot down .
" 漂亮的 很快 老的 - 来 在 , 关闭 这 门 , 和 酒 向下 .

“很快，老格罗佩尔塔克就进来了，关上门，坐了下来。”

- [soʊ] [juː; jʊ] [brɔːt] [maɪ] ['dɔːtər] [bæk] , - [sez] [hiː; hi] . — - [jes] ,
' So you brought my daughter back , ' says he . — ' Yes ,
- 所以 你 带来 我的 女儿 后退 , - 说道 他 . — - 是的 ,

“所以你把我女儿带回来了，”他说。“是的，

- [sez] [aɪ] . — - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [hiː; hi] . — - [jes] , -
' says I . — ' And you expect to be paid for it , ' says he . — ' Yes , '
- 说道 我 . — - 和 你 预计 到 是 有薪酬的 为了 它 , - 说道 他 . — - 是的 , -
[sez] [aɪ] ,
says I ,
说道 我 ,

“我说。”——“你还指望得到报酬？”他说。“是的，”我说。

- [aɪ] [duː] .
' I do .
- 我 做 .

'我愿意。

- — - [haʊ]
' — ' How
- — - 如何

'-'如何

[mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ? - [sez] [hiː; hi] .

much	do	you	ask	for	your	services	?	'	says	he	.
很多	做	你	问	为了	你的	服务	?	-	说道	他	.

“你为你的服务要价多少？”他问道。

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stægərər] ,

Now	,	this	was	a	sort	of	a	staggerer	,
现在	,	这	曾是	一个	种类	的	一个	踉跄者	,

这真是令人震惊。

[fɔːr; fər][aɪ]['hædnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][æsk] ;

for	I	hadn't	made	up	my	mind	how	much	I	was	goin	'	to	ask	;
为了	我	之前没有	制成	向上	我的	头脑	如何	很多	我	曾是	去	-	到	问	;

因为我还没决定要多少钱；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [sez] [aɪ] , [plʌm]

but	there	wasn't	time	for	no	more	thinkin	'	about	it	,	and	so	says	I	,	plum
但	那里	不是	时间	为了	不	更多的	思考	-	关于	它	,	和	所以	说道	我	,	李子

,

,

,

但是没时间再想那么多了，所以我就这么说吧，plum。

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'spensɪz] [bɪ'saɪdz] .

'	A	hundred	dollars	,	and	there	was	some	expenses	besides	.
-	一个	百	美元	,	和	那里	曾是	一些	开支	除了	.

“一百美元，除此之外还有一些其他开销。”

- — - [wel] , [wel] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæt] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

'	—	'	Well	,	well	,	'	says	he	,	'	that	seems	like	a	good	deal	,
-	—	-	出色地	,	出色地	,	-	说道	他	,	-	那	似乎	喜欢	一个	好的	交易	,

“嗯，嗯，”他说，“这看起来是一笔不错的交易。”

[dʒʌst][fɔːr; fər] ['brɪŋɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl][frʌm; frəm] [skuːl] .

just	for	bringin	'	a	little	gal	from	school	.
只是	为了	引入	-	一个	小的	女孩	从	学校	.

就因为把一个小女孩从学校接回来。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [tʊk] [juː; jʊ] [mə'rɛn]

It	couldn't	have	took	you	more'n
它	不能	有	采取	你	更多

你不可能花更多时间

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

a	couple	of	hours	.
一个	夫妻	的	小时	.

几个小时。

- — - [aɪ][dəunt] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [taɪm] , - [sez] [aɪ] ,

'	—	'	I	don't	charge	for	time	,	'	says	I	,
-	—	-	我	不	收费	为了	时间	,	-	说道	我	,

“——我不按时间收费，”我说。

- [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪsks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

'	it's	for	the	risks	and	the	science	of	the	thing	.
-	它是	为了	这	风险	和	这	科学	的	这	事物	.

“这是出于对风险和科学原理的考虑。”

[ðeəz; ðəz] ['maɪti] [fjuː] [men] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hoʊm] [æz; əz]

There's	mighty	few	men	in	this	town	could	have	brought	your	daughter	home	as
有	强大的	很少	男人	在	这	镇	可以	有	带来	你的	女儿	家	作为

[niːt] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

neat	as	I	did	.
整洁的	作为	我	做过	.

镇上能像我一样把你女儿打扮得这么整洁地带回家的男人寥寥无几。

- — - [wel] , [wel] , - [sez] [hiː; hi] , ['rʌbɪn] - [hɪz; ɪz][hændz] ,

'	—	'	Well	,	well	,	'	says	he	,	rubbin	'	his	hands	,
-	—	-	出色地	,	出色地	,	-	说道	他	,	鲁宾	-	他的	双手	,

“嗯，嗯，”他搓着手说。

- [aɪ][ɪk'spekt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

'	I	expect	I'll	have	to	pay	for	the	whole	term	of	the	school	,
-	我	预计	患病的	有	到	支付	为了	这	所有的	学期	的	这	学校	,

“我估计我得支付整个学期的学费。”

['weðər] [ʃiːz] [ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [kʌm] ['hevi] [ɑːn][ˌem 'iː] .

whether	she's	there	or	not	,	and	the	business	will	come	heavy	on	me	.
无论	她是	那里	或者	不是	,	和	这	商业	将要	来	重的	在	我	.

无论她在不在，这桩生意都会给我带来沉重的压力。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ] ? -

Don't	you	think	sixty	dollars	would	pay	you	?	'
不	你	思考	六十	美元	会	支付	你	?	-

你不觉得六十美元够你挣吗?

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

I	know	when	you	deal	with	this	sort	of	a	man	there's	always	a	good	deal	of
我	知道	什么时候	你	交易	和	这	种类	的	一个	男人	有	总是	一个	好的	交易	的

['dɪfrəns] ['splɪtɪn] - ;

difference	splittin	'	;
不同之处	裂解物	-	;

我知道和这种人打交道时，总会有很大的不同;

[ænd; ənd][soʊ] , [sez] [aɪ] , - [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .

and	so	,	says	I	,	'	No	,	it	won't	.
和	所以	,	说道	我	,	-	不	,	它	惯于	.

于是我说：“不，不会的。”

[aɪ] [maɪt] [teɪk] ['naɪnti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [peg] . - — - [ðə; ði]

I	might	take	ninety	dollars	,	but	that's	the	very	lowest	peg	.	'	—	'	The
我	可能	拿	九十	美元	,	但	那就是	这	非常	最低	钉子	.	-	—	-	这

我或许会接受九十美元，但这已经是最低价了。——《

['veri] ['loʊɪst] ? -

very	lowest	?	'
非常	最低	?	-

非常低?

[sez] [hiː; hi] , ['gɛtɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [wɑːkɪn] - [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

says	he	,	gettin	'	up	and	walkin	'	about	a	little	;
说道	他	,	获得	-	向上	和	步行	-	关于	一个	小的	;

他说着，起身走了走;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [rɪŋ] [ə'gen] ,

and	then	I	thought	I	heard	the	door	-	bell	ring	again	,
和	然后	我	想法	我	听到	这	门	-	钟	戒指	再次	,

然后我好像又听到门铃响了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [ə'freɪd] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɔːf] [ðə; ði][oʊld][mæn]

and	I	was	dreadful	afraid	somebody	would	come	and	call	off	the	old	man
和	我	曾是	可怕	害怕的	某人	会	来	和	称呼	离开	这	老的	男人

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɑːrgən] . -

before	he	finished	the	bargain	.	'
前	他	完成的	这	便宜货	.	-

我当时非常害怕有人会来阻止老人完成交易。

[wel] , - [sez] [aɪ] , - [wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪl] [stɑːp] .

Well	,	'	says	I	,	'	we'll	call	it	eighty	-	five	and	expenses	,	and	there	I'll	stop	.
出色地	,	-	说道	我	,	-	出色地	称呼	它	八十	-	五	和	开支	,	和	那里	患病的	停止	.

-
'
-
-

“好吧，”我说，“我们就叫它八十五加上费用吧，我就说到这儿。”

" - , [naʊ] [hiː; hi] [set] [daʊn] [-] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	Groppeltacker	,	now	he	set	down	ag'in	and	looked	hard	at	me	.
"	-	,	现在	他	放	向下	再次	和	看起来	难的	在	我	.

“格罗佩尔塔克，”他又坐了下来，仔细地看着我。

- [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] [bæk] , - [sez] [hiː; hi] , ['spiːkɪn] - [grʌf] ,

'	I	didn't	ask	you	to	bring	my	daughter	back	,	'	says	he	,	speakin	'	gruff	,
-	我	没有	问	你	到	带来	我的	女儿	后退	,	-	说道	他	,	说话	-	粗暴	,

“我没让你把我女儿带回来，”他粗声粗气地说。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spoʊk] [bɪ'fɔːr] , - [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ]

and	very	different	from	the	way	he	spoke	before	,	'	and	what's	more	,	I
和	非常	不同的	从	这	方式	他	辐	前	,	-	和	是什么	更多的	,	我

['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər] [bæk] ,

didn't	want	her	back	,
没有	想	她	后退	,

而且，他说话的方式和以前截然不同，“更重要的是，我不想让她回来。”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [jet] , [aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [red] [sent] .

and	what's	more	yet	,	I'm	not	goin	'	to	pay	you	a	red	cent	.
和	是什么	更多的	然而	,	我是	不是	去	-	到	支付	你	一个	红色的	中心	.

更何况，我一分钱都不会付给你。

- — - [naʊ] , [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , - [sez] [aɪ] , ['maɪti] [ʃɑːrp] , - [nʌn] [oʊ] - [ðæt] , [oʊld][mæn] ;

'	—	'	Now	,	look	a	-	here	,	'	says	I	,	mighty	sharp	,	'	none	o	'	that	,	old	man	;
-	—	-	现在	,	看	一个	-	这里	,	-	说道	我	,	强大的	锋利的	,	-	没有任何	o	-	那	,	老的	男人	;

“——‘现在，听着，’我语气尖锐地说，‘老头，别这样；

[fɔːrk]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr] [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊkər] , [ænd; ənd] [help] [maɪ'self] .

fork	over	the	money	or	I'll	lay	you	out	stiff	as	a	poker	,	and	help	myself	.
叉	超过	这	钱	或者	患病的	躺	你	出去	僵硬的	作为	一个	扑克	,	和	帮助	我	.

把钱交出来，否则我就把你打得像扑克牌一样僵硬，然后自己动手。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] [haʊs]

I'm	not	a	fellow	to	be	fooled	with	,	and	there's	nobody	in	this	house
我是	不是	一个	同伴	到	是	被骗了	和	,	和	有	无人	在	这	房子

[kæn; kən][stɑːp][ˌem 'iː] . -

can	stop	me	.	'
能	停止	我	.	-

我可不是好惹的，这屋子里没人能阻止我。

[oʊld] - , [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ə; eɪ] [her] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [sɔːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ,

Old	Groppeltacker	,	he	didn't	turn	a	hair	,	but	just	sot	there	,	and	says	he	,
老的	-	,	他	没有	转动	一个	头发	,	但	只是	酒	那里	,	和	说道	他	,

老格罗佩尔塔克，他纹丝不动，就那么坐在那儿，说道：

- [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bloʊ] ['eni] [mɔːr] ,

'	Before	you	blow	any	more	,
-	前	你	吹	任何	更多的	,

在你进一步爆发之前，

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [goʊld] [maʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

suppose	you	take	my	little	gold	mouse	out	of	your	pocket	and	hand	it	to
认为	你	拿	我的	小的	金子	老鼠	出去	的	你的	口袋	和	手	它	到

[ˌem 'iː] . -

me	.	'
我	.	-

假设你从口袋里拿出我的小金老鼠递给我。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tʊk] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [spoʊk] [bæk] , [æz; əz] [boʊld] [æz; əz]

I	must	say	I	was	took	back	at	this	,	but	I	spoke	back	,	as	bold	as
我	必须	说	我	曾是	采取	后退	在	这	,	但	我	辐	后退	,	作为	大胆的	作为

[bræs] ,

brass	,
黄铜	,

说实话，我当时确实很吃惊，但我还是大胆地回击了。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['nevər] [siːd] [hɪz; ɪz] [goʊld] [maʊs] . -

and	said	I	never	seed	his	gold	mouse	.	'
和	说	我	绝不	种子	他的	金子	老鼠	.	-

他说我从没给他的金老鼠播种过种子。

[oʊ] , [hoʊ] ! - [sez] [hiː; hi] ,

O	,	ho	!	'	says	he	,
哦	,	何	!	-	说道	他	,

“哦，嗬！”他说道。

- [wʌt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ['kʌvər] [wɪtʃ] [rʌŋ] [ə; eɪ]

'	what	you	didn't	see	was	the	electric	button	under	the	table	cover	which	rung	a
-	什么	你	没有	看	曾是	这	电的	按钮	在下面	这	桌子	覆盖	哪个	梯子	一个

[bel] [wen] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] .

bell	when	the	mouse	was	picked	up	.
钟	什么时候	这	老鼠	曾是	挑选	向上	.

你没看到的是桌布下面的电按钮，当老鼠被拿起来时，它会发出铃声。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] [maʊs] - [træp] . -

That's	what	I	call	my	mouse	-	trap	.	'
那就是	什么	我	称呼	我的	老鼠	-	陷阱	.	-

这就是我所谓的捕鼠器。

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [dʒɪst] - ['oʊvər] . -

"	At	this	I	jist	b'iled	over	.	'
"	在	这	我	要点	-	超过	.	-

“我当时就彻底崩溃了。”

[naʊ] , - [sez] [aɪ] , - [dʒʌst] [juː; jʊ] [hænd] [aʊt] ['evri] [sent] [juːv] [gɑːt] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] ,

Now	,	'	says	I	,	'	just	you	hand	out	every	cent	you've	got	,	and	your	watch	,
现在	,	-	说道	我	,	-	只是	你	手	出去	每一个	中心	你已经	得到	,	和	你的	手表	,

“现在，”我说，“你就把你所有的钱都拿出来，还有你的手表，

[tuː] ; [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] . -

too	;	not	another	word	.	'
也	;	不是	其他	单词	.	-

也；一个字也别说了。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [klæpt] [maɪ][hænd][ɑːn][maɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ] [hɪp] - ['pɑːkɪt] ,

And	I	jumped	up	and	clapped	my	hand	on	my	pistol	in	my	hip	-	pocket	,
和	我	跳了起来	向上	和	鼓掌	我的	手	在	我的	手枪	在	我的	时髦的	-	口袋	,

我猛地跳起来，拍了拍插在裤兜里的手枪。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nipəz] [wɜːr; wər][ɑːn]

and	just	at	that	minute	there	was	a	click	and	the	nippers	were	on
和	只是	在	那	分钟	那里	曾是	一个	点击	和	这	钳子	是	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

就在那一刻，咔哒一声，钳子就夹住了我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

and	there	was	a	big	policeman	with	his	hand	on	my	shoulder	.
和	那里	曾是	一个	大的	警察	和	他的	手	在	我的	肩膀	.

一个身材高大的警察把手搭在我的肩膀上。

[aɪ] ['kudnt] [spiːk] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] - - [ænd; ənd][soʊ] [dʌm'faʊndɪd] [bəuθ][æt; ət][wʌns] .

I	couldn't	speak	,	I	was	so	b'ilin	'	and	so	dumbfounded	both	at	once	.
我	不能	说话	,	我	曾是	所以	-	-	和	所以	目瞪口呆	两个都	在	一次	.

我当时说不出话来，又惊又懵。

[oʊld] - [hiː; hi][dʒʌst] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .

Old	Groppeltacker	he	just	leaned	back	and	he	laughed	.
老的	-	他	只是	倾斜	后退	和	他	笑了	.

老格罗佩尔塔克向后靠去，然后大笑起来。

- [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːp] , - [dʒest][ðə; ði] ['sekənd] [aɪ] [ræŋ] ,

'	You	came	in	,	'	he	said	to	the	cop	,	'	jest	the	second	I	rang	,
-	你	来了	在	,	-	他	说	到	这	警察	,	-	笑话	这	第二	我	响铃	,

“你进来了，”他对警察说，“就在我按铃的那一刻。”

[ænd; ənd][æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,

and	as	soft	as	a	cat	,
和	作为	柔软的	作为	一个	猫	,

像猫一样柔软，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [goʊld] [maʊs] [aʊt] [ʌv; əv]

and	the	first	thing	that	I	want	you	to	do	is	to	take	that	gold	mouse	out	of
和	这	第一的	事物	那	我	想	你	到	做	是	到	拿	那	金子	老鼠	出去	的

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

首先，你要做的就是把那只金老鼠从他口袋里拿出来。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] [wen'evər] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [noʊ] [aɪm]['wɑːntɪd] . -

and	I'll	be	on	hand	whenever	you	let	me	know	I'm	wanted	.	'
和	患病的	是	在	手	每当	你	让	我	知道	我是	通缉	.	-

只要你告诉我需要我，我就会随时待命。

[ðə; ði][kɑːp][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][goʊld] [maʊs] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ,

The	cop	he	took	the	gold	mouse	out	of	my	pocket	,	and	says	he	,
这	警察	他	采取	这	金子	老鼠	出去	的	我的	口袋	,	和	说道	他	,

警察从我口袋里掏出那只金老鼠，然后说他

- [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪ'stʊk] ,

'	I	know	this	fellow	,	and	if	I'm	not	mistook	,
-	我	知道	这	同伴	,	和	如果	我是	不是	误	,

“我认识这个人，如果我没记错的话，

[ðeɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðæn; ðən] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] [meɪd] [-] [hɪm; ɪm] . -

they'll	be	more	charges	than	yourn	made	ag'in	him	.	'
他们会	是	更多的	收费	比	你的	制成	再次	他	.	-

他们会对他提出比你之前指控的更多的指控。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [faɪt] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

There	wasn't	no	chance	to	show	fight	,	so	I	didn't	do	it	,
那里	不是	不	机会	到	展示	斗争	,	所以	我	没有	做	它	,

没有机会展现打斗场面，所以我没打。

[bʌt; bət][aɪ] [sez] [tuː; tə][oʊld] - , - [ðeəz; ðəz][maɪ] [ɪk'spensɪz] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ]

but	I	says	to	old	Groppeltacker	,	'	There's	my	expenses	,	you've	got	to	pay
但	我	说道	到	老的	-	,	-	有	我的	开支	,	你已经	得到	到	支付

[ðem; ðəm] , ['eniweɪ] . - — - [ɔːl]

them	,	anyway	.	'	—	'	All
他们	,	反正	.	-	—	-	全部

但我对老格罗佩尔塔克说："这是我的开销，反正你也得付。"——"所有

[raɪt] , - [sez] [hiː; hi] , - [dʒɪst][juː; jʊ] [send] [ɪn][jʊr; jər] [bɪl] [mɑːrkt] [kə'rekt] , [baɪ][maɪ] ['dɔːtər] ,

right	,	'	says	he	,	'	jist	you	send	in	your	bill	marked	correct	,	by	my	daughter	,
正确的	,	-	说道	他	,	-	要点	你	发送	在	你的	账单	标记	正确的	,	经过	我的	女儿	,

"好的，"他说，"你只要把账单寄过来，并注明'正确'，由我女儿签字。"

[ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːp][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]

and	I'll	settle	it	,	'	and	he	laughed	again	,	and	the	cop	he	took	me
和	患病的	定居	它	,	-	和	他	笑了	再次	,	和	这	警察	他	采取	我

[ɔːf] .

off	.
离开	.

"我会解决的，"他又笑了，然后警察把我带走了。

[wel] , ['leɪdiz] [ænd; ənd][dʒents] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər]

Well	,	ladies	and	gents	,	that	little	piece	of	business	,	together	with	some	other
出色地	,	女士们	和	男士们	,	那	小的	片	的	商业	,	一起	和	一些	其他

[oʊld] [skɔːrz] ,

old	scores	,
老的	得分	,

各位，这件小事，连同其他一些旧账，

[tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪnt] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ][gɑːt]

took	me	to	Sing	Sing	for	three	years	,	and	it	tain't	six	months	since	I	got
采取	我	到	唱歌	唱歌	为了	三	年	,	和	它	污点	六	几个月	自从	我	得到

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他们把我送进了辛辛监狱三年，我出狱还不到六个月。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [wʌt] [hɑːrd] [taɪmz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][maɪ][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs]

so	you	can	see	for	yourselves	what	hard	times	a	fellow	in	my	line	of	business
所以	你	能	看	为了	你们自己	什么	难的	时代	一个	同伴	在	我的	线	的	商业

['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] . "

sometimes	has	.	"
有时	有	.	"

这样你们就能亲眼看到，像我这样从事这行的人有时会遇到多么艰难的时期。

" [wel] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] , " [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

"	Well	,	"	said	Aunt	Martha	,	"	I	don't	approve	of	the	Groppeltacker	sort	of	people	,
"	出色地	,	"	说	阿姨	玛莎	,	"	我	不	批准	的	这	-	种类	的	人们	,

"嗯，"玛莎阿姨说，"我不喜欢那种粗鲁无礼的人。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] [ʌv; əv]

but	if	there	were	more	of	that	kind	I	believe	there	would	be	fewer	of
但	如果	那里	是	更多的	的	那	种类	我	相信	那里	会	是	更少	的

[jʊr; jər][kaɪnd] .

your	kind	.
你的	种类	.

但如果那种人多一些，我相信你们这种人就会少一些。

[ðæt] ['stɔːri] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [laɪt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [truː] . "

That	story	shows	you	in	such	a	bad	light	that	I	believe	it's	true	.	"
那	故事	演出	你	在	这样的	一个	坏的	光	那	我	相信	它是	真的	.	"

那个故事把你描绘得如此不堪，以至于我相信它是真的。

" ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	Every	word	of	it	,	"	said	the	man	.
"	每一个	单词	的	它	,	"	说	这	男人	.

“每一个字都是真的，”那人说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

"	I	wish	it	wasn't	.
"	我	希望	它	不是	.

我希望事实并非如此。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [spoʊk] .

"	And	now	I	spoke	.
"	和	现在	我	辐	.

“现在轮到我发言了。”

" [sɪns] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truːθ] - ['telɪŋ] ['biːɪŋ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [staʊt] ['bɜːrglər] ,

"	Since	you	claim	to	be	a	truth	-	telling	being	,	"	I	said	to	the	stout	burglar	,
"	自从	你	宣称	到	是	一个	真相	-	讲述	存在	,	"	我	说	到	这	肥硕	窃贼	,

“既然你自称是说真话的人，”我对那个壮硕的窃贼说，

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [əˈtemptɪd] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] .

"	suppose	you	tell	me	why	you	never	attempted	before	to	break	into	my	house	.
"	认为	你	告诉	我	为什么	你	绝不	尝试过	前	到	休息	进入	我的	房子	.

“假设你告诉我，为什么你以前从未尝试闯入我的房子。”

['evri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [hæz; həz] [bɪn] ['entərd] ,

Every	considerable	dwelling	in	this	neighbourhood	has	been	entered	,
每一个	大量	住宅	在	这	邻里	有	到过	进入	,

该社区所有像样的住宅都已被进入。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [men] [huː] [kəˈmɪtɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɜːgləriːz] . "

and	I	have	no	doubt	you	are	the	men	who	committed	all	the	burglaries	.	"
和	我	有	不	怀疑	你	是	这	男人	WHO	坚定的	全部	这	入室盗窃	.	"

我毫不怀疑你们就是所有盗窃案的凶手。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ; " [nɑːt][men] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [dɪd] - [ɪm] [ɔːl] ;

"	No	,	sir	,	"	said	he	;	"	not	men	,	I	am	the	man	who	did	'	em	all	;
"	不	,	先生	,	"	说	他	;	"	不是	男人	,	我	是	这	男人	WHO	做过	-	呃	全部	;

“不，先生，”他说；“不是男人，是我一个人完成了这一切；

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] ['nevər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

but	these	two	friends	of	mine	was	never	with	me	before	in	a	bit	of
但	这些	二	朋友们	的	矿	曾是	绝不	和	我	前	在	一个	少量	的

['bɪznəs] [laɪk] [ðɪs] .

business	like	this	.
商业	喜欢	这	.

但我的这两个朋友以前从未和我一起做过这样的事。

- [teɪnt] [ɪn][ðer; ðər][laɪn] .

'	Tain't	in	their	line	.
-	污点	在	他们的	线	.

“不在他们的考虑范围内。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][pælz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [prəˈfeʃənl] .

I	have	had	pals	with	me	,	but	they	was	professionals	.
我	有	有	朋友们	和	我	,	但	他们	曾是	专业人士	.

我当时带了朋友一起去，但他们都是专业人士。

[ðiːz] [eint] [ˈkræksmən] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ˈhændi]

These	ain't	cracksmen	,	they	don't	know	nothin	'	about	it	;	but	this	one	is	handy
这些	不是	窃贼	,	他们	不	知道	什么也没有	-	关于	它	;	但	这	一	是	便利

[æt; ət] [tuːlz] ,

at	tools	,
在	工具	,

这些人不是瘾君子，他们对此一窍不通；但这家伙很擅长使用工具。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [brʌŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [kɪkt] ,

and	that's	the	reason	I	brung	him	along	,	but	you	see	he	kicked	,
和	那就是	这	原因	我	带来	他	沿着	,	但	你	看	他	踢	,

这就是我带他来的原因，但你看，他踢人了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] " —

and	was	goin	'	to	give	me	away	,	and	this	young	gentleman	"	—
和	曾是	去	-	到	给	我	离开	,	和	这	年轻的	绅士	"	—

他本来要把我介绍给别人，还有这位年轻的先生”——

" [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [sed] ;

"	Never	mind	about	that	young	gentleman	,	"	I	said	;
"	绝不	头脑	关于	那	年轻的	绅士	,	"	我	说	;

“别在意那位年轻先生的事了，”我说；

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['entərd] [wen] [ðə; ði]

"	I	have	a	certain	curiosity	to	know	why	my	house	was	not	entered	when	the
"	我	有	一个	肯定	好奇心	到	知道	为什么	我的	房子	曾是	不是	进入	什么时候	这

['ʌðər] [wɜːr; wər] . "

others	were	.	"
其他的	是	.	"

“我很好奇，为什么其他人的房子都被闯入时，我的房子却没有。”

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪn] - [jər] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] .

"	Well	,	"	said	he	,	"	I	don't	mind	tellin	'	yer	how	that	was	.
"	出色地	,	"	说	他	,	"	我	不	头脑	告诉	-	你的	如何	那	曾是	.

“好吧，”他说，“我不介意告诉你那件事是怎么回事。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['beɪbi] .

It	was	on	account	of	your	baby	.
它	曾是	在	帐户	的	你的	婴儿	.

都是因为你的孩子。

[wiː; wi][dəunt][laɪk][tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [smɔːl] ['beɪbi] [ðæts] ['laɪəb(ə)l]

We	don't	like	to	crack	a	house	where	there's	a	pretty	small	baby	that's	liable
我们	不	喜欢	到	裂缝	一个	房子	在哪里	有	一个	漂亮的	小的	婴儿	那就是	容易

[tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [haʊl] ['eni] ['mɪnɪt] ,

to	wake	up	and	howl	any	minute	,
到	唤醒	向上	和	嗥	任何	分钟	,

我们不喜欢在有小婴儿的房子里开门，因为小婴儿随时都可能醒来嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [raʊz] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	rouse	up	the	rest	of	the	family	.
和	唤醒	向上	这	休息	的	这	家庭	.

并唤醒其他家庭成员。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['wə:kin] - [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [wen] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [ə'baʊt]

There's	no	workin	'	in	a	house	with	comfort	when	there's	such	a	young	one	about
有	不	工作	-	在	一个	房子	和	舒适	什么时候	有	这样的	一个	年轻的	一	关于

.

:

.

家里有这么个小孩，就算在家也很舒适，根本没法好好工作。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

I'll	tell	you	what	it	is	,
患病的	告诉	你	什么	它	是	,

我来告诉你那是什么，

[ɔ:l][jʊr; jər]['bɜ:rglər] - [ə'lɑ:mz] [ænd; ənd][jʊr; jər][dɔ:gz] [eint] [wɜ:rθ] ['nʌθin] - [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi]

all	your	burglar	-	alarms	and	your	dogs	ain't	worth	nuthin	'	alongside	of	a	baby
全部	你的	窃贼	-	警报	和	你的	狗	不是	值得	什么也没有	-	旁边	的	一个	婴儿

[fɔ:r; fər] ['gɑ:rdɪn] - [ə; eɪ] [haʊs] .

for	guardin	'	a	house	.
为了	守卫	-	一个	房子	.

你的防盗警报器和你的狗，跟一个婴儿看家护院比起来，都算不了什么。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kræksmən] [eint] ['kerf(ə)l] [ðə; ði] [ə'lɑ:mz] [wɪl] [goʊ] [ɔ:f] ,

If	a	cracksman	ain't	careful	the	alarms	will	go	off	,
如果	一个	窃盗	不是	小心	这	警报	将要	去	离开	,

如果窃贼不小心，警报就会响起。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [dɔ:gz] , [ðə; ði][dɔ:gz] [wɪl] [bɑ:rk] .

and	if	he	don't	know	how	to	manage	dogs	,	the	dogs	will	bark	.
和	如果	他	不	知道	如何	到	管理	狗	,	这	狗	将要	吠	.

如果他不知道如何管教狗，狗就会吠叫。

[bʌt; bət][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [sɜ:r] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ][prə'vaɪdɪn] - [-] [ə; eɪ]['beɪbi] .

But	by	George	,	sir	,	there	ain't	no	providin	'	ag'in	a	baby	.
但	经过	乔治	,	先生	,	那里	不是	不	普罗维丁	-	再次	一个	婴儿	.

但是，老天爷啊，先生，再也生不了孩子了。

['hi:l] [haʊl] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di][kæn; kən] [tel] [wen] ,

He'll	howl	any	time	,	and	nobody	can	tell	when	,
地狱	嗥	任何	时间	,	和	无人	能	告诉	什么时候	,

他随时都会嚎叫，谁也说不准什么时候会嚎叫。

[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [jʊr; jər]['beɪbi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['setld] [ɪn][ɪts] [weɪz] [ænd; ənd] [slept]

so	I	waited	till	your	baby	was	a	little	more	settled	in	its	ways	and	slept
所以	我	等待	直到	你的	婴儿	曾是	一个	小的	更多的	定居	在	它是	方式	和	睡着了

['saʊndli] ,

soundly	,
稳固地	,

所以我等到你的宝宝作息更规律一些，睡得更安稳一些之后才去。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

and	then	we	come	along	,	and	here	we	are	.
和	然后	我们	来	沿着	,	和	这里	我们	是	.

然后我们就来了，于是就有了现在的局面。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ɪ'leɪt] [ˌem 'i:] .

"	This	statement	very	much	surprised	me	,	and	did	not	elate	me	.
"	这	陈述	非常	很多	惊讶	我	,	和	做过	不是	欣喜	我	.

“这个声明让我非常惊讶，并没有让我感到高兴。”

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [soʊ][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,

Without	saying	so	to	any	one	,
没有	说	所以	到	任何	一	,

没有告诉任何人，

[aɪ][hæd; həd] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'kɔːʃənz] ,

I	had	flattered	myself	that	the	burglars	had	heard	of	my	precautions	,
我	有	受宠若惊	我	那	这	窃贼	有	听到	的	我的	防范措施	,

我曾自以为窃贼们听说了我的防范措施，

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['eksələnt] [stɑːk] [ʌv; əv]['faɪˌaːrmz] ,

and	of	my	excellent	stock	of	firearms	,
和	的	我的	出色的	库存	的	枪支	,

还有我那批精良的枪支，

[ænd; ənd][pər'hæps][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'trepɪd] [mæn][tuː; tə] [diːl]

and	perhaps	had	got	a	notion	that	I	would	be	an	intrepid	man	to	deal
和	也许	有	得到	一个	概念	那	我	会	是	一个	强悍	男人	到	交易

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

或许他们已经认定我会是一个难缠的对手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['beɪbi][ðə; ði]

and	it	was	somewhat	humiliating	to	find	that	it	was	our	baby	the
和	它	曾是	有些	羞辱	到	寻找	那	它	曾是	我们的	婴儿	这

['bɜːrglər] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ,

burglars	were	afraid	of	,
窃贼	是	害怕的	的	,

更令人感到羞辱的是，窃贼们害怕的竟然是我们的孩子。

[ænd; ənd][nɑːt][maɪ'self] .

and	not	myself	.
和	不是	我	.

不是我。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

My	wife	was	amazed	.
我的	妻子	曾是	惊叹	.

我妻子感到非常惊讶。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

"	Can	it	be	possible	,	"	she	said	,	"	that	these	people	know	so	much	about
"	能	它	是	可能的	,	"	她	说	,	"	那	这些	人们	知道	所以	很多	关于

['aʊər; ɑːr]['beɪbi] ,

our	baby	,
我们的	婴儿	,

“难道，”她说，“这些人对我们的孩子了解得这么多？”

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] [hæz; həz] [bɪn] [prə'tektɪŋ] [ðɪs] [haʊs] ? "

and	that	George	William	has	been	protecting	this	house	?	"
和	那	乔治	威廉	有	到过	保护	这	房子	?	"

乔治·威廉一直在保护这栋房子?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [fleʃ] [kriːp] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .

"	It	makes	my	flesh	creep	,	"	said	Aunt	Martha	.
"	它	制作	我的	肉	潜行者	,	"	说	阿姨	玛莎	.

“这让我毛骨悚然，”玛莎阿姨说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? "

"	Do	you	know	everything	about	all	of	us	?	"
"	做	你	知道	一切	关于	全部	的	我们	?	"

“你对我们所有人的事都了如指掌吗？”

" [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['bɜːrglər] ; " [wɪʃ] [aɪ'd] [noʊn] [ə'baʊt] [ðæt]
" Wish I did , ma'am , " said the stout burglar ; " wish I'd known about that
" 希望 我 做过 , 女士 , " 说 这 肥硕 窃贼 ; " 希望 ID 已知 关于 那
['biːstli] ['lɪkər] . "
beastly liquor . "
兽 酒 . "

“真希望我知道，夫人，”那壮硕的窃贼说，“真希望我早点知道那种可怕的酒。”

" [wel] , [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [aɪ] , ['raɪzɪŋ] ; " [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] ,
" Well , we've had enough of this , " said I , rising ; " and , my dear ,
" 出色地 , 我们已经 有 足够的 的 这 , " 说 我 , 上升 ; " 和 , 我的 亲爱的 ,

“好了，我们受够了，”我站起身来说道；“亲爱的，

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,
you and Aunt Martha must be ready to go to bed ,
你 和 阿姨 玛莎 必须 是 准备好 到 去 到 床 ,

你和玛莎阿姨该准备睡觉了。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
and David and I will keep guard over these fellows until morning .
和 大卫 和 我 将要 保持 警卫 超过 这些 伙伴们 直到 早晨 .

我和大卫会看守这些家伙直到天亮。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['bɜːrglər] [spoʊk] .
" At this instant the youngest burglar spoke .
" 在 这 立即的 这 最小的 窃贼 辐 .

就在这时，年纪最小的窃贼开口说话了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
His face wore a very anxious expression .
他的 脸 穿着 一个 非常 焦虑的 表达 .

他脸上露出非常焦虑的表情。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
" May I ask , sir , " he said , " what you intend to do with me in the morning
" 可能 我 问 , 先生 , " 他 说 , " 什么 你 打算 到 做 和 我 在 这 早晨
? "
? "
? "

“先生，请问您明天早上打算怎么处置我？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" I have already said , " I answered ,
" 我 有 已经 说 , " 我 回答 ,

“我已经说过了，”我回答道。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hænd]['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs]
" that I shall then hand over all of you to the officers of justice of this
" 那 我 将 然后 手 超过 全部 的 你 到 这 警官 的 正义 的 这
['kʌntri] . "
country . "
国家 . "

“届时我将把你们全部移交给这个国家的司法官员。”

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .
" But , sir , " said the young man , " you will surely except me .
" 但 , 先生 , " 说 这 年轻的 男人 , " 你 将要 一定 除了 我 .

“但是，先生，”年轻人说，“您一定会接受我的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
I am not at all concerned in this matter ,
我 是 不是 在 全部 担心的 在 这 事情 ,

我对此毫不关心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['ɪndʒəri][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp]

and	it	would	be	of	the	greatest	possible	injury	to	me	to	be	mixed	up
和	它	会	是	的	这	最	可能的	受伤	到	我	到	是	混合	向上

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

如果我卷入其中，那将对我造成极大的伤害。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pʌblɪk] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz][æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

or	to	be	mentioned	in	public	reports	as	an	associate	of	a	criminal	.
或者	到	是	提及	在	民众	报告	作为	一个	联系	的	一个	刑事	.

或者在公开报道中被提及为犯罪分子的同伙。

[aɪm][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,

I'm	not	acquainted	with	the	gentleman	at	the	other	end	of	the	bench	,
我是	不是	熟人	和	这	绅士	在	这	其他	结尾	的	这	长椅	,

我不认识坐在长椅另一端的这位先生。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]

but	I	have	every	reason	to	believe	from	what	he	said	to	me	that	he
但	我	有	每一个	原因	到	相信	从	什么	他	说	到	我	那	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][juː; jʊ] [ɪf] [ðɪs] [dʒeɪmz] ['baːləu] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['eni] ['oʊpən][ækt] .

intended	to	notify	you	if	this	James	Barlow	proceeded	to	any	open	act	.
故意的	到	通知	你	如果	这	詹姆斯	巴洛	继续	到	任何	打开	行为	.

但根据他对我说的话，我有充分的理由相信，如果詹姆斯·巴洛继续进行任何公开行为，他打算通知你。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

For	myself	,	I	beg	you	will	allow	me	to	state	who	and	what	I	am	,
为了	我	,	我	求	你	将要	允许	我	到	状态	WHO	和	什么	我	是	,

至于我自己，请允许我说明我是谁，我是做什么的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][baɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] ['hæpən]

and	to	tell	you	by	what	a	strange	concatenation	of	circumstances	I	happen
和	到	告诉	你	经过	什么	一个	奇怪的	级联	的	情况	我	发生

[tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] — [wʌn] [wɪtʃ] ,

to	find	myself	in	my	present	position	—	one	which	,
到	寻找	我	在	我的	展示	位置	—	一	哪个	,

而要告诉你我如今的处境，是一系列多么奇特的巧合造成的——这些巧合包括：

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] . "

I	assure	you	,	causes	me	the	greatest	embarrassment	and	anxiety	.	"
我	保证	你	,	原因	我	这	最	尴尬	和	焦虑	.	"

我向你保证，这让我感到非常尴尬和焦虑。

" [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , " [sed] [aɪ] ,

"	We've	had	enough	story	-	telling	for	one	night	,	"	said	I	,
"	我们已经	有	足够的	故事	-	讲述	为了	一	夜晚	,	"	说	我	,

“今晚的故事讲得够多了，”我说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

"	and	you	had	better	reserve	your	statement	for	the	magistrate	.
"	和	你	有	更好的	预订	你的	陈述	为了	这	地方法官	.

你最好把你的陈述留给法官。

" [hɪr] [ænt] ['mɑːrθə] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Here	Aunt	Martha	put	in	her	voice	.
"	这里	阿姨	玛莎	放	在	她	嗓音	.

“这时，玛莎阿姨插话道。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [fer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	That	is	not	fair	,	"	she	said	,	"	two	of	them	have	been	allowed	to	speak	,
"	那	是	不是	公平的	,	"	她	说	,	"	二	的	他们	有	到过	允许	到	说话	,

“这不公平，”她说，“他们两人都被允许发言了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	this	one	has	just	as	much	right	to	be	heard	as	the	others	.
和	这	一	有	只是	作为	很多	正确的	到	是	听到	作为	这	其他的	.

而这个人也同样有权利被倾听。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [kɔːr'niːljə] ?

What	do	you	say	,	Cornelia	?
什么	做	你	说	,	科妮莉亚	?

你觉得呢，科妮莉亚?

" [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [pʊt] [hɜːr'self] [ɑːn][maɪ] [saɪd] ,

"	I	hoped	that	my	wife	would	put	herself	on	my	side	,
"	我	希望	那	我的	妻子	会	放	她自己	在	我的	边	,

“我希望我的妻子能站在我这边，

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;

and	would	say	that	we	had	enough	of	this	sort	of	thing	;
和	会	说	那	我们	有	足够的	的	这	种类	的	事物	;

他们会说，我们已经受够了这种事；

[bʌt; bət] ['fiːmeɪl] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] ,

but	female	curiosity	is	an	unknown	quantity	,
但	女性	好奇心	是	一个	未知	数量	,

但女性的好奇心是一个未知数。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['stɔːri] .

and	she	unhesitatingly	replied	that	she	would	like	to	hear	the	young	man's	story	.
和	她	毫不犹豫	回复	那	她	会	喜欢	到	听到	这	年轻的	男人的	故事	.

她毫不犹豫地回答说，她很想听听这位年轻人的故事。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] .

I	sat	down	in	despair	.
我	卫星	向下	在	绝望	.

我绝望地坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðɪs] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]

It	was	useless	to	endeavour	to	withstand	this	yearning	for	personal
它	曾是	无用	到	努力	到	经受	这	渴望	为了	个人的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] ,

information	,	—	one	of	the	curses	,
信息	,	—	一	的	这	诅咒	,

试图抵制这种对个人信息的渴望是徒劳的——这是诅咒之一。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

I	may	say	,	of	our	present	civilization	.
我	可能	说	,	的	我们的	展示	文明	.

我可以说是我们当今文明的体现。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] .

The	young	man	gave	no	time	for	change	of	opinion	,	but	immediately	began	.
这	年轻的	男人	给予	不	时间	为了	改变	的	观点	,	但	立即地	开始	.

这个年轻人没有给别人改变主意的机会，立刻就开始行动了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ræðər] [loʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪk'siːdɪŋli] ['pliːzɪŋ]

His	voice	was	rich	and	rather	low	,	and	his	manner	exceedingly	pleasing
他的	嗓音	曾是	富有的	和	相当	低的	,	和	他的	方式	非常	令人愉悦

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

and	gentle	.
和	温和的	.

他的声音浑厚低沉，举止十分和蔼可亲。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	wish	to	state	in	the	first	place	,	"	said	he	,
"	我	希望	到	状态	在	这	第一的	地方	,	"	说	他	,

“首先我想说明的是，”他说，

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .

"	that	I	am	a	reporter	for	the	press	.
"	那	我	是	一个	记者	为了	这	按	.

“我是一名新闻记者。”

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd]

In	the	exercise	of	my	vocation	I	have	frequently	found	myself	in	peculiar	and
在	这	锻炼	的	我的	职业	我	有	频繁地	成立	我	在	奇特	和

[ʌn'plez(ə)nt] [pə'ziʃənz] ,

unpleasant	positions	,
令人不快的	职位	,

在履行我的职业职责过程中，我经常发现自己处于一些特殊且令人不快的境地。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] , [soʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ,

but	never	before	have	I	been	in	a	situation	so	embarrassing	,	so	humiliating	,
但	绝不	前	有	我	到过	在	一个	情况	所以	尴尬的	,	所以	羞辱	,

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

但我从未遇到过如此尴尬、如此屈辱的处境。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɪn]

In	the	course	of	my	studies	and	experiences	I	have	found	that	in
在	这	课程	的	我的	研究	和	经历	我	有	成立	那	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

literature	and	journalism	,
文学	和	新闻业	,

在我的学习和经历过程中，我发现文学和新闻领域，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɑːrt] , [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn][hæz; həz]

as	well	as	in	art	,	one	can	make	a	true	picture	only	of	what	one	has
作为	出色地	作为	在	艺术	,	一	能	制作	一个	真的	图片	仅有的	的	什么	一	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

就像在艺术领域一样，只有亲眼所见才能创作出真实的画作。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , ['ɔːf(ə)n][grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

Imagination	is	all	very	well	,	often	grand	and	beautiful	;
想像力	是	全部	非常	出色地	,	经常	盛大	和	美丽的	;

想象力固然很好，通常也很宏大而美好；

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɔːθəz] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['ɪnər] [selvz] [ænd; ənd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['aʊtər] [wɜːrld] ;

but	imaginative	authors	show	us	their	inner	selves	and	not	our	outer	world	;
但	富有想象力的	作者	展示	我们	他们的	内	自我	和	不是	我们的	外	世界	;

但富有想象力的作家向我们展示的是他们的内心世界，而不是我们的外部世界；

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəl] ,

there	is	to	-	day	a	demand	for	the	real	,
那里	是	到	-	天	一个	要求	为了	这	真实的	,

如今人们对真实事物有需求，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

and	it	is	a	demand	which	will	be	satisfied	with	nothing	but	the	truth	.
和	它	是	一个	要求	哪个	将要	是	使满意	和	没有什么	但	这	真相	.

只有真相才能满足这种诉求。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][ˌem 'iː][laɪz] , [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs]

I	have	determined	,	as	far	as	in	me	lies	,	to	endeavour	to	supply	this
我	有	决定	,	作为	远的	作为	在	我	谎言	,	到	努力	到	供应	这

[dɪ'mænd] ,

demand	,
要求	,

我已下定决心，尽我所能满足这一需求。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm] .

and	I	have	devoted	myself	to	the	study	of	Realism	.
和	我	有	奉献	我	到	这	学习	的	现实主义	.

我致力于现实主义的研究。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] ,

"	With	this	end	in	view	,
"	和	这	结尾	在	看法	,

“以这个目标为导向，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['pɜːrsənəli] [siːn]

I	have	made	it	a	rule	never	to	describe	anything	I	have	not	personally	seen
我	有	制成	它	一个	规则	绝不	到	描述	任何事物	我	有	不是	亲自	已见

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .

and	examined	.
和	检查	.

我给自己定了一条规矩：绝不描述我没有亲眼所见、亲身检验过的事物。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] [wiː; wi]

If	we	would	thoroughly	understand	and	appreciate	our	fellow	-	beings	we
如果	我们	会	彻底	理解	和	欣赏	我们的	同伴	-	生物	我们

[mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;

must	know	what	they	do	and	how	they	do	it	;
必须	知道	什么	他们	做	和	如何	他们	做	它	;

如果我们想要彻底了解和欣赏我们的同伴，就必须知道他们在做什么以及他们是如何做的；

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] , [ɔːr] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm]

otherwise	we	cannot	give	them	credit	for	their	virtues	,	or	judge	them
否则	我们	不能	给	他们	信用	为了	他们的	美德	,	或者	法官	他们

['prɑːpərli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɔːlts] .

properly	for	their	faults	.
适当地	为了	他们的	故障	.

否则，我们就无法肯定他们的美德，也无法正确评判他们的缺点。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [kraɪm] [aɪ] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	could	prevent	crime	I	would	annihilate	it	,
如果	我	可以	防止	犯罪	我	会	歼灭	它	,

如果我能阻止犯罪，我会将其彻底消灭。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ]

and	when	it	ceased	to	exist	the	necessity	for	describing	it	would	also
和	什么时候	它	停止	到	存在	这	必要性	为了	描述	它	会	还

[siːs] .

cease	.
停止	.

当它不复存在时，描述它的必要性也就不复存在了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zɪst] .

But	it	does	exist	.
但	它	做	存在	.

但它的确存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

It	is	a	powerful	element	in	the	life	of	the	human	race	.
它	是	一个	强大的	元素	在	这	生活	的	这	人类	种族	.

它是人类生活中一个强大的因素。

['biːɪŋ] [noʊn] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] ['evriwer] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ; ['ðerfɔːr]

Being	known	and	acknowledged	everywhere	,	it	should	be	understood	;	therefore
存在	已知	和	已确认	到处	,	它	应该	是	理解	;	所以

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

it	should	be	described	.
它	应该	是	描述	.

既然它举世闻名、广为人知，就应该被理解；因此，就应该对它进行描述。

[ðə; ði][grænd] [ri'æləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][kæn; kən]['nevər][biː; bi]['truːli] [ˌkɔmpri'hendid]

The	grand	reality	of	which	we	are	a	part	can	never	be	truly	comprehended
这	盛大	现实	的	哪个	我们	是	一个	部分	能	绝不	是	真的	理解

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl][ɪts][pɑːrts] .

until	we	comprehend	all	its	parts	.
直到	我们	理解	全部	它是	部分	.

只有了解了所有组成部分，才能真正理解我们所处的宏大现实。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fə'lɑːsəfaɪz] .

But	I	will	not	philosophize	.
但	我	将要	不是	哲学思考	.

但我不会进行哲学探讨。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ'self][tuː; tə]['riːəlɪzəm] ,

I	have	devoted	myself	to	Realism	,
我	有	奉献	我	到	现实主义	,

我毕生致力于现实主义研究。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['stuːd(ə)nt][aɪ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bræntʃɪz] .

and	in	order	to	be	a	conscientious	student	I	study	it	in	all	its	branches	.
和	在	命令	到	是	一个	尽责的	学生	我	学习	它	在	全部	它是	分支	.

为了成为一名认真负责的学生，我学习了它的所有分支。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [raɪt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['bɜːrglər] [ænd; ənd] ['bɜːgləriːz] ,

I	am	frequently	called	upon	to	write	accounts	of	burglars	and	burglaries	,
我	是	频繁地	称为	之上	到	写	账户	的	窃贼	和	入室盗窃	,

我经常被要求撰写有关窃贼和盗窃案的报道，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv]

and	in	order	thoroughly	to	understand	these	people	and	their	method	of
和	在	命令	彻底	到	理解	这些	人们	和	他们的	方法	的

['ækʃ(ə)n][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

action	I	determined	,
行动	我	决定	,

为了彻底了解这些人及其行事方式，我决定：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [ɪt'self] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [bər'glerɪəs]

as	soon	as	the	opportunity	should	offer	itself	,	to	accompany	a	burglarious
作为	很快	作为	这	机会	应该	提供	本身	,	到	陪伴	一个	入室盗窃

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

一旦有机会，就加入盗窃团伙。

[maɪ] [soʊl] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

My	sole	object	was	the	acquisition	of	knowledge	of	the	subject	,
我的	唯一	目的	曾是	这	获得	的	知识	的	这	主题	,

我唯一的目的就是获取这方面的知识。

— ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɪ'senʃ(ə)l] .

—	knowledge	which	to	me	would	be	valuable	,	and	,	I	may	say	,	essential	.
—	知识	哪个	到	我	会	是	有价值的	,	和	,	我	可能	说	,	基本的	.

——对我而言，这是非常宝贵的知识，甚至可以说是必不可少的。

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [mæn] , [dʒeɪmz] ['bɑːləu] ,

I	engaged	this	man	,	James	Barlow	,
我	已订婚的	这	男人	,	詹姆斯	巴洛	,

我聘用了这个人，詹姆斯·巴洛。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɑːn][hænd][æn; ən] [ə'fer]

to	take	me	with	him	the	first	time	he	should	have	on	hand	an	affair
到	拿	我	和	他	这	第一的	时间	他	应该	有	在	手	一个	事务

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

of	this	kind	,
的	这	种类	,

他第一次遇到这种情况就应该带上我，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

and	thus	it	is	that	you	find	me	here	to	-	night	in	this	company	.
和	因此	它	是	那	你	寻找	我	这里	到	-	夜晚	在	这	公司	.

因此，今晚你们才能在这里见到我。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

As	I	came	here	for	the	purpose	of	earnest	and	thorough	investigation	,
作为	我	来了	这里	为了	这	目的	的	认真	和	彻底	调查	,

我来这里是为了进行认真彻底的调查，

[aɪ] [wɪl] ['fræŋkli] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːsesɪz] ,

I	will	frankly	admit	that	I	would	not	have	interfered	with	his	processes	,
我	将要	坦率地说	承认	那	我	会	不是	有	干扰	和	他的	流程	,

坦白地说，我不会干涉他的做法。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [noʊ] [mə'tɪriəl] ['ɪndʒəriz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt]

but	at	the	same	time	I	would	have	seen	that	no	material	injuries	should	result
但	在	这	相同的	时间	我	会	有	已见	那	不	材料	受伤	应该	结果

[tuː; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] . "

to	any	members	of	this	family	.	"
到	任何	成员	的	这	家庭	.	"

但与此同时，我也会确保这个家庭的任何成员都不会受到任何物质伤害。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	That	was	very	kind	of	you	,	"	I	said	,
"	那	曾是	非常	种类	的	你	,	"	我	说	,

“你真是太好了，”我说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [rɪ'proʊtʃɪŋli] .

at	which	my	wife	looked	at	me	somewhat	reproachingly	.
在	哪个	我的	妻子	看起来	在	我	有些	责备地	.

这时，我妻子带着几分责备的神情看着我。

" [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

"	If	he	really	intended	it	,	"	she	remarked	,
"	如果	他	真的	故意的	它	,	"	她	评论	,

“如果他真是这么想的，”她说道。

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] . "

"	and	I	do	not	see	why	that	was	not	the	case	,	it	was	kind	in	him	.	"
"	和	我	做	不是	看	为什么	那	曾是	不是	这	案件	,	它	曾是	种类	在	他	.	"

“我不明白为什么事实并非如此，他心地善良。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] , ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
" As for me , " said Aunt Martha , very sympathetically ,
" 作为 为了 我 , " 说 阿姨 玛莎 , 非常 同情地 ,

“至于我，”玛莎姨妈非常同情地说，“

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fɑːr] .
" I think that the study of Realism may be carried a great deal too far .
" 我 思考 那 这 学习 的 现实主义 可能 是 携带 一个 伟大的 交易 也 远的 .

我认为对现实主义的研究可能走得太远了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ]
I do not think that there is the slightest necessity for people to know anything
我 做 不是 思考 那 那里 是 这 丝毫 必要性 为了 人们 到 知道 任何事物
[ə'baʊt] ['bɜːrglər] .
about burglars .
关于 窃贼 .

我认为人们完全没有必要了解任何关于窃贼的事情。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'ziːzɪz] [ðeɪ] [wɪl] [get][ðem; ðəm] ,
If people keep talking and reading about diseases they will get them ,
如果 人们 保持 说 和 阅读 关于 疾病 他们 将要 得到 他们 ,

如果人们总是谈论和阅读有关疾病的信息，他们就会患上这些疾病。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [kraɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz]
and if they keep talking and reading about crimes they will find that iniquity is
和 如果 他们 保持 说 和 阅读 关于 犯罪 他们 将要 寻找 那 罪恶 是
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ,
catching ,
捕捉 ,

如果他们继续谈论和阅读有关犯罪的内容，他们就会发现罪恶会传染。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] .
the same as some other things .
这 相同的 作为 一些 其他 事物 .

和其他一些事物一样。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [gets] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['taɪərsəm] .
Besides , this realistic description gets to be very tiresome .
除了 , 这 实际的 描述 获得 到 是 非常 令人厌烦 .

此外，这种写实的描述很容易让人感到厌倦。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtər] , [jʌŋ] [mæn] ,
If you really want to be a writer , young man ,
如果 你 真的 想 到 是 一个 作家 , 年轻的 男人 ,

年轻人，如果你真的想成为一名作家，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][jʊr; jər][hænd][ɑːn][sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ?
why don't you try your hand on some original composition ?
为什么 不 你 尝试 你的 手 在 一些 原来的 作品 ?

为什么不尝试创作一些原创作品呢?

[ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] . "
Then you might write something which would be interesting . "
然后 你 可能 写 某物 哪个 会 是 有趣的 . "

这样你或许能写出一些有趣的东西。

" [ɑː] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" Ah , madam , " said the young man , casting his eyes on the floor ,
" 啊 , 女士 , " 说 这 年轻的 男人 , 铸件 他的 眼睛 在 这 地面 ,

“啊，夫人，”年轻人说着，目光垂落在地板上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [wʌt]
" it would be far beyond my power to write anything more wonderful than what
" 它 会 是 远的 超过 我的 力量 到 写 任何事物 更多的 精彩的 比 什么
[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [siːn] !
I have known and seen !
我 有 已知 和 已见 !

“我实在无法写出比我所知道和看到的一切更美好的事物！”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If I may tell you some of the things which have happened to me ,
如果 我 可能 告诉 你 一些 的 这 事物 哪个 有 发生 到 我 ,

如果允许我告诉你们一些发生在我身上的事情，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ri'ælitiz]
you will understand why I have become convinced that in this world of realities
你 将要 理解 为什么 我 有 变得 确信 那 在 这 世界 的 现实
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪs] . "
imagination must always take a second place . "
想像力 必须 总是 拿 一个 第二 地方 . "

你会明白为什么我如此确信，在这个充满现实的世界里，想象力必须永远退居其次。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] ;
" Of course we want to hear your story , " said Aunt Martha ;
" 的 课程 我们 想 到 听到 你的 故事 , " 说 阿姨 玛莎 ;

“我们当然想听听你的故事，”玛莎阿姨说；

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] . "
" that is what we are here for . "
" 那 是 什么 我们 是 这里 为了 . "

“这就是我们来这里的目的。”

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'baʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk]
" If I was unbound , " said the young man , looking at me , " I could speak
" 如果 我 曾是 无界 , " 说 这 年轻的 男人 , 寻找 在 我 , " 我 可以 说话
[mɔːr] ['friːli] . "
more freely . "
更多的 自由 . "

“如果我不受束缚，”年轻人看着我说，“我就可以更自由地说话了。”

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ] ;
" No doubt of it , " said I ;
" 不 怀疑 的 它 , " 说 我 ;

“毫无疑问，”我说；

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['stɔːri] .
" but perhaps you might run away before you finished your story .
" 但 也许 你 可能 跑步 离开 前 你 完成的 你的 故事 .

但也许在你讲完故事之前，你就会逃跑。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] ['hæpən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] . "
I wouldn't have that happen for the world . "
我 不会 有 那 发生 为了 这 世界 . "

我绝不希望这种事发生在世界上。

" [dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .
" Don't make fun of him , " said Aunt Martha .
" 不 制作 乐趣 的 他 , " 说 阿姨 玛莎 .

“别取笑他，”玛莎阿姨说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [luːs] ,
" I was going to ask you to cut him loose ,
" 我 曾是 去 到 问 你 到 切 他 松动的 ,

“我本来想让你把他放了。”

[bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp]

but	after	what	you	say	I	think	it	would	perhaps	be	just	as	well	to	keep
但	后	什么	你	说	我	思考	它	会	也许	是	只是	作为	出色地	到	保持

[ðem; ðəm][ɔːl] [taɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtɪd] .

them	all	tied	until	the	narratives	are	completed	.
他们	全部	系	直到	这	叙事	是	完全的	.

但听你这么说，我觉得最好还是把它们都联系起来，直到故事讲完为止。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

"	With	a	sigh	of	resignation	the	young	man	began	his	story	.
"	和	一个	叹	的	辞职	这	年轻的	男人	开始	他的	故事	.

年轻人无奈地叹了口气，开始讲述他的故事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'merɪkən] [bɔːrn] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] ,

"	I	am	American	born	,	but	my	father	,
"	我	是	美国人	出生	,	但	我的	父亲	,

“我出生在美国，但我的父亲……”

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

who	was	a	civil	engineer	and	of	high	rank	in	his	profession	,	was	obliged
WHO	曾是	一个	民用	工程师	和	的	高的	秩	在	他的	职业	,	曾是	有义务

,

,

,

他是一位土木工程师，在业内地位很高，因此感到很荣幸。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɔːstriə] ,

when	I	was	quite	a	small	boy	,	to	go	to	Austria	,
什么时候	我	曾是	相当	一个	小的	男生	,	到	去	到	奥地利	,

当我还是个很小的小男孩时，我去了奥地利。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪk'stensɪv] ['kɑːntrækts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['reilrəudz] .

where	he	had	made	extensive	contracts	for	the	building	of	railroads	.
在哪里	他	有	制成	广泛的	合同	为了	这	建筑	的	铁路	.

他在那里签订了大量的铁路建设合同。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] .

In	that	country	I	spent	the	greater	part	of	my	boyhood	and	youth	.
在	那	国家	我	花费	这	更大的	部分	的	我的	童年	和	青年	.

我在那个国家度过了我童年和青年时期的大部分时光。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][best] [skuːlz] ,

There	I	was	educated	in	the	best	schools	,
那里	我	曾是	受过教育	在	这	最好的	学校	,

我在那里接受了最好的学校教育，

[maɪ] ['fɑːðər] ['sperɪŋ] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [tɔːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

my	father	sparing	no	money	to	have	me	taught	everything	that	a	gentleman
我的	父亲	节省	不	钱	到	有	我	教授	一切	那	一个	绅士

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

should	know	.
应该	知道	.

我父亲不惜重金，让我学习一个绅士应该知道的一切。

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnfənt] ,

My	mother	died	when	I	was	a	mere	infant	,
我的	母亲	死亡	什么时候	我	曾是	一个	仅仅	婴儿	,

我母亲在我还是婴儿时就去世了。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['fɑːðɚz] [voʊ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ]

and	as	my	father's	vocation	made	it	necessary	for	him	to	travel	a
和	作为	我的	父亲的	职业	制成	它	必要的	为了	他	到	旅行	一个

[greɪt] [diːl] ,

great	deal	,
伟大的	交易	,

由于我父亲的职业需要他经常出差，

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['loʊnli] [wʌn] .

my	life	was	often	a	lonely	one	.
我的	生活	曾是	经常	一个	孤独	一	.

我的生活常常是孤独的。

[fɔːr; fər][səˈsaɪəti][aɪ] [dɪˈpendɪd] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][maɪ] ['feloʊ] - [sˈkɒləz] , [maɪ] ['tuːtɚz] , [ænd; ənd]['mæstərz]

For	society	I	depended	entirely	upon	my	fellow	-	scholars	,	my	tutors	,	and	masters
为了	社会	我	取决于	完全	之上	我的	同伴	-	学者们	,	我的	导师	,	和	大师

.

:
.

在社会交往中，我完全依赖于我的同学、导师和老师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

It	was	my	father's	intention	,	however	,
它	曾是	我的	父亲的	意图	,	然而	,

但这却是我父亲的本意。

[ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['stʌdiz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [greɪt] ['kæpɪtəlz] ,

that	when	I	had	finished	my	studies	I	should	go	to	one	of	the	great	capitals	,
那	什么时候	我	有	完成的	我的	研究	我	应该	去	到	一	的	这	伟大的	首都	,

等我完成学业后，我应该去某个大都市。

[ðer; ðər][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][wɜːrld] .

there	to	mix	with	the	world	.
那里	到	混合	和	这	世界	.

在那里与世界交流。

" [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['pɪriəd] [ə'raɪvd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]

"	But	when	this	period	arrived	I	was	in	no	haste	to	avail	myself	of	the
"	但	什么时候	这	时期	到达的	我	曾是	在	不	匆忙	到	可用	我	的	这

[ædˈvæntɪdʒɪz][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] .

advantages	he	offered	me	.
优势	他	提供	我	.

“但当这一时期到来时，我并不急于利用他向我提供的优势。”

[maɪ] [teɪsts] [wɜːr; wər] ['stuːdiəs] , [maɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [kən'templətɪv] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər]

My	tastes	were	studious	,	my	disposition	contemplative	,	and	I	was	a	lover
我的	口味	是	好学的	,	我的	处置	沉思的	,	和	我	曾是	一个	情人

[ʌv; əv] ['rʊrəl] [laɪf] .

of	rural	life	.
的	乡村的	生活	.

我爱好学习，性情沉思，热爱乡村生活。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [liːst] [æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l][ɪn] [kə'rinθiə] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] ['maʊntnz]

"	My	father	had	leased	an	old	castle	in	Carinthia	,	not	far	from	the	mountains
"	我的	父亲	有	租赁	一个	老的	城堡	在	卡林西亚	,	不是	远的	从	这	山脉

,

,
,

“我父亲在克恩顿州租了一座古老的城堡，离山不远，

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [tʃɑːts] ,

and	here	he	kept	his	books	and	charts	,
和	这里	他	保留	他的	图书	和	图表	,

他就把他的书籍和图表放在这里。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] ['stʌdi] [wen'evər] [hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs]

and	here	he	came	for	recreation	and	study	whenever	his	arduous
和	这里	他	来了	为了	娱乐	和	学习	每当	他的	艰巨

['duːtiz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['briːðɪŋ] - [spel] .

duties	gave	him	a	little	breathing	-	spell	.
职责	给予	他	一个	小的	呼吸	-	拼写	.

每当他繁重的工作让他稍稍喘口气时，他就会来这里休闲和学习。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ,

For	several	months	I	had	lived	at	this	castle	,
为了	一些	几个月	我	有	居住地	在	这	城堡	,

我在这座城堡里住了几个月，

['hæpi] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

happy	when	my	father	was	with	me	and	happy	when	I	was	alone	.
快乐的	什么时候	我的	父亲	曾是	和	我	和	快乐的	什么时候	我	曾是	独自的	.

父亲在身边时我很开心，独自一人时我也很开心。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [suːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [vi'enə] ,

I	expected	soon	to	go	to	Vienna	,
我	预期的	很快	到	去	到	维也纳	,

我原本以为很快就能去维也纳了。

[wer] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] .

where	my	father	would	introduce	me	to	some	of	his	influential	friends	.
在哪里	我的	父亲	会	介绍	我	到	一些	的	他的	有影响	朋友们	.

父亲会把我介绍给他的一些有影响力的朋友。

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

But	day	by	day	I	postponed	the	journey	.
但	天	经过	天	我	推迟	这	旅行	.

但我却一天天推迟了行程。

" ['wɔːkɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

"	Walking	one	morning	a	few	miles	from	the	castle	,
"	步行	一	早晨	一个	很少	英里	从	这	城堡	,

一天早晨，我步行离城堡几英里远，

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

I	saw	at	the	edge	of	a	piece	of	woodland	a	female	figure	seated	beneath	a
我	锯	在	这	边缘	的	一个	片	的	林地	一个	女性	数字	坐着	下面	一个

[triː] .

tree	.
树	.

我在一片林地边缘看到一个女性身影坐在树下。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] , [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Approaching	nearer	,	I	perceived	that	she	was	young	,	and	that	she	was
接近	更近	,	我	感知	那	她	曾是	年轻的	,	和	那	她	曾是

['sketʃɪŋ] .

sketching	.
素描	.

走近一看，我发现她很年轻，正在画画。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

I	was	surprised	,	for	I	knew	that	in	this	part	of	the	world	young	women	,
我	曾是	惊讶	,	为了	我	知道	那	在	这	部分	的	这	世界	年轻的	女性	,

我很惊讶，因为我知道在这个地区，年轻女性

[æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,

at	least	those	of	the	upper	classes	,
在	至少	那些	的	这	上	课程	,

至少是上层阶级的那些人，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ,

to	which	the	costume	and	tastes	of	this	one	showed	her	to	belong	,
到	哪个	这	戏服	和	口味	的	这	一	显示	她	到	属于	,

从这人的穿着打扮和品味来看，她属于哪个群体。

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [ðəm'selvz] ;

were	not	allowed	to	wander	about	the	country	by	themselves	;
是	不是	允许	到	漫步	关于	这	国家	经过	他们自己	;

不允许独自在全国各地游荡；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

but	although	I	stood	still	and	watched	the	young	lady	for	some	time	,
但	虽然	我	站立	仍然	和	观看	这	年轻的	女士	为了	一些	时间	,

虽然我站在那里静静地观察了这位年轻女士一段时间，

[noʊ] [kəm'pænjən] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

no	companion	appeared	upon	the	scene	.
不	伴侣	出现	之上	这	场景	.

现场没有出现同伴。

" [ðə; ði] [pæθ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [led][pæst][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] ,

"	The	path	I	had	intended	to	take	led	past	the	piece	of	woodland	,
"	这	小路	我	有	故意的	到	拿	引领	过去的	这	片	的	林地	,

我原本打算走的那条路会经过那片林地，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ'vɜːrdʒ][frʌm; frəm][maɪ] [prə'poʊzd] [kɔːrs] .

and	I	saw	no	reason	why	I	should	diverge	from	my	proposed	course	.
和	我	锯	不	原因	为什么	我	应该	分歧	从	我的	建议的	课程	.

我看不出有什么理由要偏离我原定的计划。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ][hæt] .

I	accordingly	proceeded	,	and	when	I	reached	the	young	lady	I	bowed	and	raised	my	hat	.
我	因此	继续	,	和	什么时候	我	达到	这	年轻的	女士	我	鞠躬	和	提高	我的	帽子	.

于是我继续上前，走到那位年轻女士面前时，我鞠躬并脱帽致敬。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'siːvd] [maɪ] [ə'proʊtʃ] ,

I	think	that	for	some	time	she	had	perceived	my	approach	,
我	思考	那	为了	一些	时间	她	有	感知	我的	方法	,

我认为她早就察觉到我的接近了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] ['meri] , [hæf] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

and	she	looked	up	at	me	with	a	face	that	was	half	merry	,	half	inquisitive	,
和	她	看起来	向上	在	我	和	一个	脸	那	曾是	一半	欢乐	,	一半	好奇	,

她抬起头看着我，脸上既有喜悦，又有好奇。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] .

and	perfectly	charming	.
和	完美	迷人	.

而且魅力十足。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

I	cannot	describe	the	effect	which	her	expression	had	upon	me	.
我	不能	描述	这	影响	哪个	她	表达	有	之上	我	.

我无法形容她的表情对我的影响。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	never	seen	her	before	,
我	有	绝不	已见	她	前	,

我之前从未见过她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

but	her	look	was	not	such	a	one	as	she	would	bestow	upon	a	stranger	.
但	她	看	曾是	不是	这样的	一个	一	作为	她	会	赐给	之上	一个	陌生人	.

但她给陌生人的眼神却并非如此。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	had	the	most	powerful	desire	to	stop	and	speak	to	her	,
我	有	这	最多	强大的	欲望	到	停止	和	说话	到	她	,

我当时非常想停下来和她说话。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] ,

but	having	no	right	to	do	so	,	I	should	have	passed	on	,
但	拥有	不	正确的	到	做	所以	,	我	应该	有	通过了	在	,

但我没有权利这样做，我本应该就此离开。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] . -

had	she	not	said	to	me	,	in	the	best	of	English	,	'	Good	-	morning	,	sir	.	'
有	她	不是	说	到	我	,	在	这	最好的	的	英语	,	-	好的	-	早晨	,	先生	.	-

她难道没有用最地道的英语对我说："早上好，先生。"

[ðen] [aɪ] [stɑːpt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

Then	I	stopped	,	you	may	be	sure	.
然后	我	停止	,	你	可能	是	当然	.

然后我就停了下来，这一点你可以肯定。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] [miːt] [ɪn] ['iːðər] [frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] [ðæt]

I	was	so	accustomed	to	speak	to	those	I	meet	in	either	French	or	German	that
我	曾是	所以	习惯	到	说话	到	那些	我	见面	在	任何一个	法语	或者	德语	那

[aɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	involuntarily	said	to	her	,
我	不由自主	说	到	她	,

我习惯了用法语或德语与遇到的人交谈，以至于我不由自主地对她说：

- [bɔːn]['dʒuːr] , [mædəmwə'zel] . - — - [juː; jʊ]

'	Bon	jour	,	Mademoiselle	.	'	—	'	You
-	邦	一天	,	小姐	.	-	—	-	你

"祝你好，小姐。"——"你

[niːd] [nɑːt] [spiːk] [frentʃ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] ['ɪŋglɪʃ] [nɔːr] [ə'merɪkən] , [bʌt; bət][aɪ]

need	not	speak	French	,	'	she	said	;	'	I	am	neither	English	nor	American	,	but	I
需要	不是	说话	法语	,	-	她	说	;	-	我	是	两者都不	英语	也不	美国人	,	但	我

[spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

speak	English	.
说话	英语	.

"不必说法语，"她说；"我既不是英国人也不是美国人，但我会说英语。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] - ['kæs(ə)l] ?

Are	you	the	gentleman	who	lives	in	Wulrick	Castle	?
是	你	这	绅士	WHO	生活	在	-	城堡	?

您是住在伍里克城堡的那位先生吗?

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['neɪbərz] ,

If	so	,	we	are	neighbours	,
如果	所以	,	我们	是	邻居	,

如果真是这样，我们就是邻居了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [əˈloʊn] . -

and	I	wish	you	would	tell	me	why	you	live	there	all	the	time	alone	.	'
和	我	希望	你	会	告诉	我	为什么	你	居住	那里	全部	这	时间	独自的	.	-

我希望你能告诉我，你为什么总是独自一人住在那儿。

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] .

"	At	this	I	sat	down	by	her	.
"	在	这	我	卫星	向下	经过	她	.

于是我便在她身边坐了下来。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] , - [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][maɪ][kɑːrd] .

'	I	am	that	person	,	'	I	said	,	and	handed	her	my	card	.
-	我	是	那	人	,	-	我	说	,	和	递交	她	我的	卡片	.

“我就是那个人，”我说，然后递给她我的名片。

- [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] , [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

'	But	before	I	say	any	more	,	please	tell	me	who	you	are	.
-	但	前	我	说	任何	更多的	,	请	告诉	我	WHO	你	是	.

但在我继续说下去之前，请告诉我你是谁。

- — - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [məˈriː] [dɔrflɔ] .

'	—	'	I	am	Marie	Dorfler	.
-	—	-	我	是	玛丽	多夫勒	.

“——我是玛丽·多夫勒。”

[maɪ] [ˈfɑːðɔz] [haʊs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] ;

My	father's	house	is	on	the	other	side	of	this	piece	of	woodland	;
我的	父亲的	房子	是	在	这	其他	边	的	这	片	的	林地	;

我父亲的房子就在这片林地的另一边；

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [hɪr] ; [ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] .

you	cannot	see	it	from	here	;	this	is	part	of	his	estate	.
你	不能	看	它	从	这里	;	这	是	部分	的	他的	财产	.

从这里看不到；这是他遗产的一部分。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɔːl][baɪ] [jɔːrˈself] [ɪn] [ðæt] [oʊld][ˈruːɪn] .

And	now	tell	me	why	you	live	all	by	yourself	in	that	old	ruin	.
和	现在	告诉	我	为什么	你	居住	全部	经过	你自己	在	那	老的	废墟	.

现在告诉我，你为什么独自一人住在那座古老的废墟里?

- — - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ]['ruːɪn] , - [aɪ] ['ænsər] ; - [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] ['veri] [gʊd]

'	—	'	It	is	not	altogether	a	ruin	,	'	I	answered	;	'	part	of	it	is	in	very	good
-	—	-	它	是	不是	共	一个	废墟	,	-	我	回答	;	-	部分	的	它	是	在	非常	好的

[kənˈdɪʃ(ə)n] . -

condition	.	'
状况	.	-

“——”我回答说，“它并不完全是废墟，其中一部分保存得非常好。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][laɪf]

And	then	I	proceeded	to	give	her	an	account	of	my	method	of	life
和	然后	我	继续	到	给	她	一个	帐户	的	我的	方法	的	生活

[ænd; ənd][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	my	reasons	for	it	.
和	我的	原因	为了	它	.

然后，我向她讲述了我的生活方式以及我这样做的原因。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [ɑːd] .

'	It	is	interesting	,	'	she	said	,	'	but	it	is	very	odd	.
-	它	是	有趣的	,	-	她	说	,	-	但	它	是	非常	奇怪的	.

“这很有趣，”她说，“但这很奇怪。”

- — - [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæf][soʊ] [ɑːd] , - [aɪ] ['ænsər] ,

'	—	'	I	do	not	think	it	half	so	odd	,	'	I	answered	,
-	—	-	我	做	不是	思考	它	一半	所以	奇怪的	,	-	我	回答	,

“我倒不觉得这有什么奇怪的，”我回答道。

- [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [jɔːr'self] .

'	as	that	you	should	be	here	by	yourself	.
-	作为	那	你	应该	是	这里	经过	你自己	.

“因为你本应该独自一人在这里。”

- — - [ðæt] [ɪz] ['truːli] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	—	'	That	is	truly	an	out	-	of	-	the	-	way	sort	of	thing	,	'	she	said	;
-	—	-	那	是	真的	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	种类	的	事物	,	-	她	说	;

“那真是一件非常偏僻的事情，”她说；

- [bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] .

'	but	just	now	I	am	doing	out	-	of	-	the	-	way	things	.
-	但	只是	现在	我	是	正在做	出去	-	的	-	这	-	方式	事物	.

但我现在正在做一些与众不同的事情。

[ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [duː] [ðem; ðəm] [naʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'gen] .

If	I	do	not	do	them	now	,	I	shall	never	have	the	opportunity	again	.
如果	我	做	不是	做	他们	现在	,	我	将	绝不	有	这	机会	再次	.

如果我现在不做，以后就再也没有机会了。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [prɑːg] ,

In	two	weeks	I	shall	be	married	,	and	then	I	shall	go	to	Prague	,
在	二	周	我	将	是	已婚	,	和	然后	我	将	去	到	布拉格	,

两周后我就要结婚了，然后我会去布拉格。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [baɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [ruːl] .

and	everything	will	be	by	line	and	rule	.
和	一切	将要	是	经过	线	和	规则	.

一切都将按规矩办事。

[noʊ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ræmbəlz] [baɪ] [maɪ'self] .

No	more	delightful	rambles	by	myself	.
不	更多的	愉快	漫谈	经过	我	.

再也没有独自漫步的乐趣了。

[noʊ] [mɔːr] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [heəz] .

No	more	sitting	quietly	in	the	woods	watching	the	little	birds	and	hares	.
不	更多的	坐着	悄悄	在	这	树林	观看	这	小的	鸟类	和	野兔	.

再也不能静静地坐在树林里观赏小鸟和野兔了。

[noʊ] [mɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [pliːz] ,

No	more	making	a	sketch	just	where	I	please	,
不	更多的	制作	一个	草图	只是	在哪里	我	请	,

我不能再随心所欲地画画了。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðə; ði] [graʊnd] [biː; bi] [dæmp] [ɔːr] [nɑːt] .

no	matter	whether	the	ground	be	damp	or	not	.
不	事情	无论	这	地面	是	潮湿	或者	不是	.

无论地面是否潮湿。

- — - [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] , - [aɪ] [sed] . — - [aɪ] [ˌeɪ 'em]

'	—	'	I	wonder	that	you	are	allowed	to	do	these	things	now	,	'	I	said	.	—	'	I	am
-	—	-	我	想知道	那	你	是	允许	到	做	这些	事物	现在	,	-	我	说	.	—	-	我	是

[nɑːt] [ə'laʊd] ,

not	allowed	,
不是	允许	,

“——”我说，“我很好奇你现在可以做这些事了。”——“我不被允许这样做。”

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' she answered .
- 她 回答 .

她回答道。

- [aɪ][duː][ðem; ðəm][ɪn]['aʊərz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪŋ] ['flaʊər] ['piːsɪz] [ɪn]
' I do them in hours when I am supposed to be painting flower pieces in
- 我 做 他们 在 小时 什么时候 我 是 据称 到 是 绘画 花 件 在
[æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] .
an upper room .
一个 上 房间 .

“我本应该在楼上的房间里画花卉画，但我却花了几个小时来画这些。”

- — - [bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] ['mærid] , - [aɪ] [sed] , - [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ɪn]
' — ' But when you're married , ' I said , ' your husband will be your companion in
- — - 但 什么时候 你是 已婚 , - 我 说 , - 你的 丈夫 将要 是 你的 伴侣 在
[sʌtʃ] ['ræmbəlz] .
such rambles .
这样的 漫谈 .

“但是当你结婚后，”我说，“你的丈夫将陪伴你进行这样的漫游。”

- — - ['hɑːrdli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ; - [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n][ɑːn]
' — ' Hardly , ' she said , shrugging her shoulders ; ' he will be forty - seven on
- — - 几乎 , - 她 说 , 耸肩 她 肩膀 ; - 他 将要 是 四十 - 七 在
[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] ,
the thirteenth of next month ,
这 第十三 的 下一个 月 ,

“——”她耸了耸肩说，“未必，他下个月十三号就四十七岁了。”

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['grɪzld] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðər] ,
which I believe is July , and he is a great deal more grizzled than my father ,
哪个 我 相信 是 七月 , 和 他 是 一个 伟大的 交易 更多的 斑白 比 我的 父亲 ,

我相信那是七月份，而且他比我父亲要苍老得多。

[huː] [ɪz][pæst] ['fɪfti] .
who is past fifty .
WHO 是 过去的 五十 .

超过五十岁的人。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]
He is very particular about all sorts of things , as I suppose he has to
他 是 非常 特别的 关于 全部 排序 的 事物 , 作为 我 认为 他 有 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

他对各种事情都非常讲究，我想他必须如此。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .
as he is a Colonel of infantry .
作为 他 是 一个 上校 的 步兵 .

因为他是一名步兵上校。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [pə'fɔːmənsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Nobody could possibly disapprove of my present performances more than he
无人 可以 可能 不赞成 的 我的 展示 表演 更多的 比 他
[wʊd] . -
would . '
会 . -

没有人会比他更不赞同我现在的表现。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪ'dʒækjuleɪt] , - [waɪ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? -

I	could	not	help	ejaculating	,	'	Why	,	then	,	do	you	marry	him	?	'
我	可以	不是	帮助	射精	,	-	为什么	,	然后	,	做	你	结婚	他	?	-

我忍不住脱口而出："那你为什么要嫁给他呢？"

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][maɪ] ['ɜːrnɪstnəs] . -

She	smiled	at	my	earnestness	.	'
她	微笑	在	我的	认真	.	-

她被我的认真所打动，笑了。

[oʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	that	is	all	arranged	,	'	she	said	,	'	and	I	have	nothing	to	do	with	it	.
哦	,	那	是	全部	安排	,	-	她	说	,	-	和	我	有	没有什么	到	做	和	它	.

"哦，那都是安排好的，"她说，"跟我一点关系也没有。"

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [aɪm][tuː; tə] ['mæri] ['kɜːrn(ə)l] - ,

I	have	known	for	more	than	a	year	that	I'm	to	marry	Colonel	Kaldhein	,
我	有	已知	为了	更多的	比	一个	年	那	我是	到	结婚	上校	-	,

我一年多前就知道自己要嫁给卡尔德海因上校了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] .

but	I	cannot	say	that	I	have	given	myself	much	concern	about	it	until	recently	.
但	我	不能	说	那	我	有	给定	我	很多	忧虑	关于	它	直到	最近	.

但直到最近，我才开始真正关注这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [best] [laɪk] [aɪ]

It	now	occurs	to	me	that	if	I	expect	to	amuse	myself	in	the	way	I	best	like	I
它	现在	发生	到	我	那	如果	我	预计	到	娱乐	我	在	这	方式	我	最好的	喜欢	我

[mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] ['duːɪŋ] [soʊ] . -

must	lose	no	time	doing	so	.	'
必须	失去	不	时间	正在做	所以	.	-

我现在意识到，如果我想以自己最喜欢的方式自娱自乐，就必须抓紧时间去做。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ['ɪntrəst] .

I	looked	at	the	girl	with	earnest	interest	.
我	看起来	在	这	女孩	和	认真	兴趣	.

我饶有兴致地打量着那个女孩。

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [aɪ] ,

'	It	appears	to	me	,	'	said	I	,
-	它	出现	到	我	,	-	说	我	,

"在我看来，"我说，

- [ðæt] [jʊr; jər] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪn] .

'	that	your	ways	of	amusing	yourself	are	very	much	like	mine	.
-	那	你的	方式	的	有趣	你自己	是	非常	很多	喜欢	矿	.

"你的娱乐方式和我的非常相似。"

- — - [ðæt] [ɪz] [truː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

'	—	'	That	is	true	,	'	she	said	,	looking	up	with	animation	,	'	they	are	.
-	—	-	那	是	真的	,	-	她	说	,	寻找	向上	和	动画片	,	-	他们	是	.

"——"她说着，抬起头，神采奕奕，"没错，他们的确是。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个窃贼的故事(The Stories of the Three Burglars)
第5/6页

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [tuː; tə][goʊ] [wer] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ]

Is	it	not	delightful	to	be	free	,	to	go	where	you	like	,	and	do	what	you
是	它	不是	愉快	到	是	自由的	,	到	去	在哪里	你	喜欢	,	和	做	什么	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

自由自在，想去哪儿就去哪儿，想做什么就做什么，难道不是一件令人愉悦的事吗?

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ɔːr] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - — - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , - [sed] [aɪ] ;

without	any	one	to	advise	or	interfere	with	you	?	'	—	'	It	is	delightful	,	'	said	I	;
没有	任何	一	到	建议	或者	干扰	和	你	?	-	—	-	它	是	愉快	,	-	说	我	;

没有人给你建议或干涉你？'——'我说，'这真是太好了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðiːz] [diˈlaits] [ænd; ənd]

and	for	half	an	hour	we	sat	and	talked	about	these	delights	and
和	为了	一半	一个	小时	我们	卫星	和	谈话	关于	这些	美味	和

['kɪndrəd] ['sʌbdʒekts] .

kindred	subjects	.
亲属	主题	.

我们坐着聊了半个小时，谈了谈这些趣事和相关话题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ]

She	was	much	interested	in	our	castle	,	and	urged	me	to	make	a	sketch
她	曾是	很多	感兴趣的	在	我们的	城堡	,	和	敦促	我	到	制作	一个	草图

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

of	it	,
的	它	,

她对我们的城堡很感兴趣，并力劝我画一张城堡的草图。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [lʊkt] [laɪk] .

so	that	she	may	know	what	it	now	looked	like	.
所以	那	她	可能	知道	什么	它	现在	看起来	喜欢	.

以便她能知道它现在的样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [bʌt; bət] ['nevər] [sɪns] ,

She	had	seen	it	when	a	little	girl	,	but	never	since	,
她	有	已见	它	什么时候	一个	小的	女孩	,	但	绝不	自从	,

她小时候见过，但之后就再也没见过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd][tuː; tə]['wɑːndər] ['veri] [fɑːr][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][baɪ][hɜːrˈself] .

and	had	been	afraid	to	wander	very	far	in	this	direction	by	herself	.
和	有	到过	害怕的	到	漫步	非常	远的	在	这	方向	经过	她自己	.

她一直不敢独自朝这个方向走太远。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ]

I	told	her	that	it	would	be	far	better	for	her	to	see	the	castle	with
我	讲述	她	那	它	会	是	远的	更好的	为了	她	到	看	这	城堡	和

[hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ,

her	own	eyes	,
她	自己的	眼睛	,

我告诉她，亲眼看看城堡会更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈdʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] ['emɪnəns] , [nɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,

and	that	I	could	conduct	her	to	an	eminence	,	not	half	a	mile	away	,
和	那	我	可以	执行	她	到	一个	卓越	,	不是	一半	一个	英里	离开	,

而且我可以带她去不到半英里外的一处高地，

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

where	she	could	have	an	excellent	view	of	it	.
在哪里	她	可以	有	一个	出色的	看法	的	它	.

她可以从那里欣赏到绝佳的景色。

[ðɪs] [plæn] ['greɪtli] [pliːzd] [hɜːr; hər] ;

This	plan	greatly	pleased	her	;
这	计划	非常	高兴	她	;

这个计划让她非常满意；

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

but	looking	at	her	watch	she	said	that	it	would	be	too	late	for	her
但	寻找	在	她	手表	她	说	那	它	会	是	也	晚的	为了	她

[tuː; tə][goʊ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

to	go	that	morning	,
到	去	那	早晨	,

但她看了看手表，说那天早上她去已经太晚了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wei] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

but	if	I	happened	to	come	that	way	the	next	day	,
但	如果	我	发生	到	来	那	方式	这	下一个	天	,

但如果我第二天碰巧路过那里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [sketʃ] ,

and	she	should	be	there	to	finish	her	sketch	,
和	她	应该	是	那里	到	结束	她	草图	,

她应该到场完成她的素描作品。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['emɪnəns] . "

she	would	be	delighted	to	have	me	show	her	the	eminence	.	"
她	会	是	高兴极了	到	有	我	展示	她	这	卓越	.	"

她会很乐意让我带她领略这座宏伟的建筑。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænt] ['mɑːrθə] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt] [jʌŋ]

"	I	think	,	"	interrupted	Aunt	Martha	,	"	that	she	was	a	very	imprudent	young
"	我	思考	,	"	中断	阿姨	玛莎	,	"	那	她	曾是	一个	非常	轻率的	年轻的

['wʊmən] . "

woman	.	"
女士	.	"

“我认为，”玛莎阿姨插话道，“她是一个非常轻率的年轻女子。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['mædəm] ,

"	That	may	be	,	"	he	replied	,	"	but	you	must	remember	,	madam	,
"	那	可能	是	,	"	他	回复	,	"	但	你	必须	记住	,	女士	,

“也许是这样，”他回答说，“但夫人，您必须记住……”

[ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

that	up	to	this	time	the	young	lady	had	been	subjected	to	the	most
那	向上	到	这	时间	这	年轻的	女士	有	到过	受	到	这	最多

[kən'venʃən(ə)l] [t'ræməlz] ,

conventional	trammels	,
传统的	束缚	,

在此之前，这位年轻女子一直受到最传统的束缚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['neɪtʃər] [hæd; həd][dʒʌst][bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] ['tempəreri] ['friːdəm] [ænd; ənd]

and	that	her	young	nature	had	just	burst	out	into	temporary	freedom	and
和	那	她	年轻的	自然	有	只是	爆裂	出去	进入	暂时的	自由	和

[truː] [laɪf] .

true	life	.
真的	生活	.

她年轻的天性仿佛瞬间迸发出了短暂的自由和真正的生命。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][keɪdʒd]['bɝːdz] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sʌmər] [er] . "

It	was	the	caged	bird's	flight	into	the	bright	summer	air	.	"
它	曾是	这	笼中	鸟类	航班	进入	这	明亮的	夏天	空气	.	"

那是笼中鸟飞向明媚夏日空气的一次壮举。

" [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrdz] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] , " [ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][flai] ,

"	Just	the	kind	of	birds	,	"	said	Aunt	Martha	,	"	that	shouldn't	be	allowed	to	fly	,
"	只是	这	种类	的	鸟类	,	"	说	阿姨	玛莎	,	"	那	不应该	是	允许	到	飞	,

“正是那种不应该被允许飞翔的鸟，”玛莎阿姨说。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

at	least	until	they	are	used	to	it	.
在	至少	直到	他们	是	用过的	到	它	.

至少在他们习惯之前是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] . "

But	you	can	go	on	with	your	story	.	"
但	你	能	去	在	和	你的	故事	.	"

但你可以继续讲你的故事。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Well	,	"	said	the	young	man	,
"	出色地	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“嗯，”年轻人说道。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [met] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [haɪ] [graʊnd] [aɪ][hæd; həd]

"	the	next	day	we	met	I	took	her	to	the	piece	of	high	ground	I	had
"	这	下一个	天	我们	遇见	我	采取	她	到	这	片	的	高的	地面	我	有

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

“我们第二天见面时，我带她去了我之前提到的那块高地。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skɛtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	she	sketched	the	castle	.
和	她	草图	这	城堡	.

她画了城堡的草图。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [met] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['nɪrli] ['evri] [deɪ] .

After	that	we	met	again	and	again	,	nearly	every	day	.
后	那	我们	遇见	再次	和	再次	,	几乎	每一个	天	.

之后我们几乎每天都见面。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['stɔːri] [telz] [ɪt'self] .

This	sort	of	story	tells	itself	.
这	种类	的	故事	讲述	本身	.

这种故事本身就足以说明一切。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] ;

I	became	madly	in	love	with	her	,	and	I	am	sure	she	liked	me	very	well	;
我	成为	疯狂地	在	爱	和	她	,	和	我	是	当然	她	喜欢	我	非常	出色地	;

我疯狂地爱上了她，而且我确信她也很喜欢我；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [teɪsts] , [ænd; ənd]

at	all	events	I	was	a	companion	of	her	own	age	and	tastes	,	and
在	全部	活动	我	曾是	一个	伴侣	的	她	自己的	年龄	和	口味	,	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,

such	a	one	,
这样的	一个	一	,

无论如何，我都是和她年龄相仿、兴趣相投的伴侣，而且就是这样一位伴侣。

[ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ]

she	assured	me	,	she	had	never	known	before	,	and	probably	would	never	know
她	保证	我	,	她	有	绝不	已知	前	,	和	大概	会	绝不	知道

[əˈgen] . "

again	.	"
再次	.	"

她向我保证，她以前从未知道过，以后可能也不会再知道了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] [ænt] [ˈmɑːrθə] ;

"	There	was	some	excuse	for	her	,	"	said	Aunt	Martha	;
"	那里	曾是	一些	原谅	为了	她	,	"	说	阿姨	玛莎	;

“她有她的理由，”玛莎阿姨说；

" [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðæt] [wei] ,

"	but	still	she	had	no	right	to	act	in	that	way	,
"	但	仍然	她	有	不	正确的	到	行为	在	那	方式	,

但即便如此，她也没有权利那样做。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] . "

especially	as	she	was	so	soon	to	be	married	.	"
尤其	作为	她	曾是	所以	很快	到	是	已婚	.	"

尤其是她很快就要结婚了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːzənd] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	do	not	think	that	she	reasoned	much	upon	the	subject	,	"	said	the	young	man	,
"	我	做	不是	思考	那	她	有理智的	很多	之上	这	主题	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“我认为她并没有对这个问题进行过多思考，”年轻人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑːt] .

"	and	I	am	sure	I	did	not	.
"	和	我	是	当然	我	做过	不是	.

“而且我确信我没有。”

[wiː; wi] [meɪd] [noʊ][plænz] .

We	made	no	plans	.
我们	制成	不	计划	.

我们没有做任何计划。

['evri] [deɪ] [wiː; wi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['seɪɪŋ] ,

Every	day	we	thought	only	of	what	we	were	doing	or	saying	,
每一个	天	我们	想法	仅有的	的	什么	我们	是	正在做	或者	说	,

我们每天只想着自己在做什么、说什么，

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːr] [wʊd] [duː] .

and	not	at	all	what	we	had	done	or	would	do	.
和	不是	在	全部	什么	我们	有	完毕	或者	会	做	.

完全不是我们已经做过或将会做的事情。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .

We	were	very	happy	.
我们	是	非常	快乐的	.

我们非常高兴。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [mə'riː] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [met]

"	One	morning	I	was	sitting	by	Marie	in	the	very	place	where	I	had	first	met
"	一	早晨	我	曾是	坐着	经过	玛丽	在	这	非常	地方	在哪里	我	有	第一的	遇见

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

一天早晨，我坐在玛丽身边，就在我们初次相遇的地方。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

when	we	heard	some	one	rapidly	approaching	.
什么时候	我们	听到	一些	一	快速	接近	.

我们听到有人快速靠近。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ɪn] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] .

Looking	up	I	saw	a	tall	man	in	military	uniform	.
寻找	向上	我	锯	一个	高的	男人	在	军队	制服	.

抬头一看，我看到一个身穿军装的高个子男人。

- ['hevəns] ! - [kraɪd] [mə'riː] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɜːrn(ə)l] - . -

'	Heavens	!	'	cried	Marie	,	'	it	is	Colonel	Kaldhein	.	'
-	天	!	-	哭	玛丽	,	-	它	是	上校	-	.	-

“天哪！”玛丽喊道，“是卡尔德海因上校！”

" [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪk'spektənt] ['braɪdgruːm] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['laɪkli]

"	The	situation	was	one	of	which	an	expectant	bridegroom	would	not	be	likely
"	这	情况	曾是	一	的	哪个	一个	怀孕	新郎	会	不是	是	可能

[tuː; tə] [æsk] ['meni] ['kwestʃənz] .

to	ask	many	questions	.
到	问	许多	问题	.

“在这种情况下，准新郎不太可能问太多问题。”

[mə'riː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [blɑːk] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

Marie	was	seated	on	a	low	stone	with	her	drawing	-	block	in	her	lap	.
玛丽	曾是	坐着	在	一个	低的	石头	和	她	绘画	-	堵塞	在	她	膝	.

玛丽坐在矮石头上，膝上放着绘图板。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

She	was	finishing	the	sketch	on	which	she	was	engaged	when	I	first	saw	her	,
她	曾是	精加工	这	草图	在	哪个	她	曾是	已订婚的	什么时候	我	第一的	锯	她	,

我第一次见到她时，她正在完成她正在绘制的那幅素描。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

and	I	was	kneeling	close	to	her	,	looking	over	her	work	and	making
和	我	曾是	跪着	关闭	到	她	,	寻找	超过	她	工作	和	制作

['veriəs] [sə'dʒestʃənz] ,

various	suggestions	,
各种各样的	建议	,

我跪在她旁边，仔细查看她的作品，并提出各种建议。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['kaʊntənəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

and	I	think	my	countenance	must	have	indicated	that	I	found	it	very
和	我	思考	我的	面容	必须	有	表明的	那	我	成立	它	非常

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .

pleasant	to	make	suggestions	in	that	way	to	such	a	pretty	girl	.
令人愉快的	到	制作	建议	在	那	方式	到	这样的	一个	漂亮的	女孩	.

我想我当时的表情一定表明，我觉得以这种方式向这样一位漂亮的女孩提出建议非常愉快。

['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] .

Our	heads	were	very	close	together	.
我们的	头部	是	非常	关闭	一起	.

我们的头靠得很近。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpər] , ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Sometimes	we	looked	at	the	paper	,	sometimes	we	looked	at	each	other	.
有时	我们	看起来	在	这	纸	,	有时	我们	看起来	在	每个	其他	.

有时我们看报纸，有时我们互相看着对方。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

But	in	the	instant	I	caught	sight	of	the	Colonel	the	situation	had	changed	.
但	在	这	立即的	我	捕捉	视线	的	这	上校	这	情况	有	已更改	.

但就在我见到上校的那一刻，情况发生了变化。

[aɪ] [roʊz] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [məˈriː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [məˈtɪriəlz] ,

I	rose	to	my	feet	,	and	Marie	began	to	pick	up	the	drawing	materials	,
我	玫瑰	到	我的	脚	,	和	玛丽	开始	到	挑选	向上	这	绘画	材料	,

我站起身来，玛丽开始收拾绘画工具。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

which	were	lying	about	her	.
哪个	是	说谎	关于	她	.

那些人都在撒谎诋毁她。

" [ˈkɜːrn(ə)l] - [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .

"	Colonel	Kaldhein	came	forward	almost	at	a	run	.
"	上校	-	来了	向前	几乎	在	一个	跑步	.

卡尔德海因上校几乎是跑着上前去的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [θruː] [hɪz; ɪz] [goʊld] [ˈspektəklz] ,

His	eyes	blazed	through	his	gold	spectacles	,
他的	眼睛	燃烧的	通过	他的	金子	眼镜	,

他的目光透过金色眼镜闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊz] - [kʌt] [ˈredɪʃ] [bɪrd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv]

and	his	close	-	cut	reddish	beard	seemed	to	be	singeing	with	the	fires	of
和	他的	关闭	-	切	微红	胡须	似乎	到	是	烧焦	和	这	火灾	的

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

他那修剪得很短的红棕色胡须仿佛被愤怒的火焰灼烧着。

[aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [fɔːr; fər] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ʌp]

I	had	but	an	instant	for	observation	,	for	he	came	directly	up
我	有	但	一个	立即的	为了	观察	,	为了	他	来了	直接地	向上

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

我只来得及观察片刻，他就径直走到我面前。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˌəbdʒəːˈgeiʃən] [hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	with	a	tremendous	objurgation	he	struck	me	full	in	the	face	with	such
和	和	一个	巨大的	谴责	他	击	我	满的	在	这	脸	和	这样的

[fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [stretʃt] [ˌem ˈiː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

force	that	the	blow	stretched	me	upon	the	ground	.
力量	那	这	吹	拉伸	我	之上	这	地面	.

他怒不可遏地朝我脸上猛击一拳，力道之大，把我打得倒在地上。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [stʌnd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm] [məˈriː] ,

"	I	was	almost	stunned	;	but	I	heard	a	scream	from	Marie	,
"	我	曾是	几乎	目瞪口呆	;	但	我	听到	一个	尖叫	从	玛丽	,

“我当时几乎惊呆了；但我听到玛丽的尖叫声，

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈæŋgri] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] - ,

a	storm	of	angry	words	from	Kaldhein	,
一个	风暴	的	生气的	字	从	-	,

卡尔德海因怒气冲冲地发表了一连串愤怒的言论。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ˈfɜːrðər] [ˈɪndʒəri] .

and	I	felt	sure	he	was	about	to	inflict	further	injury	.
和	我	毛毡	当然	他	曾是	关于	到	造成	更远	受伤	.

我当时觉得他肯定还会造成进一步的伤害。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [mæn] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] .

He	was	a	much	stronger	man	than	I	was	,	and	probably	was	armed	.
他	曾是	一个	很多	更强	男人	比	我	曾是	,	和	大概	曾是	武装	.

他比我强壮得多，而且很可能携带了武器。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [aɪ] [roʊld] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'klɪvəti] [ɑːn]

With	a	sudden	instinct	of	self	-	preservation	I	rolled	down	a	little	declivity	on
和	一个	突然	本能	的	自己	-	保存	我	滚动	向下	一个	小的	斜坡	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['fɔːlən] ,

the	edge	of	which	I	had	fallen	,
这	边缘	的	哪个	我	有	倒下	,

出于强烈的自保本能，我从刚才跌落的小斜坡边缘滚了下去。

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [fled] .

and	staggering	to	my	feet	,	plunged	into	a	thicket	and	fled	.
和	令人震惊	到	我的	脚	,	暴跌	进入	一个	灌木丛	和	逃亡	.

我踉跄着站起身，钻进灌木丛中逃走了。

['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] ,

Even	had	I	been	in	the	full	possession	of	my	senses	,
甚至	有	我	到过	在	这	满的	拥有	的	我的	感官	,

即使我当时神志清醒，

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [mə'riː]

I	knew	that	under	the	circumstances	I	would	have	been	of	no	benefit	to	Marie
我	知道	那	在下面	这	情况	我	会	有	到过	的	不	益处	到	玛丽

[hæd; həd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

had	I	remained	upon	the	scene	.
有	我	剩余	之上	这	场景	.

我知道，在这种情况下，如果我继续留在现场，对玛丽没有任何好处。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] - ,

The	last	thing	I	heard	was	a	shout	from	Kaldhein	,
这	最后的	事物	我	听到	曾是	一个	喊	从	-	,

我最后听到的是卡尔德海因的一声喊叫。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [jet] .

in	which	he	declared	that	he	would	kill	me	yet	.
在	哪个	他	声明	那	他	会	杀	我	然而	.

他在信中宣称他迟早会杀了我。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['kæs(ə)l] .

For	some	days	I	did	not	go	out	of	my	castle	.
为了	一些	天	我	做过	不是	去	出去	的	我的	城堡	.

有好几天，我都没离开过我的城堡。

[maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [bruːzd] , [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [dɪ'dʒektɪd] .

My	face	was	bruised	,	my	soul	was	dejected	.
我的	脸	曾是	瘀伤	,	我的	灵魂	曾是	垂头丧气	.

我脸上带着伤，心里很沮丧。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [mə'riː] ,

I	knew	there	was	no	possible	chance	that	I	should	meet	Marie	,
我	知道	那里	曾是	不	可能的	机会	那	我	应该	见面	玛丽	,

我知道我根本不可能遇到玛丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [miːt] [ðə; ði] ['æŋgri] ['kɜːrn(ə)l] .

and	that	there	was	a	chance	that	I	might	meet	the	angry	Colonel	.
和	那	那里	曾是	一个	机会	那	我	可能	见面	这	生气的	上校	.

而且我还有可能遇到那位愤怒的上校。

[æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

An	altercation	at	this	time	would	be	very	annoying	and	painful	to	the	lady	,
一个	争吵	在	这	时间	会	是	非常	恼人的	和	痛苦	到	这	女士	,

此时发生争执会令这位女士非常恼火和痛苦。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

no	matter	what	the	result	,
不	事情	什么	这	结果	,

无论结果如何，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

and	I	considered	it	my	duty	to	do	everything	that	was	possible	to	avoid
和	我	经过考虑的	它	我的	责任	到	做	一切	那	曾是	可能的	到	避免

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .

a	meeting	with	Kaldhein	.
一个	会议	和	-	.

我认为我有责任尽一切可能避免与卡尔德海因见面。

['ðerfɔːr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][oʊld] - ,

Therefore	,	as	I	have	said	,	I	shut	myself	up	within	the	walls	of	old	Wulrick	,
所以	,	作为	我	有	说	,	我	关闭	我	向上	之内	这	墙壁	的	老的	-	,

因此，正如我所说，我把自己封闭在古老的伍尔里克城堡的围墙之内。

[ænd; ənd] [geɪv] [strɪkt] ['ɔːrdərz][tuː; tə][maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][æd'mɪt][noʊ][wʌn] .

and	gave	strict	orders	to	my	servants	to	admit	no	one	.
和	给予	严格的	订单	到	我的	仆人	到	承认	不	一	.

我严令仆人不准任何人入内。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ə'kɜːrd] .

"	It	was	at	this	time	that	the	strangest	events	of	my	life	occurred	.
"	它	曾是	在	这	时间	那	这	最奇怪的	活动	的	我的	生活	发生	.

“正是在这段时间，我生命中最奇怪的事情发生了。”

['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,

Sitting	in	an	upper	room	,	gazing	out	of	the	window	,	over	the	fields	,
坐着	在	一个	上	房间	,	凝视	出去	的	这	窗户	,	超过	这	字段	,

坐在楼上的房间里，望着窗外，眺望着田野，

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [soʊ] ['hæpɪli] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['leɪdi]

through	which	I	had	walked	so	happily	but	two	days	before	to	meet	the	lady
通过	哪个	我	有	步行	所以	快乐地	但	二	天	前	到	见面	这	女士

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][maɪ] [mə'riː] ,

whom	I	had	begun	to	think	of	as	my	Marie	,
谁	我	有	开始	到	思考	的	作为	我的	玛丽	,

两天前，我还兴高采烈地走过这条路，去见那位我开始觉得像玛丽一样的女士。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][leɪd] ['dʒentli] [ɪn][maɪ][læp] .

I	felt	the	head	of	a	dog	laid	gently	in	my	lap	.
我	毛毡	这	头	的	一个	狗	铺设	轻轻地	在	我的	膝	.

我感觉一只狗的头轻轻地放在我的腿上。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] [aɪ] [kə'rest] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [ɑːn]

Without	turning	my	head	I	caressed	the	animal	,	and	stroked	the	long	hair	on
没有	转弯	我的	头	我	被爱抚	这	动物	,	和	抚摸	这	长的	头发	在

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

我头也不回地抚摸着这只动物，轻抚着它脖子上的长毛。

" [maɪ] [haʊnd] ['eɪdʒæks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [oʊld]['kæs(ə)l] ,

"	My	hound	Ajax	was	a	dear	companion	to	me	in	this	old	castle	,
"	我的	猎犬	阿贾克斯	曾是	一个	亲爱的	伴侣	到	我	在	这	老的	城堡	,

“在这座古老的城堡里，我的爱犬阿贾克斯一直是我亲密的伙伴。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] ['nevər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [wɔːks] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf]

although	I	never	took	him	in	my	walks	,	as	he	was	apt	to	get	into	mischief
虽然	我	绝不	采取	他	在	我的	散步	,	作为	他	曾是	易于	到	得到	进入	恶作剧

,

,

,

虽然我从未带他一起散步，因为他总是喜欢惹是生非，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	when	I	turned	my	head	to	look	at	him	he	was	gone	;	but	strange	to	say	,
和	什么时候	我	转向	我的	头	到	看	在	他	他	曾是	已消失	;	但	奇怪的	到	说	,

当我转头去看他时，他已经不见了；但奇怪的是，

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] .

the	hand	which	had	been	stroking	the	dog	felt	as	if	it	were	still	resting	on	his	neck	.
这	手	哪个	有	到过	抚摸	这	狗	毛毡	作为	如果	它	是	仍然	休息	在	他的	脖子	.

那只抚摸着狗的手，感觉仍然搭在它的脖子上。

" ['kwɪkli] ['drɔːɪŋ] [maɪ][hænd] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] ,

"	Quickly	drawing	my	hand	toward	me	it	struck	the	head	of	the	dog	,	and	,
"	迅速地	绘画	我的	手	朝向	我	它	击	这	头	的	这	狗	,	和	,

“我迅速将手抽向自己，结果打中了狗的头，然后，

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

moving	it	backward	and	forward	,	I	felt	the	ears	and	nose	of	the	animal	,
移动	它	落后	和	向前	,	我	毛毡	这	耳朵	和	鼻子	的	这	动物	,

我前后晃动着它，摸到了动物的耳朵和鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [niː] .

and	then	became	conscious	that	its	head	was	still	resting	upon	my	knee	.
和	然后	成为	有意识的	那	它是	头	曾是	仍然	休息	之上	我的	膝盖	.

然后我才意识到它的头还枕在我的膝盖上。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

"	I	started	back	.
"	我	开始	后退	.

我重新开始了。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndnəs] ?

Had	I	been	stricken	with	blindness	?
有	我	到过	受打击的	和	失明	?

我是否患上了失明?

[bʌt; bət][noʊ] ; ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] , [aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

But	no	;	turning	my	head	,	I	could	plainly	see	everything	in	the	room	.
但	不	;	转弯	我的	头	,	我	可以	显然	看	一切	在	这	房间	.

但是，我转过头，却能清楚地看到房间里的一切。

[ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər][hæd; həd] [bɪn] .

The	scene	from	the	window	was	as	distinct	as	it	ever	had	been	.
这	场景	从	这	窗户	曾是	作为	清楚的	作为	它	曾经	有	到过	.

窗外的景色一如既往地清晰。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]

I	sprang	to	my	feet	,	and	,	as	I	stood	wondering	what	this	strange	thing	could
我	弹簧	到	我的	脚	,	和	,	作为	我	站立	好奇	什么	这	奇怪的	事物	可以

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

我猛地站起身，站在那里，疑惑着这件奇怪的事情究竟意味着什么。

[ðə; ði][dɔːg] [brʌʃt] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [likt] [maɪ][hænd] .

the	dog	brushed	up	against	me	and	licked	my	hand	.
这	狗	刷过	向上	反对	我	和	舔过	我的	手	.

狗蹭了蹭我，还舔了我的手。

[ðen] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['ɪnfluəns] ['eɪdʒæks]

Then	the	idea	suddenly	flashed	into	my	mind	that	by	some	occult	influence	Ajax
然后	这	主意	突然	闪光灯	进入	我的	头脑	那	经过	一些	神秘学	影响	阿贾克斯

[hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

had	been	rendered	invisible	.
有	到过	渲染	无形的	.

然后我脑海中突然闪过一个念头，那就是由于某种神秘力量的影响，阿贾克斯变得隐形了。

" [aɪ] [dæʃt] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	dashed	down	-	stairs	,	and	although	I	could	neither	see	nor	hear	it	,
"	我	虚线	向下	-	楼梯	,	和	虽然	我	可以	两者都不	看	也不	听到	它	,

我冲下楼，虽然我既看不见也听不见，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	felt	that	the	dog	was	following	me	.
我	毛毡	那	这	狗	曾是	下列的	我	.

我感觉那条狗在跟着我。

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] .

Rushing	into	the	open	air	,	I	saw	one	of	my	men	.
冲刺	进入	这	打开	空气	,	我	锯	一	的	我的	男人	.

冲到空旷的地方，我看到了我的一个手下。

- [wer] [ɪz]['eɪdʒæks] ? -

'	Where	is	Ajax	?	'
-	在哪里	是	阿贾克斯	?	-

阿贾克斯在哪儿?

[aɪ] [kraɪd] .

I	cried	.
我	哭	.

我哭了。

- [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	A	very	strange	thing	has	happened	,	sir	,	'	he	said	,
-	一个	非常	奇怪的	事物	有	发生	,	先生	,	-	他	说	,

“先生，发生了一件非常奇怪的事情，”他说。

- [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

'	and	I	should	have	come	to	tell	you	of	it	,
-	和	我	应该	有	来	到	告诉	你	的	它	,

“我本该来告诉你这件事的。”

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][jʊr; jər] ['stʌdiz] .

had	I	not	been	unwilling	to	disturb	your	studies	.
有	我	不是	到过	不情愿	到	打扰	你的	研究	.

如果我不是不想打扰你的学习的话。

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] [ˈeɪdʒæks] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ;

About	**two**	**hours**	**ago**	**Ajax**	**was**	**lying**	**here**	**in**	**the**	**courtyard**	**;**
关于	二	小时	前	阿贾克斯	曾是	说谎	这里	在	这	庭院	;

大约两个小时前，阿贾克斯还躺在这个院子里；

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [graʊl] .

suddenly	**he**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**a**	**savage**	**growl**	**.**
突然	他	弹簧	到	他的	脚	和	一个	野蛮的	咆哮	.

他突然猛地站起身，发出一声凶狠的咆哮。

[hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [streɪt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [stɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps]

His	**hair**	**stood**	**straight**	**upon**	**his**	**back**	**,**	**his**	**tail**	**was**	**stiff**	**,**	**and**	**his**	**lips**
他的	头发	站立	直的	之上	他的	后退	,	他的	尾巴	曾是	僵硬的	,	和	他的	嘴唇

[wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] ,

were	**drawn**	**back**	**,**
是	绘制	后退	,

他的头发直直地竖在背上，尾巴僵硬，嘴唇向后抿着。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tiːθ] .

showing	**his**	**great**	**teeth**	**.**
显示	他的	伟大的	牙齿	.

露出他那口漂亮的牙齿。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [ɪnˈreɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ]

I	**turned**	**to**	**see**	**what**	**had**	**enraged**	**him**	**,**	**but**	**there**	**was**	**absolutely**	**nothing**
我	转向	到	看	什么	有	愤怒	他	,	但	那里	曾是	绝对地	没有什么

, [sɜːr] ,

,	**sir**	**,**
,	先生	,

我转过身去看是什么惹恼了他，但先生，什么也没有。

— [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

—	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**.**
—	没有什么	在	这	世界	.

——世上没有一样东西。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd] [aɪ] [siː] [ˈeɪdʒæks] [soʊ] [ˈæŋgri] .

And	**never**	**did**	**I**	**see**	**Ajax**	**so**	**angry**	**.**
和	绝不	做过	我	看	阿贾克斯	所以	生气的	.

我从未见过阿贾克斯如此愤怒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlæstɪd] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .

But	**this**	**lasted**	**only**	**for**	**an**	**instant**	**.**
但	这	持续	仅有的	为了	一个	立即的	.

但这仅仅持续了片刻。

[ˈeɪdʒæks] [ˈsʌd(ə)nli] [bækt] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [drɑːpt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [daʊn] ,

Ajax	**suddenly**	**backed**	**,**	**his**	**tail**	**dropped**	**between**	**his**	**legs**	**,**	**his**	**head**	**hung**	**down**	**,**
阿贾克斯	突然	支持的	,	他的	尾巴	掉落	之间	他的	腿	,	他的	头	悬挂	向下	,

阿贾克斯突然后退，尾巴垂在两腿之间，头也低了下来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [haʊl] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [ˈliːpɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**with**	**a**	**dreadful**	**howl**	**he**	**turned**	**,**	**and**	**,**	**leaping**	**the**	**wall**	**of**	**the**
和	和	一个	可怕	嗥	他	转向	,	和	,	跳跃	这	墙	的	这

[ˈkɔːrtjɑːrd] , [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

courtyard	**,**	**he**	**disappeared**	**.**
庭院	,	他	消失	.

他发出一声可怕的嚎叫，转身跃过庭院的围墙，消失不见了。

[aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .

I	**have**	**since**	**been**	**watching**	**for**	**his**	**return**	**.**
我	有	自从	到过	观看	为了	他的	返回	.

我一直在关注他的归来。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] ,

The	gate	is	open	,	and	as	soon	as	he	enters	I	shall	chain	him	,
这	门	是	打开	,	和	作为	很快	作为	他	进入	我	将	链	他	,

大门敞开着，他一进来我就把他锁起来。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ðə; ði][dɔːg][ɪz][mæd] . -

for	I	fear	the	dog	is	mad	.	'
为了	我	害怕	这	狗	是	疯狂的	.	-

因为我担心这条狗疯了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] ,

"	I	did	not	dare	to	utter	the	thoughts	that	were	in	my	mind	,	but	,
"	我	做过	不是	敢	到	说出	这	想法	那	是	在	我的	头脑	,	但	,

“我不敢说出我心中的想法，但是，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ðə; ði]['moʊmənt]['eɪdʒæks] [rɪ'tɜːrnd] ,

bidding	the	man	inform	me	the	moment	Ajax	returned	,
投标	这	男人	通知	我	这	片刻	阿贾克斯	返回	,

吩咐那人阿贾克斯一回来就立刻通知我。

[aɪ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

I	reëntered	the	castle	and	sat	down	in	the	great	hall	.
我	重新进入	这	城堡	和	卫星	向下	在	这	伟大的	大厅	.

我重新进入城堡，在大厅里坐了下来。

" [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [leɪ] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz] .

"	The	dog	was	beside	me	;	his	head	again	lay	upon	my	knees	.
"	这	狗	曾是	旁	我	;	他的	头	再次	躺	之上	我的	膝盖	.

“那只狗就在我身边；它的头又枕在我的膝盖上。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] , [jet] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

With	a	feeling	of	awe	,	yet	strangely	enough	without	fear	,
和	一个	感觉	的	敬畏	,	然而	奇怪的	足够的	没有	害怕	,

带着敬畏之情，但奇怪的是，却没有一丝恐惧。

[aɪ] ['kerfəli] [pæst] [maɪ][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['ænəməlz] [hed] .

I	carefully	passed	my	hand	over	the	animal's	head	.
我	小心	通过了	我的	手	超过	这	动物	头	.

我小心翼翼地用手抚摸着动物的头部。

[aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hɪz; ɪz] [noʊz] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] .

I	felt	his	ears	,	his	nose	,	his	jaws	,	and	his	neck	.
我	毛毡	他的	耳朵	,	他的	鼻子	,	他的	下颚	,	和	他的	脖子	.

我摸了他的耳朵、鼻子、下巴和脖子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [ɪrz] , [ðə; ði] [noʊz] , [ðə; ði][dʒɔːz] , [ɔːr][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]['eɪdʒæks]

They	were	not	the	head	,	the	ears	,	the	nose	,	the	jaws	,	or	the	neck	of	Ajax
他们	是	不是	这	头	,	这	耳朵	,	这	鼻子	,	这	下颚	,	或者	这	脖子	的	阿贾克斯

!

!
!

它们不是阿贾克斯的头、耳朵、鼻子、下巴或脖子！

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [huː] [wɜːr; wər] ['toʊtəli]

"	I	had	heard	of	animals	,	and	even	human	beings	,	who	were	totally
"	我	有	听到	的	动物	,	和	甚至	人类	生物	,	WHO	是	完全

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

invisible	,
无形的	,

我听说过有些动物，甚至有些人类，是完全隐形的。

[bʌt; bət] [huː] [stɪl] [riˈteind] [ðer; ðər][fɔːrm] , [ðer; ðər] [pælpəˈbɪlɪti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ænd; ənd]

but	who	still	retained	their	form	,	their	palpability	,	and	all	the	powers	and
但	WHO	仍然	保留	他们的	形式	,	他们的	明了	,	和	全部	这	权力	和

[ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][laɪf] .

functions	of	life	.
函数	的	生活	.

但它们仍然保留着它们的形态、触感以及生命的所有力量和功能。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈænɪmlz] ;

I	had	heard	of	houses	haunted	by	invisible	animals	;
我	有	听到	的	房屋	闹鬼的	经过	无形的	动物	;

我听说过有房子闹鬼，住着看不见的动物；

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [diː] [ˈkeɪz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] - ,

I	had	read	De	Kay's	story	of	the	maiden	Manmat'ha	,
我	有	读	德	凯的	故事	的	这	少女	-	,

我读过德凯笔下少女曼玛塔的故事，

[huːz] [ˈkʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [pərˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

whose	coming	her	lover	perceived	by	the	parting	of	the	tall	grain	in	the	field
谁	未来	她	情人	感知	经过	这	离别	的	这	高的	粮食	在	这	场地

[ʌv; əv] [raɪp] [wiːt] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] ,

of	ripe	wheat	through	which	she	passed	,
的	成熟	小麦	通过	哪个	她	通过了	,

她的情人从她经过的成熟麦田里高高的麦穗分开的缝隙中察觉到了她的到来。

[bʌt; bət] [huːz] [fɔːrm] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['foʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

but	whose	form	,	although	it	might	be	folded	in	his	arms	,
但	谁	形式	,	虽然	它	可能	是	折叠	在	他的	武器	,

但他的身形，即便可能蜷缩在他的臂弯里，

[wʌz; wəz] [jet] [æz; əz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmər] [er] .

was	yet	as	invisible	to	his	sight	as	the	summer	air	.
曾是	然而	作为	无形的	到	他的	视线	作为	这	夏天	空气	.

然而，它对他来说却像夏日的空气一样隐形。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	did	not	doubt	for	a	moment	that	the	animal	that	had	come	to	me
我	做过	不是	怀疑	为了	一个	片刻	那	这	动物	那	有	来	到	我

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] .

was	one	of	those	strange	beings	.
曾是	一	的	那些	奇怪的	生物	.

我丝毫没有怀疑，来到我身边的这只动物就是那些奇异生物之一。

[aɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] .

I	lifted	his	head	;	it	was	heavy	.
我	抬起	他的	头	;	它	曾是	重的	.

我抬起他的头，发现很重。

[aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['redɪli] [geɪv] [ˌem 'iː] ;

I	took	hold	of	a	paw	which	he	readily	gave	me	;
我	采取	抓住	的	一个	爪子	哪个	他	容易	给予	我	;

我抓住了他主动伸出的一只爪子；

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [əˈtrɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl][dɔːg] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

he	had	every	attribute	of	a	real	dog	,	except	that	he	could	not	be
他	有	每一个	属性	的	一个	真实的	狗	,	除了	那	他	可以	不是	是

[siːn] . "

seen	.	"
已见	.	"

他具备真狗的所有特征，唯一的缺点就是人们看不到他。

" [aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrə(ə)l] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gæsp] .

"	I	call	that	perfectly	horrible	,	"	said	Aunt	Martha	with	a	sort	of	a	gasp	.
"	我	称呼	那	完美	可怕	,	"	说	阿姨	玛莎	和	一个	种类	的	一个	喘气	.

“我觉得这简直太可怕了，”玛莎阿姨倒吸了一口气说道。

" [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] .

"	Perhaps	,	"	said	the	young	man	,	"	you	would	prefer	that	I	should	not	continue	.
"	也许	,	"	说	这	年轻的	男人	,	"	你	会	更喜欢	那	我	应该	不是	继续	.

“或许，”年轻人说，“你更希望我不要继续下去。”

" [æt; ət] [ðɪs] [bəuθ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] ,

"	At	this	both	my	wife	and	Aunt	Martha	declared	that	he	must	go	on	,
"	在	这	两个都	我的	妻子	和	阿姨	玛莎	声明	那	他	必须	去	在	,

“这时，我的妻子和玛莎姨妈都表示他必须继续前进。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

and	even	I	did	not	object	to	hearing	the	rest	of	the	story	.
和	甚至	我	做过	不是	目的	到	听力	这	休息	的	这	故事	.

就连我也不反对听完故事的其余部分。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " ['eɪdʒæks] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

"	Well	,	"	said	the	young	man	,	"	Ajax	never	came	back	.
"	出色地	,	"	说	这	年轻的	男人	,	"	阿贾克斯	绝不	来了	后退	.

“唉，”年轻人说，“阿贾克斯再也没回来过。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [dɔːgz] [kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

It	is	generally	believed	that	dogs	can	see	things	which	are	invisible	to	us	,
它	是	一般来说	相信	那	狗	能	看	事物	哪个	是	无形的	到	我们	,

人们普遍认为，狗能看到我们看不见的东西。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [haʊnd] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [pər'hæps] [tuː; tə] [deθ] ,

and	I	am	afraid	that	my	faithful	hound	was	frightened	,	perhaps	to	death	,
和	我	是	害怕的	那	我的	忠实	猎犬	曾是	害怕	,	也许	到	死亡	,

我担心我忠实的猎犬受到了惊吓，或许已经吓死了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [huːz] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [hiː; hi] [hæd; həd]

when	he	found	that	the	animal	whose	entrance	into	the	courtyard	he	had
什么时候	他	成立	那	这	动物	谁	入口	进入	这	庭院	他	有

[pər'siːvd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [θɪŋ] .

perceived	was	a	supernatural	thing	.
感知	曾是	一个	超自然	事物	.

当他发现自己看到的进入院子的动物是一种超自然生物时。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['keɪnaɪn] [kəm'pænjən] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] ,

"	But	if	I	needed	a	canine	companion	I	had	one	,
"	但	如果	我	需要	一个	犬类	伴侣	我	有	一	,

“但如果我需要一只狗作伴，我就有一只了。”

[fɔːr; fər] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɔːg] ['nevər] [left] [ˌem 'iː] .

for	by	day	or	night	this	invisible	dog	never	left	me	.
为了	经过	天	或者	夜晚	这	无形的	狗	绝不	左边	我	.

无论白天黑夜，这只看不见的狗从未离开过我。

[wen] [aɪ] [slept] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [bed] ;

When	I	slept	he	lay	on	the	floor	by	the	side	of	my	bed	;
什么时候	我	睡着了	他	躺	在	这	地面	经过	这	边	的	我的	床	;

我睡觉时，他躺在我床边的地板上；

[ɪf] [aɪ] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [hænd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hed] ,

if	I	put	down	my	hand	I	could	always	feel	his	head	,
如果	我	放	向下	我的	手	我	可以	总是	感觉	他的	头	,

如果我把手放下来，总能摸到他的头。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [stænd][ʌp][ænd; ənd] [pres] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

and	often	he	would	stand	up	and	press	his	nose	against	me	,
和	经常	他	会	站立	向上	和	按	他的	鼻子	反对	我	,

他常常会站起来，把鼻子贴在我的鼻子上，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

as	if	to	assure	me	that	he	was	there	.
作为	如果	到	保证	我	那	他	曾是	那里	.

仿佛是为了向我保证他就在那里。

[ðɪs] [streɪndʒ] [kəm'pænjənʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['riːəli]

This	strange	companionship	continued	for	several	days	,	and	I	became	really
这	奇怪的	友谊	持续	为了	一些	天	,	和	我	成为	真的

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

attached	to	the	invisible	animal	.
随附的	到	这	无形的	动物	.

这种奇特的陪伴持续了好几天，我真的对这只看不见的动物产生了感情。

[hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [kəm'pænjənʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [gɑːrd]

His	constant	companionship	seemed	to	indicate	that	he	had	come	to	guard
他的	持续的	友谊	似乎	到	表明	那	他	有	来	到	警卫

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他一直陪伴在我身边，似乎表明他是来保护我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

and	that	he	was	determined	to	do	it	thoroughly	.
和	那	他	曾是	决定	到	做	它	彻底	.

而且他决心要把这件事彻底做好。

[aɪ] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

I	felt	so	much	confidence	in	his	protection	,	although	I	knew	not	how	it	could
我	毛毡	所以	很多	信心	在	他的	保护	,	虽然	我	知道	不是	如何	它	可以

[biː; bi][ig'zəːtid] ,

be	exerted	,
是	施加	,

我对他的保护充满信心，尽管我不知道这种信心会如何发挥。

[ðæt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

that	one	morning	I	decided	to	take	a	walk	,
那	一	早晨	我	决定	到	拿	一个	走	,

那天早上我决定出去散步，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

and	with	my	hand	on	the	head	of	the	dog	,
和	和	我的	手	在	这	头	的	这	狗	,

我一手放在狗的头上，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

to	make	sure	that	he	was	with	me	,	I	strolled	into	the	open	country	.
到	制作	当然	那	他	曾是	和	我	,	我	漫步	进入	这	打开	国家	.

为了确认他是否在我身边，我漫步走进了开阔的乡村。

" [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

"	I	had	walked	about	a	mile	,	and	was	approaching	a	group	of	large
"	我	有	步行	关于	一个	英里	,	和	曾是	接近	一个	团体	的	大的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

我走了大约一英里，正走向一片大树丛，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][tɔ:l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] .

when	suddenly	from	behind	one	of	them	the	tall	figure	of	a	man	appeared	.
什么时候	突然	从	在后面	一	的	他们	这	高的	数字	的	一个	男人	出现	.

突然，从其中一人身后出现了一个高大的男人身影。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['kɜ:rn(ə)l] - ;

In	an	instant	I	knew	it	to	be	Colonel	Kaldhein	;
在	一个	立即的	我	知道	它	到	是	上校	-	;

我立刻认出他是卡尔德海因上校；

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəli] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

his	was	a	face	which	could	not	easily	be	forgotten	.
他的	曾是	一个	脸	哪个	可以	不是	容易地	是	被遗忘的	.

这是一张令人难以忘怀的脸。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət]

Without	a	word	he	raised	a	pistol	which	he	held	in	his	hand	and	fired	at
没有	一个	单词	他	提高	一个	手枪	哪个	他	握住	在	他的	手	和	被解雇	在

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

他一言不发，举起手中的手枪向我开枪。

[ðə; ði][bɔ:l] ['hwisld] ['oʊvər][maɪ] [hed] .

The	ball	whistled	over	my	head	.
这	球	吹口哨	超过	我的	头	.

球从我头顶呼啸而过。

" [aɪ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , ['stɑ:rtld] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .

"	I	stopped	short	,	startled	,	and	frightened	almost	out	of	my	senses	.
"	我	停止	短的	,	惊慌	,	和	害怕	几乎	出去	的	我的	感官	.

“我猛地停住脚步，吓得魂飞魄散，几乎失去了知觉。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑ:rmd] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ] .

I	was	unarmed	,	and	had	no	place	of	refuge	.
我	曾是	徒手	,	和	有	不	地方	的	避难所	.

我手无寸铁，也没有避难所。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] .

It	was	plain	that	the	man	was	determined	to	kill	me	.
它	曾是	清楚的	那	这	男人	曾是	决定	到	杀	我	.

很明显，那个人决心要杀了我。

" ['kwɪkli] [ri'kɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , - [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

"	Quickly	recocking	his	pistol	,	Kaldhein	raised	it	again	.
"	迅速地	重新上膛	他的	手枪	,	-	提高	它	再次	.

卡尔德海因迅速重新扣动扳机，再次举起了手枪。

[aɪ] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ʃræŋk] [bæk] , [ɪk'spektɪŋ] [deθ] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]['faɪər][hɪz; ɪz][ɑ:rm]

I	involuntarily	shrank	back	,	expecting	death	;	but	before	he	could	fire	his	arm
我	不由自主	缩小	后退	,	期待	死亡	;	但	前	他	可以	火	他的	手臂

['sʌd(ə)nli] [drɑ:pt] ,

suddenly	dropped	,
突然	掉落	,

我不由自主地向后缩去，以为自己必死无疑；但还没等他开枪，他的手臂就突然垂了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	pistol	was	discharged	into	the	ground	.
和	这	手枪	曾是	出院	进入	这	地面	.

手枪走火，子弹射入地面。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][streɪndʒ] [siːn] .

Then	began	a	strange	scene	.
然后	开始	一个	奇怪的	场景	.

然后，奇怪的一幕出现了。

[ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] , [kɪkt] , [ænd; ənd] [biːt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

The	man	shouted	,	kicked	,	and	beat	up	and	down	with	his	arms	;
这	男人	喊叫	,	踢	,	和	打	向上	和	向下	和	他的	武器	;

那人大喊大叫，踢打，并用手臂上下捶打自己；

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

his	pistol	fell	from	his	hand	,	he	sprang	from	side	to	side	,	he	turned
他的	手枪	跌倒	从	他的	手	,	他	弹簧	从	边	到	边	,	他	转向

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

他的手枪从手中滑落，他左右跳跃，然后转身。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [jeld] .

he	struggled	and	yelled	.
他	挣扎	和	大喊	.

他挣扎着，大声喊叫。

" [aɪ] [stʊd] [ə'staʊndɪd] .

"	I	stood	astounded	.
"	我	站立	震惊	.

我惊呆了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˌəuvə'teikən][baɪ][sʌm; səm][sɔːrt]

For	an	instant	I	supposed	the	man	had	been	overtaken	by	some	sort
为了	一个	立即的	我	据称	这	男人	有	到过	被超越	经过	一些	种类

[ʌv; əv][fɪt] ;

of	fit	;
的	合身	;

我一瞬间以为那人是犯了某种疾病；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][maɪ]

but	in	a	flash	the	truth	came	to	me	,	—	Kaldhein	was	being	attacked	by	my
但	在	一个	闪光	这	真相	来了	到	我	,	—	-	曾是	存在	遭到攻击	经过	我的

[prə'tektər] ,

protector	,
保护者	,

但转念一想，我明白了——卡尔德因正遭受我的保护者的攻击。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][dɔːg] .

the	invisible	dog	.
这	无形的	狗	.

隐形狗。

" ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] , [maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] ,

"	Horrified	by	this	conviction	,	my	first	impulse	was	to	save	the	man	;	and	,
"	惊恐万分	经过	这	定罪	,	我的	第一的	冲动	曾是	到	节省	这	男人	;	和	,

“我对这个判决感到震惊，我的第一反应是救这个人；而且，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [aɪ] [stept] ['kwɪkli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

without	knowing	what	I	was	going	to	do	,	I	stepped	quickly	toward	him	,
没有	会心	什么	我	曾是	去	到	做	,	我	步	迅速地	朝向	他	,

我不知道自己要做什么，就迅速朝他走去。

[bʌt; bət] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [aɪ] [fel] ['sprɔːlɪŋ] .

but	stumbling	over	something	I	did	not	see	I	fell	sprawling	.
但	踉跄	超过	某物	我	做过	不是	看	我	跌倒	蔓延	.

但我绊到了没看见的东西，摔倒在地。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [maɪ] [fiːt] [aɪ] [sɔː] - [fɔːl] [ˈbækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Before	**I**	**could**	**regain**	**my**	**feet**	**I**	**saw**	**Kaldhein**	**fall**	**backward**	**to**	**the**	**ground**	**,**
前	我	可以	恢复	我的	脚	我	锯	-	落下	落后	到	这	地面	,

我还没来得及站稳，就看到卡尔德海因向后倒在了地上。

[wer] [ə; eɪ] [siːn] [tʊk] [pleɪs] , [soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] .

where	**a**	**scene**	**took**	**place**	**,**	**so**	**terrible**	**that**	**I**	**shall**	**not**	**attempt**	**to**	**describe**	**it**	**.**
在哪里	一个	场景	采取	地方	,	所以	糟糕的	那	我	将	不是	试图	到	描述	它	.

那里发生了一件极其可怕的事情，我不敢妄加描述。

[wen] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [steps] , [aɪ] [əˈproʊtʃt] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] .

When	**,**	**with**	**trembling**	**steps**	**,**	**I**	**approached**	**,**	**the**	**man**	**was**	**dead**	**.**
什么时候	,	和	发抖	步骤	,	我	接近	,	这	男人	曾是	死的	.

我颤抖着脚步走近时，发现那人已经死了。

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][dɔːg][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][tɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

The	**invisible**	**dog**	**had**	**almost**	**torn**	**him**	**to**	**pieces**	**.**
这	无形的	狗	有	几乎	撕裂	他	到	件	.

那条看不见的狗几乎把他撕成了碎片。

" [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .

"	**I**	**could**	**do**	**nothing**	**.**
"	我	可以	做	没有什么	.

我无能为力。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət] [ˈhɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

I	**did**	**not**	**remain**	**upon**	**the**	**spot**	**another**	**minute**	**,**	**but**	**hurried**	**home**	**to**	**the**	**castle**	**.**
我	做过	不是	保持	之上	这	点	其他	分钟	,	但	慌忙	家	到	这	城堡	.

我没有在原地多待一分钟，而是匆匆赶回了城堡。

[æz; əz][aɪ] [ˈræpɪdli] [wɔːkt] [ɑːn][aɪ] [felt] [ðə; ði][dɔːg] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][hænd][əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,

As	**I**	**rapidly**	**walked**	**on**	**I**	**felt**	**the**	**dog**	**beside**	**me**	**,**	**and**	**,**	**putting**	**my**	**hand**	**upon**	**him**	**,**
作为	我	快速	步行	在	我	毛毡	这	狗	旁	我	,	和	,	推杆	我的	手	之上	他	,

我快步走着，感觉身边有只狗，于是把手放在它身上。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [ˈterəbli] .

I	**felt**	**that**	**he**	**was**	**panting**	**terribly**	**.**
我	毛毡	那	他	曾是	喘息	可怕	.

我感觉他喘得很厉害。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

For	**three**	**days**	**I**	**did**	**not**	**leave**	**the**	**house**	**.**
为了	三	天	我	做过	不是	离开	这	房子	.

我连续三天没出门。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,

"	**About**	**the**	**end**	**of**	**this**	**time**	**I**	**was**	**sitting**	**in**	**an**	**upper**	**room**	**of**	**the**	**castle**	**,**
"	关于	这	结尾	的	这	时间	我	曾是	坐着	在	一个	上	房间	的	这	城堡	,

“大约在这段时间的尾声，我坐在城堡楼上的一个房间里，

[rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈdredf(ə)l] [ɪˈvent] , [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði]

reflecting	**upon**	**the**	**recent**	**dreadful**	**event**	**,**	**when**	**the**	**thought**	**struck**	**me**	**that**	**the**
反思	之上	这	最近的	可怕	事件	,	什么时候	这	想法	击	我	那	这

[ɪnˈvɪzəb(ə)l][dɔːg] ,

invisible	**dog**	**,**
无形的	狗	,

回想起最近发生的可怕事件，我突然想到那只看不见的狗，

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd] , [ə'pærəntli] [ə'sliːp] ,

who	**was**	**by**	**my**	**side**	**,**	**apparently**	**asleep**	**,**
WHO	曾是	经过	我的	边	,	显然	睡着了	,

他当时就在我身边，显然睡着了。

[mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['paʊərf(ə)l] [bɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [soʊ] ['iːzəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

must	**be**	**of**	**an**	**unusually**	**powerful**	**build**	**to**	**overcome**	**so**	**easily**	**such**	**a**
必须	是	的	一个	异常地	强大的	建造	到	克服	所以	容易地	这样的	一个

[strɔːŋ] [mæn][æz; əz] - .

strong	**man**	**as**	**Kaldhein**	**.**
强的	男人	作为	-	.

能够如此轻易地战胜像卡尔德海因这样强壮的男人，他的体格一定异常强壮。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɑːrdʒ][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,

I	**felt**	**a**	**desire**	**to**	**know**	**how**	**large**	**the**	**creature**	**really**	**was**	**,**	**and**	**,**
我	毛毡	一个	欲望	到	知道	如何	大的	这	生物	真的	曾是	,	和	,

我非常想知道这生物到底有多大，而且

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

as	**I**	**had**	**never**	**touched**	**any**	**portion**	**of**	**his**	**body**	**back**	**of**	**his**	**shoulders**	**,**
作为	我	有	绝不	感动	任何	部分	的	他的	身体	后退	的	他的	肩膀	,

因为我从未触碰过他肩膀后方的任何部位，

[aɪ] [naʊ] [pæst] [maɪ][hænd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

I	**now**	**passed**	**my**	**hand**	**along**	**his**	**back**	**.**
我	现在	通过了	我的	手	沿着	他的	后退	.

我把手沿着他的背抚了过去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] ,

I	**was**	**amazed**	**at**	**his**	**length**	**,**
我	曾是	惊叹	在	他的	长度	,

他的身高让我感到惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [muːvd] [maɪ][hænd][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ˌaɪ 'tiː]

and	**when**	**I**	**had**	**moved**	**my**	**hand**	**at**	**least**	**seven**	**feet**	**from**	**his**	**head**	**it**
和	什么时候	我	有	已搬	我的	手	在	至少	七	脚	从	他的	头	它

[stɪl] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

still	**rested**	**upon**	**his**	**body**	**.**
仍然	休息	之上	他的	身体	.

当我把手从他的头上移开至少七英尺后，它仍然放在他的身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi][brɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['terəfaɪd]

And	**then**	**the**	**form**	**of**	**that**	**body**	**began**	**to**	**change**	**in**	**a**	**manner**	**which**	**terrified**
和	然后	这	形式	的	那	身体	开始	到	改变	在	一个	方式	哪个	恐惧

[ˌem 'iː] ;

me	**;**
我	;

然后，那具身体的形状开始发生变化，这种变化令我感到恐惧；

[bʌt; bət] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][bʌt; bət] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [maɪ][hænd] [muːvd] [ɑːn] .

but	**impelled**	**by**	**a**	**horrible**	**but**	**irresistible**	**curiosity**	**,**	**my**	**hand**	**moved**	**on**	**.**
但	被迫	经过	一个	可怕	但	无法抗拒	好奇心	,	我的	手	已搬	在	.

但出于一种可怕却又无法抗拒的好奇心，我的手继续向前移动。

" [bʌt; bət][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ; [ðə; ði][fɔːrm] [bɪ'niːθ] [maɪ][hænd]

"	**But**	**I**	**no**	**longer**	**touched**	**the**	**body**	**of**	**a**	**dog**	**;**	**the**	**form**	**beneath**	**my**	**hand**
"	但	我	不	更长	感动	这	身体	的	一个	狗	;	这	形式	下面	我的	手

[wʌz; wəz][sə'lɪndrɪk(ə)l] ,

was	**cylindrical**	**,**
曾是	圆柱体	,

但我不再触摸到狗的身体；我手下的东西是圆柱形的，

[ə'pærəntli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

apparently	about	a	foot	in	diameter	.
显然	关于	一个	脚	在	直径	.

直径大约一英尺。

[æz; əz][maɪ][hænd] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði][daɪ'æmɪtər] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

As	my	hand	moved	on	the	diameter	diminished	,
作为	我的	手	已搬	在	这	直径	减少	,

随着我的手移动，直径逐渐减小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [bɪ'keɪm] [koʊld][ænd; ənd] ['klæmi] .

and	the	skin	of	the	creature	became	cold	and	clammy	.
和	这	皮肤	的	这	生物	成为	寒冷的	和	湿冷的	.

这生物的皮肤变得冰冷潮湿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] !

I	was	feeling	the	body	of	a	snake	!
我	曾是	感觉	这	身体	的	一个	蛇	!

我摸到了蛇的身体！

" [aɪ] [naʊ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	I	now	had	reached	the	open	door	of	the	room	.
"	我	现在	有	达到	这	打开	门	的	这	房间	.

“我现在已经走到了房间敞开的门口。”

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	body	of	the	snake	extended	through	it	.
这	身体	的	这	蛇	扩展	通过	它	.

蛇的身体从中延伸出来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ; [ðiːz] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] ,

It	went	on	to	the	top	of	the	stairs	;	these	I	began	to	descend	,
它	去	在	到	这	顶部	的	这	楼梯	;	这些	我	开始	到	下降	,

它一直延伸到楼梯顶端；我开始往下走，

[maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ] ['terər] , [maɪ] [feɪs] [blæntʃt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

my	heart	beating	fast	with	terror	,	my	face	blanched	,	I	am	sure	,
我的	心	殴打	快速地	和	恐怖	,	我的	脸	焯水	,	我	是	当然	,

我当时心跳加速，恐惧万分，脸色苍白，我确信如此。

[bʌt; bət][maɪ][hænd] [stɪl] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kriːtʃər] .

but	my	hand	still	moving	along	the	body	of	the	awful	creature	.
但	我的	手	仍然	移动	沿着	这	身体	的	这	可怕	生物	.

但我的手仍然沿着那可怕生物的身体移动。

[aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] [zu'ɑːlədʒi] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['reptaɪlz] , [ænd; ənd][aɪ]

I	had	studied	zoology	,	giving	a	good	deal	of	attention	to	reptiles	,	and	I
我	有	研究	动物学	,	给予	一个	好的	交易	的	注意力	到	爬行动物	,	和	我

[nuː] [ðæt] ,

knew	that	,
知道	那	,

我学过动物学，尤其关注爬行动物，我知道这一点。

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] ,

judged	by	the	ordinary	ratio	of	diminution	of	the	bodies	of	serpents	,
评判	经过	这	普通的	比率	的	减少	的	这	身体	的	蛇	,

按照蛇身通常缩小比例来判断，

[ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][ɪk'stend][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

this	one	must	extend	a	long	distance	down	the	stairs	.
这	一	必须	延长	一个	长的	距离	向下	这	楼梯	.

这个肯定要沿着楼梯向下延伸很长一段距离。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'sendɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][steps] [bɪ'fɔːr] [aɪ][felt][ə; eɪ] ['ʃɪvər]

"	But	I	had	not	descended	more	than	a	dozen	steps	before	I	felt	a	shiver
"	但	我	有	不是	下降	更多的	比	一个	打	步骤	前	我	毛毡	一个	颤抖

[bɪ'niːθ] [maɪ][hænd] ,

beneath	my	hand	,
下面	我的	手	,

但我还没走下十几级台阶，就感到手下一阵颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['sneɪks] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['vaɪələntli]

and	then	a	jerk	,	and	the	next	moment	the	snake's	body	was	violently
和	然后	一个	混蛋	,	和	这	下一个	片刻	这	蛇的	身体	曾是	暴力

[drɔːn] ['ʌpwərd] .

drawn	upward	.
绘制	向上	.

然后猛地一震，下一刻，蛇的身体就被猛地向上拉了起来。

[aɪ] [wɪð'druː] [maɪ][hænd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

I	withdrew	my	hand	and	started	to	one	side	,	and	then	,	how	,	I	know	not	,
我	退出	我的	手	和	开始	到	一	边	,	和	然后	,	如何	,	我	知道	不是	,

我收回了手，开始向一侧移动，然后，怎么发生的，我也不知道。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

I	became	aware	that	the	dog	part	of	the	creature	was	coming	downstairs	.
我	成为	意识到的	那	这	狗	部分	的	这	生物	曾是	未来	楼下	.

我意识到那生物的狗的那部分正在下楼。

" [aɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] ['terər] .

"	I	now	became	possessed	by	a	wild	terror	.
"	我	现在	成为	拥有	经过	一个	荒野	恐怖	.

“我顿时被一种强烈的恐惧所支配。”

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [mʌst; məst][biː; bi] ['fjʊriəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz]['riːəl][fɔːrm] .

The	creature	must	be	furious	that	I	had	discovered	his	real	form	.
这	生物	必须	是	狂怒	那	我	有	发现	他的	真实的	形式	.

那怪物一定很生气，因为我发现了它的真面目。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

He	had	always	been	careful	to	keep	his	head	toward	me	.
他	有	总是	到过	小心	到	保持	他的	头	朝向	我	.

他总是小心翼翼地把头朝向我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz] - [hæd; həd] [bɪn] !

I	should	be	torn	to	pieces	as	Kaldhein	had	been	!
我	应该	是	撕裂	到	件	作为	-	有	到过	!

我应该像卡尔德因一样被撕成碎片！

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [aɪ] [dæʃt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [oʊld] ['taʊər] ,

Down	the	stairs	I	dashed	,	across	the	courtyard	,	and	toward	a	lofty	old	tower	,
向下	这	楼梯	我	虚线	,	穿过	这	庭院	,	和	朝向	一个	高远	老的	塔	,

我冲下楼梯，穿过庭院，朝着一座高耸的古老塔楼跑去。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

which	stood	in	one	corner	of	the	castle	.
哪个	站立	在	一	角落	的	这	城堡	.

它矗立在城堡的一角。

[aɪ][ræn][ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]

I	ran	up	the	winding	stairs	of	this	with	a	speed	which	belongs	only	to	a
我	跑	向上	这	绕线	楼梯	的	这	和	一个	速度	哪个	属于	仅有的	到	一个

['fræntɪkli] ['terəfaɪd] ['kriːtʃər] ,

frantically	terrified	creature	,
疯狂地	恐惧	生物	,

我以只有极度恐惧的生物才有的速度，沿着蜿蜒的楼梯飞奔上去。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['stɔːri] , [wer] [aɪ] [dæʃt] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,

until	I	reached	the	fourth	story	,	where	I	dashed	through	an	open	doorway	,
直到	我	达到	这	第四	故事	,	在哪里	我	虚线	通过	一个	打开	门口	,

直到我到达四楼，然后我冲过一个敞开的门口，

[slæmd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [fel]

slammed	behind	me	an	iron	door	,	which	shut	with	a	spring	,	and	fell
猛烈抨击	在后面	我	一个	铁	门	,	哪个	关闭	和	一个	春天	,	和	跌倒

['gæspɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

gasping	upon	the	floor	.
喘息	之上	这	地面	.

我身后砰地一声关上了铁门，门带着弹簧装置，我倒在了地上，喘着粗气。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] -

"	In	less	than	a	minute	I	was	aware	,	by	a	slight	rattling	of	the	grate	-
"	在	较少的	比	一个	分钟	我	曾是	意识到的	,	经过	一个	轻微	嘎嘎作响	的	这	格特	-

['hɪndʒɪz] ,

hinges	,
铰链	,

不到一分钟，我就听到炉栅铰链轻微的嘎嘎声，意识到发生了什么事。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] .

that	something	was	pushing	against	the	door	;	but	I	did	not	move	.
那	某物	曾是	推动	反对	这	门	;	但	我	做过	不是	移动	.

我感觉有什么东西在推门；但我没有动。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] .

I	knew	that	I	was	safe	.
我	知道	那	我	曾是	安全的	.

我知道自己很安全。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪzn] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði]['oʊldən]

The	room	in	which	I	lay	was	a	prison	dungeon	,	and	in	it	,	in	the	olden
这	房间	在	哪个	我	躺	曾是	一个	监狱	地牢	,	和	在	它	,	在	这	古老的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

我躺着的房间是监狱地牢，在古代，那里曾是.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [men] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

it	is	said	,	men	had	been	left	to	perish	.
它	是	说	,	男人	有	到过	左边	到	沦	.

据说，男人们被遗弃等死。

[ɪ'skeɪp] [ɔːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Escape	or	communication	with	the	outer	world	was	impossible	.
逃脱	或者	沟通	和	这	外	世界	曾是	不可能的	.

逃离或与外界联系都是不可能的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

A	little	light	and	air	came	through	a	narrow	slit	in	the	wall	,
一个	小的	光	和	空气	来了	通过	一个	狭窄的	缝隙	在	这	墙	,

墙上的一条狭窄缝隙透进一丝光线和空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] .

and	the	door	could	not	be	forced	.
和	这	门	可以	不是	是	强制	.

门无法强行打开。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][dɔːg] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	I	knew	that	the	invisible	dog	,	or	whatever	it	was	,
"	我	知道	那	这	无形的	狗	,	或者	任何	它	曾是	,

我知道那条看不见的狗，或者不管它是什么，

[kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] [ən'les] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

could	not	get	in	unless	the	door	was	open	.
可以	不是	得到	在	除非	这	门	曾是	打开	.

除非门开着，否则进不去。

[aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [æn; ən]

I	had	frequently	noticed	that	when	he	entered	a	room	it	was	through	an
我	有	频繁地	注意到	那	什么时候	他	进入	一个	房间	它	曾是	通过	一个

['oʊpən] [dɔːr] ,

open	door	,
打开	门	,

我经常注意到，他进房间时总是从敞开的门进入。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [baɪ] ['siːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'lætʃt] [dɔːr] ['oʊpən]

and	I	sometimes	knew	of	his	approach	by	seeing	an	unlatched	door	open
和	我	有时	知道	的	他的	方法	经过	看到	一个	未锁紧	门	打开

[wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [kɔːz] ;

without	visible	cause	;
没有	可见的	原因	;

有时我会看到一扇没有上锁的门无故敞开，以此来判断他是否来了；

[soʊ] , ['fiːlɪŋ] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [gɑːspt] [ænd; ənd] [pæntid] .

so	,	feeling	secure	for	the	present	,	I	lay	and	gasped	and	panted	.
所以	,	感觉	安全的	为了	这	展示	,	我	躺	和	倒吸一口气	和	喘息	.

所以，暂时感到安全后，我躺了下来，喘着粗气。

" ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['terər] .

"	After	the	lapse	of	a	few	hours	,	however	,	I	was	seized	by	a	new	terror	.
"	后	这	失效	的	一个	很少	小时	,	然而	,	我	曾是	查获	经过	一个	新的	恐怖	.

然而，几个小时后，我又感到了一种新的恐惧。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ]['evər][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['dʌndʒən] ?

How	was	I	ever	to	get	out	of	this	horrible	dungeon	?
如何	曾是	我	曾经	到	得到	出去	的	这	可怕	地牢	?

我究竟该如何才能逃出这个可怕的地牢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][dɔːg] ,

Even	if	I	made	up	my	mind	to	face	the	dog	,
甚至	如果	我	制成	向上	我的	头脑	到	脸	这	狗	,

即使我下定决心要面对那条狗，

['trʌstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] ['æŋgər] , [aɪ][hæd; həd][noʊ]

trusting	that	he	had	recovered	from	his	momentary	anger	,	I	had	no
信任	那	他	有	恢复	从	他的	瞬间	愤怒	,	我	有	不

[miːnz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

means	of	opening	the	door	,
方法	的	开幕	这	门	,

我以为他已经平息了刚才的怒气，所以没有办法开门。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['eni] [wʌn] [hɪr] [ˌem 'iː][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	as	to	making	any	one	hear	me	I	knew	that	was	impossible	.
和	作为	到	制作	任何	一	听到	我	我	知道	那	曾是	不可能的	.

至于让别人听到我说话，我知道那是不可能的。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvənt] [wʊd] [siːk] [ˌem 'iː] [hɪr] .

"	I	had	no	hope	that	my	servants	would	seek	me	here	.
"	我	有	不	希望	那	我的	仆人	会	寻找	我	这里	.

“我没想到我的仆人会在这里找到我。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eni] [wʌn] [wen] [aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] ,

I	had	not	seen	any	one	when	I	ran	into	the	tower	,
我	有	不是	已见	任何	一	什么时候	我	跑	进入	这	塔	,

我跑进塔楼的时候，没看到任何人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['oʊpən]

and	if	they	should	discover	that	I	was	in	this	dungeon	,	how	could	they	open
和	如果	他们	应该	发现	那	我	曾是	在	这	地牢	,	如何	可以	他们	打开

[ðə; ði] [dɔ:r] ?

the	door	?
这	门	?

如果他们发现我被关在这个地牢里，他们怎么能打开门呢?

[ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɝz] [pə'zeʃn] .

The	key	was	in	my	father's	possession	.
这	钥匙	曾是	在	我的	父亲的	拥有	.

钥匙在我父亲那里。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [vi'enə] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə][sʌm; səm]

He	had	taken	it	to	Vienna	to	exhibit	it	as	a	curiosity	to	some
他	有	已采取	它	到	维也纳	到	展览	它	作为	一个	好奇心	到	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [frendz] .

of	his	mechanical	friends	.
的	他的	机械的	朋友们	.

他把它带到维也纳，作为一件新奇玩意儿展示给他的一些机械界朋友。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [ki:] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

He	believed	that	there	was	not	such	another	key	in	the	world	.
他	相信	那	那里	曾是	不是	这样的	其他	钥匙	在	这	世界	.

他认为世界上再也找不到另一把这样的钥匙了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

I	was	in	the	habit	of	making	long	absences	from	the	castle	,
我	曾是	在	这	习惯	的	制作	长的	缺勤	从	这	城堡	,

我以前经常长时间离开城堡，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst]

and	if	I	should	be	looked	for	I	believed	that	the	tower	would	be	the	last
和	如果	我	应该	是	看起来	为了	我	相信	那	这	塔	会	是	这	最后的

[pleɪs] ['vɪzɪtɪd] .

place	visited	.
地方	到访	.

如果有人要找我，我相信这座塔楼会是他们最后去的地方。

" [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] , ['hʌŋgri] , ['θɜ:rsti] ,

"	Night	came	on	;	the	little	light	in	the	room	vanished	,	and	,	hungry	,	thirsty	,
"	夜晚	来了	在	;	这	小的	光	在	这	房间	消失了	,	和	,	饥饿的	,	渴	,

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs] ,

and	almost	hopeless	,
和	几乎	绝望	,

夜幕降临，房间里微弱的灯光消失了，饥渴交加，几乎绝望了，

[aɪ] [fel] [ə'sli:p] .

I	fell	asleep	.
我	跌倒	睡着了	.

我睡着了。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['dredf(ə)l] [stɔ:rm] .

"	During	the	night	there	was	a	most	dreadful	storm	.
"	期间	这	夜晚	那里	曾是	一个	最多	可怕	风暴	.

“夜里发生了一场非常可怕的暴风雨。”

[ðə; ði] ['θʌndər] [rɔ:rd] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ,

The	thunder	roared	,	the	lightning	flashed	through	the	slit	in	the	wall	,
这	雷	咆哮	,	这	闪电	闪光灯	通过	这	缝隙	在	这	墙	,

雷声轰鸣，闪电穿过墙上的缝隙。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [təˈrɪfɪk] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʃʊk] [ænd; ənd]

and	the	wind	blew	with	such	terrific	violence	that	the	tower	shook	and
和	这	风	吹	和	这样的	了不起	暴力	那	这	塔	摇晃	和

['trembld] .

trembled	.
颤抖	.

狂风呼啸，威力无比，塔身剧烈摇晃颤抖。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kræʃ] [æz; əz][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðen]

After	a	time	I	heard	a	tremendous	crash	as	of	falling	walls	,	and	then
后	一个	时间	我	听到	一个	巨大的	碰撞	作为	的	坠落	墙壁	,	和	然后

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

过了一会儿，我听到一声巨响，像是墙壁倒塌的声音，然后又是一声巨响。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['prɪzn] .

and	now	I	felt	the	wind	blowing	into	my	prison	.
和	现在	我	毛毡	这	风	吹	进入	我的	监狱	.

现在我感觉风吹进了我的牢笼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [sliːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	There	was	no	further	sleep	for	me	.
"	那里	曾是	不	更远	睡觉	为了	我	.

我再也睡不着了。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [nekst] ,

Trembling	with	a	fearful	apprehension	of	what	might	happen	next	,
发抖	和	一个	可怕	忧虑	的	什么	可能	发生	下一个	,

他战战兢兢，恐惧不安，不知道接下来会发生什么。

[aɪ] ['kaʊərd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] ,

I	cowered	against	the	wall	until	the	day	broke	,
我	畏缩	反对	这	墙	直到	这	天	打破	,

我蜷缩在墙边，直到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]

and	then	I	perceived	that	in	front	of	me	was	a	great	hole	in	the	wall	of
和	然后	我	感知	那	在	正面	的	我	曾是	一个	伟大的	洞	在	这	墙	的

[ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

the	dungeon	,
这	地牢	,

然后我发现，在我面前的地牢墙上有一个大洞。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] .

which	extended	for	more	than	a	yard	above	the	floor	.
哪个	扩展	为了	更多的	比	一个	院子	多于	这	地面	.

它向上延伸超过一码高。

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] ,

I	sat	and	gazed	at	this	until	the	light	became	stronger	,
我	卫星	和	凝视	在	这	直到	这	光	成为	更强	,

我坐着凝视着它，直到光线变得更强。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	then	I	cautiously	approached	the	aperture	and	looked	out	.
和	然后	我	谨慎地	接近	这	光圈	和	看起来	出去	.

然后我小心翼翼地靠近镜头，向外望去。

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [leɪ] [ɪn]['ruːɪnz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !

Nearly	the	whole	of	the	castle	lay	in	ruins	before	me	!
几乎	这	所有的	的	这	城堡	躺	在	废墟	前	我	!

几乎整座城堡都已化为废墟！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

"	It	was	easy	to	see	what	had	happened	.
"	它	曾是	简单的	到	看	什么	有	发生	.

“很容易看出发生了什么事。”

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [diˈmɔlɪʃt] [ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	storm	had	demolished	the	crumbling	walls	of	the	old	building	,	and	the
这	风暴	有	已拆除	这	摇摇欲坠	墙壁	的	这	老的	建筑	,	和	这

[ˈtaʊər] ,

tower	,
塔	,

暴风雨摧毁了老建筑摇摇欲坠的墙壁和塔楼。

[ɪtˈself] [freɪl] [ænd; ənd] [ˈtɔtəriŋ] , [stʊd] [əˈloʊn] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ˈruːɪnz] .

itself	frail	and	tottering	,	stood	alone	,	high	above	the	prostrate	ruins	.
本身	脆弱	和	颤巍巍	,	站立	独自的	,	高的	多于	这	前列腺	废墟	.

它本身脆弱不堪，摇摇欲坠，孤零零地矗立在倒塌的废墟之上。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [əˈraɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [fɔːl] ,

If	the	winds	should	again	arise	it	must	fall	,
如果	这	风	应该	再次	出现	它	必须	落下	,

如果风再次刮起，它就必须倒塌。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ɪts] [ˈʃeɪkən] [faʊnˈdeɪʃnz] [maɪt] [gɪv] [weɪ] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	at	any	moment	its	shaken	foundations	might	give	way	beneath	it	.
和	在	任何	片刻	它是	摇晃	基础	可能	给	方式	下面	它	.

它摇摇欲坠的地基随时都可能坍塌。

" [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	Through	the	hole	in	the	wall	,
"	通过	这	洞	在	这	墙	,

“透过墙上的洞，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈterɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n]

which	had	been	caused	by	the	tearing	away	of	some	of	the	connection
哪个	有	到过	导致	经过	这	撕裂	离开	的	一些	的	这	联系

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] ,

between	the	tower	and	main	building	,
之间	这	塔	和	主要的	建筑	,

这是由于连接塔楼和主楼的部分结构被撕裂造成的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈloʊ] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒægɪd] [stoʊn] ;

I	could	look	down	on	the	ground	below	,	covered	with	masses	of	jagged	stone	;
我	可以	看	向下	在	这	地面	以下	,	涵盖	和	群众	的	锯齿状	石头	;

我可以俯瞰下面的地面，那里遍布着嶙峋的碎石；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [daʊn] .

but	there	was	no	way	in	which	I	could	get	down	.
但	那里	曾是	不	方式	在	哪个	我	可以	得到	向下	.

但我根本下不去。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈsend] [ðæt] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [wɔːl] .

I	could	not	descend	that	perpendicular	wall	.
我	可以	不是	下降	那	垂直	墙	.

我无法沿着那面垂直的墙往下走。

[ɪf] [aɪ] [liːpt] [aʊt] , [deθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] .

If	I	leaped	out	,	death	would	be	certain	.
如果	我	跳跃	出去	,	死亡	会	是	肯定	.

如果我跳出去，必死无疑。

" [æz; əz][aɪ] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌem 'iː]

"	As	I	crouched	at	the	opening	I	felt	the	head	of	a	dog	pushed	against	me
"	作为	我	蹲着	在	这	开幕	我	毛毡	这	头	的	一个	狗	推动	反对	我

.

:

.

“当我蹲在洞口时，我感到一只狗的头抵着我。”

[ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['terər] [ræn] [θruː] [ˌem 'iː] ,

A	spasm	of	terror	ran	through	me	,
一个	痉挛	的	恐怖	跑	通过	我	,

一阵恐惧袭遍全身，

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['kriːtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [maɪ][hændz][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

but	the	moment	the	creature	began	to	lick	my	hands	I	knew	that	I	had
但	这	片刻	这	生物	开始	到	舔	我的	双手	我	知道	那	我	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

nothing	to	fear	from	him	.
没有什么	到	害怕	从	他	.

但当那生物开始舔我的手时，我就知道我没什么好怕的。

['ɪnstəntli] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] .

Instantly	my	courage	returned	.
即刻	我的	勇气	返回	.

我的勇气瞬间恢复了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [prə'tektər] .

I	felt	that	he	was	my	protector	.
我	毛毡	那	他	曾是	我的	保护者	.

我觉得他就像我的保护者。

[aɪ] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] .

I	patted	his	head	and	he	renewed	his	caresses	.
我	轻拍	他的	头	和	他	更新	他的	爱抚	.

我拍了拍他的头，他又开始爱抚我。

" ['pæsɪŋ] [maɪ][hænd]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

"	Passing	my	hand	over	him	,
"	通过	我的	手	超过	他	,

“我把手放在他身上，

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	found	he	was	holding	himself	in	his	present	position	by	means	of	his
我	成立	他	曾是	保持	他自己	在	他的	展示	位置	经过	方法	的	他的

['fɔːrleg] ,

forelegs	,
前腿	,

我发现他是用前腿支撑着自己保持现在的姿势。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

which	were	stretched	out	upon	the	floor	.
哪个	是	拉伸	出去	之上	这	地面	.

它们被摊放在地板上。

[wʌt] [ə; eɪ][dɔːg] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] , [huː] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ə; eɪ] [wɔːl] !

What	a	dog	this	must	be	,	who	could	climb	a	wall	!
什么	一个	狗	这	必须	是	,	WHO	可以	爬	一个	墙	!

这狗一定很厉害，居然能爬墙！

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

But	I	gave	no	time	to	conjectures	of	this	sort	.
但	我	给予	不	时间	到	猜想	的	这	种类	.

但我没有花时间去思考这类推测。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][əˈveɪl][maɪˈself][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ?

How	could	I	avail	myself	of	his	assistance	?
如何	可以	我	可用	我	的	他的	协助	?

我该如何获得他的帮助?

[ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈtaʊər] ?

In	what	manner	could	he	enable	me	to	escape	from	that	dangerous	tower	?
在	什么	方式	可以	他	使能够	我	到	逃脱	从	那	危险的	塔	?

他究竟能以何种方式帮助我逃离那座危险的高塔?

" [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Suddenly	a	thought	came	to	me	.
"	突然	一个	想法	来了	到	我	.

我突然想到一件事。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [sneɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	remembered	the	snake	part	of	him	.
我	记得	这	蛇	部分	的	他	.

我记得他身上有蛇的一面。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈreɪʃioʊ][ʌv; əv][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔːr] , [ðæt]

Judging	from	the	ratio	of	diminution	,	which	I	have	mentioned	before	,	that
评判	从	这	比率	的	减少	,	哪个	我	有	提及	前	,	那

[pɑːrt] , [ɪf] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] ,

part	,	if	hanging	down	,
部分	,	如果	绞刑	向下	,

根据我之前提到的缩减比例判断，如果那部分向下垂下来，

[mʌst; məst] [riːtʃ] [ˈnɪrli] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

must	reach	nearly	,	if	not	quite	,	to	the	ground	.
必须	抵达	几乎	,	如果	不是	相当	,	到	这	地面	.

必须几乎触及地面，即使不能完全触及地面。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈsent] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] ,

By	taking	advantage	of	this	means	of	descent	I	might	be	saved	,
经过	采取	优势	的	这	方法	的	下降	我	可能	是	已保存	,

利用这种下降方式，我或许能够得救。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːt] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][dekˈsterəti][ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [feɪθ] .

but	the	feat	would	require	dexterity	and	an	immense	amount	of	faith	.
但	这	特技	会	要求	灵巧	和	一个	巨大	数量	的	信仰	.

但要做到这一点，需要高超的技巧和极大的信念。

[ðɪs] [ˈsɜːrpənt] - [laɪk] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

This	serpent	-	like	portion	of	the	animal	was	invisible	.
这	蛇	-	喜欢	部分	的	这	动物	曾是	无形的	.

动物身上蛇状的那部分是看不见的。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !

How	could	I	know	how	long	it	was	!
如何	可以	我	知道	如何	长的	它	曾是	!

我怎么会知道时间有多长呢!

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [əˈgen] [əˈrɪzn] ,

"	But	there	was	no	time	for	consideration	;	the	wind	had	again	arisen	,
"	但	那里	曾是	不	时间	为了	考虑	;	这	风	有	再次	出现	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊri] .

and	was	blowing	with	fury	.
和	曾是	吹	和	愤怒	.

“但是没有时间考虑了；风又刮了起来，而且刮得非常猛烈。”

[ðə; ði] ['taʊər] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ; [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] .

The	tower	shook	beneath	me	;	at	any	moment	it	might	fall	.
这	塔	摇晃	下面	我	;	在	任何	片刻	它	可能	落下	.

我脚下的塔楼摇晃不定，随时都可能倒塌。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] , [θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [frend]

If	I	should	again	escape	from	death	,	through	the	assistance	of	my	invisible	friend
如果	我	应该	再次	逃脱	从	死亡	,	通过	这	协助	的	我的	无形的	朋友

,

,

,

如果我再次在看不见的朋友的帮助下死里逃生，

[aɪ][mʌst; məst][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv] [ðæt] [ə'sɪstəns] ['ɪnstəntli] .

I	must	avail	myself	of	that	assistance	instantly	.
我	必须	可用	我	的	那	协助	即刻	.

我必须立即寻求帮助。

" [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

"	I	stopped	and	felt	the	animal	.
"	我	停止	和	毛毡	这	动物	.

我停下来，摸了摸那只动物。

[hiː; hi] [stɪl] [hʌŋ] [baɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

He	still	hung	by	part	of	his	body	and	by	his	forelegs	to	the	floor	of
他	仍然	悬挂	经过	部分	的	他的	身体	和	经过	他的	前腿	到	这	地面	的

[ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

the	dungeon	,
这	地牢	,

他仍然半截身子和前腿悬在地牢的地板上。

[ænd; ənd][baɪ] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'stendɪd] ['daʊnwərd] .

and	by	reaching	out	I	could	feel	that	the	rest	of	him	extended	downward	.
和	经过	到达	出去	我	可以	感觉	那	这	休息	的	他	扩展	向下	.

我伸出手，能感觉到他身体的其他部分向下延伸。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [siːzd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [θruː] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

I	therefore	seized	his	body	in	my	arms	,	threw	myself	out	of	the	aperture	,
我	所以	查获	他的	身体	在	我的	武器	,	扔	我	出去	的	这	光圈	,

于是我一把抱住他的身体，纵身跃出洞口。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] .

and	began	to	slide	down	.
和	开始	到	滑动	向下	.

然后开始下滑。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [sneɪk] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	In	a	very	short	time	I	found	that	I	had	reached	the	snake	portion	of	the
"	在	一个	非常	短的	时间	我	成立	那	我	有	达到	这	蛇	部分	的	这

['kriːtʃər] ,

creature	,
生物	,

“很快我就发现自己已经触及到了这生物的蛇身部分。”

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	throwing	my	arms	and	legs	around	it	,
和	,	投掷	我的	武器	和	腿	大约	它	,

然后，我用胳膊和腿紧紧地抱住了它，

[aɪ] [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [tuː] ['ræpɪd] [dɪ'sent] ;

I	endeavoured	with	all	my	strength	to	prevent	a	too	rapid	descent	;
我	努力	和	全部	我的	力量	到	防止	一个	也	迅速的	下降	;

我竭尽全力阻止下降速度过快；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['efərts] ,

but	in	spite	of	all	my	efforts	,
但	在	尽管如此	的	全部	我的	努力	,

尽管我竭尽全力，

[maɪ] ['daʊnwərd] ['prɑːgres] [wʌz; wəz]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

my	downward	progress	was	faster	than	I	would	have	wished	it	to	be	.
我的	向下	进步	曾是	快点	比	我	会	有	希望	它	到	是	.

我的堕落速度比我预想的要快得多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] ; [aɪ][mʌst; məst][slɪp] [daʊn] .

But	there	was	no	stopping	;	I	must	slip	down	.
但	那里	曾是	不	停止	;	我	必须	滑	向下	.

但我已无法阻止；我必须滑下去。

" [ɪn] [ðiːz] ['moʊmənts][ʌv; əv]['ræpɪd] [dɪ'sent] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld][æŋ'zaɪəti]

"	In	these	moments	of	rapid	descent	my	mind	was	filled	with	wild	anxiety
"	在	这些	时刻	的	迅速的	下降	我的	头脑	曾是	已填	和	荒野	焦虑

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrpənt] - [laɪk] [fɔːrm][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] .

concerning	the	serpent	-	like	form	to	which	I	was	clinging	.
有关	这	蛇	-	喜欢	形式	到	哪个	我	曾是	依恋	.

“在快速下坠的瞬间，我的脑海中充满了对所依附的蛇形物体的极度焦虑。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sneɪks] [huːz] ['kɔːd(ə)l] [ɪk'streməti] ['dwindld]

I	remembered	in	a	flash	that	there	were	snakes	whose	caudal	extremity	dwindled
我	记得	在	一个	闪光	那	那里	是	蛇	谁	尾部	末端	减少

[ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

away	suddenly	into	a	point	.
离开	突然	进入	一个	观点	.

我突然想起，有些蛇的尾端会突然变细成一个尖点。

[ðɪs] [wʌn] [maɪt] [duː][soʊ] ,

This	one	might	do	so	,
这	一	可能	做	所以	,

这个或许会这样做。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd][drɑːp][ə'pɑːn]

and	at	any	instant	I	might	come	to	the	end	of	the	tail	and	drop	upon
和	在	任何	立即的	我	可能	来	到	这	结尾	的	这	尾巴	和	降低	之上

[ðə; ði]['dʒægɪd] [stoʊnz] [bɪ'loʊ] .

the	jagged	stones	below	.
这	锯齿状	石头	以下	.

我随时都可能走到尾巴的尽头，掉到下面的尖锐石头上。

" [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]['æftər][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd]

"	Calculation	after	calculation	of	the	ratio	of	diminution	flashed	through	my	mind
"	计算	后	计算	的	这	比率	的	减少	闪光灯	通过	我的	头脑

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'sent] .

during	that	awful	descent	.
期间	那	可怕	下降	.

在那可怕的下坠过程中，我的脑海中不断闪过各种衰减比率的计算结果。

[maɪ] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz] ['sentərd] [ə'pɑːn][wʌn] [pɔɪnt] .

My	whole	soul	was	centred	upon	one	point	.
我的	所有的	灵魂	曾是	居中	之上	一	观点	.

我的整个灵魂都集中在一点上。

[wen] [wʊd] [ðɪs] [sə'pɔːrt] [end] ?

When	would	this	support	end	?
什么时候	会	这	支持	结尾	?

这种支持何时结束?

[wen] [wʊd] [aɪ][drɑːp] ?
When would I drop ?
什么时候 会 我 降低 ?

我什么时候会放弃?

" ['fɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðiˌ] ['liːwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['taʊər] ,
" Fortunately I was on the leeward side of the tower ,
" 幸运的是 我 曾是 在 这 背风面 边 的 这 塔 ,

“幸运的是，我当时在塔的背风面。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [swʌŋ] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ðiˌ][wɪnd] .
and I was not swung about by the wind .
和 我 曾是 不是 摇摆 关于 经过 这 风 .

我没有被风吹得摇摆不定。

['stedəli] [aɪ] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] ['stedəli] [ðə; ðiˌ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][fɔːrm][aɪ] [grɑːspt] [dɪ'mɪnɪʃt]
Steadily I descended , and steadily the diameter of the form I grasped diminished
稳步 我 下降 , 和 稳步 这 直径 的 这 形式 我 抓住 减少
;
;
;

我缓缓下降，我所抓住的形状的直径也缓缓缩小；

[suːn] [aɪ][kʊd; kəd][græsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] [glæns] [aɪ] [lʊkt] [bɪ'loʊ] .
soon I could grasp it in my hand ; then with a terrified glance I looked below .
很快 我 可以 抓牢 它 在 我的 手 ; 然后 和 一个 恐惧 瞥一眼 我 看起来 以下 .

很快我就把它握在了手里；然后我惊恐地向下看了一眼。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [graʊnd] .
I was still at a sickening distance from the ground .
我 曾是 仍然 在 一个 令人作呕 距离 从 这 地面 .

我离地面仍然有令人作呕的距离。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .
I shut my eyes .
我 关闭 我的 眼睛 .

我闭上了眼睛。

[aɪ] [slɪpt] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
I slipped down , down , down .
我 滑倒了 向下 , 向下 , 向下 .

我一路滑落，滑落，滑落。

[ðə; ðiˌ][teɪl] [bɪ'keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [θɪk] [roʊp] [wɪtʃ] [aɪ] [en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [hænd] .
The tail became like a thick rope which I encircled with each hand .
这 尾巴 成为 喜欢 一个 厚的 绳索 哪个 我 包围 和 每个 手 .

尾巴变成了一条粗绳，我双手紧紧地环抱着它。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] .
It became thinner and thinner .
它 成为 更薄 和 更薄 .

它变得越来越薄。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ;
It grew so small that I could not hold it ;
它 生长 所以 小的 那 我 可以 不是 抓住 它 ;

它变得那么小，我都抱不动了；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][slɪp] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɪŋgərz] [maɪ] [fiːt] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
but as I felt it slip from my fingers my feet rested on a pile of stones .
但 作为 我 毛毡 它 滑 从 我的 手指 我的 脚 休息 在 一个 桩 的 石头 .

但当我感觉它从指间滑落时，我的脚踩在了一堆石头上。

" [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪnz] , [geɪnd] [ðə; ði]

"	Bewildered	and	almost	exhausted	,	I	stumbled	over	the	ruins	,	gained	the
"	困惑	和	几乎	筋疲力尽的	,	我	踉跄	超过	这	废墟	,	获得	这

[ˌʌnɪn'kʌmbərd] [graʊnd] ,

unencumbered	ground	,
不受阻碍的	地面	,

“我惊慌失措，几乎筋疲力尽，跌跌撞撞地穿过废墟，来到了空旷的地面上。”

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

and	ran	as	far	from	the	tower	as	I	could	,
和	跑	作为	远的	从	这	塔	作为	我	可以	,

然后我拼命地逃离了那座塔，

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][læst] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] .

sinking	down	at	last	against	the	trunk	of	a	tree	in	a	neighbouring	field	.
下沉	向下	在	最后的	反对	这	树干	的	一个	树	在	一个	邻接	场地	.

最后瘫倒在邻近田野里的一棵树干上。

['skersli] [hæd; həd][aɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [spɑːt] [wen] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [stɔːrm] [ə'pɪrd]

Scarcely	had	I	reached	this	spot	when	the	fury	of	the	wind	-	storm	appeared
几乎	有	我	达到	这	点	什么时候	这	愤怒	的	这	风	-	风暴	出现

[tuː; tə] [ˌriː'dʌbl] ,

to	redouble	,
到	加倍	,

我刚走到这里，风暴的威力似乎就加倍了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ʃriːk] [blæst][ðə; ði] ['taʊər] [bent] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [wɪð; wɪθ]

and	before	the	wild	and	shrieking	blast	the	tower	bent	and	then	fell	with
和	前	这	荒野	和	尖叫	爆炸	这	塔	弯曲	和	然后	跌倒	和

[ə; eɪ] [kræʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ruːɪnz] .

a	crash	upon	the	other	ruins	.
一个	碰撞	之上	这	其他	废墟	.

在一声狂暴而刺耳的爆炸声中，高塔弯曲，然后轰然倒塌在其他废墟之上。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['spektək(ə)l]

"	The	first	thought	that	came	into	my	mind	when	I	beheld	the	dreadful	spectacle
"	这	第一的	想法	那	来了	进入	我的	头脑	什么时候	我	观看	这	可怕	奇观

[kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [twaɪs] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

concerned	the	creature	who	had	twice	saved	my	life	.
担心的	这	生物	WHO	有	两次	已保存	我的	生活	.

“当我看到这可怕的景象时，我脑海中浮现的第一个念头就是那个曾两次救过我性命的生物。”

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] ?

Had	he	escaped	,	or	was	he	crushed	beneath	that	mass	of	stone	?
有	他	逃脱	,	或者	曾是	他	碎	下面	那	大量的	的	石头	?

他逃脱了吗？还是被压在那堆石头下面了？

[aɪ] [felt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [nɪr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

I	felt	on	either	side	to	discover	if	he	were	near	me	,	but	he	was	not	.
我	毛毡	在	任何一个	边	到	发现	如果	他	是	靠近	我	,	但	他	曾是	不是	.

我左右摸索，想看看他是否在我附近，但他不在我附近。

[hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][maɪn] ?

Had	he	given	his	life	for	mine	?
有	他	给定	他的	生活	为了	矿	?

他是否为了救我而牺牲了生命?

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [strɔːŋgər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

"	Had	I	been	stronger	I	would	have	searched	for	him	;
"	有	我	到过	更强	我	会	有	搜索	为了	他	;

“如果我更坚强一些，我就会去找他；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['klæmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['mæŋgld]

I	would	have	clambered	among	the	ruins	to	see	if	I	could	discover	his	mangled
我	会	有	攀爬	之中	这	废墟	到	看	如果	我	可以	发现	他的	残缺不全

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

我本想攀爬到废墟中，看看能不能找到他残破的遗体。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [hed] [aɪ] [wʊd] [stroʊk] [ænd; ənd] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr]

If	I	could	but	reach	his	faithful	head	I	would	stroke	and	caress	it	,	living	or
如果	我	可以	但	抵达	他的	忠实	头	我	会	中风	和	抚摸	它	,	活的	或者

[ded] .

dead	.
死的	.

如果我能触及到他忠实的头颅，无论生死，我都会抚摸爱抚它。

[bʌt; bət] [ɪk'saɪtmənt] , [fə'tiːg] ,

But	excitement	,	fatigue	,
但	激动	,	疲劳	,

但兴奋、疲劳，

[ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt]

and	want	of	food	had	made	me	so	weak	that	I	could	do	nothing	but	sit
和	想	的	食物	有	制成	我	所以	虚弱的	那	我	可以	做	没有什么	但	坐

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

upon	the	ground	with	my	back	against	the	tree	.
之上	这	地面	和	我的	后退	反对	这	树	.

由于极度缺乏食物，我虚弱得只能背靠着树坐在地上。

" [waɪl] [ðʌs] ['restɪŋ] [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

"	While	thus	resting	I	perceived	that	the	whole	of	the	tower	had	not	been
"	尽管	因此	休息	我	感知	那	这	所有的	的	这	塔	有	不是	到过

[di'mɔlɪʃt] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .

demolished	by	the	storm	.
已拆除	经过	这	风暴	.

“我休息的时候发现，整座塔并没有被暴风雨摧毁。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] ,

Some	of	the	rooms	in	which	we	had	lived	,
一些	的	这	房间	在	哪个	我们	有	居住地	,

我们曾经住过的一些房间，

['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['edɪfɪs] ,

having	been	built	at	a	later	date	than	the	rest	of	the	great	edifice	,
拥有	到过	建造	在	一个	之后	日期	比	这	休息	的	这	伟大的	大厦	,

由于建造时间晚于这座宏伟建筑的其他部分，

[hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] .

had	resisted	the	power	of	the	wind	and	were	still	standing	.
有	抵抗	这	力量	的	这	风	和	是	仍然	常设	.

它们顶住了狂风的侵袭，依然屹立不倒。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɪndʒərd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][aɪ] [naʊ] [sɔː]

"	From	the	direction	of	the	uninjured	portion	of	the	castle	I	now	saw
"	从	这	方向	的	这	未受伤	部分	的	这	城堡	我	现在	锯

[ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] - ['kʌlərd] ['ɑːbdʒekt] ,

approaching	a	light	-	coloured	object	,
接近	一个	光	-	有色	目的	,

“从城堡未受损部分的方向，我看到一个浅色物体正在靠近，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

which	seemed	to	be	floating	in	the	air	about	a	foot	from	the	ground	.
哪个	似乎	到	是	漂浮的	在	这	空气	关于	一个	脚	从	这	地面	.

它似乎漂浮在离地面约一英尺的空中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

As	it	came	nearer	I	saw	that	it	was	a	basket	,	and	I	immediately	understood	the	situation	.
作为	它	来了	更近	我	锯	那	它	曾是	一个	篮子	,	和	我	立即地	理解	这	情况	.

随着它越来越近，我发现那是一个篮子，我立刻明白了是怎么回事。

[maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] .

My	faithful	friend	was	alive	,	and	was	bringing	me	some	refreshments	.
我的	忠实	朋友	曾是	活	,	和	曾是	带来	我	一些	茶点	.

我忠实的朋友还活着，正给我送来一些茶点。

" [ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['bæskɪt] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

"	On	came	the	basket	,	rising	and	falling	with	the	bounds	of	the	dog	.
"	在	来了	这	篮子	,	上升	和	坠落	和	这	界限	的	这	狗	.

“篮子被抬了上来，随着狗的跳跃上下起伏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] [æn; ən] [ɑːd] ['spektək(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] [wʌn] .

It	was	truly	an	odd	spectacle	,	but	a	very	welcome	one	.
它	曾是	真的	一个	奇怪的	奇观	,	但	一个	非常	欢迎	一	.

这真是一场奇特的景象，但却令人非常欣喜。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

In	a	few	moments	the	basket	was	deposited	at	my	side	,
在	一个	很少	时刻	这	篮子	曾是	已存	在	我的	边	,

片刻之后，篮子就被放在了我身边。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] .

and	I	was	caressing	the	head	of	the	faithful	dog	.
和	我	曾是	爱抚	这	头	的	这	忠实	狗	.

我当时正在抚摸那只忠犬的头。

[ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,

In	the	basket	I	found	a	bottle	of	wine	and	some	bread	and	meat	,
在	这	篮子	我	成立	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	一些	面包	和	肉	,

我在篮子里发现了一瓶葡萄酒、一些面包和肉。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['daʊtləs] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

which	the	good	creature	had	doubtless	discovered	in	the	kitchen	of	the	castle	,
哪个	这	好的	生物	有	毫无疑问	发现	在	这	厨房	的	这	城堡	,

那善良的家伙无疑是在城堡的厨房里发现了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [ə'gen] .

and	it	was	not	long	before	I	was	myself	again	.
和	它	曾是	不是	长的	前	我	曾是	我	再次	.

没过多久，我就恢复了自己。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ,

The	storm	had	now	almost	passed	away	,	and	I	arose	and	went	to	my	own	rooms	,
这	风暴	有	现在	几乎	通过了	离开	,	和	我	出现	和	去	到	我的	自己的	房间	,

暴风雨几乎已经过去，我起身回到了自己的房间。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] .

my	friend	and	protector	still	keeping	close	to	my	side	.
我的	朋友	和	保护者	仍然	保持	关闭	到	我的	边	.

我的朋友和守护者依然在我身边。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] [aɪ] [sæt] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

"	On	the	morning	of	the	next	day	,	as	I	sat	wondering	what	had	happened
"	在	这	早晨	的	这	下一个	天	,	作为	我	卫星	好奇	什么	有	发生

[tuː; tə] [maɪ] ['sɜːrvənt] ,

to	my	servants	,
到	我的	仆人	,

第二天早上，我坐在那里，纳闷我的仆人们到底发生了什么事，

[ænd; ənd] ['weðər] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

and	whether	my	father	had	been	apprised	of	the	disaster	to	the	castle	,
和	无论	我的	父亲	有	到过	已获知	的	这	灾难	到	这	城堡	,

以及我父亲是否被告知城堡遭遇的灾难，

[aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [koʊt] .

I	felt	something	pulling	at	the	skirt	of	my	coat	.
我	毛毡	某物	拉	在	这	裙子	的	我的	外套	.

我感觉有什么东西在拽我的外套下摆。

[aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɔːg] .

I	put	out	my	hand	and	found	that	it	was	the	invisible	dog	.
我	放	出去	我的	手	和	成立	那	它	曾是	这	无形的	狗	.

我伸出手，发现那是一只隐形狗。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ,

Imagining	that	he	wished	me	to	follow	him	,	I	arose	,	and	,
想象	那	他	希望	我	到	跟随	他	,	我	出现	,	和	,

我以为他想让我跟着他，于是站了起来，然后

[əu'beiŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [streɪn] [ə'pɑːn] [maɪ] [koʊt] ,

obeying	the	impulse	given	me	by	his	gentle	strain	upon	my	coat	,
服从	这	冲动	给定	我	经过	他的	温和的	拉紧	之上	我的	外套	,

他轻轻拉扯我的外套，这促使我顺从了他的冲动。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] .

I	followed	him	out	of	the	door	,	across	the	courtyard	,	and	into	the	open	country	.
我	随后	他	出去	的	这	门	,	穿过	这	庭院	,	和	进入	这	打开	国家	.

我跟着他出了门，穿过院子，来到了开阔的乡村。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

We	went	on	for	a	considerable	distance	.
我们	去	在	为了	一个	大量	距离	.

我们走了相当长的一段路。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [koʊt] [əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

A	gentle	touch	of	my	coat	admonished	me	when	I	turned	from	the
一个	温和的	触碰	的	我的	外套	告诫	我	什么时候	我	转向	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

direction	in	which	it	was	desired	that	I	should	go	.
方向	在	哪个	它	曾是	想要的	那	我	应该	去	.

当我转身背对它希望我去的方向时，外套轻轻地碰了碰我，提醒我做错了。

" ['æftər][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] - [triː] , [wɪð; wɪθ]

"	After	a	walk	of	about	half	an	hour	I	approached	a	great	oak	-	tree	,	with
"	后	一个	走	的	关于	一半	一个	小时	我	接近	一个	伟大的	橡木	-	树	,	和

[loʊ] , [waɪd] - ['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] .

low	,	wide	-	spreading	branches	.
低的	,	宽的	-	传播	分支	.

“走了大约半个小时后，我来到一棵巨大的橡树前，它的树枝低矮而宽阔。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	one	was	sitting	beneath	it	.
一些	一	曾是	坐着	下面	它	.

下面坐着一个人。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

Imagining	the	truth	,	I	rushed	forward	.
想象	这	真相	,	我	匆忙	向前	.

我想象着真相，冲了上前去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'riː] !

It	was	Marie	!
它	曾是	玛丽	!

是玛丽！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdləs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

"	It	was	needless	for	us	to	say	anything	,
"	它	曾是	不必要	为了	我们	到	说	任何事物	,

“我们无需多言。”

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

to	explain	the	state	of	our	feelings	toward	each	other	.
到	解释	这	状态	的	我们的	情怀	朝向	每个	其他	.

解释我们彼此之间的感受。

[ðæt] [teɪl] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [met] .

That	tale	was	told	by	the	delight	with	which	we	met	.
那	故事	曾是	讲述	经过	这	喜	和	哪个	我们	遇见	.

那段故事源于我们相遇时的喜悦。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,

When	I	asked	her	how	she	came	to	be	there	,
什么时候	我	问	她	如何	她	来了	到	是	那里	,

当我问她怎么会到那里时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

she	told	me	that	about	an	hour	before	,	while	sitting	in	front	of	her	father's
她	讲述	我	那	关于	一个	小时	前	,	尽管	坐着	在	正面	的	她	父亲的

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

大约一个小时前，她坐在她父亲的豪宅前告诉我这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['dʒentli] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][skəːts] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst]

she	had	felt	something	gently	pulling	at	her	skirts	;	and	,	although	at	first
她	有	毛毡	某物	轻轻地	拉	在	她	裙子	;	和	,	虽然	在	第一的

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

她感觉有什么东西轻轻地拉扯着她的裙子；虽然起初感到害怕，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] ,

she	was	at	length	impelled	to	obey	the	impulse	,	and	,
她	曾是	在	长度	被迫	到	服从	这	冲动	,	和	,

她最终还是屈服于这种冲动，并且

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd][ɔːr][sʌm; səm][ˌsuːpərˈnætʃrəl] [fɔːrs] [wɪtʃ]

without	knowing	whether	it	was	the	wind	or	some	supernatural	force	which
没有	会心	无论	它	曾是	这	风	或者	一些	超自然	力量	哪个

[hæd; həd][led][hɜːr; hər] [hɪr] ,

had	led	her	here	,
有	引领	她	这里	,

她不知道是风还是某种超自然力量将她带到了这里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

she	had	come	.
她	有	来	.

她来了。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

"	We	had	a	great	deal	to	say	to	each	other	.
"	我们	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	每个	其他	.

“我们有很多话想对彼此说。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][send][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem ˈiː]

She	told	me	that	she	had	been	longing	to	send	me	a	message	to	warn	me
她	讲述	我	那	她	有	到过	渴望	到	发送	我	一个	信息	到	警告	我

[ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] - [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɪl] [ˌem ˈiː][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] ;

that	Colonel	Kaldhein	would	certainly	kill	me	the	next	time	he	saw	me	;
那	上校	-	会	当然	杀	我	这	下一个	时间	他	锯	我	;

她告诉我，她一直想给我捎个信，警告我卡尔德海因上校下次见到我一定会杀了我；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,

but	she	had	no	means	of	sending	me	such	a	message	,
但	她	有	不	方法	的	发送	我	这样的	一个	信息	,

但她没有办法给我发送这样的信息。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈækʃnz] [ˈkloʊsli] [wɑːtʃt] .

for	the	Colonel	had	had	her	actions	closely	watched	.
为了	这	上校	有	有	她	行动	密切	观看	.

因为上校一直派人密切监视着她的一举一动。

" [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv] - [deθ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld]

"	When	the	news	came	of	Kaldhein's	death	she	at	first	feared	that	I	had	killed
"	什么时候	这	消息	来了	的	-	死亡	她	在	第一的	害怕	那	我	有	被杀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“当得知卡尔德海因的死讯时，她起初以为是我杀了他。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;

and	would	therefore	be	obliged	to	fly	the	country	;
和	会	所以	是	有义务	到	飞	这	国家	;

因此将不得不乘飞机环游全国；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][waɪld]

but	when	it	was	known	that	he	had	been	almost	torn	to	pieces	by	wild
但	什么时候	它	曾是	已知	那	他	有	到过	几乎	撕裂	到	件	经过	荒野

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

但当人们得知他几乎被野兽撕成碎片时，

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

she	,	like	every	one	else	,	was	utterly	amazed	,	and	could	not	understand	the
她	,	喜欢	每一个	一	别的	,	曾是	完全地	惊叹	,	和	可以	不是	理解	这

['mætər] [æt; ət][ɔːl] .

matter	at	all	.
事情	在	全部	.

她和其他人一样，感到非常惊讶，完全无法理解这件事。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [in'fliktid] [ðə; ði]['ɪndʒəriz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

None	but	the	most	ferocious	creatures	could	have	inflicted	the	injuries	of	which
没有任何	但	这	最多	凶猛	生物	可以	有	造成的	这	受伤	的	哪个

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][daɪd] ,

the	man	had	died	,
这	男人	有	死亡	,

只有最凶猛的野兽才能对这名男子造成致命的伤势。

[ænd; ənd] [wer] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [keɪm] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [nuː] .

and	where	those	creatures	came	from	no	one	knew	.
和	在哪里	那些	生物	来了	从	不	一	知道	.

而这些生物来自哪里，无人知晓。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [blʌd] - [haʊndz] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən] [luːs]

Some	people	thought	that	a	pack	of	blood	-	hounds	might	have	broken	loose
一些	人们	想法	那	一个	盒	的	血	-	猎犬	可能	有	破碎的	松动的

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

from	some	of	the	estates	of	the	surrounding	country	,
从	一些	的	这	庄园	的	这	周围	国家	,

有人认为，可能有一群猎犬从周边地区的某些庄园里逃脱了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld] ['dʒɜːrnɪɪŋ] , [maɪt] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	,	in	the	course	of	their	wild	journeyings	,	might	have	met	with	the
和	,	在	这	课程	的	他们的	荒野	旅程	,	可能	有	遇见	和	这

['kɜːrn(ə)l] ,

Colonel	,
上校	,

在他们漫长的旅途中，或许会遇到那位上校。

[ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	fallen	upon	him	.
和	倒下	之上	他	.

然后倒在了他身上。

['ʌðər] [sər'maɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

Others	surmised	that	a	bear	had	come	down	from	the	mountains	;
其他的	推测	那	一个	熊	有	来	向下	从	这	山脉	;

其他人则猜测是熊从山上下来了；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	fact	was	that	nobody	knew	anything	about	it	.
但	这	事实	曾是	那	无人	知道	任何事物	关于	它	.

但事实是，没有人知道这件事。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [mə'riː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] .

"	I	did	not	attempt	to	acquaint	Marie	with	the	truth	.
"	我	做过	不是	试图	到	熟人	玛丽	和	这	真相	.

“我没有试图让玛丽了解真相。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

At	that	moment	the	invisible	dog	was	lying	at	my	side	,
在	那	片刻	这	无形的	狗	曾是	说谎	在	我的	边	,

那一刻，那只看不见的狗正躺在我身边。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [mə'riː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [flai][ɪn] ['terər] .

and	I	feared	if	I	mentioned	his	existence	to	Marie	she	might	fly	in	terror	.
和	我	害怕	如果	我	提及	他的	存在	到	玛丽	她	可能	飞	在	恐怖	.

我担心如果我向玛丽提起他的存在，她可能会吓得飞走。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fer] ,

To	me	there	was	only	one	important	phase	of	the	affair	,
到	我	那里	曾是	仅有的	一	重要的	阶段	的	这	事务	,

对我而言，这件事只有一个重要的阶段，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [mə'riː] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [maɪn] .

and	that	was	that	Marie	was	now	free	,	that	she	might	be	mine	.
和	那	曾是	那	玛丽	曾是	现在	自由的	,	那	她	可能	是	矿	.

就这样，玛丽自由了，她可以属于我了。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'faɪənst] ['lʌvəz] , [pledʒd] [tuː; tə] ['mæri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	Before	we	parted	we	were	affianced	lovers	,	pledged	to	marry	as	soon	as
"	前	我们	分手了	我们	是	已订婚	恋人	,	承诺	到	结婚	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“在我们分别之前，我们是订婚的恋人，并承诺尽快结婚。”

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] .

I	wrote	to	my	father	,	asking	for	his	permission	to	wed	the	lady	.
我	写道	到	我的	父亲	,	问	为了	他的	允许	到	结婚	这	女士	.

我写信给父亲，请求他允许我娶那位女士。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][hiː; hi] ['ʌtərli] [fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] [sʌtʃ] ['mærɪdʒ] .

But	in	his	reply	he	utterly	forbade	any	such	marriage	.
但	在	他的	回复	他	完全地	禁止	任何	这样的	婚姻	.

但他在答复中断然禁止了任何此类婚姻。

[mə'riː] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Marie	also	discovered	that	her	parents	would	not	permit	a	union	with	a
玛丽	还	发现	那	她	父母	会	不是	允许	一个	联盟	和	一个

['fɔːrənər] ,

foreigner	,
外国人	,

玛丽还发现，她的父母不会允许她与外国人结婚。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'diːd] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	would	indeed	oppose	her	marriage	with	any	one	at	this	time	.
和	会	的确	反对	她	婚姻	和	任何	一	在	这	时间	.

而且她此时确实会反对她与任何人结婚。

" [haʊ'evər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [lʌv] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd]['æftər] [sər'maʊntɪŋ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz]

"	However	,	as	usual	,	love	triumphed	,	and	after	surmounting	many	difficulties
"	然而	,	作为	通常	,	爱	胜利	,	和	后	克服	许多	困难

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

we	were	married	and	fled	to	America	.
我们	是	已婚	和	逃亡	到	美国	.

“然而，一如既往，爱情战胜了一切，在克服了许多困难之后，我们结婚了，并逃往美国。”

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ,

Since	that	time	I	have	been	obliged	to	support	myself	and	my	wife	,
自从	那	时间	我	有	到过	有义务	到	支持	我	和	我的	妻子	,

从那时起，我就不得不承担起养活自己和妻子的责任。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [ə'sɪstəns] .

for	my	father	will	give	me	no	assistance	.
为了	我的	父亲	将要	给	我	不	协助	.

因为我父亲不会给我任何帮助。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

He	had	proposed	a	very	different	career	for	me	,
他	有	建议的	一个	非常	不同的	职业	为了	我	,

他曾为我规划过一条截然不同的职业道路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli]

and	was	extremely	angry	when	he	found	his	plans	had	been	completely
和	曾是	极其	生气的	什么时候	他	成立	他的	计划	有	到过	完全地

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

当他发现自己的计划彻底失败时，他非常生气。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['hoʊpf(ə)l] , [wiː; wi][wɜːrk][hɑːrd] ,

But	we	are	hopeful	,	we	work	hard	,
但	我们	是	充满希望	,	我们	工作	难的	,

但我们充满希望，我们努力工作，

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

and	hope	that	we	may	yet	be	able	to	support	ourselves	comfortably
和	希望	那	我们	可能	然而	是	有能力的	到	支持	我们自己	舒适地

[wɪ'ðaʊt] [eɪd][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .

without	aid	from	any	one	.
没有	援助	从	任何	一	.

并希望我们终有一天能够自食其力，无需任何人的帮助。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [wiː; wi] [trʌst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We	are	young	,	we	are	strong	,	we	trust	each	other	,
我们	是	年轻的	,	我们	是	强的	,	我们	相信	每个	其他	,

我们年轻，我们强壮，我们彼此信任。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrm] [feɪθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] .

and	have	a	firm	faith	in	our	success	.
和	有	一个	公司	信仰	在	我们的	成功	.

我们坚信自己能够成功。

" [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [rɪ'gret] [ɪn] ['liːvɪŋ] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend]

"	I	had	only	one	regret	in	leaving	Europe	,	and	that	was	that	my	faithful	friend
"	我	有	仅有的	一	后悔	在	离开	欧洲	,	和	那	曾是	那	我的	忠实	朋友

,

,

,

“离开欧洲我唯一的遗憾就是失去了我忠实的朋友，

[ðə; ðiː]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l][dɔːg] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər]

the	noble	and	devoted	invisible	dog	,	was	obliged	to	remain	on	the	other
这	高贵	和	奉献	无形的	狗	,	曾是	有义务	到	保持	在	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ət'læntɪk] .

side	of	the	Atlantic	.
边	的	这	大西洋	.

这只高贵而忠诚的隐形狗，被迫留在了大西洋的另一边。

[waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [best] .

Why	this	was	so	I	do	not	know	,	but	perhaps	it	was	for	the	best	.
为什么	这	曾是	所以	我	做	不是	知道	,	但	也许	它	曾是	为了	这	最好的	.

我不知道为什么会这样，但也许这样反而是最好的。

[aɪ] ['nevər] [toʊld][maɪ] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvərd]

I	never	told	my	wife	of	his	existence	,	and	if	she	had	accidentally	discovered
我	绝不	讲述	我的	妻子	的	他的	存在	,	和	如果	她	有	偶然	发现

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我从未告诉过妻子他的存在，如果她不小心发现了，

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] .

I	know	not	what	might	have	been	the	effects	upon	her	nervous	system	.
我	知道	不是	什么	可能	有	到过	这	效果	之上	她	紧张的	系统	.

我不知道这会对她的神经系统造成什么影响。

" [ðə; ði][dɔ:g] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'i:] [θru:] ['ɔ:striə] , ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] [fræns] [tu:; tə]

"	The	dog	accompanied	me	through	Austria	,	Switzerland	,	and	France	to
"	这	狗	伴随	我	通过	奥地利	,	瑞士	,	和	法国	到

['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔ:rt][wi:; wi] [seɪld] .

Havre	,	from	which	port	we	sailed	.
勒阿弗尔	,	从	哪个	港口	我们	航行	.

“这只狗陪我游历了奥地利、瑞士和法国，最终到达勒阿弗尔，我们从那里乘船启航。”

[aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] .

I	took	leave	of	him	on	the	gang	-	plank	.
我	采取	离开	的	他	在	这	帮派	-	板	.

我在舷梯上向他告别。

[hi:; hi] [lɪkt] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd][aɪ] [kə'rest] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] .

He	licked	my	hands	,	and	I	caressed	and	stroked	him	.
他	舔过	我的	双手	,	和	我	被爱抚	和	抚摸	他	.

他舔了我的手，我爱抚他、轻抚他。

['pi:p(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] ['ækʃnz] [di'nəutid] [ɪn'sænəti] ,

People	might	have	thought	that	my	actions	denoted	insanity	,
人们	可能	有	想法	那	我的	行动	表示	疯狂	,

人们或许会认为我的行为表明我精神失常。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ði:z] [læst]['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

but	every	one	was	so	greatly	occupied	in	these	last	moments	before	departure	,
但	每一个	一	曾是	所以	非常	占领	在	这些	最后的	时刻	前	离开	,

但临行前的最后时刻，每个人都心事重重。

[ðæt] [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['noʊtɪst] .

that	perhaps	I	was	not	noticed	.
那	也许	我	曾是	不是	注意到	.

或许我没被人注意到。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ə; eɪ] ['seɪlər] [fel] ['oʊvərbɔ:rd] [frʌm; frəm]

Just	as	I	left	him	and	hastened	on	board	,	a	sailor	fell	overboard	from
只是	作为	我	左边	他	和	加快	在	木板	,	一个	水手	跌倒	落水	从

[ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] .

the	gang	-	plank	.
这	帮派	-	板	.

我刚离开他，匆匆登上船，就看到一名水手从舷梯上掉进了海里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['reskju:d] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] .

He	was	quickly	rescued	,	but	could	not	imagine	why	he	had	fallen	.
他	曾是	迅速地	获救	,	但	可以	不是	想象	为什么	他	有	倒下	.

他很快获救，但却想不明白自己为什么会摔倒。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [haʊ'evər] ,

I	believe	,	however	,
我	相信	,	然而	,

但我相信，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trɪpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [sneɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [frend] [æz; əz][hiː; hi] [kən'vʌlsɪvli]

that	he	was	tripped	up	by	the	snake	part	of	my	friend	as	he	convulsively
那	他	曾是	绊倒了	向上	经过	这	蛇	部分	的	我的	朋友	作为	他	痉挛地

[rʌʃt] [ə'weɪ] .

rushed	away	.
匆忙	离开	.

他被我朋友身上蛇形的部分绊倒了，然后惊慌失措地逃走了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['siːst] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['pensɪvli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	The	young	man	ceased	,	and	gazed	pensively	upon	the	floor	.
"	这	年轻的	男人	停止	,	和	凝视	若有所思地	之上	这	地面	.

年轻人停了下来，若有所思地望着地板。

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['mɑːrθə] , " [ɪf] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [iks'piəriənsiz]

"	Well	,	well	,	well	!	"	exclaimed	Aunt	Martha	,	"	if	those	are	the	sort	of	experiences
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!	"	惊呼	阿姨	玛莎	,	"	如果	那些	是	这	种类	的	经历

[juː; jʊ][hæd; həd] ,

you	had	,
你	有	,

“哎呀，哎呀，哎呀！”玛莎阿姨惊呼道，“如果你有过那样的经历的话，

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] ['riːəlɪzəm][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	don't	wonder	that	Realism	was	wonderful	enough	for	you	.
我	不	想知道	那	现实主义	曾是	精彩的	足够的	为了	你	.

难怪现实主义对你来说足够精彩。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

The	invisible	creature	was	very	good	to	you	,	I	am	sure	,
这	无形的	生物	曾是	非常	好的	到	你	,	我	是	当然	,

我相信，那个看不见的生物一定对你很好。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .

but	I	am	glad	it	did	not	come	with	you	to	America	.
但	我	是	高兴的	它	做过	不是	来	和	你	到	美国	.

但我很高兴它没有和你一起带到美国。

" ['deɪvɪd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	David	,	who	had	been	waiting	for	an	opportunity	to	speak	,
"	大卫	,	WHO	有	到过	等待	为了	一个	机会	到	说话	,

“大卫一直在等待一个发言的机会，

[naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɜːrðər] ['kɑːments] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

now	interrupted	further	comments	by	stating	that	it	was	daylight	,	and	if	I
现在	中断	更远	评论	经过	声明	那	它	曾是	日光	,	和	如果	我

[θɔːt] [wel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

thought	well	of	it	,
想法	出色地	的	它	,

他打断了我的进一步发言，说道现在是白天，如果我对此表示赞同，

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [siː] ['eni] [wʌn] ['goʊɪŋ] [tɔːrd]

he	would	open	the	window	-	shutters	,	so	that	we	might	see	any	one	going	toward
他	会	打开	这	窗户	-	百叶窗	,	所以	那	我们	可能	看	任何	一	去	朝向

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他会打开百叶窗，这样我们就能看到是否有人朝镇子方向走去。

[ə; eɪ] ['mɪlkmən] , [hiː; hi] [sed] , [pæst] [ðə; ði] [haʊs] ['veri] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

A	milkman	,	he	said	,	passed	the	house	very	early	every	morning	.
一个	送奶工	,	他	说	,	通过了	这	房子	非常	早期的	每一个	早晨	.

他说，每天清晨，都会有送奶工经过他家。

[wen] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

When	the	shutters	were	opened	we	were	all	amazed	that	the	night	should	have
什么时候	这	百叶窗	是	打开	我们	是	全部	惊叹	那	这	夜晚	应该	有

[pæst] [soʊ] ['kwɪkli] .

passed	so	quickly	.
通过了	所以	迅速地	.

百叶窗打开的那一刻，我们都惊讶于夜晚竟过得如此之快。

[ðə; ði] [tɔːl] ['bɜːrglər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

The	tall	burglar	and	the	young	man	now	began	to	exhibit	a	good	deal	of
这	高的	窃贼	和	这	年轻的	男人	现在	开始	到	展览	一个	好的	交易	的

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

高个子窃贼和那个年轻人现在都开始表现出相当的焦虑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ,

"	I	should	like	very	much	to	know	,	"	said	the	former	,
"	我	应该	喜欢	非常	很多	到	知道	,	"	说	这	以前的	,

“我很想知道，”前者说道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [juː 'es] .

"	what	you	intend	to	do	in	regard	to	us	.
"	什么	你	打算	到	做	在	看待	到	我们	.

“你打算对我们做什么。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɪn]

It	cannot	be	that	you	think	of	placing	that	young	gentleman	and	myself	in
它	不能	是	那	你	思考	的	放置	那	年轻的	绅士	和	我	在

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

the	hands	of	the	law	.
这	双手	的	这	法律	.

你不会是想把我和那位年轻先生交给法律制裁吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [mæn] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [staʊt] ['bɜːrglər] ,

Of	course	,	this	man	,	"	pointing	to	the	stout	burglar	,
的	课程	,	这	男人	,	"	指向	到	这	肥硕	窃贼	,

当然，这个人，”他指着那个身材魁梧的窃贼说，“

" ['kænɑːt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ; [bʌt; bət] ['æftər] [wʌt]

"	cannot	expect	anything	but	a	just	punishment	of	his	crimes	;	but	after	what
"	不能	预计	任何事物	但	一个	只是	惩罚	的	他的	犯罪	;	但	后	什么

[wiː; wi] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] ,

we	have	told	you	,
我们	有	讲述	你	,

“除了对他罪行的公正惩罚之外，别无所求；但是，在我们告诉你们这些之后，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz]

you	must	certainly	be	convinced	that	our	connection	with	the	affair	is
你	必须	当然	是	确信	那	我们的	联系	和	这	事务	是

[ɪn'taɪərli] ['bleɪmləs] ,

entirely	blameless	,
完全	无责	,

你务必确信我们与此事完全没有关联，没有任何过错。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['veri] [bæd] [lʌk] . "

and	should	be	considered	as	a	piece	of	very	bad	luck	.	"
和	应该	是	经过考虑的	作为	一个	片	的	非常	坏的	运气	.	"

这应该被视为一件非常倒霉的事。

" [ðæt] , " [sed] [aɪ] , " [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɔːl][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [,aɪ 'tiː] [niːdz] .

"	That	,	"	said	I	,	"	is	a	matter	which	will	receive	all	the	consideration	it	needs	.
"	那	,	"	说	我	,	"	是	一个	事情	哪个	将要	收到	全部	这	考虑	它	需求	.

“那件事，”我说，“将会得到应有的重视。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['deɪvɪd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['mɪlkmən] .

"	At	this	moment	David	announced	the	milkman	.
"	在	这	片刻	大卫	宣布	这	送奶工	.

这时，大卫宣布送奶工来了。

['kaʊnsəlɪŋ] [maɪ][mæn][tuː; tə] [kiːp] [strɪkt] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prizənəz] , [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Counselling	my	man	to	keep	strict	guard	over	the	prisoners	,	I	went	out	to	the
咨询	我的	男人	到	保持	严格的	警卫	超过	这	囚犯	,	我	去	出去	到	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

我叮嘱手下严加看管囚犯，然后就走到了路上。

[stɑːpt] [ðə; ði] ['mɪlkmən] ,

stopped	the	milkman	,
停止	这	送奶工	,

拦住了送奶工。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][prɑːmpt][ə'raɪv(ə)l]

and	gave	him	a	message	which	I	was	certain	would	insure	the	prompt	arrival
和	给予	他	一个	信息	哪个	我	曾是	肯定	会	保证	这	迅速的	到达

[æt; ət][maɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [seɪf] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglər] .

at	my	house	of	sufficient	force	to	take	safe	charge	of	the	burglars	.
在	我的	房子	的	充足的	力量	到	拿	安全的	收费	的	这	窃贼	.

我给他捎了个口信，我确信这能确保足够强大的力量迅速赶到我家，安全地制服窃贼。

[ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

Excited	with	the	importance	of	the	commission	,	he	whipped	up	his	horse
兴奋的	和	这	重要性	的	这	委员会	,	他	鞭打	向上	他的	马

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] .

and	dashed	away	.
和	虚线	离开	.

他因意识到这项任务的重要性而兴奋不已，立刻策马疾驰而去。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [bɪ'sɔːt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [tuː; tə][goʊ]

When	I	returned	to	the	house	I	besought	my	wife	and	Aunt	Martha	to	go
什么时候	我	返回	到	这	房子	我	恳求	我的	妻子	和	阿姨	玛莎	到	去

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

回到家后，我恳求妻子和玛莎阿姨去睡觉。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [get] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] ; [bʌt; bət][bəuθ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

that	they	might	yet	get	some	hours	of	sleep	;	but	both	refused	.
那	他们	可能	然而	得到	一些	小时	的	睡觉	;	但	两个都	拒绝	.

他们或许还能睡上几个小时；但两人都拒绝了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [sliːp] ,

They	did	not	feel	in	the	least	like	sleep	,
他们	做过	不是	感觉	在	这	至少	喜欢	睡觉	,

他们一点睡意也没有。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]

and	there	was	a	subject	on	which	they	wished	to	consult	with	me	in
和	那里	曾是	一个	主题	在	哪个	他们	希望	到	咨询	和	我	在

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	dining	-	room	.
这	用餐	-	房间	.

他们想在餐厅里和我商量一个问题。

" [naʊ] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] ,

"	Now	,	"	said	Aunt	Martha	,	when	the	door	had	been	closed	,
"	现在	,	"	说	阿姨	玛莎	,	什么时候	这	门	有	到过	关闭	,

“好了，”玛莎阿姨关上门后说道。

" [ðiːz] [men] [hæv; həv] ['friːli] [toʊld][ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['stɔːriz] ; ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [truː] [ɔːr]

"	these	men	have	freely	told	us	their	stories	;	whether	they	are	entirely	true	or
"	这些	男人	有	自由	讲述	我们	他们的	故事	;	无论	他们	是	完全	真的	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

“这些人坦诚地向我们讲述了他们的故事；至于这些故事是否完全真实，我们不得而知。”

[mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][ðer; ðər]

must	,	of	course	,	be	a	matter	of	opinion	;	but	they	have	laid	their
必须	,	的	课程	,	是	一个	事情	的	观点	;	但	他们	有	铺设	他们的

['keɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

cases	before	us	,
案例	前	我们	,

当然，这必然是见仁见智的问题；但他们已经向我们陈述了他们的立场。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]

and	we	should	not	place	them	all	in	the	hands	of	the	officers	of	the	law
和	我们	应该	不是	地方	他们	全部	在	这	双手	的	这	警官	的	这	法律

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

without	giving	them	due	consideration	,
没有	给予	他们	到期的	考虑	,

我们不应不加适当考虑就将所有问题都交由执法人员处理。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] . "

and	arriving	at	a	decision	which	shall	be	satisfactory	to	ourselves	.	"
和	抵达	在	一个	决定	哪个	将	是	令人满意的	到	我们自己	.	"

并最终做出令我们自己满意的决定。

" [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] ,

"	Let	us	take	them	in	order	,
"	让	我们	拿	他们	在	命令	,

让我们按顺序来看一下，

" [sed] [aɪ] . " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['mænz] [keɪs] ? "

"	said	I	.	"	What	do	you	think	of	the	tall	man's	case	?	"
"	说	我	.	"	什么	做	你	思考	的	这	高的	男人的	案件	?	"

“我说：“你觉得那个高个子男人的案子怎么样？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] ['fɔːlsˌhʊdz] , " [sed] [maɪ] [waɪf]

"	I	think	he	is	a	thief	and	manufacturer	of	falsehoods	,	"	said	my	wife
"	我	思考	他	是	一个	贼	和	制造商	的	谎言	,	"	说	我的	妻子

['prɑːmptli] .

promptly	.
及时	.

“我认为他是个小偷，还是个造谣生事的人，”我妻子立刻说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪnəs(ə)nt] ;

"	I	am	afraid	,	"	said	Aunt	Martha	,	"	that	he	is	not	altogether	innocent	;
"	我	是	害怕的	,	"	说	阿姨	玛莎	,	"	那	他	是	不是	共	清白的	;

“恐怕，”玛莎姨妈说，“他并非完全无辜；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

but	there	is	one	thing	greatly	in	his	favour	,
但	那里	是	一	事物	非常	在	他的	偏爱	,

但他有一项非常有利的条件，

— [wen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

—	when	he	told	of	the	feelings	which	overcame	him	when	he	saw	that	little
—	什么时候	他	讲述	的	这	情怀	哪个	克服	他	什么时候	他	锯	那	小的

[tʃaɪld] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ɪts][bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [rɔbd]

child	sleeping	peacefully	in	its	bed	in	the	house	which	he	had	unintentionally	robbed
孩子	睡眠	和平地	在	它是	床	在	这	房子	哪个	他	有	无意中	被抢劫

,

,

,

——当他讲述当他无意中闯入那间房子，看到那个小孩安详地睡在床上时，他内心涌起的种种感受时，

[aɪ] [felt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [pɔɪnts] [ɪn] [ðæt] ['mænz] ['neɪtʃər] .

I	felt	there	must	be	good	points	in	that	man's	nature	.
我	毛毡	那里	必须	是	好的	积分	在	那	男人的	自然	.

我觉得这个人身上一定有闪光点。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

What	do	you	think	of	him	?	"
什么	做	你	思考	的	他	?	"

你觉得他怎么样?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	I	think	he	is	worst	of	the	lot	,	"	I	answered	,
"	我	思考	他	是	最差	的	这	很多	,	"	我	回答	,

“我认为他是这些人中最差劲的，”我回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] [voʊts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	and	as	there	are	now	two	votes	against	him	,	he	must	go	to	the
"	和	作为	那里	是	现在	二	投票	反对	他	,	他	必须	去	到	这

[lɑːk] - [ʌp] .

lock	-	up	.
锁	-	向上	.

“既然现在有两票反对他，他就必须被关进监狱。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['feloʊ] ?

And	now	what	of	the	stout	fellow	?
和	现在	什么	的	这	肥硕	同伴	?

那么，那位身材魁梧的家伙又如何呢?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bɜːrglər][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ;

"	Oh	,	he	is	a	burglar	by	his	own	confession	,	"	said	my	wife	;
"	哦	,	他	是	一个	窃贼	经过	他的	自己的	忏悔	,	"	说	我的	妻子	;

“哦，他自己承认是个窃贼，”我妻子说；

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	there	can	be	no	doubt	of	that	.	"
"	那里	能	是	不	怀疑	的	那	.	"

这一点毋庸置疑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ænt] ['mɑːrθə] .
" I am afraid you are right , " said Aunt Martha .
" 我 是 害怕的 你 是 正确的 , " 说 阿姨 玛莎 .

“恐怕你是对的，”玛莎阿姨说。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['bɑːləu] , [ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] ,
" I know she is , " said I , " and James Barlow , or whatever his name may be ,
" 我 知道 她 是 , " 说 我 , " 和 詹姆斯 巴洛 , 或者 任何 他的 姓名 可能 是 ,

“我知道她是，”我说，“还有詹姆斯·巴洛，或者不管他叫什么名字……”

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] . "
shall be delivered to the constable . "
将 是 发表 到 这 警官 . "

应移交给警员。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
" Of course , there can be no difference of opinion in regard to the young
" 的 课程 , 那里 能 是 不 不同之处 的 观点 在 看待 到 这 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“当然，对于这位年轻人，大家的看法是完全一致的。”

" [sed] [ænt] ['mɑːrθə] ['kwɪkli] .
" said Aunt Martha quickly .
" 说 阿姨 玛莎 迅速地 .

玛莎阿姨赶紧说道。

" [bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] [ɪk'sept]
" Both the others admitted that he had nothing to do with this affair except
" 两个都 这 其他的 承认 那 他 有 没有什么 到 做 和 这 事务 除了
[æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] ,
as a journalist ,
作为 一个 记者 ,

“另外两人都承认，他与此事无关，只是作为一名记者参与其中。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˌriːə'lɪstɪk] [aɪ'diːəz][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
and although I do not think he ought to get his realistic ideas in that way ,
和 虽然 我 做 不是 思考 他 应该 到 得到 他的 实际的 想法 在 那 方式 ,

虽然我不认为他应该通过那种方式获得他那些现实的想法，

[aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [kɔːrt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
I would consider it positively wicked to send him into court in company with
我 会 考虑 它 积极地 邪恶 到 发送 他 进入 法庭 在 公司 和
[ðoʊz] ['ʌðər] [men] .
those other men .
那些 其他 男人 .

我觉得把他和那些人一起送上法庭简直是罪恶至极。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Consider the position in which he would be placed before the world .
考虑 这 位置 在 哪个 他 会 是 放置 前 这 世界 .

想想他在世人面前会处于怎样的地位。

[kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] . "
Consider his young wife . "
考虑 他的 年轻的 妻子 . "

想想他年轻的妻子吧。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ,
" I cannot say , " said my wife ,
" 我 不能 说 , " 说 我的 妻子 ,

“我不能说，”我妻子说。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] . "
" that I am inclined to believe all parts of his story . "
" 那 我 是 倾斜 到 相信 全部 部分 的 他的 故事 . "

“我倾向于相信他故事中的所有细节。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [aɪ] , ['læfɪŋ] , " [ðæt] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][dɔːg] -
" I suppose , " said I , laughing , " that you particularly refer to the invisible dog -
" 我 认为 , " 说 我 , 笑 , " 那 你 特别 参考 到 这 无形的 狗 -
[sneɪk] . "
snake . "
蛇 . "

“我猜，”我笑着说，“你特别指的是那条看不见的狗蛇。”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I'm not so sure about all that , " she answered .
" 我是 不是 所以 当然 关于 全部 那 , " 她 回答 .

“我不太确定这些，”她回答道。

" [sɪns] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkɪk] ['riːsɜːrtʃərz] [bɪ'gæn] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Since the labours of the psychic researchers began , we have heard of a
" 自从 这 劳动 的 这 精神 研究人员 开始 , 我们 有 听到 的 一个
[greɪt] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] ;
great many strange things ;
伟大的 许多 奇怪的 事物 ;

“自从心灵研究者开始从事这项工作以来，我们已经听说了许多奇怪的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,
but it is evident that he is a young man of education and culture ,
但 它 是 明显 那 他 是 一个 年轻的 男人 的 教育 和 文化 ,

但很明显，他是一位受过良好教育、有文化修养的年轻人。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst][ɔːr] ['lɪtəreri] [mæn] .
and in all probability a journalist or literary man .
和 在 全部 可能性 一个 记者 或者 文学 男人 .

而且很可能是一位记者或文学工作者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三个窃贼的故事(The Stories of the Three Burglars)
第6/6页

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] ['krɪmənəlz] . "

I	do	not	think	he	should	be	sent	to	the	lock	-	up	with	common	criminals	.	"
我	做	不是	思考	他	应该	是	发送	到	这	锁	-	向上	和	常见的	罪犯	.	"

我认为不应该把他和普通罪犯关在一起。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ænt] ['mɑːrθə] , " [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

"	There	!	"	cried	Aunt	Martha	,	"	two	in	his	favour	.
"	那里	!	"	哭	阿姨	玛莎	,	"	二	在	他的	偏爱	.

“瞧！”玛莎阿姨喊道，“他赢了两局。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'liːst] .

He	must	be	released	.
他	必须	是	发布	.

他必须被释放。

[ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [ruːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk][bəuθ] [weɪz] .

It's	a	poor	rule	that	does	not	work	both	ways	.
它是	一个	贫穷的	规则	那	做	不是	工作	两个都	方式	.

这是一条糟糕的规则，它并不适用于所有情况。

" [aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

"	I	stood	for	a	few	moments	undecided	.
"	我	站立	为了	一个	很少	时刻	未决定	.

我犹豫了片刻。

[ɪf] [left] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði]['triːoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] , [wer] ,

If	left	to	myself	,	I	would	have	sent	the	trio	to	the	county	town	,	where	,
如果	左边	到	我	,	我	会	有	发送	这	三人组	到	这	县	镇	,	在哪里	,

如果由我做主，我会把这三人送到县城去，在那里，

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

if	any	one	of	them	could	prove	his	innocence	,	he	could	do	so	before	the
如果	任何	一	的	他们	可以	证明	他的	无辜	,	他	可以	做	所以	前	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ə'θɔːrətiz] ;

constitutional	authorities	;
宪法	当局	;

如果他们中的任何一人能够证明自己的清白，他可以向宪法当局证明；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ænt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel]

but	having	submitted	the	matter	to	my	wife	and	aunt	,	I	could	not	well
但	拥有	提交	这	事情	到	我的	妻子	和	阿姨	,	我	可以	不是	出色地

[ˌoʊvər'raɪd][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

override	their	decision	.
覆盖	他们的	决定	.

但是既然我已经把这件事告诉了我的妻子和姑姑，我也不好意思推翻她们的决定。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [weɪt] [wət'evər] ,

As	for	what	the	young	man	said	,	I	gave	it	no	weight	whatever	,
作为	为了	什么	这	年轻的	男人	说	,	我	给予	它	不	重量	任何	,

至于那个年轻人说的话，我完全没放在心上。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	of	course	he	would	say	the	best	he	could	for	himself	.
为了	的	课程	他	会	说	这	最好的	他	可以	为了	他自己	.

他当然会为自己争取最好的结果。

[bʌt; bət][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [weɪt] .

But	the	testimony	of	the	others	had	weight	.
但	这	见证	的	这	其他的	有	重量	.

但其他人的证词也有一定的分量。

[wen] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['bɜːrglər] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst] ,

When	they	both	declared	that	he	was	not	a	burglar	,	but	merely	a	journalist	,
什么时候	他们	两个都	声明	那	他	曾是	不是	一个	窃贼	,	但	仅仅	一个	记者	,

当他们两人都宣称他不是窃贼，而只是一名记者时

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti] ,

engaged	in	what	he	supposed	to	be	his	duty	,
已订婚的	在	什么	他	据称	到	是	他的	责任	,

他正在做他认为是自己职责的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][stæmp][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][baɪ]

it	would	seem	to	be	a	cruel	thing	to	stamp	him	as	a	criminal	by
它	会	似乎	到	是	一个	残忍的	事物	到	邮票	他	作为	一个	刑事	经过

['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] .

putting	him	in	charge	of	the	constables	.
推杆	他	在	收费	的	这	警员	.

如果让他负责警务工作，就等于给他贴上了罪犯的标签，这似乎有点残忍。

[bʌt; bət][maɪ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

But	my	indecision	soon	came	to	an	end	,
但	我的	优柔寡断	很快	来了	到	一个	结尾	,

但我的犹豫不决很快就结束了。

[fɔːr; fər] [ænt] ['mɑːrθə] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst][ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [friː]

for	Aunt	Martha	declared	that	no	time	should	be	lost	in	setting	the	young	man	free
为了	阿姨	玛莎	声明	那	不	时间	应该	是	丢失的	在	环境	这	年轻的	男人	自由的

,

,

,

玛莎姨妈宣称，必须尽快释放这个年轻人。

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [taʊn] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	should	the	people	in	town	arrive	and	see	him	sitting	bound	with	the
为了	应该	这	人们	在	镇	到达	和	看	他	坐着	边界	和	这

['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [fər'evər] .

others	it	would	ruin	his	character	forever	.
其他的	它	会	废墟	他的	特点	永远	.

如果镇上的人来了，看到他和其他人一起被绑着，他的名誉就永远毁了。

[maɪ][waɪf] [ə'griːd] .

My	wife	agreed	.
我的	妻子	同意	.

我妻子同意了。

" [wət'evər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Whatever	there	may	be	of	truth	in	his	story	,	"	she	said	,
"	任何	那里	可能	是	的	真相	在	他的	故事	,	"	她	说	,

“无论他的故事里有多少真话，”她说，“

" [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

"	one	of	two	things	is	certain	,
"	一	的	二	事物	是	肯定	,

“两件事中至少有一件是确定的，

— ['iːðər] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ]

—	either	he	has	had	most	wonderful	experiences	out	of	which	he	may
—	任何一个	他	有	有	最多	精彩的	经历	出去	的	哪个	他	可能

[kən'strʌkt] [ˌriːə'lɪstɪk]['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

construct	realistic	novels	which	will	give	him	fortune	and	reputation	,
构造	实际的	小说	哪个	将要	给	他	财富	和	名声	,

——要么他有过非常精彩的经历，可以从中创作出现实主义小说，从而获得财富和名望；

[ɔːr][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

or	he	has	a	startling	imagination	,	which	,
或者	他	有	一个	令人震惊	想像力	,	哪个	,

或者他拥有惊人的想象力，

[ɪf] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [skuːl] ,

if	used	in	the	production	of	works	in	the	romantic	school	,
如果	用过的	在	这	生产	的	作品	在	这	浪漫的	学校	,

如果用于浪漫主义流派作品的创作中，

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

will	be	of	the	same	advantage	to	his	future	.
将要	是	的	这	相同的	优势	到	他的	未来	.

这将对他未来的发展带来同样的益处。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Looking	upon	it	,
寻找	之上	它	,

看着它，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]

even	in	this	light	and	without	any	reference	to	his	family	and	the	possible
甚至	在	这	光	和	没有	任何	参考	到	他的	家庭	和	这	可能的

[ɪ'fekts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɔːrəl] ['neɪtʃər] ,

effects	on	his	own	moral	nature	,
效果	在	他的	自己的	道德	自然	,

即使从这个角度来看，而且不考虑他的家庭以及这可能对他自身道德品质产生的影响，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'suːm] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪn] [dɪ'lɪbərətli] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

we	shall	assume	a	great	responsibility	in	deliberately	subjecting	such	a	person	to
我们	将	认为	一个	伟大的	责任	在	故意地	服从	这样的	一个	人	到

['krɪmɪn(ə)l][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][pər'hæps] [kən'vɪkʃn] .

criminal	prosecution	and	perhaps	conviction	.
刑事	起诉	和	也许	定罪	.

我们将承担重大的责任，故意对这样的人提起刑事诉讼，甚至可能定罪。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	This	was	enough	.
"	这	曾是	足够的	.

这就足够了。

" [wel] , " [sed] [aɪ] ,

"	Well	,	"	said	I	,
"	出色地	,	"	说	我	,

“嗯，”我说。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['ræskəlz][tuː; tə][dʒeɪl] . "

"	we	will	release	the	young	fellow	and	send	the	two	other	rascals	to	jail	.	"
"	我们	将要	发布	这	年轻的	同伴	和	发送	这	二	其他	无赖	到	监狱	.	"

“我们会释放这个年轻人，把另外两个恶棍送进监狱。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [ɪk'sprest] , " [sed] [maɪ] [waɪf] , " [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['krɪtɪsaɪz] [wɜ:rdz]
" That was not well expressed , " said my wife , " but we will not criticise words
" 那 曾是 不是 出色地 表达 , " 说 我的 妻子 , " 但 我们 将要 不是 批评 字
[æt; ət]['prez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

“那句话表达得不太好，”我妻子说，“但我们现在不打算批评措辞。”

" [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][aɪ] [ə'naʊnst] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" We returned to the library and I announced my decision .
" 我们 返回 到 这 图书馆 和 我 宣布 我的 决定 .

“我们回到图书馆，我宣布了我的决定。”

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [staʊt] ['bɜ:rglər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
When he heard it the stout burglar exhibited no emotion .
什么时候 他 听到 它 这 肥硕 窃贼 展出 不 情感 .

听到这话，这个身材魁梧的窃贼面无表情。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔ:t] , [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
His expression indicated that , having been caught , he expected to be sent to
他的 表达 表明的 那 , 拥有 到过 捕捉 , 他 预期的 到 是 发送 到
[dʒeɪl] ,
jail ,
监狱 ,

他的表情表明，被抓后他预料自己会被送进监狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and that was the end of it .
和 那 曾是 这 结尾 的 它 .

事情就此结束了。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
Perhaps he had been through this experience so often that he had become
也许 他 有 到过 通过 这 经验 所以 经常 那 他 有 变得
[ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
used to it .
用过的 到 它 .

或许他经历过太多次这样的事情，已经习以为常了。

[ðə; ði][tɔ:l][mæn] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wei] .
The tall man , however , took the announcement in a very different way .
这 高的 男人 , 然而 , 采取 这 公告 在 一个 非常 不同的 方式 .

然而，这位高个子男子对这一消息的反应却截然不同。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [dɑ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] .
His face grew dark and his eyes glittered .
他的 脸 生长 黑暗的 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

他的脸色变得阴沉，双眼闪闪发光。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mis'teik] ,
" You are making a great mistake , " he said to me , " a very great mistake ,
" 你 是 制作 一个 伟大的 错误 , " 他 说 到 我 , " 一个 非常 伟大的 错误 ,

“你犯了一个大错，”他对我说，“一个非常大的错误。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] . "
and you will have to bear the consequences . "
和 你 将要 有 到 熊 这 结果 . "

你将承担由此产生的后果。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] [wen] [jʊr; jər]['traɪəl] [kʌmz] [ɑ:n] .
" Very good , " said I , " I will remember that remark when your trial comes on .
" 非常 好的 , " 说 我 , " 我 将要 记住 那 评论 什么时候 你的 审判 来 在 .

“很好，”我说，“我会记住这句话，等你受审的时候再用。”

" [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'sepʃən(ə)l] .

"	The	behaviour	of	the	young	man	was	unexceptional	.
"	这	行为	的	这	年轻的	男人	曾是	平淡无奇	.

“这名年轻人的行为并无异常。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] ,

He	looked	upon	us	with	a	face	full	of	happy	gratitude	,	and	,
他	看起来	之上	我们	和	一个	脸	满的	的	快乐的	感激	,	和	,

他满脸感激地看着我们，

[æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] ['feɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

as	he	thanked	us	for	the	kind	favour	and	the	justice	which	we	had
作为	他	谢谢	我们	为了	这	种类	偏爱	和	这	正义	哪个	我们	有

[ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,

shown	him	,
所示	他	,

他感谢我们对他的恩惠和公正，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] .

his	eyes	seemed	dim	with	tears	.
他的	眼睛	似乎	暗淡	和	眼泪	.

他的眼睛似乎被泪水模糊了。

[ænt] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

Aunt	Martha	was	much	affected	.
阿姨	玛莎	曾是	很多	做作的	.

玛莎阿姨深受影响。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['lɪvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	wonder	if	his	mother	is	living	,	"	she	whispered	to	me	.
"	我	想知道	如果	他的	母亲	是	活的	,	"	她	低声说道	到	我	.

“不知道他母亲是否还健在，”她低声对我说。

" [ə; eɪ] [waɪf][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz] [mɔːr] .

"	A	wife	is	a	great	deal	,	but	a	mother	is	more	.
"	一个	妻子	是	一个	伟大的	交易	,	但	一个	母亲	是	更多的	.

妻子固然重要，但母亲更重要。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['suːnər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]

If	I	had	thought	of	her	sooner	I	would	have	spoken	more	strongly	in	his
如果	我	有	想法	的	她	很快	我	会	有	说	更多的	强烈	在	他的

['feɪvər] .

favour	.
偏爱	.

如果我早点想到她，我就会更强烈地为他说话。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'taɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [hoʊm] .

And	now	you	should	untie	him	at	once	and	let	him	go	home	.
和	现在	你	应该	解开	他	在	一次	和	让	他	去	家	.

现在你应该立刻解开他的绳子，让他回家。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['terəbli] ['æŋkʃəs] .

His	wife	must	be	getting	terribly	anxious	.
他的	妻子	必须	是	获得	可怕	焦虑的	.

他的妻子一定非常焦虑。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] .

"	The	young	man	overheard	this	last	remark	.
"	这	年轻的	男人	无意中听到	这	最后的	评论	.

“年轻人无意中听到了最后这句话。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜːr][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ɑːn][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You will confer a great favour on me , sir , " he said ,
" 你 将要 授予 一个 伟大的 偏爱 在 我 , 先生 , " 他 说 ,

“先生，您将给我莫大的恩惠，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][dɪ'pɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" if you will let me depart as soon as possible .
" 如果 你 将要 让 我 离开 作为 很快 作为 可能的 .

“如果你能让我尽快离开的话。”

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] , [æz; əz][juː; jʊ]
I feel a great repugnance to be seen in company with these men , as you
我 感觉 一个 伟大的 厌恶 到 是 已见 在 公司 和 这些 男人 , 作为 你
[meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,
may imagine ,
可能 想象 ,

可想而知，我非常厌恶与这些人在一起。

[frʌm; frəm] ['werɪŋ] [ə; eɪ][mæsk][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
from wearing a mask on coming here .
从 穿着 一个 面具 在 未来 这里 .

从戴口罩开始来这里。

[ɪf] [aɪ] [liːv] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn][frʌm; frəm][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] .
If I leave immediately I think I can catch the first train from your station .
如果 我 离开 立即地 我 思考 我 能 抓住 这 第一的 火车 从 你的 车站 .

如果我立刻出发，我想我可以赶上从你们车站出发的第一班火车。

" [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" I considered the situation .
" 我 经过考虑的 这 情况 .

我考虑了一下情况。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [baʊnd] ['bɜːrglər] [tuː; tə] [gɑːrd] ,
If I did what I was asked , there would be two bound burglars to guard ,
如果 我 做过 什么 我 曾是 问 , 那里 会 是 二 边界 窃贼 到 警卫 ,

如果我按要求做了，那就得看守两个被绑起来的窃贼了。

[θriː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [prə'tekt] , [æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n]['streɪndʒər][æt; ət] ['lɪbərti] ,
three women and a child to protect , an uncertain stranger at liberty ,
三 女性 和 一个 孩子 到 保护 , 一个 不确定 陌生人 在 自由 ,

需要保护三名妇女和一个孩子，以及一名自由自在、来历不明的陌生人。

[ænd; ənd]['oʊnli]['deɪvɪd][ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
and only David and myself to attend to the whole business .
和 仅有的 大卫 和 我 到 出席 到 这 所有的 商业 .

只有我和大卫负责处理所有事情。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] ,
" No , sir , " said I ,
" 不 , 先生 , " 说 我 ,

“不，先生，”我说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ʌn'taɪ] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ɑːr; ər] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;
" I shall not untie you until the officers I sent for are near at hand ;
" 我 将 不是 解开 你 直到 这 警官 我 发送 为了 是 靠近 在 手 ;

“在我派来的军官赶到之前，我不会解开你的绳子；

[ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] ,
then I will release you ,
然后 我 将要 发布 你 ,

然后我会放了你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	you	can	leave	the	house	by	the	back	way	without	being	seen	by	them	.
和	你	能	离开	这	房子	经过	这	后退	方式	没有	存在	已见	经过	他们	.

你可以从后门离开房子，不会被他们看到。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [treɪnz] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] . "

There	are	other	morning	trains	which	will	take	you	into	the	city	early	enough	.	"
那里	是	其他	早晨	火车	哪个	将要	拿	你	进入	这	城市	早期的	足够的	.	"

还有其他早班火车可以很早就把你送到市区。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , " [riˈmɑːkt] [ænt] ['mɑːrθə] ,

"	I	think	you	are	a	little	hard	on	him	,	"	remarked	Aunt	Martha	,
"	我	思考	你	是	一个	小的	难的	在	他	,	"	评论	阿姨	玛莎	,

“我觉得你对他有点太苛刻了，”玛莎阿姨说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

but	the	young	man	made	no	complaint	.
但	这	年轻的	男人	制成	不	抱怨	.

但这位年轻人并没有抱怨。

" [aɪ] [wɪl] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	trust	myself	to	you	,	sir	,	"	he	said	.
"	我	将要	相信	我	到	你	,	先生	,	"	他	说	.

“我把自己托付给您，先生，”他说。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'raɪvd] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

The	officers	arrived	much	sooner	than	I	expected	.
这	警官	到达的	很多	很快	比	我	预期的	.

警员们比我预想的来得早得多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

There	were	five	of	them	,	including	the	Chief	of	Police	,
那里	是	五	的	他们	,	包括	这	首席	的	警察	,

他们共有五人，其中包括警察局长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] [ˌvɑːlən'tɪr] [ə'sɪstənts] ,

and	they	were	accompanied	by	several	volunteer	assistants	,
和	他们	是	伴随	经过	一些	志愿者	助理	,

他们还有几名志愿者助理陪同。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlkmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['mesɪndʒər] .

among	whom	was	the	milkman	who	had	been	my	messenger	.
之中	谁	曾是	这	送奶工	WHO	有	到过	我的	信使	.

其中就包括给我送信的送奶工。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [maɪt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪlk] ,

This	morning	his	customers	might	wait	for	their	milk	,
这	早晨	他的	顾客	可能	等待	为了	他们的	牛奶	,

今天早上他的顾客们可能要等一段时间才能拿到牛奶了。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['bɪznəs] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] ['saɪtsiːɪŋ]

for	all	business	must	give	way	before	such	an	important	piece	of	sightseeing
为了	全部	商业	必须	给	方式	前	这样的	一个	重要的	片	的	观光

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

如此重要的观光活动，所有商业活动都必须让路。

[aɪ][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tuː; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][teɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæk]

I	had	barely	time	to	untie	the	young	man	and	take	him	to	the	back
我	有	仅仅	时间	到	解开	这	年轻的	男人	和	拿	他	到	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [frʌnt]

of	the	house	before	the	officers	and	their	followers	had	entered	the	front
的	这	房子	前	这	警官	和	他们的	追随者	有	进入	这	正面

[dɔːr] .

door	.
门	.

我还没来得及解开那个年轻人的绳子，把他带到房子后面，警官和他们的随从就已经从前门进来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

There	was	now	a	great	deal	of	questioning	,	a	great	deal	of	explanation	,
那里	曾是	现在	一个	伟大的	交易	的	提问	,	一个	伟大的	交易	的	解释	,

现在有很多问题，也有很多解释，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [maɪ] [wei] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['bɜːrglər]

a	great	deal	of	discussion	as	to	whether	my	way	of	catching	burglars
一个	伟大的	交易	的	讨论	作为	到	无论	我的	方式	的	捕捉	窃贼

[wʌz; wəz][əd'vaɪzəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] ,

was	advisable	or	not	,
曾是	建议	或者	不是	,

关于我抓捕窃贼的方法是否可取，引发了很多讨论。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [taʊn]

and	a	good	deal	of	talk	about	the	best	method	of	taking	the	men	to	town
和	一个	好的	交易	的	讲话	关于	这	最好的	方法	的	采取	这	男人	到	镇

.

:
.

他们还热烈讨论着带男人们进城的最佳方法。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

Some	of	the	officers	were	in	favour	of	releasing	the	two	men	,
一些	的	这	警官	是	在	偏爱	的	发布	这	二	男人	,

部分警官赞成释放这两名男子。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [taʊn] ;

and	then	deciding	in	what	manner	they	should	be	taken	to	town	;
和	然后	决定	在	什么	方式	他们	应该	是	已采取	到	镇	;

然后决定以何种方式将他们押送到镇上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [plæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] ,

and	if	this	plan	had	been	adopted	,
和	如果	这	计划	有	到过	已采用	,

如果这项计划被采纳，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ə'lɜːrt][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['ræskəlz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðəm'selvz] [aʊt]

I	believe	that	these	two	alert	and	practical	rascals	would	have	taken	themselves	out
我	相信	那	这些	二	警报	和	实际的	无赖	会	有	已采取	他们自己	出去

[ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

of	my	house	without	the	assistance	of	the	officers	,
的	我的	房子	没有	这	协助	的	这	警官	,

我相信，即使没有警察的帮助，这两个机警又务实的家伙也会自己离开我的房子。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][pər'hæps]['ɪndʒəri][ɪn]

or	at	least	would	have	caused	a	great	deal	of	trouble	and	perhaps	injury	in
或者	在	至少	会	有	导致	一个	伟大的	交易	的	麻烦	和	也许	受伤	在

[ɪn'devər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

endeavouring	to	do	so	.
努力	到	做	所以	.

或者至少这样做会造成很多麻烦，甚至可能造成伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

But	the	Chief	of	Police	was	of	my	mind	,
但	这	首席	的	警察	曾是	的	我的	头脑	,

但我心里一直想着警察局长。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɪn'taɪərli] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊps][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

and	before	the	men	were	entirely	released	from	the	ropes	by	which	I	had
和	前	这	男人	是	完全	发布	从	这	绳索	经过	哪个	我	有

[taɪd][ðem; ðəm] ,

tied	them	,
系	他们	,

在我完全解开捆绑他们的绳索之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] ['mænək(ə)l] .

they	were	securely	manacled	.
他们	是	安全地	戴着镣铐	.

他们被牢牢地铐住了。

[ə; eɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn]['deɪvɪd][ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] ['witnisiz] ,

A	requisition	made	on	David	and	myself	to	appear	as	witnesses	,
一个	征用	制成	在	大卫	和	我	到	出现	作为	证人	,

一份传唤令，要求我和大卫出庭作证。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['wægənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz]

the	two	men	were	taken	from	the	house	to	the	wagons	in	which	the	officers
这	二	男人	是	已采取	从	这	房子	到	这	马车	在	哪个	这	警官

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] [kʌm] .

and	their	followers	had	come	.
和	他们的	追随者	有	来	.

这两个人被从房子里带到了军官及其随从乘坐的马车上。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

My	wife	and	Aunt	Martha	had	gone	upstairs	before	the	arrival	of	the	police	,
我的	妻子	和	阿姨	玛莎	有	已消失	楼上	前	这	到达	的	这	警察	,

警察到达之前，我的妻子和玛莎阿姨已经上楼了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

and	were	watching	the	outside	proceeding	from	a	window	.
和	是	观看	这	外部	进行中	从	一个	窗户	.

他们正透过窗户看着外面的景象。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [aɪ] [glɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Standing	in	the	hallway	,	I	glanced	into	the	dining	-	room	,
常设	在	这	门厅	,	我	瞥了一眼	进入	这	用餐	-	房间	,

我站在走廊里，瞥了一眼餐厅，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .

and	was	surprised	to	see	the	young	man	still	standing	by	a	side	door	.
和	曾是	惊讶	到	看	这	年轻的	男人	仍然	常设	经过	一个	边	门	.

令他惊讶的是，他看到那个年轻人仍然站在侧门旁。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [gɔːn] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

I	had	thought	him	gone	,	but	perhaps	it	was	wise	in	him	to	remain	,
我	有	想法	他	已消失	,	但	也许	它	曾是	明智的	在	他	到	保持	,

我原以为他走了，但或许他留下才是明智之举。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [klɪr] .

and	not	show	himself	upon	the	road	until	the	coast	was	entirely	clear	.
和	不是	展示	他自己	之上	这	路	直到	这	海岸	曾是	完全	清除	.

直到安全无虞，他才现身街头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	did	not	see	me	,	and	was	looking	backward	into	the	kitchen	,
他	做过	不是	看	我	,	和	曾是	寻找	落后	进入	这	厨房	,

他没看见我，正回头看着厨房。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	cheerful	and	animated	expression	upon	his	face	.
一个	快乐	和	动画	表达	之上	他的	脸	.

他脸上露出了兴高采烈、神采奕奕的表情。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [straɪk] [ˌem ˈiː] ['plezntli] .

This	expression	did	not	strike	me	pleasantly	.
这	表达	做过	不是	罢工	我	愉快	.

这种说法让我感觉不太舒服。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

He	had	escaped	a	great	danger	,	it	was	true	,
他	有	逃脱	一个	伟大的	危险	,	它	曾是	真的	,

他确实死里逃生了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ræðər] [əb'truːsɪv] [er] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

but	it	was	no	reason	for	this	rather	obtrusive	air	of	exultation	.
但	它	曾是	不	原因	为了	这	相当	碍眼的	空气	的	大喜	.

但这并非他表现出如此明显得意洋洋的理由。

[dʒʌst] [ðen] ['ælɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

Just	then	Alice	came	into	the	dining	-	room	from	the	kitchen	,	and	the	young
只是	然后	爱丽丝	来了	进入	这	用餐	-	房间	从	这	厨房	,	和	这	年轻的

[mæn] [stept] [bæk] ,

man	stepped	back	,
男人	步	后退	,

这时，爱丽丝从厨房走进餐厅，年轻人后退了一步。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .

so	that	she	did	not	notice	him	.
所以	那	她	做过	不是	注意	他	.

所以她没有注意到他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hiː; hi]['dʒentli] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [kɪst]

As	she	passed	he	gently	threw	his	arm	quietly	around	her	neck	and	kissed
作为	她	通过了	他	轻轻地	扔	他的	手臂	悄悄	大约	她	脖子	和	亲吻

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她经过时，他轻轻地、悄悄地将手臂搭在她的脖子上，吻了她。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,

At	that	very	instant	,	even	before	the	girl	had	time	to	exclaim	,
在	那	非常	立即的	,	甚至	前	这	女孩	有	时间	到	惊叹	,

就在那一瞬间，甚至在女孩来得及惊呼之前，

[ɪn] [rʌʃt] ['deɪvɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] [dɔːr] .

in	rushed	David	from	the	outer	side	door	.
在	匆忙	大卫	从	这	外	边	门	.

大卫从外侧门冲了进来。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['ræskl] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [jʊə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] [naʊ] !

"	I've	been	watching	you	,	you	rascal	,	"	he	shouted	;	"	you're	done	for	now	!
"	我已经	到过	观看	你	,	你	恶棍	,	"	他	喊叫	;	"	你是	完毕	为了	现在	!

“我一直在盯着你，你这个无赖，”他喊道；“你完蛋了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mæn] , ['pɪnjənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" and he threw his strong arms around the man , pinioning his arms to his
" 和 他 扔 他的 强的 武器 大约 这 男人 , 齿轮 他的 武器 到 他的
[saɪd] .
side .
边 .

“他用强壮的双臂搂住那人，将他的双臂紧紧地束缚在身体两侧。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɜːrk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['paʊərfəli] .
The young fellow gave a great jerk , and began to struggle powerfully .
这 年轻的 同伴 给予 一个 伟大的 混蛋 , 和 开始 到 斗争 强大的 .

年轻人猛地一抖，开始拼命挣扎。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [blæk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; [hiː; hi] [swɔːr] , [hiː; hi] [kɪkt] .
His face turned black with rage ; he swore , he kicked .
他的 脸 转向 黑色的 和 愤怒 ; 他 发誓 , 他 踢 .

他怒火中烧，脸色铁青；他咒骂，他踢打。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['frenzid] ['efərts] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['deɪvɪdz] [ɑːrmz][wɜːr; wər]
He made the most frenzied efforts to free himself , but David's arms were
他 制成 这 最多 丧心病狂 努力 到 自由的 他自己 , 但 大卫的 武器 是
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

他拼命挣扎想要挣脱，但大卫的胳膊很结实。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒeləs] ['fjʊri] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
his soul was full of jealous fury , and in a moment I had come to
他的 灵魂 曾是 满的 的 嫉妒的 愤怒 , 和 在 一个 片刻 我 有 来 到
[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
his assistance .
他的 协助 .

他心中充满了嫉妒和愤怒，我立刻上前帮助了他。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [baɪ][æn; ən][ɑːrm] ,
Each of us taking the young fellow by an arm ,
每个 的 我们 采取 这 年轻的 同伴 经过 一个 手臂 ,

我们每个人都抓住那个年轻人的胳膊，

[wiː; wi][ræn][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
we ran him into the hallway and out of the front door ,
我们 跑 他 进入 这 门厅 和 出去 的 这 正面 门 ,

我们把他赶到走廊，然后从前门跑了出去。

['ælɪs] ['eɪdɪŋ] [juː 'es] ['greɪtli] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [ðə; ði]['mænz] [bæk] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ]
Alice aiding us greatly by putting her hands against the man's back and pushing
爱丽丝 协助 我们 非常 经过 推杆 她 双手 反对 这 男人的 后退 和 推动
[moʊst]['fɔːrsəbli] .
most forcibly .
最多 强制 .

爱丽丝用双手抵住男人的背，用力推，帮了我们很大的忙。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] [wʌn] , " [kraɪd]['deɪvɪd] .
" Here's another one , " cried David .
" 这里是 其他 一 , " 哭 大卫 .

“又来一个！”大卫喊道。

" [aɪl] [ə'pɪr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" I'll appear against him .
" 患病的 出现 反对 他 .

“我会出庭与他对抗。”

['hiːz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] .

He's	the	worst	of	the	lot	.
他是	这	最差	的	这	很多	.

他是这些人中最差劲的。

" [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] , [ðə; ði] [tʃiːf] [klæpt] [ðə; ði] ['nipəz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

"	Without	knowing	what	it	all	meant	,	the	Chief	clapped	the	nippers	on	our
"	没有	会心	什么	它	全部	意思是	,	这	首席	鼓掌	这	钳子	在	我们的

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

“酋长并不知道这一切意味着什么，就用钳子夹住了我们的囚犯。”

['dʒʌstli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['bɜːrglər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

justly	believing	that	if	burglars	were	about	to	show	themselves	so	unexpectedly	,
公正地	相信	那	如果	窃贼	是	关于	到	展示	他们自己	所以	不料	,

他理所当然地认为，如果窃贼真的要如此出其不意地现身，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['hændkʌf] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ,

the	best	thing	to	do	was	to	handcuff	them	as	fast	as	they	appeared	,
这	最好的	事物	到	做	曾是	到	手铐	他们	作为	快速地	作为	他们	出现	,

最好的办法就是他们一出现就立刻给他们戴上手铐。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] .

and	then	to	ask	questions	.
和	然后	到	问	问题	.

然后就可以提问了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [prə'duːst] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [hɪm; ɪm]

The	reasons	for	not	having	produced	this	man	before	,	and	for	producing	him
这	原因	为了	不是	拥有	生产	这	男人	前	,	和	为了	生产	他

[naʊ] ,

now	,
现在	,

之前没有引进这个人，而现在引进他的原因如下：

[wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

were	not	very	satisfactory	to	the	officer	.
是	不是	非常	令人满意的	到	这	官	.

这位警官对此并不十分满意。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ?

"	Have	you	any	more	in	the	cellar	?
"	有	你	任何	更多的	在	这	地窖	?

“地窖里还有吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [stɑːrt] [ə'weɪ] .

"	If	so	,	I	should	like	to	take	a	look	at	them	before	I	start	away	.
"	如果	所以	,	我	应该	喜欢	到	拿	一个	看	在	他们	前	我	开始	离开	.

“如果是这样的话，我想在出发前先看一下它们。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ænt] ['mɑːrθə] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

"	At	this	moment	Aunt	Martha	made	her	appearance	at	the	front	door	.
"	在	这	片刻	阿姨	玛莎	制成	她	外貌	在	这	正面	门	.

这时，玛莎阿姨出现在前门。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ?
" What are you going to do with that young man ?
" 什么 是 你 去 到 做 和 那 年轻的 男人 ?

“你打算怎么处置那个年轻人？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" she asked sharply .
" 她 问 尖锐地 .

她厉声问道。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt]['aɪərnz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ? "
" What right have you to put irons upon him ? "
" 什么 正确的 有 你 到 放 熨斗 之上 他 ? "

你有什么权利给他戴上镣铐?

" [ænt] ['mɑːrθə] , " [sed] [aɪ] , ['stepɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]
" Aunt Martha , " said I , stepping back to her , " what do you think he has
" 阿姨 玛莎 , " 说 我 , 步进 后退 到 她 , " 什么 做 你 思考 他 有
[dʌn] ? "
done ? "
完毕 ? "

“玛莎阿姨，”我退后一步对她说，“你觉得他做了什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
" I don't know , " said she ; " how should I know ?
" 我 不 知道 , " 说 她 ; " 如何 应该 我 知道 ?

“我不知道，”她说；“我怎么会知道呢？”

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [friː] .
All I know is that we agreed to set him free .
全部 我 知道 是 那 我们 同意 到 放 他 自由的 .

我只知道我们同意释放他。

" [aɪ] [ə'drest] [hɜːr; hər] ['sɑːləmli] : " ['deɪvɪd][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli]
" I addressed her solemnly : " David and I believe him to be utterly
" 我 已解决 她 庄严地 : " 大卫 和 我 相信 他 到 是 完全地
[dɪ'preɪvd] .
depraved .
堕落的 .

我郑重地对她说：“大卫和我认为他完全堕落了。”

[hiː; hi] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪs] ['ælɪs] .
He availed himself of the first moments of his liberation to kiss Alice .
他 已利用 他自己 的 这 第一的 时刻 的 他的 解放 到 吻 爱丽丝 .

他一获得自由就立刻吻了爱丽丝。

" [ænt] ['mɑːrθə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [braʊz]
" Aunt Martha looked at me with wide - open eyes , and then her brows
" 阿姨 玛莎 看起来 在 我 和 宽的 - 打开 眼睛 , 和 然后 她 眉毛
[kən'træktɪd] .
contracted .
合同 .

玛莎阿姨睁大眼睛看着我，然后眉头紧锁。

" [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" He did , did he ? " said she .
" 他 做过 , 做过 他 ? " 说 她 .

“他真的做了吗？”她问道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] .
" And that is the kind of a man he is .
" 和 那 是 这 种类 的 一个 男人 他 是 .

“他就是这样一个人。”

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Let him go to jail with the others .
让 他 去 到 监狱 和 这 其他的 .

让他和其他人一起坐牢。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
I don't believe one word about his young wife .
我 不 相信 一 单词 关于 他的 年轻的 妻子 .

关于他年轻妻子的事，我一个字都不信。

[ɪf] ['kɪsɪŋ] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['stʌdiz] ['riːəlɪzəm][ðə; ði] ['kwɪkər] [hiː; hi]
If kissing respectable young women is the way he studies Realism the quicker he
如果 接吻 可敬 年轻的 女性 是 这 方式 他 研究 现实主义 这 更快 他
[goʊz] [tuː; tə][dʒeɪl][ðə; ði] ['betər] ,
goes to jail the better ,
去 到 监狱 这 更好的 ,

如果他研究现实主义的方式是亲吻体面的年轻女性，那他越早入狱越好。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" and with that she walked into the house .
" 和 和 那 她 步行 进入 这 房子 .

说完，她就走进了房子。

[wen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['viːək(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd]
When the men had been placed in the two vehicles in which the police had
什么时候 这 男人 有 到过 放置 在 这 二 车辆 在 哪个 这 警察 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

当这些人被安置在警察带来的两辆车里时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
the Chief and I made an examination of the premises ,
这 首席 和 我 制成 一个 考试 的 这 前提 ,

我和酋长对房屋进行了检查。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ,
and we found that the house had been entered by a kitchen window ,
和 我们 成立 那 这 房子 有 到过 进入 经过 一个 厨房 窗户 ,

我们发现，有人是从厨房窗户进入房子的。

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['mænər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːl] ['bɜːrglər] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
in exactly the manner which the tall burglar had described .
在 确切地 这 方式 哪个 这 高的 窃贼 有 描述 .

完全按照那个高个子窃贼的描述进行。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['leðərn] [bæg] ,
Outside of this window , close to the wall , we found a leathern bag ,
外部 的 这 窗户 , 关闭 到 这 墙 , 我们 成立 一个 皮革 包 ,

在这扇窗户外面，靠近墙壁的地方，我们发现了一个皮包。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['bɜːrglər] -
containing what the Chief declared to be an excellent assortment of burglars '
包含 什么 这 首席 声明 到 是 一个 出色的 品种 的 窃贼 -
[tuːlz] .
tools .
工具 .

里面装有局长所说的种类齐全的窃贼工具。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['prizənəz] [naʊ] [droʊv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][left][tuː; tə]

The	officers	and	their	prisoners	now	drove	away	,	and	we	were	left	to
这	警官	和	他们的	囚犯	现在	驾驶	离开	,	和	我们	是	左边	到

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋ] [næp] ,

a	long	morning	nap	,
一个	长的	早晨	午睡	,

警官和囚犯们开车离开了，我们则享受了一段漫长的上午午睡。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] ['brekfəst] .

if	we	were	so	fortunate	as	to	get	it	,	and	a	late	breakfast	.
如果	我们	是	所以	幸运	作为	到	得到	它	,	和	一个	晚的	早餐	.

如果我们足够幸运能得到它，还能享用一顿丰盛的早午餐。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [maɪ] [haʊs]

In	the	course	of	the	trial	of	the	three	men	who	had	entered	my	house
在	这	课程	的	这	审判	的	这	三	男人	WHO	有	进入	我的	房子

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] .

some	interesting	points	in	regard	to	them	were	brought	out	.
一些	有趣的	积分	在	看待	到	他们	是	带来	出去	.

在对闯入我家的三名男子进行审判的过程中，揭露了一些与他们有关的有趣事实。

['sevrəl] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

Several	detectives	and	policemen	from	New	York	were	present	,
一些	侦探	和	警察	从	新的	约克	是	展示	,

现场有多名来自纽约的侦探和警察。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['testɪmoʊni] [pruːvd] [ðæt] [maɪ] [θriː] ['bɜːrglər] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] ['emɪnəns] [ɪn]

and	their	testimony	proved	that	my	three	burglars	were	men	of	eminence	in
和	他们的	见证	已证实	那	我的	三	窃贼	是	男人	的	卓越	在

[ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

their	profession	,
他们的	职业	,

他们的证词证明，我的三个窃贼都是业内杰出人士。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [waɪ]

and	that	which	most	puzzled	the	metropolitan	detectives	was	to	discover	why
和	那	哪个	最多	困惑	这	大都会	侦探	曾是	到	发现	为什么

[ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [haɪ] ['tælənts][tuː; tə][ðə; ði]

these	men	should	have	been	willing	to	devote	their	high	talents	to	the
这些	男人	应该	有	到过	愿意的	到	奉献	他们的	高的	天赋	到	这

[kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['dwelɪŋ] .

comparatively	insignificant	business	of	breaking	into	a	suburban	dwelling	.
比较	微不足道	商业	的	打破	进入	一个	郊区	住宅	.

最令都市侦探们困惑的是，为什么这些人愿意将他们卓越的才能投入到闯入郊区住宅这种相对微不足道的犯罪活动中。

[ðə; ði][tɔːl][mæn]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['emɪnəns] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] ['sɜːrkl] .

The	tall	man	occupied	a	position	of	peculiar	eminence	in	criminal	circles	.
这	高的	男人	占领	一个	位置	的	奇特	卓越	在	刑事	界	.

这个高个子男人在犯罪圈子里有着非同寻常的地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['mænɪdʒər] .

He	was	what	might	be	called	a	criminal	manager	.
他	曾是	什么	可能	是	称为	一个	刑事	经理	.

他可以说是个不择手段的经理人。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['kɑːntrækts][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [kraɪmz] , — [bæŋk]

He	would	take	contracts	for	the	successful	execution	of	certain	crimes	,	—	bank
他	会	拿	合同	为了	这	成功的	执行	的	肯定	犯罪	,	—	银行

['rɔbəriːz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

robberies	,	for	instance	,
抢劫	,	为了	实例	,

他会接受合同，负责成功实施某些犯罪活动，例如银行抢劫。

— [ænd; ənd] [waɪl] ['seldəm] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrgləri] [ɔːr]['sɪmələr]

—	and	while	seldom	taking	part	in	the	actual	work	of	a	burglary	or	similar
—	和	尽管	很少	采取	部分	在	这	实际的	工作	的	一个	入室盗窃	或者	相似的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

——虽然很少参与实际的入室盗窃或类似行动，

[hiː; hi] [wʊd] [plæn][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

he	would	plan	all	the	details	of	the	affair	,
他	会	计划	全部	这	细节	的	这	事务	,

他会计划好这件事的所有细节。

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

and	select	and	direct	his	agents	with	great	skill	and	judgment	.
和	选择	和	直接的	他的	代理人	和	伟大的	技能	和	判断	.

他以高超的技巧和判断力挑选并指导他的代理人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'restɪd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] ,

He	had	never	been	arrested	before	,	and	the	detectives	were	delighted	,
他	有	绝不	到过	被捕	前	,	和	这	侦探	是	高兴极了	,

他以前从未被捕过，侦探们欣喜若狂。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪriːz]

believing	they	would	now	have	an	opportunity	of	tracing	to	him	a	series
相信	他们	会	现在	有	一个	机会	的	追踪	到	他	一个	系列

[ʌv; əv] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['krɪmɪn(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

of	very	important	criminal	operations	that	had	taken	place	in	New	York	and
的	非常	重要的	刑事	运营	那	有	已采取	地方	在	新的	约克	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .

some	other	large	cities	.
一些	其他	大的	城市	.

他们相信，现在他们有机会追溯到他在纽约和其他一些大城市发生的一系列非常重要的犯罪活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['luːɪs] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['riːəl]

He	was	known	as	Lewis	Mandit	,	and	this	was	believed	to	be	his	real
他	曾是	已知	作为	刘易斯	-	,	和	这	曾是	相信	到	是	他的	真实的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他被称为路易斯·曼迪特，人们认为这是他的真名。

[ðə; ði] [staʊt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [prə'feʃən(ə)l] ['bɜːrglər][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

The	stout	man	was	a	first	-	class	professional	burglar	and	nothing	more	,
这	肥硕	男人	曾是	一个	第一的	-	班级	专业的	窃贼	和	没有什么	更多的	,

这个身材魁梧的男人是个一流的职业窃贼，仅此而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] - .

and	was	in	the	employ	of	Mandit	.
和	曾是	在	这	采用	的	-	.

并且是曼迪特的雇员。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kɑːmən] ['pɜːrsənɪdʒ] .

The	young	man	was	a	decidedly	uncommon	personage	.
这	年轻的	男人	曾是	一个	绝对地	罕见	人士	.

这个年轻人绝对是个不寻常的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

He	was	of	a	good	family	,	had	been	educated	at	one	of	our
他	曾是	的	一个	好的	家庭	,	有	到过	受过教育	在	一	的	我们的

['prɪnsəp(ə)l] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

principal	colleges	,
主要的	大学	,

他出身良好家庭，曾在我们一所顶尖大学接受教育。

[hæd; həd] ['trævld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [weɪ] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][sə'saɪəti] .

had	travelled	,	and	was	in	every	way	qualified	to	make	a	figure	in	society	.
有	旅行	,	和	曾是	在	每一个	方式	合格的	到	制作	一个	数字	在	社会	.

他游历过世界各地，完全具备在社会上崭露头角的条件。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

He	had	been	a	newspaper	man	,	and	a	writer	for	leading	periodicals	,
他	有	到过	一个	报纸	男人	,	和	一个	作家	为了	领导	期刊	,

他曾是一名报社记者，也曾为多家知名期刊撰稿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃoʊn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪtəreri] [ə'bɪləti] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['ɪndəstri]

and	had	shown	considerable	literary	ability	;	but	a	life	of	honest	industry
和	有	所示	大量	文学	能力	;	但	一个	生活	的	诚实的	行业

[dɪd][nɑːt][suːt][hɪz; ɪz] [teɪsts] ,

did	not	suit	his	tastes	,
做过	不是	套装	他的	口味	,

他展现出了相当的文学才能；但是诚实勤恳的工作生活并不适合他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə'dɑːptɪd] ['neɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] [prə'feʃ(ə)n] .

and	he	had	now	adopted	knavery	as	a	regular	profession	.
和	他	有	现在	已采用	虞	作为	一个	常规的	职业	.

他现在把欺诈作为自己的职业了。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][æz; əz] ['spɑːrki] ,

This	man	,	who	was	known	among	his	present	associates	as	Sparky	,
这	男人	,	WHO	曾是	已知	之中	他的	展示	同事	作为	斯帕基	,

这个人，在他现在的同事中被称为斯帕基，

[stɪl] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] ['nuːzpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

still	showed	himself	occasionally	in	newspaper	offices	,
仍然	显示	他自己	偶尔	在	报纸	办公室	,

他偶尔还是会出现在报社办公室。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['westərn]

and	was	generally	supposed	to	be	a	correspondent	for	a	Western
和	曾是	一般来说	据称	到	是	一个	通讯员	为了	一个	西

['dʒɜːrn(ə)l] ;

journal	;
杂志	;

通常情况下，他应该是西方期刊的通讯员；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl] ['bɪznəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - [hed] [mæn] .

but	his	real	business	position	was	that	of	Mandit's	head	man	.
但	他的	真实的	商业	位置	曾是	那	的	-	头	男人	.

但他真正的商业地位是曼迪特的头目。

['spɑːrki] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] ['meni] ['brɑntʃɪz] [ʌv; əv] [kraɪm] .

Sparky	was	an	expert	in	many	branches	of	crime	.
斯帕基	曾是	一个	专家	在	许多	分支	的	犯罪	.

斯帕基精通多种犯罪领域。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['fɔːrdʒər] , [ə; eɪ] ['skɪlfl] [lɑːk] - ['pɪkər] , [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['plænər]

He	was	an	excellent	forger	,	a	skilful	lock	-	picker	,	an	ingenious	planner
他	曾是	一个	出色的	锻工	,	一个	熟练	锁	-	拣货员	,	一个	巧妙	规划师

[ʌv; əv] ['ʃeɪdi] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

of	shady	projects	,
的	阴凉	项目	,

他是个优秀的伪造者，技术娴熟的开锁高手，也是个策划不法活动的机智策划者。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	given	a	great	deal	of	earnest	study	to	the	subject	of	the
和	有	给定	一个	伟大的	交易	的	认真	学习	到	这	主题	的	这

['luːphəʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

loopholes	of	the	law	.
漏洞	的	这	法律	.

并且对法律漏洞这一主题进行了大量的认真研究。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['krɪmɪn(ə)l] ['sɜːrkl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'bɪlәti][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	had	a	high	reputation	in	criminal	circles	for	his	ability	in	getting	his
他	有	一个	高的	名声	在	刑事	界	为了	他的	能力	在	获得	他的

['feloʊ] - ['ræskəlz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] .

fellow	-	rascals	out	of	jail	.
同伴	-	无赖	出去	的	监狱	.

他在犯罪圈子里享有很高的声誉，因为他有能力把他的同伙从监狱里弄出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] [men] ,

There	was	reason	to	believe	that	in	the	past	year	no	less	than	nine	men	,
那里	曾是	原因	到	相信	那	在	这	过去的	年	不	较少的	比	九	男人	,

有理由相信，在过去一年中，至少有九名男子.....

[sʌm; səm] [kən'demd] [tuː; tə] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [held] [fɔːr; fər]['traɪəl] ,

some	condemned	to	terms	of	imprisonment	,	and	some	held	for	trial	,
一些	谴责	到	条款	的	监禁	,	和	一些	握住	为了	审判	,

有些人被判处监禁，有些人被拘留候审。

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] ['spɑːrki] .

had	escaped	by	means	of	assistance	given	them	by	Sparky	.
有	逃脱	经过	方法	的	协助	给定	他们	经过	斯帕基	.

在斯帕基的帮助下，他们成功逃脱。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [help] [tuː; tə][dʒeɪl] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['veriəs] .

His	methods	of	giving	help	to	jail	-	birds	were	various	.
他的	方法	的	给予	帮助	到	监狱	-	鸟类	是	各种各样的	.

他帮助服刑人员的方法多种多样。

['sʌmtaɪmz] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [kən'fɜːd] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [sɔːz] [ænd; ənd] [roʊps] ,

Sometimes	liberty	was	conferred	through	the	agency	of	saws	and	ropes	,
有时	自由	曾是	授予	通过	这	机构	的	锯子	和	绳索	,

有时，自由是通过锯子和绳索等工具获得的。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [θruː] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hæbiːəs]['kɔːrpəs][ænd; ənd][æn; ən] [ɪnkəntɛstɪbəl] ['æləbaɪ]

at	other	times	through	that	of	a	habeas	corpus	and	an	incontestible	alibi
在	其他	时代	通过	那	的	一个	人身保护令	语料库	和	一个	无可争议的	不在场证明

.

:

.

在其他情况下，则通过人身保护令以及无可辩驳的不在场证明。

[hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜːr; wər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

His	means	were	adapted	to	the	circumstances	of	the	case	,
他的	方法	是	改编	到	这	情况	的	这	案件	,

他采取的手段是根据案件的具体情况而定的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] ['spɑːrki] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs]

and	it	was	believed	that	if	Sparky	could	be	induced	to	take	up	the	case
和	它	曾是	相信	那	如果	斯帕基	可以	是	诱导	到	拿	向上	这	案件

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptʃərd] [roʊg] ,

of	a	captured	rogue	,
的	一个	捕获	流氓	,

人们相信，如果能说服斯帕基接手一名被俘罪犯的案件，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [friː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd][ʌv; əv]

the	man	had	better	chance	of	finding	himself	free	than	the	law	had	of
这	男人	有	更好的	机会	的	寻找	他自己	自由的	比	这	法律	有	的

['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][baːz] ,

keeping	him	behind	bars	,
保持	他	在后面	酒吧	,

这个人获得自由的几率比法律把他关进监狱的几率要大得多。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ɪts] [mɔːr] ['krɑːnɪk]

especially	if	his	case	were	treated	before	it	had	passed	into	its	more	chronic
尤其	如果	他的	案件	是	治疗	前	它	有	通过了	进入	它是	更多的	慢性的

['steɪdʒɪz] .

stages	.
阶段	.

尤其是如果他的病情在发展到慢性阶段之前得到治疗的话。

['spɑːrkiːz] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] ['spiːʃəs] ['mænər] ,

Sparky's	success	was	greatly	due	to	his	extremely	specious	manner	,
斯帕基的	成功	曾是	非常	到期的	到	他的	极其	似是而非的	方式	,

Sparky的成功很大程度上归功于他极其虚伪的态度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] .

and	his	power	of	playing	the	part	that	the	occasion	demanded	.
和	他的	力量	的	玩耍	这	部分	那	这	场合	要求	.

以及他能够胜任场合所需角色的能力。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv] - , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dept]

In	this	particular	he	was	even	the	superior	of	Mandit	,	who	was	an	adept
在	这	特别的	他	曾是	甚至	这	优越的	的	-	,	WHO	曾是	一个	熟练

[ɪn] [ðɪs] [laɪn] .

in	this	line	.
在	这	线	.

在这方面，他甚至比曼迪特还要厉害，而曼迪特是这方面的专家。

[ðiːz] [tuː] [men] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nt] ['bɜːrglər] , [seɪf] -

These	two	men	found	no	difficulty	in	securing	the	services	of	proficient	burglars	,	safe	-
这些	二	男人	成立	不	困难	在	确保	这	服务	的	精通	窃贼	,	安全的	-

['rɔbəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;

robbers	,	and	the	like	;
强盗	,	和	这	喜欢	;

这两人毫不费力地就雇佣到了技术娴熟的窃贼、保险箱窃贼等等；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'wɔːrdz] [peɪd] [ðiːz] [men] ,

for	,	in	addition	to	the	high	rewards	paid	these	men	,
为了	,	在	添加	到	这	高的	奖励	有薪酬的	这些	男人	,

除了这些人获得的丰厚报酬之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst] ['pɜːrmənənt] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

they	were	in	a	manner	insured	against	permanent	imprisonment	in	case	of
他们	是	在	一个	方式	投保人	反对	永恒的	监禁	在	案件	的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

他们以某种方式获得了保障，避免因不幸而遭受永久监禁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərˌpraɪz] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] ,

It	was	always	arranged	that	,	if	any	of	their	enterprises	came	to	grief	,
它	曾是	总是	安排	那	, 如果	任何	的	他们的	企业	来了	到	悲伤	,

双方一直约定，如果他们的任何一项事业遭遇挫折，

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːðər] - [ɔːr] ['spɑːrki] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ,

and	if	either	Mandit	or	Sparky	should	happen	to	be	arrested	,
和	如果	任何一个	-	或者	斯帕基	应该	发生	到	是	被捕	,

如果曼迪特或斯帕基碰巧被捕了，

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['mɪskriːənts] [ʃʊd; ʃəd] [səb'stænʃieɪt] ['eni] ['stɔːri] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə]

the	working	miscreants	should	substantiate	any	story	their	superiors	might	choose	to
这	在职的	恶棍	应该	证实	任何	故事	他们的	上级	可能	选择	到

[tel] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

tell	of	themselves	,
告诉	的	他们自己	,

这些作恶多端的工人应该能够证实他们的上级可能选择讲述的任何关于他们自身的故事。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	if	necessary	,	to	take	upon	themselves	the	whole	responsibility	of	the
和	, 如果		必要的	,	到	拿	之上	他们自己	这	所有的	责任	的	这

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

如有必要，他们愿意承担犯罪的全部责任。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər] ['spiːdi] [rɪ'liːs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ə'ʃʊrd] .

In	this	case	their	speedy	release	was	to	be	looked	upon	as	assured	.
在	这	案件	他们的	迅速	发布	曾是	到	是	看起来	之上	作为	保证	.

在这种情况下，他们迅速获释几乎是板上钉钉的事。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz]

A	great	deal	of	evidence	in	regard	to	the	character	and	practices	of	these
一个	伟大的	交易	的	证据	在	看待	到	这	特点	和	实践	的	这些

[tuː] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [staʊt] ['bɜːrglər] ,

two	men	came	from	the	stout	burglar	,
二	男人	来了	从	这	肥硕	窃贼	,

关于这两个人的性格和行为，有很多证据都来自那个身材魁梧的窃贼。

['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] ['bɑːrni] [fɪtʃ] .

commonly	known	as	Barney	Fitch	.
通常	已知	作为	巴尼	惠誉	.

俗称巴尼·菲奇。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'stuːt]

When	he	found	that	nothing	was	to	be	expected	from	his	two	astute
什么时候	他	成立	那	没有什么	曾是	到	是	预期的	从	他的	二	精明

[ɪmp'lɔɪəz] ,

employers	,
雇主	,

当他发现不能指望那两位精明的雇主给他任何好处时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['prɑːmptli] [tɜːrnd]

and	that	they	were	in	as	bad	a	place	as	himself	,	he	promptly	turned
和	那	他们	是	在	作为	坏的	一个	地方	作为	他自己	,	他	及时	转向

['steɪts] ['evɪdəns] ,

State's	evidence	,
州的	证据	,

意识到他们的处境和他一样糟糕，他立即转为污点证人。

[ænd; ənd][toʊld][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

and	told	all	that	he	knew	about	them	.
和	讲述	全部	那	他	知道	关于	他们	.

他把所有他知道的关于他们的事都告诉了他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtemptɪd]

It	was	through	the	testimony	of	this	man	that	the	motive	for	the	attempted
它	曾是	通过	这	见证	的	这	男人	那	这	动机	为了	这	尝试过

[ˈrɑːbəri] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] .

robbery	of	my	house	was	found	out	.
抢劫	的	我的	房子	曾是	成立	出去	.

正是通过这个人的证词，我家遭人抢劫未遂的动机才得以查明。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wətˈevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɜːgləriːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

It	had	no	connection	whatever	with	the	other	burglaries	of	our
它	有	不	联系	任何	和	这	其他	入室盗窃	的	我们的

['neɪbərhʊd] , [ðoʊz] , ['prɑːbəbli] ,

neighbourhood	,	those	,	probably	,
邻里	,	那些	,	大概	,

它与我们社区的其他入室盗窃案没有任何关系，那些案件，可能.....

['hævɪŋ] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] [loʊ] - [klæs] [θiːvz] ,

having	been	committed	by	low	-	class	thieves	,
拥有	到过	坚定的	经过	低的	-	班级	窃贼	,

这是由下级窃贼犯下的罪行，

[huː] [hæd; həd][nɑːt]['broʊkən]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz]

who	had	not	broken	into	my	house	simply	because	my	doors	and	windows
WHO	有	不是	破碎的	进入	我的	房子	简单地	因为	我的	门	和	视窗

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [sɪˈkjʊrd] ;

had	been	so	well	secured	;
有	到过	所以	出色地	安全	;

之所以没有人能闯入我家，仅仅是因为我的门窗都锁得非常牢固；

[nɔːr][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] , [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] , ['eni] [ʃer] [wətˈevər] [ɪn][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	had	our	boy	,	George	William	,	any	share	whatever	in	the	protection	of	the
也不	有	我们的	男生	,	乔治	威廉	,	任何	分享	任何	在	这	保护	的	这

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

我们的儿子乔治·威廉也没有参与保护家庭的任何工作。

[ðə; ði] ['bɜːrgləri] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈteɪkən] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]

The	burglary	was	undertaken	solely	for	the	purpose	of	getting	possession	of
这	入室盗窃	曾是	已	仅	为了	这	目的	的	获得	拥有	的

[sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [lɔː] ['pepərz] ,

some	important	law	papers	,
一些	重要的	法律	文件	,

这次入室盗窃的唯一目的就是为了获取一些重要的法律文件。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,

which	were	to	be	used	in	a	case	in	which	I	was	concerned	,
哪个	是	到	是	用过的	在	一个	案件	在	哪个	我	曾是	担心的	,

这些证据原本将用于我所关心的一个案件中。

[wɪtʃ] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [traɪd] .

which	soon	would	be	tried	.
哪个	很快	会	是	尝试	.

很快就会进行尝试。

[ɪf] [ðiːz] ['pepərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] ,

If	these	papers	could	be	secured	by	the	opposite	party	,
如果	这些	文件	可以	是	安全	经过	这	对面的	派对	,

如果对方能够获得这些文件，

[ðə; ði][saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

the	side	on	which	I	was	engaged	would	have	no	case	at	all	,
这	边	在	哪个	我	曾是	已订婚的	会	有	不	案件	在	全部	,

我所代表的一方根本没有胜诉的可能。

[ænd; ənd][ə; eɪ][suːt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [mʌst; məst][drɑːp] .

and	a	suit	involving	a	great	deal	of	property	must	drop	.
和	一个	套装	涉及	一个	伟大的	交易	的	财产	必须	降低	.

涉及大量财产的诉讼必须撤销。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [dɪ'fendənts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd]

With	this	end	in	view	the	unscrupulous	defendants	in	the	case	had	employed
和	这	结尾	在	看法	这	无良的	被告	在	这	案件	有	受雇

- [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['pepərz] ;

Mandit	to	procure	the	papers	;
-	到	采购	这	文件	;

为此，本案中那些不择手段的被告雇佣了曼迪特去获取这些文件；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'stuːt] ['krɪmɪn(ə)l]['mænɪdʒər][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	astute	criminal	manager	had	not	only	arranged	all	the	details	of	the
和	那	精明	刑事	经理	有	不是	仅有的	安排	全部	这	细节	的	这

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

而那位精明的犯罪策划者不仅安排好了这起事件的所有细节，

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər]

but	had	gone	himself	to	the	scene	of	action	in	order	to	see	that	there
但	有	已消失	他自己	到	这	场景	的	行动	在	命令	到	看	那	那里

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv]

should	be	no	mistake	in	carrying	out	the	details	of	this	most	important	piece	of
应该	是	不	错误	在	携带	出去	这	细节	的	这	最多	重要的	片	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

但他亲自前往现场，以确保这项最重要的任务的每一个细节都不会出错。

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [ˌrekə'nɔɪtəd] [baɪ]['spɑːrki] , [huː] ,

The	premises	had	been	thoroughly	reconnoitred	by	Sparky	,	who	,
这	前提	有	到过	彻底	侦察	经过	斯帕基	,	WHO	,

Sparky 已经彻底勘察过这处地点，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrgləri] ,

a	few	days	before	the	time	fixed	for	the	burglary	,
一个	很少	天	前	这	时间	固定的	为了	这	入室盗窃	,

在预定入室盗窃时间的前几天，

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] ['bʊkkeɪs] ,

had	visited	my	house	in	the	capacity	of	an	agent	of	a	telescopic	bookcase	,
有	到访	我的	房子	在	这	容量	的	一个	代理人	的	一个	伸缩式	书柜	,

他曾以伸缩书柜代理商的身份到访我家，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [nuː] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] , ['ðerfɔːr] [niːd] ['nevər]

which	could	be	extended	as	new	volumes	were	required	,	therefore	need	never
哪个	可以	是	扩展	作为	新的	卷	是	必需的	,	所以	需要	绝不

[ɪg'zɪbɪt] ['empti] [ʃelvz] .

exhibit	empty	shelves	.
展览	空的	货架	.

随着新卷的出版需求，书架可以不断扩充，因此永远不会出现空荡荡的书架。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti]

The	young	man	had	been	included	in	the	party	on	account	of	his	familiarity
这	年轻的	男人	有	到过	包括	在	这	派对	在	帐户	的	他的	熟悉

[wɪð; wɪθ]['liːg(ə)l]['dɑːkjuments] ,

with	legal	documents	,
和	合法的	文件	,

这名年轻人因为熟悉法律文件而被邀请加入该团队。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['pepərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

it	being	,	of	course	,	of	paramount	importance	that	the	right	papers	should	be
它	存在	,	的	课程	,	的	派拉蒙	重要性	那	这	正确的	文件	应该	是

[sɪ'kjʊrd] .

secured	.
安全	.

当然，最重要的是要确保获得正确的文件。

[hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

His	ingenuity	was	also	to	be	used	to	cover	up	,	if	possible	,
他的	独创性	曾是	还	到	是	用过的	到	覆盖	向上	,	如果	可能的	,

他的聪明才智也被用来尽可能地掩盖真相。

[ɔːl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [æt; ət][ɔːl] ,

all	evidence	that	the	house	had	been	entered	at	all	,
全部	证据	那	这	房子	有	到过	进入	在	全部	,

所有证据表明，这所房子曾被人进入过。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər]

it	being	desirable	to	make	it	appear	to	the	court	that	I	had	never
它	存在	理想	到	制作	它	出现	到	这	法庭	那	我	有	绝不

[hæd; həd] [ðiːz] ['dɑːkjuments][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,

had	these	documents	in	my	possession	,
有	这些	文件	在	我的	拥有	,

为了向法庭证明我从未持有过这些文件，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .

and	that	they	never	existed	.
和	那	他们	绝不	存在	.

它们从未存在过。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] [ðæt] [ˌɪntə'fiəd]

Had	it	not	been	for	a	very	natural	desire	for	refreshment	that	interfered
有	它	不是	到过	为了	一个	非常	自然的	欲望	为了	清爽	那	干扰

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ædmərəbli] [leɪd] [plænz] ,

with	their	admirably	laid	plans	,
和	他们的	令人钦佩地	铺设	计划	,

若非出于对茶水的自然渴望而打乱了他们精心制定的计划，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə]

it	is	probable	that	the	mechanical	skill	of	Mandit	would	have	been	equal	to
它	是	可能	那	这	机械的	技能	的	-	会	有	到过	平等的	到

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['streitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bent] [boʊlt] ,

the	noiseless	straightening	of	the	bent	bolt	,
这	无声	拉直	的	这	弯曲	螺栓	,

曼迪特的机械技能很可能足以让他无声地将弯曲的螺栓矫直。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [dents] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tempts] [ə'pɑːn]

and	the	obliteration	of	the	scratches	and	dents	made	by	the	attempts	upon
和	这	抹杀	的	这	划痕	和	凹痕	制成	经过	这	尝试	之上

['ʌðər] ['ʃʌtər] ,

other	shutters	,
其他	百叶窗	,

并抹去其他百叶窗上因尝试撬动而留下的划痕和凹痕。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spɑːrki] , ['æftər] [riːlɑːkɪŋ] [ɔːl]['oʊpən] [desks] [ɔːr]['kæbɪnəts] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['eksɪt]

and	that	Sparky	,	after	relocking	all	open	desks	or	cabinets	,	and	after	the	exit
和	那	斯帕基	,	后	重新锁定	全部	打开	桌子	或者	橱柜	,	和	后	这	出口

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

而斯帕基在重新锁好所有敞开的桌子或柜子，并在其他人离开后，

[wʊd] [hæv; həv] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ʃʌtər] ,

would	have	closed	and	fastened	the	kitchen	shutters	,
会	有	关闭	和	系紧	这	厨房	百叶窗	,

本来应该关上并锁好厨房百叶窗的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]

and	would	then	have	left	the	house	by	means	of	an	open	window	in	the
和	会	然后	有	左边	这	房子	经过	方法	的	一个	打开	窗户	在	这

['ʌpər] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piˈɑːzə] .

upper	hall	and	the	roof	of	a	piazza	.
上	大厅	和	这	屋顶	的	一个	广场	.

然后，他会从楼上大厅的敞开的窗户和广场的屋顶离开房子。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [men] , [soʊ] ['emɪnənt] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [sfiəz] [ʌv; əv]

Thus	it	was	that	these	three	men	,	so	eminent	in	their	different	spheres	of
因此	它	曾是	那	这些	三	男人	,	所以	杰出	在	他们的	不同的	球体	的

['ɜːrnɪst] [ɪn'devər] ,

earnest	endeavour	,
认真	努力	,

就这样，这三位在各自领域都卓有成就的杰出人士，

[keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [kəm'pærətɪvli] ['hʌmb(ə)l][ə'boʊd] ;

came	to	visit	my	comparatively	humble	abode	;
来了	到	访问	我的	比较	谦逊的	住所	;

来参观我那相对简陋的住所；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ə'boʊd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]

and	thus	it	was	that	they	not	only	came	to	that	abode	,	but	to	the
和	因此	它	曾是	那	他们	不是	仅有的	来了	到	那	住所	,	但	到	这

['diːpəst] [griːf] .

deepest	grief	.
最深处	悲伤	.

于是，他们不仅来到了那个地方，也来到了最深的悲痛之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['wɑːntɪd] " [ɪn][soʊ] ['meni] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ɑːn][soʊ] ['meni] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

They	were	"	wanted	"	in	so	many	quarters	,	and	on	so	many	charges	,
他们	是	"	通缉	"	在	所以	许多	四分之一	,	和	在	所以	许多	收费	,

他们被很多方面“通缉”，并面临多项指控。

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsɜːrvɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈsentənsɪz] [ðer; ðər] [əˈbɪləti] [tuː; tə]

that	before	they	had	finished	serving	out	their	various	sentences	their	ability	to
那	前	他们	有	完成的	服务	出去	他们的	各种各样的	句子	他们的	能力	到

[ˈwɪkɪdli] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈgreɪtli]

wickedly	avail	themselves	of	the	property	of	others	would	have	suffered	greatly
邪恶地	可用	他们自己	的	这	财产	的	其他的	会	有	遭受	非常

[frʌm; frəm] [dɪsˈjuːs] ,

from	disuse	,
从	废弃	,

在他们服完各种刑期之前，他们非法侵占他人财产的能力会因为长期不用而大大减弱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] [left] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbɪlətiz]

and	the	period	of	life	left	them	for	the	further	exercise	of	those	abilities
和	这	时期	的	生活	左边	他们	为了	这	更远	锻炼	的	那些	能力

[wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkənˈviːniəntli] [ˈlɪmɪtɪd] .

would	be	inconveniently	limited	.
会	是	不方便地	有限的	.

他们剩余的生命时期，用来进一步发挥这些能力的时间，将会非常有限。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [dɪˈtektɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns]

I	was	assured	by	a	prominent	detective	that	it	had	been	a	long	time	since
我	曾是	保证	经过	一个	著名的	侦探	那	它	有	到过	一个	长的	时间	自从

[tuː] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkrɪmənəlz] [æz; əz] - [ænd; ənd] [ˈspɑːrki] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz]

two	such	dangerous	criminals	as	Mandit	and	Sparky	had	fallen	into	the	hands
二	这样的	危险的	罪犯	作为	-	和	斯帕基	有	倒下	进入	这	双手

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

of	the	law	.
的	这	法律	.

一位著名侦探向我保证，像曼迪特和斯帕基这样两个危险的罪犯落入法律之手，已经是很久以前的事了。

[ðiːz] [men] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈsɪstəns] ,

These	men	,	by	means	of	very	competent	outside	assistance	,
这些	男人	,	经过	方法	的	非常	胜任的	外部	协助	,

这些人通过非常得力的外部援助，

[meɪd] [ə; eɪ] [staʊt] [faɪt] [fɔːr; fər] [əˈkwɪt(ə)l] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [brɔːt] [əˈgenst]

made	a	stout	fight	for	acquittal	on	some	of	the	charges	brought	against
制成	一个	肥硕	斗争	为了	开释	在	一些	的	这	收费	带来	反对

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们为争取无罪释放而进行了顽强的斗争，以对抗对他们提出的一些指控；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] ,

but	when	they	found	that	further	effort	of	this	kind	would	be	unavailing	,
但	什么时候	他们	成立	那	更远	努力	的	这	种类	会	是	徒劳无功	,

但当他们发现继续这样做毫无用处时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsentənst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] ,

and	that	they	would	be	sentenced	to	long	terms	of	imprisonment	,
和	那	他们	会	是	判刑	到	长的	条款	的	监禁	,

他们将被判处长期监禁。

[ðeɪ] [θruː] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈmæsks] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈproʊbəti] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [truː]

they	threw	off	their	masks	of	outraged	probity	and	stood	out	in	their	true
他们	扔	离开	他们的	面具	的	义愤填膺	廉洁	和	站立	出去	在	他们的	真的

[ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələnt] [ænd; ənd] [ˈbruːt(ə)l] [ˈrʌfiːənz] .

characters	of	violent	and	brutal	ruffians	.
人物	的	暴力	和	野蛮	恶棍	.

他们抛弃了义愤填膺的正直面具，露出了暴力残暴的真面目。

['bɑ:rni] [fɪtʃ] , [ðə; ði] ['kræksmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:niər] ['wɔ:rdn] [kəm'perd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Barney	Fitch	,	the	cracksman	,	was	a	senior	warden	compared	to	them	.
巴尼	惠誉	,	这	窃盗	,	曾是	一个	高级的	典狱长	比较的	到	他们	.

和他们相比，那个破案手巴尼·菲奇算是资深狱警了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [ænt] ['mɑ:rθə] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

It	was	a	long	time	before	my	Aunt	Martha	recovered	from	her
它	曾是	一个	长的	时间	前	我的	阿姨	玛莎	恢复	从	她

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['bɜ:rglər] .

disappointment	in	regard	to	the	youngest	burglar	.
失望	在	看待	到	这	最小的	窃贼	.

过了很久，玛莎阿姨才从对最小的窃贼的失望中恢复过来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Of	course	I	was	mistaken	,	"	she	said	.
"	的	课程	我	曾是	错误	,	"	她	说	.

“我当然错了，”她说。

" [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ;

"	That	sort	of	thing	will	happen	;
"	那	种类	的	事物	将要	发生	;

“那种事总会发生；

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [hæd; həd] [gʊd] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tru:θfl]

but	I	really	had	good	grounds	for	believing	him	to	be	a	truthful
但	我	真的	有	好的	理由	为了	相信	他	到	是	一个	真实

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

但我确实有充分的理由相信他是个诚实的人。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

so	I	am	not	ashamed	for	having	taken	him	for	what	he	said	he	was	.
所以	我	是	不是	羞愧	为了	拥有	已采取	他	为了	什么	他	说	他	曾是	.

所以，我并不为相信他所说的那样而感到羞愧。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [weɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

I	have	now	no	doubt	before	he	fell	in	his	wicked	ways	that	he	was	a	very
我	有	现在	不	怀疑	前	他	跌倒	在	他的	邪恶	方式	那	他	曾是	一个	非常

[gʊd] ['raɪtər] ,

good	writer	,
好的	作家	,

我现在毫不怀疑，在他堕入邪恶深渊之前，他是一位非常优秀的作家。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst][ɔ:r][ə; eɪ] ['mægəzi:n] ['ɔ:θər] ;

and	might	have	become	a	novelist	or	a	magazine	author	;
和	可能	有	变得	一个	小说家	或者	一个	杂志	作者	;

或许他已经成为一名小说家或杂志撰稿人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ri:əlɪzəm] [meɪ] [bi:; bi] ['kærid] [tu:]

but	his	case	is	a	very	sad	proof	that	the	study	of	Realism	may	be	carried	too
但	他的	案件	是	一个	非常	伤心	证明	那	这	学习	的	现实主义	可能	是	携带	也

[fɑ:r] ,

far	,
远的	,

但他的遭遇却悲哀地证明，对现实主义的研究可能会走得太远。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	and	she	heaved	a	sigh	.
"	和	她	喘息	一个	叹	.

她叹了口气。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神